

SEPTEMBER 2019



REPUBLIK ÖSTERREICH  
Parlament

# GO-BR

GESCHÄFTSORDNUNG  
DES BUNDESRATES  
AUSTRIAN FEDERAL COUNCIL  
RULES OF PROCEDURE (RP-FC)



sowie / as well as  
EU-Informationsgesetz – EU-InfoG /  
Federal Act on Information in EU Matters (EU Information Act)  
Informationsordnungsgesetz / Information Rules Act  
Informationsverordnung / Information Decree

WIEN / VIENNA 2019

Deutsch/English

GO-BR

Stand: September 2019 / As of September 2019

# Geschäftsordnung des Bundesrates (GO-BR)

# Austrian Federal Council Rules of Procedure (RP-FC)

sowie / as well as

**EU-Informationsgesetz – EU-InfoG /  
Federal Act on Information in EU Matters (EU Information Act)**

**Informationsordnungsgesetz /  
Information Rules Act**

**Informationsverordnung /  
Information Decree**

**Stand: 12. September 2017 / As of 12 September 2017**

Herausgegeben von der Parlamentsdirektion  
Published by the Parliamentary Administration  
A-1017 Wien / Vienna – Parlament / Parliament

Wien / Vienna 2019

# **Geschäftsordnung des Bundesrates**

**in der Fassung der seit 14. Mai 2015 geltenden Novelle**

**sowie**

**Bundesgesetz über Information in EU-Angelegenheiten  
(EU-Informationsgesetz - EU-InfoG)**

**und**

**Informationsordnungsgesetz**

**Informationsverordnung**

# **Austrian Federal Council Rules of Procedure**

**with amendments as of 14 May 2015**

**as well as**

**Federal Act on Information in EU Matters  
(EU Information Act)**

**and**

**Information Rules Act**

**Information Decree**

## Hinweise / Notes

Klicken Sie in der digitalen Version auf die Seitenangabe im Inhaltsverzeichnis, um zum gesuchten Paragrafen zu springen.

Diese Publikation kann von der Website des Parlaments ([www.parlament.gv.at](http://www.parlament.gv.at)) kostenlos heruntergeladen werden.

Click the page number in the table of contents to go to the paragraph you want.

This publication is available free of charge on the website of the Austrian Parliament ([www.parlament.gv.at](http://www.parlament.gv.at)).

## Disclaimer

All translations are unofficial. They have been prepared with great care, but linguistic compromises had to be made. The reader should also bear in mind that some provisions of these laws will remain unclear without a certain background knowledge of the Austrian legal and political system. Please note that these laws may be amended in the future and check occasionally for updates.

### Übersicht / Overview

<b>1.</b>	Geschäftsordnung des Bundesrates	Rules of Procedure of the Austrian Federal Council (Bundesrat)	7
<b>2.</b>	EU-Informationsgesetz – EU-InfoG	Federal Act on Information in EU Matters (EU Information Act)	97
<b>3.</b>	Informationsordnungsgesetz – InfOG	Information Rules Act	113
<b>3.1</b>	Informationsverordnung	Information Decree	135
	Register zur GO-BR Nur auf Deutsch vorhanden.	Index RP-FC Available only in German	151



1.

# Geschäftsordnung des Bundesrates (GO-BR)

## Rules of Procedure of the Austrian Federal Council (Bundesrat) (RP-FC)

Stand: 14. Mai 2015 / As of 14 May 2015

### Kundmachungen / Promulgations:

BGBl. [Federal Law Gazette] Nr. 361/1988 idF [as amended by] BGBl. Nr. 191/1989, BGBl. Nr. 837/1993, BGBl. Nr. 50/1996, BGBl. I Nr. 65/1997, BGBl. I Nr. 84/1999, BGBl. I Nr. 192/1999, BGBl. I Nr. 154/2009, BGBl. I Nr. 27/2010, BGBl. I Nr. 41/2010, BGBl. I Nr. 141/2011 und [and] BGBl. I Nr. 53/2015

### Inhaltsverzeichnis / Contents

(nicht Bestandteil der Geschäftsordnung /  
not part of the text of the Rules of Procedure)

	<b>I. Allgemeine Bestimmungen über die Mitglieder des Bundesrates</b>	<b>I. General Provisions regarding Members of the Federal Council</b>	
<b>§ 1</b>	Sitz und Stimme im Bundesrat	Membership and Right of Vote	13
<b>§ 2</b>	Angelobung der Bundesräte	Swearing-in of Members	14
<b>§ 3</b>	Erlöschen des Mandates der Bundesräte	Expiry of Term of Office, Resignation or Loss of Seat	14
<b>§ 4</b>	Anwesenheitspflicht der Bundesräte	Attendance Requirements	15
<b>§ 5</b>	Immunität der Bundesräte	Immunity of Members	16

## 1. Inhaltsverzeichnis GO-BR / Contents Rules of Procedure

	<b>II. Allgemeine Bestimmungen über Organe, die Fraktionen und die Administration des Bundesrates</b>	<b>II. General Provisions concerning the Organs, Groups and Administration of the Federal Council</b>	
<b>§ 6</b>	Präsidium	Presidency	17
<b>§ 7</b>	Präsident	President	17
<b>§ 8</b>	Vizepräsidenten	Vice-Presidents	19
<b>§ 9</b>	Interimistische Vorsitzende	Chairpersons ad interim	20
<b>§ 10</b>	Präsidialkonferenz	President's Conference	21
<b>§ 11</b>	Schritfführer	Secretaries	22
<b>§ 12</b>	Ordner	Whips	22
<b>§ 13</b>	Ausschüsse	Committees	22
<b>§ 13a</b>	EU-Ausschuss	Committee on EU Affairs	23
<b>§ 13b</b>	EU-Ausschuss	Committee on EU Affairs	26
<b>§ 14</b>	Fraktionen	Parliamentary Groups	30
<b>§ 15</b>	Administration	Administration	31
	<b>III. Allgemeine Bestimmungen über den Bundesrat</b>	<b>III. General Provisions concerning the Federal Council</b>	
<b>§ 16</b>	Gegenstände der Verhandlungen	Items of Business of the Federal Council	31
<b>§ 17</b>	Sachliche Immunität	Immunity from Being Called to Account for Publishing True Accounts of Public Proceedings	33
<b>§ 18</b>	Vervielfältigung und Verteilung von Geschäftsstücken	Copying and Distribution of Documents	33
<b>§ 19</b>	Zuweisung von Verhandlungsgegenständen an Ausschüsse	Referral of Items of Business to Committees	34

# 1. Inhaltsverzeichnis GO-BR / Contents Rules of Procedure

§ 20	Gesetzesbeschlüsse (Beschlüsse) des Nationalrates	Bills (Decisions) Adopted by the National Council	35
§ 21	Selbständige Anträge von Bundesräten	Private Members' Motions	37
§ 21a	Selbständige Anträge von Bundesräten auf Erhebung einer Klage wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip	Private Members' Motions to bring Action on grounds of Infringement of the Subsidiarity Principle	38
§ 22	Änderung oder Zurückziehung von Vorlagen der Bundesregierung und ihrer Mitglieder	Modification or Withdrawal of Submissions of the Federal Government or its Members	39
§ 23	Selbständige Anträge von Ausschüssen	Committee Motions	40
§ 24	Interpellations- und Resolutionsrecht des Bundesrates	Right of Interpellation and Resolution	40
§ 25	Eingaben an den Bundesrat	Petitions to the Federal Council	41
§ 26	Volksabstimmung, Anfechtung eines Bundesgesetzes	Referendum on and Plea of Unconstitutionality of a Federal Law	41
§ 27	Verhandlungssprache	Official Language	42
	<b>IV. Sitzungen der Ausschüsse</b>	<b>IV. Committee Sittings</b>	
§ 28	Konstituierung (Organe) der Ausschüsse	Constituent Meeting and Organs of Committees	42
§ 29	Teilnahme von Mitgliedern der Bundesregierung an Ausschussverhandlungen	Participation of Members of the Federal Government in Committee Proceedings	43
§ 29a	Teilnahme der Mitglieder der Volksanwaltschaft an den Verhandlungen ihres Tätigkeitsberichtes im Ausschuss	Participation of the Members of the Ombudsman Board in Committee Deliberations on their Activity Report	44
§ 30	Teilnahme von Nichtmitgliedern an Ausschussverhandlungen	Participation of Non-members in Committee Deliberations	45
§ 31	Vertraulichkeit und Geheimhaltung der Ausschussverhandlungen	Confidentiality and Secrecy of Committee Deliberations	46
§ 32	Geschäftsbehandlung in den Ausschüssen	Consideration of Business in the Committees	47
§ 33	Erhebungen und Beiziehung von Sachverständigen oder anderen Auskunftspersonen	Investigations and Summonses of Experts or other Witnesses	51

## 1. Inhaltsverzeichnis GO-BR / Contents Rules of Procedure

§ 34	Amtliche Protokolle, Verhandlungsschriften der Ausschüsse	Official Records and Summary Records of Committees	51
	<b>V. Sitzungen des Bundesrates</b>	<b>V. Sittings of the Federal Council</b>	
§ 35	Tagungsort	Venue	53
§ 36	Öffentliche und nicht öffentliche Verhandlungen	Public Deliberations of the Federal Council and Deliberations in camera	53
§ 37	Teilnahme von Mitgliedern der Bundesregierung an den Verhandlungen im Bundesrat	Participation of Members of the Federal Government in De- liberations of the Federal Council	53
§ 37a	Teilnahme der Mitglieder der Volksanwaltschaft an den Verhandlungen ihres Tätigkeitsberichtes im Bundesrat	Participation of the Members of the Ombudsman Board in Deliberations in the Federal Council on their Activity Report	55
§ 38	Teilnahme von Landeshauptmännern an den Verhandlungen im Bundesrat	Participation of Provincial Governors in the Deliberations of the Federal Council	55
§ 38a	Teilnahme von Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik an den Verhandlungen im Bundesrat	Participation of Personalities of European and International Political Life in the Deliberations of the Federal Council	57
§ 38b	Teilnahme von in Österreich gewählten Mitgliedern des Europäischen Parlaments an den Verhandlungen des Bundesrates und seiner Ausschüsse	Participation of Members of the European Parliament elected in Austria in the Deliberations of the Federal Council and Its Committees	57
§ 39	Einberufung des Bundesrates, Erstellung der Tagesordnung	Convocation of the Federal Council and Drafting of its Agenda	57
§ 40	Sofortige Einberufung des Bundesrates	Immediate Convocation of the Federal Council	59
§ 41	Eröffnung der Sitzung, Änderung der Tagesordnung	Opening of the Sitting and Modification of the Agenda	60
§ 42	Fragestunde und Aktuelle Stunde	Question Time and Debate on Matters of Topical Interest	61
§ 43	Anträge zum Verhandlungs- gegenstand	Motions on or relating to Items of Business	61

# 1. Inhaltsverzeichnis GO-BR / Contents Rules of Procedure

§ 43a	Anträge zu einem Vorhaben gemäß Art. 23e B-VG	Motions on a Project under Art. 23e B-VG	63
§ 44	Verhandlung der Gegenstände	Deliberations on Items of Business	63
§ 45	Berichterstattung	Reporting	64
§ 46	Gliederung der Debatte	Organisation of the Debate	65
§ 47	Debatte, Redeordnung	Debate, Order in which Speakers are Given the Floor	65
§ 48	Tatsächliche Berichtigung	Factual Correction	67
§ 49	Anträge und Wortmeldungen zur Geschäftsbehandlung	Procedural Motions and Requests for the Floor on Procedural Matters	68
§ 50	Antrag auf Schluss der Debatte	Motion to Close Debate	68
§ 51	Anträge auf Aufschiebung der Entscheidung über den Verhandlungsgegenstand	Motions to Postpone Decision on an Item of Business	69
§ 52	Rednerplätze	Where Members Speak From	70
§ 53	Ausübung des Stimmrechtes	Exercising the Right to Vote	70
§ 54	Abstimmungen	Voting	71
§ 55	Abstimmungsverfahren	Voting Procedure	72
§ 56	Wahlen	Elections	75
§ 57	Wahlverfahren	Election Procedure	76
§ 58	Beschlusserfordernisse	Quorums	77
§ 59	Schriftliche Anfragen	Written Questions	79
§ 59a	Dokumenten-anfrage	Questions regarding Documents	80
§ 60	Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung	Debate on a Written Answer to a Question	81
§ 61	Dringliche Anfragen	Urgent Questions	82
§ 62	Mündliche Anfragen	Oral Questions	84

## 1. Inhaltsverzeichnis GO-BR / Contents Rules of Procedure

§ 63	Beantwortung von Anfragen in der Fragestunde	Answering Questions during Question Time	85
§ 64	Amtliches Protokoll	Official Records	87
§ 65	Stenographisches Protokoll und Veröffentlichungen	Stenographic Records and Publications	88
	<b>VI. Enqueten</b>	<b>VI. Parliamentary Hearings</b>	
§ 66	Beschluss auf Abhaltung einer Enquete	Decision to Hold a Parliamentary Hearing	90
§ 67	Durchführung der Enquete	Procedural Provisions regarding Parliamentary Hearings	91
	<b>VII. Ordnungsbestimmungen</b>	<b>VII. Order in the House</b>	
§ 68	Unterbrechung von Ausführungen durch den Präsidenten	Interruption of Speakers by the President	92
§ 69	Ruf „zur Sache“	Call to Speak to the Point	92
§ 70	Ruf „zur Ordnung“	Call to Order	92
§ 71	Ersuchen nach dem Ruf „zur Sache“ oder „zur Ordnung“	Request for a Call to Speak to the Point or a Call to Order	93
	<b>VIII. Schlussbestimmungen</b>	<b>VIII. Concluding Provisions</b>	
§ 72	Inkrafttreten und Aufhebung bisheriger Vorschriften	Entry into Force and Expiry of Earlier Provisions	93

<p style="text-align: center;"><b>Geschäftsordnung des Bundesrates 1988</b></p> <p style="text-align: center;"><b>(GO-BR)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Rules of Procedure of the Federal Council 1988</b></p> <p style="text-align: center;"><b>(RP-IC)</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>I. Allgemeine Bestimmungen über die Mitglieder des Bundesrates</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>I. General Provisions regarding Members of the Federal Council</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Sitz und Stimme im Bundesrat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Membership and Right of Vote</b></p>
<p><b>§ 1</b></p> <p>(1) Die Mitglieder des Bundesrates werden von den Landtagen für die Dauer der Landtagsgesetzgebungsperioden gewählt und führen als solche den Titel „Bundesrat“ beziehungsweise „Bundesrätin“. Mitglieder des Bundesrates, die eine Funktion gemäß den Bestimmungen dieser Geschäftsordnung ausüben, führen die geschlechtsspezifische Bezeichnung dieser Funktion. Vom Zeitpunkt der Wahl durch den Landtag an hat jedes Mitglied Sitz und Stimme im Bundesrat.</p>	<p><b>§ 1</b></p> <p>(1) The Members of the Federal Council (hereinafter referred to as Members) are elected by the Provincial Diets (<i>Landtage</i>) for the duration of their respective legislative periods and shall bear the title of Bundesrat (for male members) and Bundesrätin (for female members), respectively. Members of the Federal Council exercising a function pursuant to the present Rules of Procedure shall be referred to by the gender-specific form of the title designating that function. Each Member of the Federal Council shall have a seat and vote in the Council from the time of his/her election by the respective Provincial Diet.</p>
<p>(2) Erlischt während der Gesetzgebungsperiode eines Landtages das Mandat eines Bundesrates, tritt an dessen Stelle das vom Landtag gemäß Art. 34 Abs. 2 B-VG gewählte Ersatzmitglied.</p>	<p>(2) If the seat of a Member of the Federal Council falls vacant during the legislative period of the Provincial Diet by whom s/he was elected, s/he shall be replaced by the Substitute Member elected by the Diet pursuant to Art. 34 (2) B-VG (Federal Constitutional Law).</p>
<p>(3) Jedem Bundesrat ist für die Dauer der Entsendung durch den Landtag von der Parlamentsdirektion eine amtliche Lichtbildlegitimation auszustellen.</p>	<p>(3) Each Member of the Federal Council shall be issued by the Parliamentary Administration an official pass with his/her photograph, which shall be valid for the duration of his/her term of office on behalf of the Provincial Diet by whom s/he was elected.</p>

## § 2 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p style="text-align: center;"><b>Angelobung der Bundesräte</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Swearing-in of Members</b></p>
<p><b>§ 2</b> (1) Jeder Bundesrat hat in der ersten Sitzung, an der er nach seiner Wahl teilnimmt, über Aufforderung durch den Präsidenten mit den Worten „Ich gelobe“ unverbrüchliche Treue der Republik, stete und volle Beachtung der Gesetze sowie gewissenhafte Erfüllung seiner Pflichten zu geloben.</p>	<p><b>§ 2</b> (1) Each member shall, on the occasion of the first sitting s/he attends after his/her election, be called on by the President to take his/her oath of office by pronouncing the words “<i>Ich gelobe</i>” (“I promise”), swearing to faithfully uphold the Republic, to fully respect its laws and to perform his/her duties conscientiously.</p>
<p>(2) Leistet ein Bundesrat die Angelobung nicht in der vorgeschriebenen Weise oder überhaupt nicht oder will er sie unter Beschränkungen oder Vorbehalten leisten, bildet dies einen Grund für den Verlust des Mandates im Sinne des Art. 141 B-VG.</p>	<p>(2) If a Member fails to take his/her oath of office or fails to take it in the prescribed form or wishes to enter any reservations or impose any conditions, such conduct shall constitute grounds for the loss of his/her seat pursuant to Art. 141 B-VG.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Erlöschen des Mandates der Bundesräte</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Expiry of Term of Office, Resignation or Loss of Seat</b></p>
<p><b>§ 3</b> (1) Das Mandat eines Bundesrates erlischt durch:</p>	<p><b>§ 3</b> (1) The term of office of a Member of the Federal Council shall expire</p>
<p>a) Beendigung der Gesetzgebungsperiode des entsendenden Landtages nach Maßgabe des Abs. 2;</p>	<p>a) at the end of the legislative period of the respective Provincial Diet, subject to the provisions of para (2) below;</p>
<p>b) Verzicht;</p>	<p>b) by resignation of the Member;</p>
<p>c) Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes auf Verlust des Mandates.</p>	<p>c) by decision of the Constitutional Court on loss of seat.</p>
<p>(2) Nach Beendigung der Gesetzgebungsperiode eines Landtages bleiben die von ihm entsandten Bundesräte so lange in Funktion, bis der neue Landtag die Wahl in den Bundesrat vorgenommen hat.</p>	<p>(2) After the end of the legislative period of a Provincial Diet the Members of the Federal Council delegated by that Diet shall remain in office until the new Provincial Diet has elected the new Members of the Federal Council.</p>
<p>(3) Der Verzicht auf das Mandat eines Bundesrates ist schriftlich gegenüber dem entsendenden Landtag zu erklären.</p>	<p>(3) A Member resigning from his/her office shall communicate said resignation to the respective Provincial Diet in</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 4

<p>Gleichzeitig hat der Verzichtende hievon den Präsidenten des Bundesrates in Kenntnis zu setzen. Sofern in der Verzichtserklärung nicht ein späterer Zeitpunkt angeführt ist, wird der Verzicht mit dem Einlangen einer diesbezüglichen Erklärung beim Landtag rechtswirksam.</p>	<p>writing. At the same time s/he shall duly inform the President of the Federal Council. Unless a posterior date is indicated in the declaration of resignation, the resignation shall take effect at the date the declaration is received by the Provincial Diet.</p>
<p>(4) Wird dem Präsidenten ein gesetzlich vorgesehener Grund für den Verlust des Mandates eines Bundesrates zur Kenntnis gebracht, hat er unverzüglich den für die Vorberatung von Verfassungsangelegenheiten zuständigen Ausschuss mit der Prüfung der Angelegenheit zu betrauen. Treffen die gesetzlichen Voraussetzungen zu, hat der Ausschuss den Antrag gemäß Art. 141 B-VG vorzubereiten. Die Verfahrensvorschriften für die Geschäftsbehandlung von Selbständigen Anträgen der Ausschüsse sind sinngemäß anzuwenden.</p>	<p>(4) If the President is informed of legally valid grounds for a Member losing his/her seat, s/he shall without delay entrust the examination of the matter to the Committee charged with the preliminary deliberation of constitutional matters. In case legal conditions for a loss of seat are determined to exist, the Committee shall prepare the motion in pursuance of Art. 141 B-VG. Procedural rules for the consideration of committee motions shall apply mutatis mutandis.</p>
<p>(5) Der Mandatsverlust auf Grund eines Erkenntnisses des Verfassungsgerichtshofes tritt mit dem auf die Zustellung des Erkenntnisses an den Präsidenten des Bundesrates folgenden Tag ein. Der Präsident hat hievon den Betroffenen und den entsendenden Landtag unverzüglich zu verständigen sowie in der nächsten Sitzung des Bundesrates vom Mandatsverlust Mitteilung zu machen.</p>	<p>(5) A loss of seat pursuant to a decision of the Constitutional Court shall enter into effect on the day following receipt of said decision by the President of the Federal Council. The President shall without delay notify said decision to the Member in question and to the delegating Provincial Diet and inform the Federal Council accordingly at its next sitting.</p>
<p><b>Anwesenheitspflicht der Bundesräte</b></p>	<p><b>Attendance Requirements</b></p>
<p><b>§ 4</b> (1) Jeder Bundesrat ist verpflichtet, an den Sitzungen des Plenums des Bundesrates und der Ausschüsse, in die er gewählt ist, teilzunehmen.</p>	<p><b>§ 4</b> (1) Every Member of the Federal Council shall be required to attend the plenary sittings of the Federal Council and the sittings of the Committees to which s/he has been elected.</p>
<p>(2) Ist ein Bundesrat verhindert, an den Plenarsitzungen teilzunehmen, hat er dies dem Präsidenten so bald wie möglich unter Angabe des Grundes und</p>	<p>(2) If a Member is prevented from attending the plenary sittings, s/he shall so inform the President as soon as possible, stating the reason and foreseeable duration of his/her absence.</p>

## § 5 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>der voraussichtlichen Dauer der Verhinderung mitzuteilen.</p>	
<p>(3) Wird dem Präsidenten eine Verhinderung mit der voraussichtlichen Dauer von mehr als 30 Tagen schriftlich mitgeteilt und ist diese nicht durch Krankheit begründet oder erfolgt bei Abwesenheit durch mehr als 30 Tage keine Mitteilung gemäß Abs. 2, hat der Präsident dies dem Plenum des Bundesrates bekannt zu geben. Werden Einwendungen gegen die Begründung der Abwesenheit erhoben oder liegt keine Mitteilung gemäß Abs. 2 vor, entscheidet das Plenum des Bundesrates ohne Debatte, ob der abwesende Bundesrat aufzufordern ist, unverzüglich wieder an den Plenarsitzungen teilzunehmen oder seine Abwesenheit zu rechtfertigen.</p>	<p>(3) If the President is informed of a Member being prevented from exercising his/her duties for a period likely to be in excess of thirty days and such absence is for a reason other than illness, or if a Member absent for more than thirty days fails to inform the President in accordance with para (2) above, the President shall inform the Plenary accordingly. If the reason for the Member's absence is challenged or no apology in accordance with para (2) above has been received, the Plenary of the Federal Council shall decide without debate whether the Member in question shall be required to resume without further delay his/her attendance at the plenary sittings or otherwise justify his/her absence.</p>
<p>(4) Leistet ein Bundesrat der an ihn in einer öffentlichen Sitzung des Bundesrates gerichteten Aufforderung, unverzüglich an den Plenarsitzungen teilzunehmen, nicht spätestens nach Ablauf von 30 Tagen Folge oder wird die Rechtfertigung seiner Abwesenheit vom Bundesrat nicht anerkannt, bildet dies einen Grund für den Verlust des Mandates im Sinne des Art. 141 B-VG.</p>	<p>(4) Failure of a Member to respond favourably, within thirty days at the latest, to the request made in a public meeting of the Federal Council to resume without delay his/her attendance of the plenary sittings, or the rejection of his/her justification of his/her absence from the sittings of the Federal Council, shall constitute grounds for the loss of his/her seat pursuant to Art. 141 B-VG.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Immunität der Bundesräte</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Immunity of Members</b></p>
<p><b>§ 5</b> Die Bundesräte genießen während der Dauer ihrer Funktion die Immunität von Mitgliedern des entsendenden Landtages (Art. 58 B-VG).</p>	<p><b>§ 5</b> Throughout the duration of their term of office, Members of the Federal Council shall enjoy the immunity of Members of the Provincial Diet that has delegated them (Art. 58 B-VG).</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 6

II. Allgemeine Bestimmungen über Organe, die Fraktionen und die Administration des Bundesrates	II. General Provisions concerning the Organs, Groups and Administration of the Federal Council
<b>Präsidium</b>	<b>Presidency</b>
<p><b>§ 6</b>            (1) Im Vorsitz des Bundesrates wechseln die Länder halbjährlich in alphabetischer Reihenfolge.</p>	<p><b>§ 6</b>            (1) The Presidency of the Federal Council shall be held by the Federal Provinces, rotating at six-month intervals in alphabetical order.</p>
<p>(2) Als Präsident fungiert der an erster Stelle entsandte Vertreter des zum Vorsitz berufenen Landes.</p>	<p>(2) The first-ranking representative of the Province entitled to the Presidency shall be the President of the Federal Council.</p>
<p>(3) Der Bundesrat hat anlässlich jedes Wechsels im Vorsitz gemäß Abs. 1 aus seiner Mitte zwei Vizepräsidenten sowie mindestens zwei Schriftführer und mindestens zwei Ordner zu wählen. Die Wahlen sind nach den Grundsätzen des Verhältniswahlrechtes (d'Hondtsches Verfahren) mit der Maßgabe durchzuführen, dass der erstgewählte Vizepräsident und der erstgewählte Schriftführer nicht der Fraktion des Präsidenten angehören dürfen. Auf jede Fraktion hat mindestens ein Ordner zu entfallen. Die Gewählten bleiben bis zur Durchführung einer Neuwahl im Amt.</p>	<p>(3) Whenever the Presidency in the Federal Council changes in accordance with para (1) above, the Federal Council shall elect, from among its Members, two Vice-Presidents as well as at least two Secretaries and at least two Whips. These elections shall be governed by the principles of proportional election (d'Hondt procedure) and shall be subject to the condition that the first-elected Vice-President and the first-elected Secretary shall not be of the same Parliamentary Group as the President. Each Group shall have at least one Whip. The officers so elected shall remain in office until the next election.</p>
<b>Präsident</b>	<b>President</b>
<p><b>§ 7</b>            (1) Der Präsident des Bundesrates hat dafür zu sorgen, dass die dem Bundesrat obliegenden Aufgaben erfüllt und die Verhandlungen unter Vermeidung jedes unnötigen Aufschubes durchgeführt werden. Der Präsident hat weiters darauf zu achten, dass die Würde und die Rechte des Bundesrates gewahrt werden.</p>	<p><b>§ 7</b>            (1) It shall be incumbent on the President of the Federal Council to ensure that it duly accomplishes its tasks and that its business is transacted without undue delay. The President shall also safeguard the decorum and rights of the Federal Council.</p>

## § 7 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>(2) Der Präsident handhabt die Geschäftsordnung und achtet auf ihre Einhaltung. Er beruft den Bundesrat ein, eröffnet und schließt die Sitzungen, führt den Vorsitz und leitet die Verhandlungen. Er ist jederzeit, insbesondere im Fall einer Störung, berechtigt, die Sitzung auf bestimmte oder unbestimmte Zeit zu unterbrechen. Er lässt Zuhörer, die die Verhandlungen stören, aus dem Sitzungssaal entfernen und diesen im äußersten Fall von Zuhörern räumen.</p>	<p>(2) S/he shall implement the Rules of Procedure and ensure their respect. S/he shall convene the Federal Council, open and close its sittings and chair them and preside over its proceedings. S/he may at any time, and especially in case of any disturbance or interference, suspend the sitting for a definite or indefinite period. S/he shall see to it that persons who disturb the peace, or in extreme cases, all those attending in the seating area reserved for the public, are removed from the Chamber.</p>
<p>(3) Der Präsident hat das Recht, alle an den Bundesrat gelangenden Schriftstücke entgegenzunehmen. Es obliegt ihm die Vertretung des Bundesrates und seiner Ausschüsse nach außen einschließlich der Wahrnehmung internationaler parlamentarischer Beziehungen.</p>	<p>(3) The President shall have the right to receive all documents addressed to the Federal Council. S/he shall represent the Federal Council and its Committees vis-à-vis third parties and in particular cultivate international parliamentary relations.</p>
<p>(4) Einsprüche des Bundesrates sind vom Präsidenten sofort dem Nationalrat schriftlich zu übermitteln. Der Präsident hat ferner den Bundeskanzler von allen Beschlüssen des Bundesrates über Gesetzesbeschlüsse (Beschlüsse) des Nationalrates und über die Geschäftsordnung des Bundesrates unverzüglich in Kenntnis zu setzen.</p>	<p>(4) The President shall without delay transfer to the National Council in writing any objections by the Federal Council. S/he shall also without delay inform the Federal Chancellor of all decisions of the Federal Council regarding bills (decisions) passed by the National Council or with respect to the Rules of Procedure of the Federal Council.</p>
<p>(5) Der Präsident übt in den vom Bundesrat und seinen Ausschüssen verwendeten Räumen das Verfügungsrecht aus; die Herstellung von Ton- und Bildaufnahmen von den Verhandlungen des Bundesrates und seiner Ausschüsse bedarf seiner Zustimmung. Im Zusammenhang damit kann er im Einvernehmen mit den Vizepräsidenten generelle Anordnungen erlassen. Über notwendige Ausnahmen im Einzelfalle entscheidet der Präsident.</p>	<p>(5) The President shall have authority over the rooms and facilities placed at the disposal of the Federal Council and its Committees; his/her approval shall be required for the production of sound, film and video recordings of proceedings in the Federal Council and its Committees. In conjunction with the Vice-Presidents s/he may issue general instructions regarding such recordings. Any exceptions deemed to be necessary in individual cases shall be ruled on by the President.</p>
<p>(6) Der Präsident legt im Einvernehmen mit den Vizepräsidenten die grundsätzliche Sitzordnung für den Sitzungssaal des Bundesrates fest. Wird ein solches Einvernehmen nicht erzielt, so</p>	<p>(6) The President shall, in conjunction with the Vice-Presidents, lay down the general principles of seating arrangements in the Federal Council Chamber. If no agreement can be achieved, the President shall take a</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 8

<p>hat der Präsident eine vorläufige grundsätzliche Sitzordnung vorzusehen. Die Bundesräte, die derselben Fraktion angehören, haben im Rahmen der Sitzordnung eine Platzeinteilung zu beschließen. Hievon ist dem Präsidenten Mitteilung zu machen.</p>	<p>provisional decision on general seating arrangements. Members belonging to one and the same Parliamentary Group shall make their own seating arrangements within the area assigned to their Group and shall duly inform the President of said arrangements.</p>
<p>(7) Im Einvernehmen mit den Vizepräsidenten erstellt der Präsident den Voranschlagsentwurf für den Bundesrat. Über die den Bundesrat betreffenden finanzgesetzlichen Ansätze verfügt der Präsident.</p>	<p>(7) The President shall, in conjunction with the Vice-Presidents, establish the Draft Budget of the Federal Council. S/he shall have the right of disposition of the funds earmarked for the Federal Council in the Federal Budget.</p>
<p>(8) Zu den Aufgaben des Präsidenten zählt ferner die Erstellung eines Arbeitsplanes für die Sitzungen des Bundesrates, der nach Beratung in der Präsidialkonferenz möglichst für 12 Monate im Voraus erstellt wird.</p>	<p>(8) The President shall also, after consultation with the President's Conference, establish a programme of work for the sittings of the Federal Council, which shall whenever possible cover a period of 12 months in advance.</p>
<p>(9) Der Präsident veranlasst die Herausgabe eines Verzeichnisses der Bundesräte. In das Verzeichnis der Bundesräte sind neben der Wohn- beziehungsweise Postanschrift auch Angaben darüber aufzunehmen, wann und von welchem Landtag die Wahl in den Bundesrat erfolgt ist und welcher Fraktion der Bundesrat angehört. Ebenso sind frühere Mandatszeiten im Bundesrat anzuführen. Das Verzeichnis ist nach größeren Veränderungen neu aufzulegen. Außerdem können auch sonstige persönliche Angaben wie zB die Geburtsdaten der Bundesräte in das Verzeichnis aufgenommen werden. Andere Veröffentlichungen sind dem Präsidenten anheimgestellt.</p>	<p>(9) The President shall order the publication of a list of Members of the Federal Council. This list shall contain, along with the private and/or postal address of each Member, information as to when and by which Provincial Diet the Member in question was elected to the Federal Council as well as to which Parliamentary Group s/he belongs. The list shall also contain information on previous terms of office in the Federal Council. The list shall be revised whenever major changes have occurred. In addition to the above, personal data such as Members' dates of birth may be included. The President shall have the right to decide on other publications.</p>
<p><b>Vizepräsidenten</b></p>	<p><b>Vice-Presidents</b></p>
<p><b>§ 8</b> (1) Die Vizepräsidenten des Bundesrates haben den Präsidenten in seiner Amtsführung zu unterstützen.</p>	<p><b>§ 8</b> (1) The Vice-Presidents of the Federal Council shall assist the President in the exercise of his/her office.</p>
<p>(2) Im Falle der Verhinderung vertreten den Präsidenten die Vizepräsidenten in</p>	<p>(2) If the President is unable to discharge his/her duties, the same shall be</p>

## § 9 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>der Reihenfolge ihrer Wahl. Darüber hinaus kann sich der Präsident durch einen Vizepräsidenten bei der Leitung der Verhandlungen im Bundesrat vertreten lassen.</p>	<p>discharged by the Vice-Presidents in the order in which they have been elected. The President may ask one of the Vice-Presidents to chair sittings of the Federal Council in his/her stead.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Interimistische Vorsitzende</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Chairpersons ad interim</b></p>
<p><b>§ 9</b>  (1) Wenn der Präsident und die Vizepräsidenten des Bundesrates an der Ausübung ihrer Ämter verhindert oder ihre Ämter erledigt sind, hat der an Jahren älteste nicht verhinderte Bundesrat, der einer Fraktion angehört, der auch der Präsident oder die Vizepräsidenten zum Zeitpunkt des Eintrittes der Verhinderung oder der Erledigung des Amtes angehört haben, den Bundesrat sofort zur Wahl von interimistischen Vorsitzenden einzuberufen. Falls dieser Pflicht nicht unverzüglich nachgekommen wird, ist hiezu der jeweils nächstälteste Bundesrat berufen, bei dem die vorgenannten Voraussetzungen zutreffen. Die Einberufung hat so zu erfolgen, dass der Bundesrat spätestens binnen fünf Tagen nach Bekanntwerden der Verhinderung oder Amtserledigung zusammentreten kann.</p>	<p><b>§ 9</b>  (1) If the President and the Vice-Presidents of the Federal Council are unable to discharge their duties or if their offices have fallen vacant, the oldest (Senior) Member (by age) of the Federal Council who is not him/herself incapacitated at that time and who belongs to a Parliamentary Group to which the President or the Vice-Presidents belonged at the time when they became unable to discharge their duties or their offices fell vacant shall without delay convene the Federal Council for the purpose of electing chairpersons ad interim. If that Senior Member fails to comply with this duty immediately, the next most senior Member meeting the requirements expounded above shall take his/her place. The meeting shall be convened in such a way that the Federal Council can meet, at the latest, within five days of the incapacity of the President and Vice-Presidents or the vacancy of their offices having become known.</p>
<p>(2) Dieser Altersvorsitzende hat nach Eröffnung der Sitzung die Wahl von drei Vorsitzenden durchzuführen, welche die Funktionen des bisherigen Präsidenten und der Vizepräsidenten interimistisch zu übernehmen haben. Die interimistischen Vorsitzenden müssen jeweils den Fraktionen des bisherigen Präsidenten und der Vizepräsidenten angehören und bleiben so lange in Funktion, bis der Präsident des Bundesrates oder einer der Vizepräsidenten sein Amt wieder ausüben kann.</p>	<p>(2) After opening the sitting, said Senior Member shall proceed to the election of three chairpersons to assume, ad interim, the functions of the President and Vice-Presidents, respectively. The chairpersons ad interim shall belong to the same Parliamentary Groups as the President and Vice-Presidents, respectively, whom they replace; they shall remain in office until such time as the President of the Federal Council or one of its Vice-Presidents can resume his/her functions.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 10

<p>(3) Ist zum Zeitpunkt des Zusammentritts der vom Altersvorsitzenden einberufenen Sitzung des Bundesrates das Amt eines Vizepräsidenten erledigt, so ist für dieses Amt eine Neuwahl vorzunehmen und die Wahl von interimistischen Vorsitzenden hat zu unterbleiben.</p>	<p>(3) If the office of one of the Vice-Presidents has fallen vacant by the time the Federal Council convened by the Senior Member meets, a new Vice-President shall be elected and the election of chairpersons ad interim shall not take place.</p>
<p><b>Präsidialkonferenz</b></p>	<p><b>President's Conference</b></p>
<p><b>§ 10</b>          (1) Der Präsident, die Vizepräsidenten und die Vorsitzenden der Fraktionen bilden die Präsidialkonferenz. Die Fraktionsvorsitzenden können sich vertreten lassen. Vom Präsidenten können auch andere Personen zur Teilnahme an der Präsidialkonferenz eingeladen werden.</p>	<p><b>§ 10</b>          (1) The President, the Vice-Presidents and the chairpersons of the Parliamentary Groups shall constitute the President's Conference. The Parliamentary Group chairpersons may delegate other Members to the President's Conference. The President may invite other persons to participate in the meetings of the President's Conference.</p>
<p>(2) Die Präsidialkonferenz ist ein beratendes Organ zur Unterstützung des Präsidenten in seiner Amtsführung. Sie dient insbesondere der Koordinierung der Verhandlungen des Bundesrates und seiner Ausschüsse, der Erstattung von Vorschlägen bezüglich der Wahrnehmung internationaler parlamentarischer Beziehungen sowie der Beratung sonstiger den Bundesrat betreffenden wichtigen Angelegenheiten.</p>	<p>(2) The President's Conference shall act as a deliberative organ that assists the President in the exercise of his/her functions. Its duties shall above all include the coordination of the deliberations of the Federal Council and its Committees, the presentation of proposals for the cultivation of international parliamentary relations and the consideration of other important matters affecting the Federal Council.</p>
<p>(3) Die Präsidialkonferenz wird vom Präsidenten einberufen. Er hat sie einzuberufen, wenn eines ihrer Mitglieder dies verlangt. Die Verhandlungsführung in der Präsidialkonferenz obliegt dem Präsidenten des Bundesrates.</p>	<p>(3) The President's Conference shall be convened by the President, who shall have to convene it at the request of one of its members. Meetings of the President's Conference shall be chaired by the President of the Federal Council.</p>
<p>(4) Die Entscheidungen des Präsidenten gemäß § 8 Abs. 2 iVm § 6 Abs. 2, § 10 Abs. 1 und 3 sowie §§ 16 Abs. 1 Z 6 und Abs. 2 Z 2 des Informationsordnungsgesetzes – InfOG, BGBl. I Nr. 102/2014, und die Regelungen gemäß der §§ 26 und 27 InfOG bedürfen der vorherigen Beratung in der Präsidialkonferenz.</p>	<p>(4) The President's decisions under § 8 (2) in conjunction with § 6 (2), § 10 (1 and 3) as well as §§ 16 (1) [6] and (2) [2] Information Rules Act, BGBl. I No. 102/2014, and the provisions decreed under §§ 26 and 27 Information Rules Act shall be subject to prior deliberation in the President's Conference.</p>

## § 11 1. GO-BR / Rules of Procedure

<b>Schriftführer</b>	<b>Secretaries</b>
<p><b>§ 11</b> Die Schriftführer haben den Präsidenten bei der Erfüllung seiner Aufgaben, insbesondere bei Verlautbarungen im Bundesrat und bei der Durchführung von Abstimmungen (Wahlen) sowie bei der Erstellung des Amtlichen Protokolls (Ausfertigung der Beschlüsse des Bundesrates), zu unterstützen.</p>	<p><b>§ 11</b> The Secretaries shall assist the President in the exercise of his/her functions, in particular regarding announcements to be made to the Federal Council, voting (elections) and the preparation of the Official Records (execution of Federal Council decisions).</p>
<b>Ordner</b>	<b>Whips</b>
<p><b>§ 12</b> Die Ordner haben den Präsidenten bei der Leitung der Verhandlungen, insbesondere bei der Aufrechterhaltung von Ruhe und Ordnung im Sitzungssaal, zu unterstützen.</p>	<p><b>§ 12</b> The Whips shall assist the President in chairing the meetings and, in particular, in maintaining order in the chamber.</p>
<b>Ausschüsse</b>	<b>Committees</b>
<p><b>§ 13</b> (1) Zur Vorberatung von Verhandlungsgegenständen werden vom Bundesrat durch Wahl Ausschüsse gebildet. Der Bundesrat setzt die Zahl der Mitglieder und Ersatzmitglieder jedes zu bildenden Ausschusses fest. Zugleich ist unter Bedachtnahme auf die Stärke der Fraktionen zu bestimmen, wie viele Mitglieder und Ersatzmitglieder auf sie zu entfallen haben.</p>	<p><b>§ 13</b> (1) The Federal Council shall establish, by election, Committees for the purpose of preliminary deliberations on items of business. The Federal Council shall determine the number of members and substitute members of each of the Committees to be established. In so doing, it shall determine, giving due consideration to the relative strengths of the Parliamentary Groups in the Federal Council, the number of members and substitute members each Parliamentary Group shall have in each Committee.</p>
<p>(2) Anträge auf Einsetzung, Änderung der Zusammensetzung oder Auflösung eines Ausschusses sind gemäß § 49 mit der Maßgabe zu behandeln, dass der Präsident die Abstimmung über solche Anträge bis an den Schluss der Sitzung oder an den Beginn der folgenden</p>	<p>(2) Motions for the establishment of a Committee, for modifying its composition or for dissolving it shall be dealt with in pursuance of § 49; the President shall have the power to postpone voting on such motions to the end of the sitting or the beginning of the next sitting before entry upon the agenda.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 13a

<p>Sitzung bis zum Eingang in die Tagesordnung verlegen kann.</p>	
<p>(3) Die Fraktionen machen die auf sie entfallenden Ausschussmitglieder und Ersatzmitglieder dem Präsidenten schriftlich namhaft, diese gelten damit als gewählt.</p>	<p>(3) The Parliamentary Groups shall inform the President in writing of the names of the Committee members and substitute members to whom they are entitled; said members and substitute members shall then be deemed elected.</p>
<p>(4) Ist ein Ausschussmitglied verhindert, wird es durch ein Ersatzmitglied derselben Fraktion vertreten. Auf Grund einer schriftlichen Mitteilung einer Fraktion an den Vorsitzenden des Ausschusses kann ein verhindertes Ausschussmitglied statt durch ein Ersatzmitglied auch durch einen anderen Bundesrat derselben Fraktion vertreten werden.</p>	<p>(4) If a Committee member is prevented from attending, s/he shall be represented by a substitute member belonging to the same Parliamentary Group. A Parliamentary Group may, however, inform the chairperson in writing that a Committee member will not be represented by a substitute member but by another Federal Council Member belonging to that Parliamentary Group.</p>
<p>(5) Ein Ausschussmandat erlischt, wenn es zurückgelegt wird, wenn der Bundesrat der Fraktion, die ihn namhaft gemacht hat, nicht mehr angehört oder wenn die Fraktion einen anderen Bundesrat an seiner Stelle nominiert.</p>	<p>(5) Committee membership shall expire if a Member retires from the Committee, if s/he ceases to belong to the Parliamentary Group by which s/he has been nominated, or if the Parliamentary Group nominates another member to replace him/her.</p>
<p>(6) Das Erlöschen des Ausschussmandates wird mit dem Einlangen der diesbezüglichen schriftlichen Mitteilung beim Präsidenten wirksam.</p>	<p>(6) Expiry of Committee membership shall take effect upon receipt of a communication to that effect by the President of the Federal Council.</p>
<p>(7) Die Verhandlungen der Ausschüsse werden durch eine Änderung ihrer Zusammensetzung nicht unterbrochen.</p>	<p>(7) The deliberations of Committees shall not be interrupted by a change in membership.</p>
<p><b>[EU-Ausschuss]</b> <i>(Überschrift nicht Bestandteil der Geschäftsordnung)</i></p>	<p><b>[Committee on EU Affairs]</b> <i>(Title not part of the text of the Rules of Procedure)</i></p>
<p><b>§ 13a</b> (1) Zur Beratung von Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union gemäß Art. 23e B-VG und zur Vorberatung von Anträgen auf Erhebung einer Klage gemäß § 21a wird im Bundesrat ein Ausschuss für Angelegenheiten der Europäischen Union (EU-Ausschuss)</p>	<p><b>§ 13a</b> (1) For the purpose of deliberations on projects within the scope of the European Union under Art. 23e B-VG and the preliminary deliberation on motions calling for action under § 21a the Federal Council shall elect a Committee on</p>

## § 13a 1. GO-BR / Rules of Procedure

nach den Grundsätzen des § 13 gewählt. Auch alle von Organen der Europäischen Union den nationalen Parlamenten direkt zugeleiteten Dokumente zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union sind Gegenstand der Verhandlung im EU-Ausschuss.	Affairs of the European Union (EU Committee) in accordance with the principles laid down in § 13 above. All documents on projects of the European Union directly transmitted to National Parliaments by institutions of the European Union shall also be subject to deliberation in the EU Committee.
(2) Der EU-Ausschuss kann auch wiederholt	(2) Said EU Committee shall also have the right to repeatedly
1. eine Stellungnahme gemäß Art. 23e Abs. 1 B-VG abgeben oder	1. deliver an opinion under Art. 23e (1) B-VG or
2. einer beabsichtigten Abweichung durch den zuständigen Bundesminister gemäß Art. 23e Abs. 4 B-VG widersprechen oder	2. oppose an intended departure by the competent Federal Minister under Art. 23e (4) B-VG or
3. Berichte des zuständigen Bundesministers gemäß Art. 23e Abs. 4 B-VG zur Kenntnis nehmen oder die Kenntnisnahme verweigern oder	3. take note of, or refuse to take note of, reports of the competent Federal Minister under Art. 23e (4) B-VG or
4. eine Mitteilung gemäß Art. 23f Abs. 4 B-VG beschließen oder	4. adopt a communication under Art. 23f (4) B-VG or
5. eine begründete Stellungnahme gemäß Art. 23g Abs. 1 B-VG abgeben oder	5. deliver a reasoned opinion under Art. 23g (1) B-VG or
6. vom zuständigen Bundesminister eine Äußerung gemäß Art. 23g Abs. 2 B-VG verlangen oder	6. call for a statement on the part of the competent Federal Minister under Art. 23g (2) B-VG or
7. dem Bundesrat die Abgabe einer Stellungnahme gemäß Art. 23e Abs. 1 B-VG, einer Mitteilung gemäß Art. 23f Abs. 4 B-VG oder einer begründeten Stellungnahme gemäß Art. 23g Abs. 1 B-VG empfehlen.	7. recommend that the Federal Council deliver an opinion under Art. 23e (1) B-VG, pass a communication under Art. 23f (4) B-VG or deliver a reasoned opinion under Art. 23g (1) B-VG.
(3) Wenn es der Bundesrat beschließt oder jeweils mehr als die Hälfte der Bundesräte dreier Länder bis zum	(3) If the Federal Council so decides or more than half of the Members of the Federal Council of three Provinces so demand before the opening of

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 13a

<p>Beginn der Beratungen im EU-Ausschuss verlangt, ist die Abgabe einer Stellungnahme, einer Mitteilung oder einer begründeten Stellungnahme dem Bundesrat vorbehalten. Unbeschadet einer sinngemäßen Anwendung des § 16 Abs. 3 hat der EU-Ausschuss in diesen Fällen bis zum Beginn der Bundesratssitzung, in welcher ein Vorhaben gemäß Art. 23e B-VG verhandelt wird, dem Bundesrat einen Bericht zu erstatten, welcher einen Antrag gemäß § 13a Abs. 2 Z 7 enthalten kann.</p>	<p>deliberations in the EU Committee, the right to deliver opinions or reasoned opinions or make communications shall be reserved to the Federal Council. Application mutatis mutandis of § 16 (3) notwithstanding, the EU Committee shall in such cases present to the Federal Council, before the beginning of a Federal Council sitting in which a project under Art. 23e B-VG is to be deliberated on, a report which may contain a motion under § 13a (2) [7].</p>
<p>(4) Abgesehen von § 28 Abs. 3 ist ein Vorhaben der Europäischen Union gemäß Art. 23e B-VG auf die Tagesordnung eines EU-Ausschusses zu setzen, wenn dies</p>	<p>(4) Apart from § 28 (3), a project of the European Union under Art. 23e B-VG shall be placed on the agenda of an EU Committee if this is demanded by</p>
<p>1. das zuständige Mitglied der Bundesregierung verlangt oder</p>	<p>1. the competent Member of the Federal Government or</p>
<p>2. jeweils mehr als die Hälfte der Bundesräte dreier Länder oder ein Viertel der Mitglieder des Bundesrates verlangt oder</p>	<p>2. more than one half of the Members of the Federal Council from each of at least three Provinces, or one quarter of the Members of the Federal Council, or</p>
<p>3. ein Mitglied des EU-Ausschusses bis längstens 48 Stunden vor einer Sitzung verlangt und das Vorhaben voraussichtlich in der nächsten Sitzung des Rates der Europäischen Union beschlossen werden wird, wobei Bundesräte derselben Fraktion nur ein solches Verlangen stellen können.</p>	<p>3. if a member of the EU Committee so demands at the latest 48 hours before a sitting and if said project is likely to be decided upon at the next meeting of the Council of the European Union, it being understood that Members of the Federal Council belonging to one and the same parliamentary group may only make one such demand.</p>
<p>(5) Sobald feststeht, dass ein Vorhaben gemäß § 13a in einer Sitzung des EU-Ausschusses als Tagesordnungspunkt behandelt werden soll, fordert der Präsident vom zuständigen Bundesminister eine schriftliche Information gemäß den</p>	<p>(5) Once it has been decided that a project under § 13a is to be deliberated as an agenda item in a sitting of the EU Committee, the President shall request the competent Federal Minister to supply written information in line with the provisions of the EU Information Act, BGBl. I No. 113/2011.</p>

## § 13b 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>Bestimmungen des EU-Informationsgesetzes – EU-InfoG, BGBl. I Nr. 113/2011, an.</p>	
<p>(6) Wenn eine im Ausschuss vertretene Fraktion dies verlangt, fordert der Präsident vom zuständigen Bundesminister eine schriftliche Information zu einem Europäischen Dokument gemäß den Bestimmungen des EU-InfoG, BGBl. I Nr. 113/2011, an. Jeder Fraktion stehen in einem Jahr mindestens drei solche Verlangen zu, über weitere Verlangen entscheidet der Präsident nach Beratung in der Präsidialkonferenz. Darüber hinaus kann jede Fraktion eine schriftliche Information über einen bevorstehenden Beschluss in Angelegenheiten gemäß § 5 Z 1 bis 5 EU-InfoG mit der Einschränkung verlangen, dass zu jedem bevorstehendem Beschluss nur ein solches Verlangen eingebracht werden kann.</p>	<p>(6) If a parliamentary group represented in the Committee so demands, the President shall request the competent Federal Minister to supply written information on a European Document in line with the provisions of the EU Information Act, BGBl. I No. 113/2011. Each parliamentary group shall have the right to make three such demands in the course of one year, while the admissibility of any further such demands shall be decided by the President in consultation with the President's Conference. In addition, each parliamentary group may call for written information about an impending decision on matters under § 5 (1 to 5) EU Information Act, it being understood that only one such demand may be made in respect of any one impending decision.</p>
<p style="text-align: center;"><b>[EU-Ausschuss]</b> <i>(Überschrift nicht Bestandteil der Geschäftsordnung)</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>[Committee on EU Affairs]</b> <i>(Title not part of the text of the Rules of Procedure)</i></p>
<p><b>§ 13b</b> (1) Für die Mitwirkung des EU-Ausschusses gemäß Art. 23e B-VG sowie hinsichtlich der Beratung von Anträgen auf Erhebung einer Klage gemäß § 21a finden die für die Ausschüsse des Bundesrates geltenden Bestimmungen des IV. Abschnittes sinngemäß Anwendung, sofern diese Geschäftsordnung nichts anderes bestimmt.</p>	<p><b>§ 13b</b> (1) Unless the present Rules of Procedure stipulate otherwise, the EU Committee's participation under Art. 23e B-VG and its deliberations on motions to bring action under § 21a shall be governed, mutatis mutandis, by the provisions of Chapter IV governing Federal Council committees.</p>
<p>(2) Die Beratungen des EU-Ausschusses über Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union sind vertraulich oder geheim, wenn Vorschriften der Europäischen Union betreffend die Geheimhaltung von solchen Vorhaben beziehungsweise von Unterlagen, die sich darauf beziehen, oder die Vorschriften des InfoG dies erfordern.</p>	<p>(2) Deliberations of the EU Committee on projects within the framework of the European Union shall be confidential or secret if the provisions of the European Union concerning secrecy of such projects and/or of documents relating thereto or the provisions of the Information Rules Act so require. When the Committee uses classified</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 13b

<p>Jedenfalls vertraulich sind Beratungen und Verhandlungen, in denen klassifizierte Informationen der Stufen 1 und 2 nach dem InfOG verwendet werden. Beratungen und Verhandlungen, in denen klassifizierte Informationen der Stufen 3 und 4 nach dem InfOG verwendet werden, sind geheim.</p>	<p>information of levels 1 and 2 as defined in the Information Rules Act, its deliberations and proceedings shall in any case be confidential. When it uses classified information of levels 3 and 4 as defined in the Information Rules Act, its deliberations and proceedings shall be secret.</p>
<p>(3) Verhandlungen des EU-Ausschusses über Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union sind unbeschadet des Abs. 2 öffentlich, wobei der Öffentlichkeit nach Maßgabe der räumlichen Möglichkeiten, unter Bevorzugung von Medienvertretern, Zutritt gewährt wird. Ton- und Bildaufnahmen sind zulässig, wenn dies der Ausschuss beschließt. Auf Antrag eines Ausschussmitgliedes kann aus wichtigen Gründen - auch für Teile der Beratung - die Öffentlichkeit ausgeschlossen werden.</p>	<p>(3) The provisions of para (2) above notwithstanding, deliberations of the EU Committee on projects within the framework of the European Union shall be open to the public to the extent that adequate space is available; in admitting the public, preference shall be given to media representatives. Sound, film and video recordings as well as the taking of photographs shall be permitted if the Committee so decides. For important reasons, a member may move that the public be excluded from all or part of the deliberations.</p>
<p>(4) Jeder Bundesrat sowie die in Österreich gewählten Mitglieder des Europäischen Parlaments sind vorbehaltlich des § 13b Abs. 2 sowie des § 31 Abs. 2 berechtigt, bei den Verhandlungen des EU-Ausschusses über Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union mit beratender Stimme anwesend zu sein. An vertraulichen bzw. geheimen Sitzungen gemäß § 13b Abs. 2 dürfen jedoch nur Personen teilnehmen, die dem Ausschuss als Mitglieder angehören oder für die betreffende Klassifizierungsstufe gemäß § 16 InfOG oder die gemäß § 29 Abs. 1 und 2 oder § 30 Abs. 2 berechtigt sind. Über die Teilnahme von anderen Personen entscheidet der Ausschuss. Diese sind vom Ausschussvorsitzenden über die Wahrung der Vertraulichkeit und die Folgen der Preisgabe geschützter Informationen zu belehren.</p>	<p>(4) Subject to the provisions of § 13b (2) as well as § 31 (2), every Member of the Federal Council as well as the Members of the European Parliament elected in Austria shall have the right to attend the EU Committee's deliberations on projects of the European Union in an advisory capacity. Confidential or secret sittings under § 13b (2) may, however, only be attended by persons who are members of the committee or authorised to access information of the respective classification level under § 16 Information Rules Act or who are authorised to attend committee sittings pursuant to § 29 (1 and 2) or § 30 (2). Other persons may be admitted if the committee so decides. They shall be informed by the committee chairperson of their duty to keep confidentiality and of the consequences of disclosure of protected information.</p>
<p>(5) Der Vorsitzende des Ausschusses hat das Recht, auf die Tagesordnung einer Sitzung den Punkt „Aussprache über aktuelle Fragen in Angelegenheiten</p>	<p>(5) The Chairperson of the Committee may place on the agenda of a sitting the item “Debate on topical matters concerning the European Union”. S/he</p>

## § 13b 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>im Rahmen der Europäischen Union“ zu stellen. Er ist dazu verpflichtet, wenn dies der Ausschuss vor Eingang in die Tagesordnung beschließt. In der Aussprache können nur Anträge zur Geschäftsbehandlung gestellt werden. Der Vorsitzende hat das Recht, die Aussprache nach einer ausreichenden Erörterung für beendet zu erklären.</p>	<p>shall be obliged to do so if the Committee so decides before entry upon the agenda. In the course of the debate only procedural motions may be made. The Chairperson shall have the right to close the debate once the subject has been extensively debated.</p>
<p>(6) Vor Eingang in die Debatte über ein Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union kann der Vorsitzende dem zuständigen Bundesminister beziehungsweise einem von diesem entsandten Angehörigen des Ressorts das Wort zu einem einleitenden Bericht über das Vorhaben und die Haltung des zuständigen Bundesministers zu dem Vorhaben erteilen.</p>	<p>(6) Before entry upon the debate on a project of the European Union the Chairperson may give the floor to the competent Federal Minister or a member of his/her ministry for an introductory report on the project and the position taken on it by said competent Minister.</p>
<p>(7) Nach Eröffnung der Debatte über den Verhandlungsgegenstand kann jedes Mitglied des EU-Ausschusses schriftlich Anträge auf Beschlüsse im Sinne des § 13a Abs. 2 einbringen:</p>	<p>(7) Once debate on the business in hand has been opened any member of the EU Committee may introduce written motions concerning decisions under § 13a (2):</p>
<p>1. Anträge auf Stellungnahmen gemäß Art. 23e B-VG haben Ausführungen darüber zu enthalten, ob das Vorhaben durch ein Bundesverfassungsgesetz umzusetzen ist, das nach Art. 44 Abs. 2 B-VG der Zustimmung des Bundesrates bedürfte;</p>	<p>1. Motions for opinions under Art. 23e B-VG shall relate to whether the project in hand is to be transposed into national legislation in the form of a federal constitutional law which would require the assent of the Federal Council under Art. 44 (2) B-VG;</p>
<p>2. Anträge auf Beschluss einer Mitteilung gemäß Art. 23f Abs. 4 B-VG haben die Vorhaben gemäß § 13a Abs. 1, auf die sich die Mitteilung bezieht, und die Adressaten sowie weitere Empfänger genau zu bezeichnen;</p>	<p>2. Motions to adopt a communication under Art. 23f (4) B-VG shall clearly designate the projects under § 13a (1) to which the communication relates as well as the addressees and other recipients of it;</p>
<p>3. Anträge auf begründete Stellungnahmen gemäß Art. 23g Abs. 1 B-VG haben Ausführungen darüber zu enthalten, weshalb der Entwurf nicht</p>	<p>3. Motions for reasoned opinions under Art. 23g (1) B-VG shall contain reasoning why the draft legislative</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 13b

mit dem Subsidiaritätsprinzip vereinbar ist.	act is incompatible with the subsidiarity principle.
(8) Die Verhandlung ist nach Erschöpfung der Rednerliste erledigt, sofern weder ein Antrag nach Abs. 7 noch ein Vertagungsantrag gestellt wurde.	(8) Deliberations shall be deemed closed once the list of speakers has been exhausted unless a motion under para (7) above or a motion to adjourn has been made.
(9) Der Präsident des Bundesrates hat für die unverzügliche Übermittlung	(9) The President of the Federal Council shall provide for the transmission without delay of
1. der Stellungnahmen und anderer Beschlüsse an alle Mitglieder der Bundesregierung,	1. opinions and other decisions to all members of the Federal Government
2. der Mitteilungen gemäß Art. 23f Abs. 4 B-VG an die jeweiligen Adressaten und weitere Empfänger, sowie	2. communications under Art. 23f (4) B-VG to the respective addressees and further recipients, and
3. der begründeten Stellungnahmen gemäß Art. 23g Abs. 1 B-VG an die Präsidenten des Europäischen Parlaments, des Rates und der Kommission zu sorgen.	3. reasoned opinions under Art. 23g (1) B-VG to the Presidents of the European Parliament, of the Council and of the Commission.
Wenn der EU-Ausschuss nichts anderes beschließt, sind Stellungnahmen, begründete Stellungnahmen und Mitteilungen weiters an alle Mitglieder des Bundesrates, den Präsidenten des Nationalrates, die Landtage, die Landeshauptmänner sowie an die in Österreich gewählten Mitglieder des Europäischen Parlaments zu verteilen.	Unless the EU Committee decides otherwise, opinions, reasoned opinions and communications shall furthermore be distributed to all Members of the Federal Council, the President of the National Council, the Provincial Diets, the Provincial Governors and the Members of the European Parliament elected in Austria.
(10) Über die Verhandlungen des EU-Ausschusses werden - sofern der Ausschuss nicht anderes beschließt oder die Abgabe einer Stellungnahme, einer Mitteilung oder einer begründeten Stellungnahme gemäß § 13a Abs. 3 dem Bundesrat vorbehalten ist – auszugsweise Darstellungen verfasst, welche dem Amtlichen Protokoll angeschlossen werden. Auszugsweise Darstellungen über öffentliche Teile von Verhandlungen sind als Beilage zu den	(10) Unless the Committee decides otherwise or opinions, communications or reasoned opinions under § 13a (3) are reserved to the Federal Council, summary records of the deliberations of the EU Committee shall be taken down and annexed to the Official Records. Summary records of those parts of the deliberations which are open to the public shall be annexed to the Stenographic Records.

## § 14 1. GO-BR / Rules of Procedure

Stenographischen Protokollen herauszugeben.	
(11) Über das Ausmaß der Protokollierung einer Ausschusssitzung, in der klassifizierte Informationen behandelt werden, entscheidet der Ausschussvorsitzende. Der Präsident hat für eine sichere Verwahrung der Protokolle zu sorgen.	(11) The committee chairperson shall decide to what extent records shall be made of committee proceedings dealing with classified information. The President shall provide for the safekeeping of the records.
<b>Fraktionen</b>	<b>Parliamentary Groups</b>
<b>§ 14</b> (1) Bundesräte, die auf Grund von Vorschlägen derselben Partei durch die Landtage gewählt werden, haben das Recht, sich zu einer Fraktion zusammenzuschließen. Für die Anerkennung als Fraktion ist der Zusammenschluss von mindestens fünf Bundesräten erforderlich.	<b>§ 14</b> (1) Members of the Federal Council elected by the Provincial Diets on the basis of proposals made by one and the same political party may form a Parliamentary Group. The minimum number of Members of the Federal Council required for recognition as a Parliamentary Group is five.
(2) Bundesräte, bei denen die Voraussetzungen nach Abs. 1 nicht zutreffen, können sich nur mit Zustimmung des Bundesrates zu einer Fraktion zusammenschließen.	(2) Members of the Federal Council who do not meet the requirements of para (1) above may only form a Parliamentary Group with the approval of the Federal Council.
(3) Die Bildung einer Fraktion ist vom Fraktionsvorsitzenden dem Präsidenten schriftlich mitzuteilen.	(3) The chairperson of a Parliamentary Group shall inform the President in writing of the establishment of said Parliamentary Group.
<b>Administration</b>	<b>Administration</b>
<b>§ 15</b> (1) Zur Unterstützung der parlamentarischen Aufgaben und zur Besorgung der Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der Organe der Gesetzgebung des Bundes ist die Parlamentsdirektion berufen, die dem Präsidenten des Nationalrates untersteht.	<b>§ 15</b> (1) Assistance in accomplishing parliamentary tasks and administrative matters within the scope of the Federal legislative organs is entrusted to the Parliamentary Administration, which is responsible to the President of the National Council.
(2) Für den Bereich des Bundesrates ist die innere Organisation der Parlamentsdirektion im Einvernehmen mit dem Präsidenten des Bundesrates zu regeln,	(2) Regarding matters of the Federal Council, the internal organisation of the Parliamentary Administration shall be established in conjunction with the

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 16

dem bei Besorgung der dem Bundesrat übertragenen Aufgaben auch das Weisungsrecht zukommt.	President of the Federal Council, who shall have the right to issue instructions concerning activities subserving the exercise of the functions entrusted to the Federal Council.
(3) Der leitende Bedienstete in Angelegenheiten des Bundesrates führt die Funktionsbezeichnung „Bundesratsdirektor“, sein Stellvertreter die Bezeichnung „Bundesratsvizedirektor“.	(3) The chief civil servant in charge of matters of the Federal Council shall have the title of Director of the Federal Council ( <i>Bundesratsdirektor</i> ) and his deputy the title of Deputy Director of the Federal Council ( <i>Bundesratsvizedirektor</i> ).
<b>III. Allgemeine Bestimmungen über den Bundesrat</b>	<b>III. General Provisions concerning the Federal Council</b>
<b>Gegenstände der Verhandlungen</b>	<b>Items of Business of the Federal Council</b>
<b>§ 16</b> (1) Gegenstände der Verhandlungen des Bundesrates sind:	<b>§ 16</b> (1) Items of Business of the Federal Council shall be:
a) Gesetzesbeschlüsse (Beschlüsse) des Nationalrates;	a) Bills (decisions) adopted by the National Council;
b) Vorhaben gemäß Art. 23e B-VG, über die die zuständigen Mit-glieder der Bundesregierung den Bundesrat zu unterrichten haben;	b) Projects under Art. 23e B-VG, of which the competent members of the Federal Government have to inform the Federal Council;
c) Selbständige Anträge von Bundesräten und Selbständige Anträge von Bundesräten auf Erhebung einer Klage wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip gemäß § 21a;	c) Private Members' motions on the part of Members of the Federal Council and private Members' motions to bring action on grounds of an infringement of the subsidiarity principle under § 21a;
d) Vorlagen der Bundesregierung oder ihrer Mitglieder;	d) Submissions by the Federal Government or its members;
e) Berichte von parlamentarischen Delegationen;	e) Reports of parliamentary delegations;

## § 16 1. GO-BR / Rules of Procedure

f) Berichte der Volksanwaltschaft;	f) Reports by the Ombudsman Board;
g) Ersuchen um die Ermächtigung zur Verfolgung von Personen wegen Beleidigung des Bundesrates;	g) Requests for the authority to prosecute persons for insulting the Federal Council;
h) Selbständige Anträge von Ausschüssen;	h) Committee motions;
i) Erklärungen der Bundesregierung oder ihrer Mitglieder;	i) Statements by the Federal Government or its members;
j) Erklärungen der Landeshauptmänner;	j) Statements by Provincial Governors;
k) Erklärungen von Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik;	k) Statements by personalities of European and international political life;
l) Wahlen (Wahlvorschläge);	l) Elections (election proposals);
m) Anfragen (Anfragebeantwortungen);	m) Questions (and answers thereto);
n) Eingaben (Petitionen).	n) Petitions.
(2) Die im Abs. 1 lit. i bis m angeführten Verhandlungsgegenstände werden nur nach Maßgabe der §§ 37 Abs. 5, 38 Abs. 4, 57 Abs. 2, 59 Abs. 7, 60 Abs. 1 und 2 und 61 Abs. 1 und 3 einer Debatte im Bundesrat unterzogen.	(2) The items of business listed in para (1) (i to m) shall only be debated in the Federal Council in accordance with the provisions of § 37 (5), § 38 (4), § 57 (2), § 59 (7), § 60 (1) and (2) and § 61 (1) and (3).
(3) Der Bundesrat kann vor Eingang in die Tagesordnung mit einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Bundesräte beschließen, dass die im Abs. 1 lit. a bis g angeführten Gegenstände ohne Vorberatung durch einen Ausschuss unmittelbar in Verhandlung zu nehmen sind.	(3) Prior to entry upon the agenda the Federal Council may decide by a two-thirds majority of the Members present that the items of business listed in para (1) (a to g) above shall be considered immediately without preliminary deliberation by a committee.
(4) Mit einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Bundesräte kann der Bundesrat ferner vor Eingang in die Tagesordnung beschließen, dass auch andere als die im	(4) Furthermore, the Federal Council may, prior to entry upon the agenda, decide by a two-thirds majority of the Members present that items of business other than those listed in para (1) above

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 17

<p>Abs. 1 angeführten Gegenstände mit oder ohne Vorberatung in einem Ausschuss in Verhandlung zu nehmen sind.</p>	<p>shall be considered with or without preliminary deliberation by a committee.</p>
<p>(5) Verhandlungsgegenstände nach § 16 Abs. 1 lit. c gelten mit dem Zeitpunkt, zu dem alle Antragsteller aus dem Bundesrat ausgeschieden sind, als zurückgezogen.</p>	<p>(5) Items of business under § 16 (1) (c) shall be considered withdrawn when all movers of said items have ceased to be Members of the Federal Council.</p>
<p><b>Sachliche Immunität</b></p>	<p><b>Immunity from Being Called to Account for Publishing True Accounts of Public Proceedings</b></p>
<p><b>§ 17</b> Die im § 16 angeführten Gegenstände der Verhandlungen mit Ausnahme von Eingaben (Petitionen) gelten im Sinne des Art. 33 und des Art. 37 Abs. 3 B-VG als Bestandteile der Verhandlungen in den öffentlichen Sitzungen des Bundesrates. Dasselbe gilt für die Berichte der Ausschüsse und Minderheitsberichte.</p>	<p><b>§ 17</b> The items of business enumerated in § 16, other than petitions, shall pursuant to Arts. 33 and 37 (3) B-VG be deemed part of the proceedings in public sittings of the Federal Council; this shall also hold for committee reports and minority reports.</p>
<p><b>Vervielfältigung und Verteilung von Geschäftsstücken</b></p>	<p><b>Copying and Distribution of Documents</b></p>
<p><b>§ 18</b> (1) Nach dem Einlangen von Geschäftsstücken im Sinne des § 16 Abs. 1 lit. a bis h und m, an den Bundesrat gelangten Schriftstücken und sonstigen parlamentarischen Dokumenten sowie nach der Übergabe von schriftlichen Ausschussberichten und Minderheitsberichten sind diese zu vervielfältigen und an alle Bundesräte zu verteilen. Eine Vervielfältigung und Verteilung auf elektronischem Weg ist zulässig, wenn die elektronische Vervielfältigung und Verteilung durch elektronische Übermittlung an alle Bundesräte erfolgt. Dabei kann auch eine elektronische Signatur verwendet werden.</p>	<p><b>§ 18</b> (1) As soon as items of business as enumerated in § 16 (1) (a to h and m), documents presented to the Federal Council and other parliamentary documents have been received and written committee reports and minority reports submitted, copies of said documents shall be made and distributed to all Members of the Federal Council. Electronic copying and distribution shall be admissible if it is effected by electronic transmission of the respective documents to all Members of the Federal Council. An electronic signature may also be used for this purpose.</p>
<p>(2) Von einer Vervielfältigung und Verteilung kann abgesehen werden, wenn der Inhalt dieser Geschäftsstücke den</p>	<p>(2) Copying and distribution of documents may be dispensed with if the</p>

## § 19 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>Bundesräten in anderer geeigneter Weise zur Kenntnis gebracht wird. Der Präsident kann nach Rücksprache mit den Vizepräsidenten anordnen, dass eine Vervielfältigung und Verteilung zu unterbleiben hat. In diesem Fall ist jedoch die gesamte Vorlage in der Parlamentsdirektion zur Einsichtnahme aufzulegen.</p>	<p>content of said documents is communicated to the Members in some other appropriate form. The President may after consultation with the Vice-Presidents order that documents shall not be copied and distributed, in which case the entire document shall be held at the disposal of Members in the Parliamentary Administration.</p>
<p>(3) Die Unterrichtung über Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union erfolgt gemäß den Bestimmungen der Art. 23e bis 23j B-VG sowie den Bestimmungen des EU-InfoG, sofern diese Geschäftsordnung nichts anderes bestimmt. Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union, die nicht klassifiziert sind oder als „Restreint UE/EU Restricted“ klassifiziert sind, werden in der EU-Datenbank gemäß § 1 Abs. 2 des EU-InfoG erfasst. Die Erfassung gilt als Verteilung im Sinn der Geschäftsordnung.</p>	<p>(3) Unless otherwise stipulated in the present Rules of Procedure, information on projects of the European Union shall be provided in line with the provisions of Arts. 23e to 23j B-VG and the EU Information Act. Bills, documents, reports, items of information and communications on projects within the framework of the European Union which are either not classified or classified as “Restreint UE/EU Restricted” shall be collected and stored in the EU Database under § 1 (2) EU Information Act. Collection and storage shall count as distribution within the meaning of the Rules of Procedure.</p>
<p>(4) Die Bundesräte haben Zugang zu Vorlagen, Dokumenten, Berichten, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union nach Maßgabe des EU-InfoG bzw. des InfoG.</p>	<p>(4) Bills, documents, reports, items of information and communications on projects within the framework of the European Union may be accessed by Members of the Federal Council subject to the provisions of the EU Information Act and the Information Rules Act.</p>
<p>(5) Für den Umgang mit und die Verteilung von sonstigen Vorlagen, Dokumenten, Berichten, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union gilt das InfoG.</p>	<p>(5) The handling and distribution of other bills, documents, reports, items of information and communications on projects of the European Union shall be governed by the Information Rules Act.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Zuweisung von Verhandlungsgegenständen an Ausschüsse</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Referral of Items of Business to Committees</b></p>
<p><b>§ 19</b> (1) Der Präsident hat sofort nach dem Einlangen der im § 16 Abs. 1 lit. a und c bis g angeführten Geschäftsstücke</p>	<p><b>§ 19</b> (1) Immediately after receipt of items of business enumerated in § 16 (1) (a and c</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 20

deren Zuweisung an einen Ausschuss zu verfügen.	to g), the President shall refer said items of business to a committee.
(2) Der Vorsitzende des Ausschusses hat nach der Zuweisung ein Ausschussmitglied mit der Berichterstattung im Ausschuss zu betrauen.	(2) Following referral the chairperson of the committee shall charge a committee member to present said document to the Committee.
(3) Das Plenum des Bundesrates kann, solange der Ausschuss seine Beratung noch nicht abgeschlossen hat, auf Antrag eines Bundesrates einen anderen Ausschuss mit der weiteren Vorberatung eines Verhandlungsgegenstandes betrauen. Der Präsident hat den Antrag vor Eingang in die Tagesordnung oder nach Erledigung derselben bekannt zu geben und gleichzeitig mitzuteilen, zu welchem Zeitpunkt während der Sitzung er den Antrag zur Abstimmung bringen wird.	(3) As long as the Committee has not concluded its deliberations on an item of business, the plenary of the Federal Council may, upon the motion of a Member of the Federal Council, entrust another committee with further preliminary deliberations on said item of business. The President shall announce the motion before entry upon the agenda or after the agenda has been exhausted and shall at the same time indicate at what time in the course of the sitting s/he intends to put the motion to the vote.
<b>Gesetzesbeschlüsse (Beschlüsse) des Nationalrates</b>	<b>Bills (Decisions) Adopted by the National Council</b>
<b>§ 20</b> (1) Jeder Gesetzesbeschluss (Beschluss) des Nationalrates wird vom Präsidenten des Nationalrates dem Bundesrat bekannt gegeben.	<b>§ 20</b> (1) All bills (decisions) adopted by the National Council shall be communicated to the Federal Council by the President of the National Council.
(2) Der Bundesrat kann unbeschadet der Absätze 4 und 5 gegen einen Gesetzesbeschluss (Beschluss) des Nationalrates einen mit Gründen versehenen Einspruch erheben.	(2) The provisions of paras (4) and (5) below notwithstanding, the Federal Council may enter a reasoned objection to a bill (decision) adopted by the National Council.
(3) Der Einspruch muss dem Nationalrat innerhalb von acht Wochen nach dem Einlangen des Gesetzesbeschlusses (Beschlusses) beim Bundesrat von dessen Präsidenten schriftlich übermittelt werden.	(3) Said objection shall be transmitted in writing to the National Council by the President of the Federal Council within eight weeks of receipt of said adopted bill (decision) by the Federal Council.
(4) Änderungen der Art. 34 und 35 B-VG bedürfen nach Maßgabe des § 58 Abs. 2 der Zustimmung des Bundesrates. Weiters bedürfen der Zustimmung des Bundesrates nach Maßgabe des § 58 Abs. 3 Beschlüsse des Nationalrates	(4) Any amendments of Arts. 34 and 35 B-VG shall, in line with § 58 (2), require the approval of the Federal Council. Such approval by the Federal Council shall, in line with § 58 (3), also be required for National Council decisions on a federal constitutional law and

## § 20 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>betreffend ein Bundesverfassungsgesetz oder in einfachen Bundesgesetzen enthaltene Verfassungsbestimmungen, durch die die Zuständigkeit der Länder in Gesetzgebung oder Vollziehung eingeschränkt wird, Staatsverträge gemäß Art. 50 Abs. 1 Z 2 B-VG sowie Art. 50 Abs. 2 Z 2 B-VG, Beschlüsse des Nationalrates gemäß Art. 23i Abs. 1, 2, 3 erster Satz und 4 B-VG sowie Art. 23j Abs. 1 B-VG. Der Zustimmung bedürfen ferner Gesetzesbeschlüsse, die für die Erlassung von Ausführungsgesetzen in den Angelegenheiten nach Art. 12 B-VG eine Frist von weniger als sechs Monaten oder mehr als einem Jahr vorsehen.</p>	<p>constitutional provisions in simple laws by which the legislative or executive powers of the Federal Provinces would be curtailed, for State Treaties under Art. 50 (1) [2] B-VG and Art. 50 (2) [2] B-VG, decisions of the National Council under Art. 23i (1, 2, 3 first sentence, and 4) B-VG and Art. 23j (1) B-VG. Such approval shall also be required for bills adopted by the National Council that stipulate a time span of less than six months or more than one year for the adoption of implementation acts regarding matters governed by Art. 12 B-VG.</p>
<p>(5) Insoweit Gesetzesbeschlüsse des Nationalrates die Geschäftsordnung des Nationalrates, die Auflösung des Nationalrates, ein Bundesgesetz, mit dem nähere Bestimmungen über die Erstellung des Bundesfinanzrahmengesetzes, des Bundesfinanzgesetzes und über die sonstige Haushaltsführung des Bundes getroffen werden, ein Bundesfinanzrahmengesetz, ein Bundesfinanzgesetz, eine vorläufige Vorsorge im Sinne von Art. 51a Abs. 4 B-VG oder eine Verfügung über Bundesvermögen, die Übernahme oder Umwandlung einer Haftung des Bundes, das Eingehen oder die Umwandlung einer Finanzschuld des Bundes oder die Genehmigung eines Bundesrechnungsabschlusses betreffen, steht dem Bundesrat keine Mitwirkung zu.</p>	<p>(5) With regard to bills adopted by the National Council concerning the Rules of Procedure of the National Council, the dissolution of the National Council, a Federal law making more detailed provisions regarding the preparation of the Draft Federal Framework Budget, the Federal Financial Act and other aspects of Federal budget management, a Federal financial framework act, a Federal financial act, a provisional budget in pursuance of Art. 51a (4) B-VG or dispositions over Federal assets, the assumption or conversion of Federal guarantees, the incurrence or conversion of Federal financial debts or the adoption of final budget accounts the Federal Council shall have no right of participation.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 21

Selbständige Anträge von Bundesräten	Private Members Motions
<p><b>§ 21</b></p> <p>(1) Jeder Bundesrat hat das Recht, Selbständige Anträge auf Ausübung der Gesetzesinitiative des Bundesrates oder auf Fassung von sonstigen Beschlüssen zu stellen. Die Einbringung ist nicht an eine Sitzung gebunden.</p>	<p><b>§ 21</b></p> <p>(1) Every Member of the Federal Council shall have the right to table private Members' motions calling for the Federal Council to exercise its right to initiate legislative proposals or to take other decisions. Motions may be tabled in the course of a sitting or outside sittings.</p>
<p>(2) Der Antrag muss mit der Formel „Der Bundesrat wolle beschließen“ versehen sein und hat den Wortlaut des vom Bundesrat zu fassenden Beschlusses zu enthalten. Er ist dem Präsidenten schriftlich, mit der eigenhändigen Unterschrift des Antragstellers, zu übermitteln. Der Antrag kann auch einen Vorschlag hinsichtlich der Art seiner Vorberatung enthalten.</p>	<p>(2) The motion shall contain the words <i>“Der Bundesrat wolle beschließen”</i> (“... that the Federal Council resolve ...”) and the exact wording of the decision which the Federal Council is requested to take in accordance with the motion. Motions shall be submitted to the President in writing and shall bear the signature of the mover. Motions may also contain proposals concerning the committee to which they should be referred for preliminary deliberation.</p>
<p>(3) Ein Selbständiger Antrag muss mit Einrechnung des Antragstellers von mindestens drei Bundesräten unterstützt sein. Die Unterstützung erfolgt, wenn der Antrag nicht von drei Bundesräten unterfertigt ist, auf die vom Präsidenten im Bundesrat gestellte Unterstützungsfrage durch Handzeichen.</p>	<p>(3) Private Members' motions shall be supported by at least three Members of the Federal Council including the mover. Unless the motion has been signed by three Members, support shall be expressed by a show of hands in response to the President's call for seconds.</p>
<p>(4) Ein Selbständiger Antrag kann vom Antragsteller bis zum Eingang in das Abstimmungsverfahren im Ausschuss oder, falls keine Vorberatung beziehungsweise Abstimmung im Ausschuss erfolgt ist, bis der Bundesrat in die Verhandlung über den Antrag eingegangen ist, jederzeit durch eine schriftliche Mitteilung an den Präsidenten zurückgezogen werden. Eine solche Mitteilung ist vom Präsidenten in der nächstfolgenden Sitzung des Bundesrates bekannt zu geben beziehungsweise in gleicher Weise wie</p>	<p>(4) A private Member's motion may be withdrawn by the mover by written notification of the President at any time up to commencement of voting in committee or, if no preliminary deliberation or vote has taken place in committee, up to the time the Federal Council has entered upon its consideration of the motion. Such withdrawal shall be announced to the Federal Council by the President at its next sitting, and written notice of withdrawal shall be copied and distributed in the same manner as the motion itself.</p>

## § 21a 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>die Vorlage selbst zu vervielfältigen und zu verteilen.</p>	
<p>(5) Hat ein Ausschuss die Vorberingung eines Selbständigen Antrages von Bundesräten nicht binnen sechs Monaten nach der Zuweisung begonnen, so kann vom Antragsteller binnen weiterer sechs Monate verlangt werden, dass die Vorberingung innerhalb von zehn Wochen nach der Übergabe des Verlangens aufgenommen wird. Ein solches Verlangen ist dem Präsidenten schriftlich zu übergeben, der hievon im Bundesrat Mitteilung macht und die Verständigung des Vorsitzenden des Ausschusses veranlasst.</p>	<p>(5) If a committee fails to commence preliminary deliberations on a private Member's motion within six months of referral, the mover may demand, during a further period of six months, that preliminary deliberation be commenced within ten weeks after his/her lodging said demand. Such demand shall be communicated in writing to the President, who shall inform the Federal Council and have the demand communicated to the committee chairperson.</p>
<p>(6) Selbständige Anträge, die einen Gesetzesvorschlag enthalten und von mindestens einem Drittel der Mitglieder des Bundesrates unterzeichnet sind, sind gemäß Art. 41 Abs. 1 B-VG vom Präsidenten unverzüglich dem Nationalrat zur weiteren geschäftsordnungsmäßigen Behandlung zu übermitteln, wenn dies von den Unterzeichnern verlangt wird.</p>	<p>(6) Private Members' motions that contain legislative proposals and have been signed by at least one third of the Members of the Federal Council shall, in pursuance of Art. 41 (1) B-VG, be immediately transmitted by the President to the National Council for further treatment in accordance with the Rules of Procedure, if the sponsors so request.</p>
<p><b>Selbständige Anträge von Bundesräten auf Erhebung einer Klage wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip</b></p>	<p><b>Private Members Motions to bring Action on grounds of Infringement of the Subsidiarity Principle</b></p>
<p><b>§ 21a</b>          (1) Jeder Bundesrat kann innerhalb der gemäß Artikel 8 des Protokolls über die Anwendung der Grundsätze der Subsidiarität und Verhältnismäßigkeit vorgesehenen Frist einen selbständigen Antrag auf Erhebung einer Klage gegen einen Gesetzgebungsakt im Rahmen der Europäischen Union beim Gerichtshof der Europäischen Union wegen eines Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip einbringen.</p>	<p><b>§ 21a</b>          (1) Any Member of the Federal Council may, within the time allowed under Article 8 of the Protocol on the Application of the Principles of Subsidiarity and Proportionality, introduce a private Member's motion calling for bringing action before the Court of Justice of the European Union against a legislative act of the European Union on grounds of infringement of the subsidiarity principle.</p>
<p>(2) Der Antrag muss mit der Formel versehen sein: „Der Bundesrat wolle beschließen“ und hat den Wortlaut des vom</p>	<p>(2) Said motion shall contain the formula "... that the Federal Council resolve ..." and the wording of the action to be</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 22

<p>Bundesrat zu fassenden Beschlusses der Klageschrift zu enthalten. Die Klageschrift hat den Voraussetzungen der geltenden Satzung und der Verfahrensordnung des Gerichtshofes der Europäischen Union zu entsprechen. Der Antrag hat Angaben betreffend die Fristwahrung zu enthalten. Der Rechtsakt, dessen Nichtigerklärung beantragt wird, ist beizulegen. Der Antrag ist dem Präsidenten schriftlich, mit der eigenhändigen Unterschrift des Antragstellers oder der Antragsteller versehen, zu übergeben. Die Eigenschaft als Antragsteller muss aus dem Antrag deutlich ersichtlich sein.</p>	<p>decided upon by the Federal Council. The action shall meet the requirements of the Statute and Rules of Procedure of the Court of Justice of the European Union. The motion shall indicate the time limit set for bringing action and shall be accompanied by the legislative act the rescission of which is being moved. The motion shall be submitted to the President in writing and shall bear the signature of the mover or movers. It shall clearly identify the mover(s).</p>
<p>(3) Die Bestimmungen des § 21 Abs. 3 und 4 sind sinngemäß anzuwenden.</p>	<p>(3) The provisions of § 21 (3 and 4) shall be applied mutatis mutandis.</p>
<p>(4) Anträge auf Erhebung einer Klage gemäß Abs. 1 weist der Präsident dem EU-Ausschuss sofort nach dem Einlangen zu. Der EU-Ausschuss hat solche Anträge unverzüglich in Verhandlung zu nehmen.</p>	<p>(4) The President shall immediately after receipt refer motions for action under para (1) above to the Committee on EU Affairs, which shall without delay embark upon deliberations of the same.</p>
<p>(5) Der Beschluss über die Erhebung einer Klage gemäß Abs. 1 ist unverzüglich an das Bundeskanzleramt zu übermitteln und an den Präsidenten des Nationalrates weiterzuleiten.</p>	<p>(5) The decision to bring action under para (1) above shall be immediately transmitted to the Federal Chancellery and the President of the National Council.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Änderung oder Zurückziehung von Vorlagen der Bundesregierung und ihrer Mitglieder</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Modification or Withdrawal of Submissions of the Federal Government or its Members</b></p>
<p><b>§ 22</b> Die Bundesregierung oder ihre Mitglieder können ihre Vorlagen bis zum Eingang in das Abstimmungsverfahren im Ausschuss oder, falls keine Vorberatung beziehungsweise Abstimmung im Ausschuss erfolgt ist, bis der Bundesrat in die Verhandlung über die Vorlage eingegangen ist, jederzeit durch eine schriftliche Mitteilung an den Präsidenten ändern oder zurückziehen. Eine solche Mitteilung ist vom Präsidenten in der nächstfolgenden</p>	<p><b>§ 22</b> The Federal Government or its members may, by communication in writing to the President, modify or withdraw their bills and other items of business at any time prior to commencement of voting in committee or, if no preliminary deliberation or voting has taken place in committee, prior to commencement of deliberations on the submission in the Federal Council. Said modification or withdrawal shall be communicated by the President to the Federal Council at its</p>

## § 23 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>Sitzung des Bundesrates bekannt zu geben beziehungsweise in gleicher Weise wie die Vorlage selbst zu vervielfältigen und zu verteilen.</p>	<p>next sitting, and written notice of it shall be copied and distributed in the same manner, if any, as was used for distribution of the submission itself.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Selbständige Anträge von Ausschüssen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Committee Motions</b></p>
<p><b>§ 23</b>  (1) Jeder Ausschuss hat das Recht, Selbständige Anträge auf Ausübung der Gesetzesinitiative des Bundesrates oder auf Fassung von sonstigen Beschlüssen zu stellen, wenn diese Anträge mit dem im Ausschuss behandelten Gegenstand in inhaltlichem Zusammenhang stehen, und hierüber gemäß § 32 Abs. 5 Bericht zu erstatten.</p>	<p><b>§ 23</b>  (1) Every committee shall have the right to present Committee Motions calling for the Federal Council to exercise its right to initiate legislation or to take other decisions, on condition that said motions are germane to the subject matter under deliberation in Committee, and to submit a report to this effect in accordance with § 32 (5).</p>
<p>(2) Der Selbständige Antrag eines Ausschusses kann, bevor der Bundesrat in die Verhandlung eingegangen ist, jederzeit geändert oder zurückgezogen werden. Wurde bereits ein Ausschussbericht vervielfältigt und verteilt, ist auf Grund einer diesbezüglichen Ausschussmitteilung die Änderung oder Zurückziehung vom Präsidenten in der nächstfolgenden Sitzung des Bundesrates bekannt zu geben beziehungsweise die Ausschussmitteilung in gleicher Weise wie der Ausschussbericht selbst zu vervielfältigen und zu verteilen.</p>	<p>(2) A Committee Motion can be modified or withdrawn at any time prior to commencement of deliberations in the Federal Council. Once a committee report has been copied and distributed, the President of the Federal Council shall, when seized of a notification of modification or withdrawal, communicate said modification or withdrawal to the Federal Council at its next sitting and have the notification by the committee copied and distributed in the same manner as was used for distribution of the committee report.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Interpellations- und Resolutionsrecht des Bundesrates</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Right of Interpellation and Resolution</b></p>
<p><b>§ 24</b>  (1) Der Bundesrat ist befugt, die Geschäftsführung der Bundesregierung zu überprüfen, deren Mitglieder über alle Gegenstände der Vollziehung zu befragen und alle einschlägigen Auskünfte zu verlangen. Diesem Fragerecht unterliegen insbesondere Regierungsakte sowie Angelegenheiten der behördlichen Verwaltung oder der Verwaltung des Bundes als Träger von Privatrechten.</p>	<p><b>§ 24</b>  (1) The Federal Council shall have the right to scrutinise the activities of the Federal Government, to question its members on all matters of execution and to demand all relevant information from them. This right pertains in particular to acts of government and matters of public administration or administrative acts on the part of the Federal Government in its capacity of holder of private rights.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 25

<p>(2) Der Bundesrat kann seinen Wünschen über die Ausübung der Vollziehung in Form von Entschlüssen Ausdruck geben.</p>	<p>(2) The Federal Council may give expression to its wishes regarding executive acts of the Federal Government in the form of resolutions.</p>
<p><b>Eingaben an den Bundesrat</b></p>	<p><b>Petitions to the Federal Council</b></p>
<p><b>§ 25</b>          (1) Eingaben (Petitionen) an den Bundesrat können nur dann einen Gegenstand der Verhandlung bilden, wenn sie von einem Bundesrat überreicht werden. Sie werden in der Regel weder verlesen noch in Druck gelegt, doch sind sie in der Parlamentsdirektion zur Einsicht für alle Bundesräte aufzulegen.</p>	<p><b>§ 25</b>          (1) In order for petitions to the Federal Council to become items of business, they shall be presented by a Member of the Federal Council. As a rule they shall be neither read nor printed but made available for inspection by all Members in the Parliamentary Administration.</p>
<p>(2) Der Präsident weist Eingaben, die von einem Bundesrat überreicht wurden, je nach ihrem Inhalt den Ausschüssen zu, die zur Vorberatung verwandter Gegenstände eingesetzt sind.</p>	<p>(2) Depending on the subject matter in question, petitions presented by Members shall be referred by the President to committees set up for the purpose of deliberating kindred issues preliminarily.</p>
<p>(3) Eingaben, über die die Ausschüsse innerhalb von sechs Monaten nach der Zuweisung keinen Bericht erstatten, sind vom Präsidenten an das jeweils zuständige Mitglied der Bundesregierung zur geeignet erscheinenden Veranlassung weiterzuleiten.</p>	<p>(3) Petitions on which committees have failed to report within six months of referral shall be transmitted by the President to the competent member of the Federal Government for appropriate action.</p>
<p><b>Volksabstimmung, Anfechtung eines Bundesgesetzes</b></p>	<p><b>Referendum on and Plea of Unconstitutionality of a Federal Law</b></p>
<p><b>§ 26</b>          (1) Ein Gesetzesbeschluss (Beschluss) des Nationalrates betreffend eine Teiländerung des Bundesverfassungsrechtes ist zufolge Art. 44 Abs. 3 B-VG, wenn dies von mindestens einem Drittel der Bundesräte verlangt wird, nach Beendigung des Verfahrens gemäß Art. 42 B-VG, jedoch vor der Beurkundung durch den Bundespräsidenten, einer Volksabstimmung zu unterziehen. Wird ein solches Verlangen schriftlich mit den eigenhändigen Unterschriften der</p>	<p><b>§ 26</b>          (1) In pursuance of Art. 44 (3) B-VG a bill (decision) adopted by the National Council concerning a partial amendment of federal constitutional law shall be submitted to a referendum upon conclusion of the procedure pursuant to Art. 42 B-VG but before its authentication by the Federal President, if at least one third of the Members of the Federal Council so demand. Any request to that effect presented to the President in writing and duly signed by the Members</p>

## § 27 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>beteiligten Bundesräte dem Präsidenten übergeben, so hat dieser unverzüglich für eine Weiterleitung an den Bundeskanzler zu sorgen.</p>	<p>of the Federal Council sponsoring it shall be transmitted to the Federal Chancellor without delay.</p>
<p>(2) Ein Drittel der Mitglieder des Bundesrates kann gemäß Art. 140 Abs. 1 B-VG begehren, dass entweder ein Bundesgesetz seinem ganzen Inhalte nach oder dass bestimmte Stellen eines solchen Gesetzes vom Verfassungsgerichtshof als verfassungswidrig aufgehoben werden. Das Begehren hat die gegen die Verfassungsmäßigkeit des Bundesgesetzes sprechenden Bedenken im Einzelnen darzulegen und ist mit den eigenhändigen Unterschriften der beteiligten Bundesräte versehen dem Präsidenten des Bundesrates zur weiteren verfassungsmäßigen Behandlung zu übergeben. Die Mitglieder des Bundesrates, die ein solches Begehren stellen, haben außerdem einen oder mehrere Bevollmächtigte für ihre Vertretung im Verfahren vor dem Verfassungsgerichtshof zu bezeichnen.</p>	<p>(2) In pursuance of Art. 140 (1) B-VG, one third of the Members of the Federal Council may demand that a Federal Law in toto or certain passages thereof be declared null and void by the Constitutional Court as being unconstitutional. The demand shall set forth in detail the objections speaking against the constitutionality of the Federal Law in question and shall be presented, duly signed by the Members of the Federal Council sponsoring it, to the President of the Federal Council for further action in accordance with the Constitution. The movers shall also appoint one or more authorised persons who shall represent them in the proceedings before the Constitutional Court.</p>
<p><b>Verhandlungssprache</b></p>	<p><b>Official language</b></p>
<p><b>§ 27</b> (1) Die deutsche Sprache ist die ausschließliche Verhandlungssprache des Bundesrates und seiner Ausschüsse.</p>	<p><b>§ 27</b> (1) The only official language of the Federal Council and its committees shall be German.</p>
<p>(2) Bei der Teilnahme von Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik gemäß § 38a kann nach Beratung in der Präsidialkonferenz der Präsident eine Ausnahme von Abs. 1 festlegen.</p>	<p>(2) Whenever personalities of European and international political life attend sittings in accordance with § 38a, the President may, after consultation with the President's Conference, suspend the provision of para (1) above.</p>
<p><b>IV. Sitzungen der Ausschüsse</b></p>	<p><b>IV. Committee Sittings</b></p>
<p><b>Konstituierung (Organe) der Ausschüsse</b></p>	<p><b>Constituent Meeting and Organs of Committees</b></p>
<p><b>§ 28</b></p>	<p><b>§ 28</b></p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 29

<p>(1) Zur Konstituierung hat der Präsident des Bundesrates den Ausschuss einzuberufen. In gleicher Weise erfolgt die Einberufung bei Erledigung der Ämter sowohl des Vorsitzenden als auch der Vorsitzenden-Stellvertreter. Bis zur Wahl des Vorsitzenden obliegt dem Präsidenten des Bundesrates die Verhandlungsleitung.</p>	<p>(1) A committee shall be convened by the President of the Federal Council for its constituent meeting. It shall also be convened by the President when the offices of its chairperson and deputy chairpersons have fallen vacant. Up to the time that a chairperson has been elected, committee deliberations shall be chaired by the President of the Federal Council.</p>
<p>(2) Jeder Ausschuss hat einen Vorsitzenden und so viele Vorsitzenden-Stellvertreter und Schriftführer zu wählen, wie für notwendig erachtet werden. Bei Verhinderung der Schriftführer ist vom Ausschuss ein Schriftführer für die betreffende Sitzung zu wählen.</p>	<p>(2) Each committee shall elect a chairperson and as many deputy chairpersons and secretaries as are deemed necessary. If the secretaries are prevented from exercising their functions a secretary shall be elected for the sitting in question.</p>
<p>(3) Der Vorsitzende hat dafür zu sorgen, dass die dem Ausschuss obliegenden Aufgaben erfüllt und die Verhandlungen unter Vermeidung jedes unnötigen Aufschubes durchgeführt werden. Er handhabt die Geschäftsordnung und achtet auf ihre Einhaltung. Der Vorsitzende beruft den Ausschuss ein, eröffnet und schließt die Sitzungen des Ausschusses, führt den Vorsitz und leitet die Verhandlungen. Er ist jederzeit, insbesondere im Falle einer Störung, berechtigt, die Sitzung zu unterbrechen.</p>	<p>(3) It shall be incumbent on the chairperson to ensure that the committee duly accomplishes its tasks and that its business is transacted without undue delay. S/he shall implement the Rules of Procedure and ensure their respect. S/he shall convene the committee, open and close its sittings and chair them and preside over its proceedings. S/he may at any time, and especially in case of any disturbance or interference, suspend the sitting.</p>
<p>(4) Sind der Vorsitzende und die Vorsitzenden-Stellvertreter verhindert, an einer Ausschusssitzung teilzunehmen, ist das an Lebensjahren älteste anwesende Ausschussmitglied, das einer Fraktion angehört, der auch der Vorsitzende oder ein Vorsitzender-Stellvertreter angehören, zur Vorsitzführung berufen.</p>	<p>(4) If the chairperson and deputy chairpersons are prevented from attending a committee sitting, the oldest attending member of the committee who belongs to a Parliamentary Group to which the chairperson or the deputy chairpersons belong shall chair the sitting.</p>
<p><b>Teilnahme von Mitgliedern der Bundesregierung an Ausschussverhandlungen</b></p>	<p><b>Participation of Members of the Federal Government in Committee Proceedings</b></p>
<p><b>§ 29</b> (1) Die Mitglieder der Bundesregierung und die Staatssekretäre sind berechtigt,</p>	<p><b>§ 29</b> (1) The members of the Federal Government and State Secretaries shall</p>

## § 29a 1. GO-BR / Rules of Procedure

an allen Verhandlungen der Ausschüsse teilzunehmen.	have the right to participate in all committee proceedings.
(2) Die Mitglieder der Bundesregierung und die Staatssekretäre können Bedienstete der Ressorts beiziehen oder entsenden, sofern nicht gemäß § 30 Abs. 5 beschlossen wird, Personen, die weder Bundesräte noch Mitglieder der Bundesregierung oder Staatssekretäre sind, von der Sitzung oder von Abschnitten dieser Sitzung auszuschließen.	(2) The members of the Federal Government and State Secretaries may have themselves accompanied or represented by experts from their respective spheres of responsibility unless it is decided in pursuance of § 30 (5) that persons who are neither Members of the Federal Council nor members of the Federal Government or State Secretaries shall be excluded from a committee sitting or parts thereof.
(3) Die Ausschüsse können durch Beschluss die Anwesenheit der Mitglieder der Bundesregierung verlangen.	(3) The Committees may decide to require the presence of members of the Federal Government at their deliberations.
(4) Die Ausschüsse können durch Beschluss weiters die Anwesenheit des Leiters eines gemäß Art. 20 Abs. 2 B-VG weisungsfreien Organs in den Sitzungen der Ausschüsse verlangen und diesen zu allen Gegenständen der Geschäftsführung befragen.	(4) Committees may also decide to require the presence at the Committee sittings of the head of an independent organ as defined in Art. 20 (2) B-VG and to query him/her on all matters pertaining to the administration of affairs.
(5) Die Mitglieder der Bundesregierung und die Staatssekretäre müssen zum Gegenstand der Verhandlung im Rahmen der Debatte auf ihr Verlangen jederzeit, jedoch ohne Unterbrechung eines Redners, gehört werden. Den Staatssekretären kommt dieses Recht in Abwesenheit jenes Mitgliedes der Bundesregierung zu, dem sie beigegeben sind oder dessen Angelegenheiten sie gemäß Art. 78 Abs. 2 B-VG wahrnehmen, sowie bei dessen Anwesenheit im Einvernehmen mit diesem.	(5) Members of the Federal Government and State Secretaries shall at their request be given the floor at any time during the debate on an item of business, but they must not interrupt speakers holding the floor. The State Secretaries shall have this right in the absence of the Government Members to whom they are attached or whose responsibilities they discharge under Art. 78 (2) B-VG or, in the presence of said Government Members, with the approval of the latter.
<b>Teilnahme der Mitglieder der Volksanwaltschaft an den Verhandlungen ihres Tätigkeitsberichtes im Ausschuss</b>	<b>Participation of the Members of the Ombudsman Board in Committee Deliberations on their Activity Report</b>
<b>§ 29a</b> (1) Die Mitglieder der Volksanwaltschaft haben das Recht, an den Verhandlungen	<b>§ 29a</b> (1) The members of the Ombudsman Board may participate in committee

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 30

<p>ihres Tätigkeitsberichtes im Ausschuss teilzunehmen und Bedienstete der Volksanwaltschaft beizuziehen oder zu entsenden, sofern nicht beschlossen wird, Personen, die weder Bundesräte noch Mitglieder der Bundesregierung, Staatssekretäre oder Mitglieder der Volksanwaltschaft sind, von der Sitzung oder von Abschnitten dieser Sitzung auszuschließen.</p>	<p>deliberations on their activity report and be on these occasions accompanied or represented by staff members of the Ombudsman Board's Office, unless it is decided that persons who are neither Members of the Federal Council nor members of the Federal Government, State Secretaries or members of the Ombudsman Board shall be excluded from a committee sitting or parts thereof.</p>
<p>(2) Die Mitglieder der Volksanwaltschaft müssen im Rahmen der Debatte auf ihr Verlangen jederzeit, jedoch ohne Unterbrechung eines Redners, gehört werden.</p>	<p>(2) The members of the Ombudsman Board shall at their request be given the floor at any time in the course of the debate, but they must not interrupt speakers holding the floor.</p>
<p><b>Teilnahme von Nichtmitgliedern an Ausschussverhandlungen</b></p>	<p><b>Participation of Non-members in Committee Deliberations</b></p>
<p><b>§ 30</b> (1) Jeder Bundesrat ist berechtigt, bei Verhandlungen von Ausschüssen, denen er nicht als Mitglied angehört, als Zuhörer anwesend zu sein.</p>	<p><b>§ 30</b> (1) Every Member of the Federal Council shall have the right to attend as an observer the deliberations of committees of which s/he is not a member.</p>
<p>(2) Es steht jedem Ausschuss frei, Bundesräten, die ihm nicht angehören, ein Recht zur Teilnahme an den Verhandlungen mit beratender Stimme einzuräumen. Die Präsidenten und die Fraktionsvorsitzenden sind stets berechtigt, an den Verhandlungen mit beratender Stimme teilzunehmen.</p>	<p>(2) Every committee shall be free to grant Members of the Federal Council who are not members of said committee the right to participate in the deliberations in an advisory capacity. The Presidents and the chairpersons of Parliamentary Groups shall have the right to attend any committee deliberations in an advisory capacity.</p>
<p>(3) Die Abgeordneten zum Nationalrat sind berechtigt, bei den Verhandlungen der Ausschüsse als Zuhörer anwesend zu sein.</p>	<p>(3) Members of the National Council shall have the right to attend committee deliberations in their capacity as observers.</p>
<p>(4) Außer den Bundesräten, den Mitgliedern der Bundesregierung und den Staatssekretären dürfen Personen in den Sitzungen der Ausschüsse nur auf Grund einer Genehmigung (Weisung) des Präsidenten des Bundesrates beziehungsweise des weisungsberechtigten Mitgliedes der Bundesregierung anwesend sein.</p>	<p>(4) Persons other than the Members of the Federal Council, the members of the Federal Government and State Secretaries may only attend sittings of committees with the approval (on the instruction) of the President of the Federal Council and/or the competent member of the Federal Government.</p>

## § 31 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>(5) Jeder Ausschuss kann Sitzungen oder Abschnitte einer Sitzung unter Ausschluss von Personen, die weder Bundesräte noch Mitglieder der Bundesregierung oder Staatssekretäre sind, abhalten.</p>	<p>(5) Every committee may hold sittings or parts thereof from which persons who are neither Members of the Federal Council nor members of the Federal Government or State Secretaries are excluded.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Vertraulichkeit und Geheimhaltung der Ausschussverhandlungen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Confidentiality and Secrecy of Committee Deliberations</b></p>
<p><b>§ 31</b></p> <p>(1) Die Verhandlungen der Ausschüsse sind nicht öffentlich. Ton- und Bildaufnahmen sind unzulässig. Die Ausschüsse können beschließen, ob und inwieweit ihre Verhandlungen bzw. die von ihnen gefassten Beschlüsse vertraulich oder geheim sind. Jedenfalls vertraulich sind Beratungen und Verhandlungen eines Ausschusses, wenn klassifizierte Informationen der Stufen 1 und 2 nach dem Informationsordnungsgesetz verwendet werden. Beratungen und Verhandlungen eines Ausschusses, in denen klassifizierte Informationen der Stufen 3 und 4 nach dem Informationsordnungsgesetz verwendet werden, sind geheim.</p>	<p><b>§ 31</b></p> <p>(1) Committee deliberations shall not be open to the public. Sound, film and video recordings as well as the taking of photographs shall not be permitted. Committees may decide whether and to what extent their deliberations and/or decisions shall be confidential or secret. When a committee uses classified information of levels 1 and 2 as defined in the Information Rules Act, its deliberations and proceedings shall in any case be confidential. When a committee uses classified information of levels 3 and 4 as defined in the Information Rules Act, its deliberations shall be secret.</p>
<p>(2) Von vertraulich oder geheim geführten Verhandlungen kann der Ausschuss auch Bundesräte, die nicht Ausschussmitglieder sind, ausgenommen die Präsidenten und die Fraktionsvorsitzenden, ausschließen; zu einem solchen Beschluss ist eine Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Ausschussmitglieder erforderlich.</p>	<p>(2) A committee may also decide to exclude from its confidential or secret deliberations Members of the Federal Council not members of said committee, other than the Presidents and Parliamentary Group chairpersons; such decision shall require a majority of at least two thirds of the committee members present.</p>
<p>(3) Der Beschluss auf Vertraulichkeit oder Geheimhaltung der Verhandlungen ist für alle an den Verhandlungen Teilnehmenden verbindlich.</p>	<p>(3) The decision to keep deliberations confidential or secret shall be binding on all persons attending the deliberations.</p>
<p>(4) An vertraulichen bzw. geheimen Sitzungen dürfen nur Personen teilnehmen, die dem Ausschuss als Mitglieder angehören, die für die betreffende Klassifizierungsstufe gemäß § 16 InfOG oder die gemäß § 29 Abs. 1</p>	<p>(4) Confidential or secret sittings may be attended only by persons who are members of the committee or authorised to access information of the respective classification level under § 16 Information Rules Act or who have the</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 32

<p>und 2 oder § 30 Abs. 2 berechtigt sind. Über die Teilnahme von anderen Personen entscheidet der Ausschuss. Diese sind vom Ausschussvorsitzenden über die Wahrung der Vertraulichkeit und die Folgen der Preisgabe geschützter Informationen zu belehren.</p>	<p>right to attend committee sittings pursuant to § 29 (1 and 2) or § 30 (2). Other persons may be admitted if the committee so decides. They shall be informed by the committee chairperson of their duty to keep confidentiality and of the consequences of disclosure of protected information.</p>
<p>(5) Über das Ausmaß der Protokollierung einer Ausschusssitzung, in der klassifizierte Informationen gemäß Abs. 1 behandelt werden, entscheidet der Ausschussvorsitzende. Der Präsident hat für eine sichere Verwahrung der Protokolle zu sorgen.</p>	<p>(5) The committee chairperson shall decide to what extent records shall be made of committee proceedings dealing with classified information under (1) above. The President shall provide for the safekeeping of the records.</p>
<p><b>Geschäftsbehandlung in den Ausschüssen</b></p>	<p><b>Consideration of Business in the Committees</b></p>
<p><b>§ 32</b>  (1) Jeder Ausschuss ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. Zu einem Beschluss des Ausschusses ist, soweit die Geschäftsordnung nicht anderes bestimmt, die Mehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich. Bei Stimmengleichheit ist ein Antrag (Vorschlag) abgelehnt. Kann eine Abstimmung oder eine Wahl wegen Beschlussunfähigkeit nicht vorgenommen werden, unterbricht der Vorsitzende die Sitzung.</p>	<p><b>§ 32</b>  (1) Committees shall be deemed to have a quorum if more than half of their members are present. Unless otherwise stipulated in the Rules of Procedure, committee decisions shall require a majority of the votes cast. In case of a tie the motion (proposal) shall be lost. The chairperson shall suspend the meeting when voting or an election cannot take place for lack of a quorum.</p>
<p>(2) Bei der Geschäftsbehandlung im Ausschuss sind sinngemäß anzuwenden:</p>	<p>(2) Consideration of business in committee shall be governed, mutatis mutandis, by the following provisions:</p>
<p>a) für die Einberufung des Ausschusses sowie die Erstellung und Änderung der Tagesordnung §§ 39 und 41 Abs. 2 und 3;</p>	<p>a) §§ 39 and 41 (2 and 3) for convening the committee and establishing or modifying its agenda;</p>
<p>b) für die Debatte zum Verhandlungsgegenstand §§ 46 und 47 Abs. 1, 2 und 7 mit der Maßgabe, dass die</p>	<p>b) §§ 46 and 47 (1, 2 and 7) for the debate on an item of business, subject to the provision that speakers shall – irrespective of their position on the question under discussion – be recognised in the order</p>

## § 32 1. GO-BR / Rules of Procedure

Redner – ungeachtet ihres Standpunktes – in der Reihenfolge ihrer Anmeldung zum Wort gelangen;	in which they have asked for the floor;
c) für Anträge auf Schluss der Debatte § 50 Abs. 1, 2, 3 und 5 mit der Maßgabe, dass nach einem angenommenen Antrag noch alle gemeldeten Redner zum Wort gelangen;	c) § 50 (1, 2, 3 and 5) for motions to close the debate, subject to the provision that once a motion has been carried all members who have already asked for the floor shall have the right to speak;
d) für die tatsächliche Berichtigung § 48;	d) § 48 for factual corrections;
e) für die Anträge zum Verhandlungsgegenstand §§ 43 und 43a mit der Maßgabe, dass solche Anträge keiner Unterstützung bedürfen;	e) §§ 43 and 43a for motions on, or relating to, the item of business, subject to the provision that such motions shall require no seconds;
f) für die Anträge und Wortmeldungen zur Geschäftsbehandlung § 49;	f) § 49 for procedural motions and requests for the floor on procedural matters;
g) für die Vertagung und den Übergang zur Tagesordnung § 51;	g) § 51 for postponement of deliberations and considering a matter lapsed;
h) für die Ausübung des Stimmrechtes § 53 Abs. 1, 2, 4 und 5;	h) § 53 (1, 2, 4 and 5) for the exercise of the right to vote;
i) für die Abstimmungen § 54 Abs. 1 bis 3 und 6 sowie § 55 Abs. 1 bis 5 sowie 8 und 9 mit der Maßgabe, dass eine namentliche Abstimmung auf Verlangen von mindestens einem Viertel der vom Bundesrat festgesetzten Zahl der Ausschussmitglieder zu erfolgen hat und in das Amtliche Protokoll des Ausschusses aufzunehmen ist, wer mit „Ja“ und wer mit „Nein“ gestimmt hat;	i) § 54 (1 to 3 and 6) as well as § 55 (1 to 5 as well as 8 and 9) for voting, subject to the provision that voting shall be by name if at least one quarter of the number of committee members determined by the Federal Council so demand and that the Official Record of the committee shall in such a case reflect who has voted “Yes” and who “No”;
j) für die Durchführung von Wahlen §§ 56 und 57 mit der Maßgabe, dass	j) §§ 56 and 57 for the holding of elections, subject to the provision

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 32

<p>Wahlvorschläge keiner Unterstützung bedürfen;</p>	<p>that nominations shall require no seconds;</p>
<p>k) für die Ordnungsbestimmungen §§ 68 bis 71.</p>	<p>k) §§ 68 to 71 for provisions regarding Order in the House.</p>
<p>(3) Die Verhandlung wird mit der Berichterstattung eingeleitet. Ist der bestellte Berichtersteller verhindert, betraut der Vorsitzende ein anderes Ausschussmitglied mit der Berichterstattung.</p>	<p>(3) Consideration of business shall be opened by the rapporteur; in the absence of the appointed rapporteur, the chairperson shall ask another committee member to present the report.</p>
<p>(4) Auf Vorschlag des Vorsitzenden oder auf Antrag eines Ausschussmitgliedes kann der Ausschuss mit einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder für die Debatte oder, wenn diese in Teilen abgeführt wird, auch für jeden Teil der Debatte beschließen, dass die Redezeit jedes Bundesrates ein bestimmtes Ausmaß nicht übersteigen darf. Die Redezeit darf jedoch nicht, soweit die Geschäftsordnung nicht anderes bestimmt, auf weniger als 15 Minuten herabgesetzt werden.</p>	<p>(4) Upon the chairperson's proposal or following a motion by a committee member the committee may decide, with a majority of at least two thirds of the members present, that for the purposes of the debate or, if the debate is held in parts, of each part thereof the speaking time allowed to each member shall be limited. Unless otherwise stipulated in the Rules of Procedure, speaking time shall, however, not be limited to less than 15 minutes.</p>
<p>(5) Am Schluss der Verhandlungen über einen Gegenstand hat der Ausschuss einen Berichtersteller für den Bundesrat zu wählen, der das Ergebnis der Ausschussverhandlungen, insbesondere hinsichtlich der Beschlüsse des Ausschusses, in einem schriftlichen Bericht zusammenfasst. Dieser Bericht ist vom Vorsitzenden und vom Berichtersteller zu unterfertigen und dem Präsidenten zu übergeben.</p>	<p>(5) Once consideration of an item of business has been concluded the committee shall elect a rapporteur to the Federal Council, who shall summarise in writing the results of the deliberations in committee and in particular the decisions taken in committee. Said report shall be signed by the chairperson and the rapporteur and presented to the President of the Federal Council.</p>
<p>(6) Kommt ein Beschluss des Ausschusses über einen Antrag an den Bundesrat infolge Stimmengleichheit nicht zustande, ist ebenfalls ein Berichtersteller zu wählen, der lediglich über den Verlauf der Verhandlungen zu berichten hat. Wird ein Selbständiger Antrag von Bundesräten mit Stimmenmehrheit abgelehnt, ist auf Verlangen</p>	<p>(6) Likewise, if no decision on a motion to be submitted to the Federal Council has been achieved on account of a tie, a rapporteur shall be elected who shall merely report on the course of deliberations. If a Private Members' Motion is rejected by a majority of votes, an analogous report shall be submitted to the Federal Council if at least three committee members so demand. If the</p>

## § 32 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>von mindestens drei Ausschussmitgliedern ein analoger Bericht an den Bundesrat zu erstatten. Wird vom Ausschuss ein Berichterstatter nicht gewählt, obliegt dem Ausschussvorsitzenden die Berichterstattung.</p>	<p>committee fails to elect a rapporteur, the report shall be presented by the committee chairperson.</p>
<p>(7) Der Ausschuss kann, solange der Bericht dem Präsidenten noch nicht übergeben ist, seine Beschlüsse jederzeit ändern. Ein Selbständiger Antrag eines Ausschusses kann darüber hinaus, bevor der Bundesrat in die Verhandlung eingegangen ist, jederzeit geändert oder zurückgezogen werden. Die Stimmzahl, mit der ein Beschluss geändert werden soll, darf nicht geringer sein als jene, mit welcher der zu ändernde Beschluss gefasst wurde. Ist die Stimmzahl, mit der der frühere Beschluss gefasst wurde, nicht mehr feststellbar, ist zur Änderung des Beschlusses eine Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Ausschussmitglieder erforderlich.</p>	<p>(7) As long as the report has not been presented to the President, the committee may change its decisions at any time. Moreover, a Committee Motion may be modified or withdrawn at any time before the Federal Council has embarked on its deliberation. The number of votes by which a decision is modified shall not be smaller than the number of votes by which the decision now to be modified was first taken. If the number of votes by which the decision was originally taken can no longer be established, a majority of at least two thirds of the committee members present shall be required for modifying the decision.</p>
<p>(8) Eine Minderheit des Ausschusses von wenigstens drei Mitgliedern hat das Recht, dem Bericht des Ausschusses an den Bundesrat einen gesonderten schriftlichen Bericht anzuschließen. Dieser Minderheitsbericht ist dem Präsidenten so rechtzeitig zu übergeben, dass er gleichzeitig mit dem Bericht des Ausschusses in Verhandlung genommen werden kann. Der Präsident verfügt die Vervielfältigung und Verteilung des Minderheitsberichtes an die Bundesräte, wobei der Minderheitsbericht dem Bericht des Ausschusses anzuschließen ist, wenn die im § 44 Abs. 2 für die Verteilung von Ausschussberichten vorgesehene 24-stündige Frist eingehalten werden kann. Eine mündliche Berichterstattung über einen Minderheitsbericht im Bundesrat ist unzulässig.</p>	<p>(8) A minority of at least three committee members shall have the right to attach to the committee report to the Federal Council a separate report in writing. This minority report shall be presented to the President in time to ensure that it can be considered at the same time as the committee report. The President shall order that the minority report be copied and distributed to the Members of the Federal Council, with the proviso that the minority report shall be attached to the committee report if the 24-hour time limit for the distribution of committee reports in pursuance of § 44 (2) can be complied with. Oral presentation of a minority report to the Federal Council shall not be permitted.</p>
<p><b>Erhebungen und Beiziehung von Sachverständigen oder anderen Auskunftspersonen</b></p>	<p><b>Investigations and Summonses of Experts or other Witnesses</b></p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 33

<p><b>§ 33</b></p> <p>(1) Die Ausschüsse haben das Recht, durch den Präsidenten die Mitglieder der Bundesregierung um die Einleitung von Erhebungen zu ersuchen beziehungsweise Sachverständige oder andere Auskunftspersonen zur mündlichen oder schriftlichen Äußerung einzuladen.</p>	<p><b>§ 33</b></p> <p>(1) The Committees may, through the President, ask members of the Federal Government to initiate investigations or summon experts or other witnesses to provide information orally or in writing.</p>
<p>(2) Leistet ein Sachverständiger oder eine andere Auskunftsperson der Ladung nicht Folge, kann die Vorführung durch die politische Behörde veranlasst werden.</p>	<p>(2) If an expert or other witness fails to comply with the summons, s/he may be brought before the Committee by the competent authority.</p>
<p>(3) Sachverständigen oder Auskunftspersonen, die zur mündlichen Äußerung vor einen Ausschuss geladen werden und zu diesem Zweck von ihrem Wohnbeziehungsweise Dienstort an den Sitz des Bundesrates reisen müssen, gebührt der Ersatz der notwendigen Kosten. Hierbei sind die für Bundesbedienstete geltenden Reisegebührenvorschriften sinngemäß anzuwenden.</p>	<p>(3) Experts or other witnesses invited to appear before the Committee in order to make an oral statement and who have to travel for this purpose from their place of residence or work to the seat of the Federal Council shall be entitled to reimbursement of their costs. In such cases the provisions governing travel expenses of federal civil servants shall be applied mutatis mutandis.</p>
<p>(4) Im Zusammenhang mit der Vorberatung eines Verhandlungsgegenstandes kann der Ausschussvorsitzende mit Zustimmung des Präsidenten die Mitglieder des Ausschusses zu Besichtigungen an Ort und Stelle innerhalb des Bundesgebietes einladen.</p>	<p>(4) In connection with preliminary deliberations on an item of business the Committee chairperson may, with the approval of the President, invite the Committee members to visit the relevant locations within the federal territory.</p>
<p><b>Amtliche Protokolle, Verhandlungsschriften der Ausschüsse</b></p>	<p><b>Official Records and Summary Records of Committees</b></p>
<p><b>§ 34</b></p> <p>(1) Über jede Sitzung eines Ausschusses ist ein Amtliches Protokoll zu führen, das vom Vorsitzenden und von einem Schriftführer zu unterfertigen ist. Die Protokollführung wird durch Bedienstete der Parlamentsdirektion besorgt; die Ausschüsse können jedoch beschließen, einen Schriftführer mit der Führung des Protokolls zu betrauen.</p>	<p><b>§ 34</b></p> <p>(1) Official records shall be kept of all committee sittings and signed by the chairperson and one secretary. The records shall be kept by staff of the Parliamentary Administration, or the committees may decide to entrust the keeping of records to a committee secretary.</p>

## § 34 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>(2) Das Protokoll hat zu enthalten: die in Verhandlung genommenen Gegenstände, die im Verlaufe der Sitzung gestellten Anträge (Vorschläge), die Art ihrer Erledigung, das Ergebnis der Abstimmungen und die gefassten Beschlüsse.</p>	<p>(2) The records shall contain: the items of business deliberated on, the motions (proposals) made in the course of the sitting, the manner in which they have been disposed of, the results of votes and the decisions taken.</p>
<p>(3) Dem Protokoll sind die Anwesenheitsliste sowie allfällige schriftliche Mitteilungen über die Verhinderung beziehungsweise Vertretung von Ausschussmitgliedern anzuschließen. Ferner sind dem Protokoll in Original oder Gleichschrift Schriftstücke beizulegen, die der Vorsitzende in der Sitzung des Ausschusses den Mitgliedern zur Kenntnis gebracht hat, sowie schriftliche Erklärungen, die von Sitzungsteilnehmern zum Verhandlungsgegenstand dem Vorsitzenden übergeben werden.</p>	<p>(3) The records shall be accompanied by an attendance list as well as notifications, if any, of committee members being absent and replaced by Members other than substitute members. Originals or copies of any documents that the chairperson has brought to the notice of members in the course of the meeting and written statements of participants regarding the item of business in hand that have been presented to the chairperson shall be annexed to the records.</p>
<p>(4) Der Vorsitzende eines Ausschusses kann bei Vorliegen besonderer Umstände den Präsidenten ersuchen, durch Bedienstete der Parlamentsdirektion eine auszugsweise Darstellung der Verhandlungen abfassen zu lassen. Über Verlangen eines Ausschussmitgliedes sind in die Verhandlungsschrift auch bestimmte kurz gefasste Erklärungen wörtlich aufzunehmen. Die Verhandlungsschrift ist dem Amtlichen Protokoll der Sitzung des Ausschusses beizufügen und in Abschrift den Fraktionen zu übermitteln.</p>	<p>(4) In exceptional cases the Committee chairperson may ask the President to instruct Parliamentary Administration staff to take down summary records of the proceedings. At the request of a committee member, brief specific statements shall be reported verbatim in said records. The summary record shall be annexed to the Official Records of the committee sitting and copies distributed to the Parliamentary Groups.</p>
<p>(5) Ein Protokoll beziehungsweise eine Verhandlungsschrift gelten als genehmigt, wenn dagegen bis zum Beginn der nächsten Sitzung des Ausschusses beim Vorsitzenden keine Einwendung erhoben wird. Über allfällige Einwendungen entscheidet der Vorsitzende, der darüber in der folgenden Ausschusssitzung Mitteilung macht.</p>	<p>(5) Records and summary records shall be deemed approved if no objection has been raised with the chairperson by the time the next sitting begins. The chairperson shall rule on any objections made and inform the committee members of his/her ruling at the next sitting.</p>
<p>(6) Der Präsident veranlasst Verlautbarungen über die Tätigkeit der Ausschüsse. Die Ausschüsse können der Parlamentsdirektion vom Vorsitzenden</p>	<p>(6) The President shall direct communications concerning the activities of the committees to be published. The committees themselves may, however, of their</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 35

und einem Schriftführer gefertigte Texte (Kommuniqués) zur Veröffentlichung übergeben.	own accord transmit to the Parliamentary Administration texts (communiqués) signed by the chairperson and one secretary for publication.
<b>V. Sitzungen des Bundesrates</b>	<b>V. Sittings of the Federal Council</b>
<b>Tagungsort</b>	<b>Venue</b>
<b>§ 35</b> Der Bundesrat wird von seinem Präsidenten an den Sitz des Nationalrates einberufen.	<b>§ 35</b> The Federal Council shall be convened by its President at the venue of the National Council.
<b>Öffentliche und nicht öffentliche Verhandlungen</b>	<b>Public Deliberations of the Federal Council and Deliberations in camera</b>
<b>§ 36</b> (1) Die Verhandlungen des Plenums des Bundesrates sind öffentlich.	<b>§ 36</b> (1) The deliberations of the Plenary of the Federal Council shall be open to the public.
(2) Die Öffentlichkeit wird ausgeschlossen, wenn dies auf Vorschlag des Präsidenten oder auf Antrag von mindestens einem Fünftel der anwesenden Bundesräte vom Plenum des Bundesrates beschlossen wird. Zuhörer haben vor einer allfälligen Debatte beziehungsweise vor der Abstimmung darüber den Sitzungssaal zu verlassen.	(2) The public shall be excluded if the Plenary of the Federal Council so decides upon proposal by the President or a motion submitted by at least one fifth of the Members present. The public shall leave the meeting hall before said proposal is debated or voted on.
(3) Der Bundesrat kann beschließen, ob und inwieweit seine unter Ausschluss der Öffentlichkeit geführten Verhandlungen beziehungsweise die von ihm gefassten Beschlüsse vertraulich zu behandeln sind. Der Beschluss auf Vertraulichkeit der Verhandlungen ist für alle an den Verhandlungen Teilnehmenden verbindlich.	(3) The Federal Council may decide whether and in how far its deliberations in camera and its decisions shall be treated as confidential. Said decision shall be binding on all persons participating in the deliberations.
<b>Teilnahme von Mitgliedern der Bundesregierung an den Verhandlungen im Bundesrat</b>	<b>Participation of Members of the Federal Government in Deliberations of the Federal Council</b>
<b>§ 37</b>	<b>§ 37</b>

## § 37 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>(1) Die Mitglieder der Bundesregierung und die Staatssekretäre sind berechtigt, an allen Verhandlungen des Bundesrates teilzunehmen.</p>	<p>(1) The members of the Federal Government and the State Secretaries shall have the right to participate in all deliberations of the Federal Council.</p>
<p>(2) Der Bundesrat kann durch Beschluss die Anwesenheit von Mitgliedern der Bundesregierung verlangen.</p>	<p>(2) The Federal Council may decide to require the presence of members of the Federal Government.</p>
<p>(3) Den Mitgliedern der Bundesregierung und den Staatssekretären muss zum Gegenstand der Verhandlung im Rahmen der Debatte auf ihr Verlangen jederzeit, jedoch ohne Unterbrechung eines Redners, das Wort erteilt werden. Den Staatssekretären kommt dieses Recht in Abwesenheit jenes Mitgliedes der Bundesregierung zu, dem sie beigegeben sind oder dessen Angelegenheiten sie gemäß Art. 78 Abs. 2 B-VG wahrnehmen, sowie bei dessen Anwesenheit im Einvernehmen mit diesem. Darüber hinaus können die Mitglieder der Bundesregierung sowie die Staatssekretäre nach Maßgabe der §§ 47 Abs. 7 und 50 Abs. 5 auch nach Schluss der Debatte oder nach Annahme eines Antrages auf Schluss der Debatte das Wort verlangen. In diesen Fällen gilt die Debatte aufs Neue als eröffnet.</p>	<p>(3) In the course of debate, the members of the Federal Government and State Secretaries shall, at their request, be given the floor on the item of business in hand at any time, subject to the provision that they do not interrupt the speaker holding the floor. State Secretaries shall have this right in the absence of the Government Members to whom they are attached or whose responsibilities they discharge under Article 78 (2) B-VG or, in their presence, with the approval of the latter. Moreover, members of the Federal Government and State Secretaries may, in accordance with the provisions of §§ 47 (7) und 50 (5), ask for the floor even after the end of the debate or after a motion for closure of debate has been carried. In such cases the debate shall be deemed re-opened.</p>
<p>(4) Die Mitglieder der Bundesregierung sind berechtigt, in den Sitzungen des Bundesrates auch zu nicht in Verhandlung stehenden Gegenständen mündliche Erklärungen abzugeben. In einem solchen Fall hat das Mitglied der Bundesregierung seine diesbezügliche Absicht dem Präsidenten nach Möglichkeit vor Beginn der Sitzung bekannt zu geben. Der Präsident hat dies im Bundesrat zu verlautbaren und gleichzeitig mitzuteilen, zu welchem Zeitpunkt er innerhalb der Sitzung dem Mitglied der Bundesregierung das Wort zu erteilen beabsichtigt. Werden gegen diesen Zeitpunkt Einwendungen erhoben und trägt der Präsident diesen Einwendungen nicht Rechnung, entscheidet darüber der Bundesrat ohne Debatte.</p>	<p>(4) In the course of the sittings of the Federal Council the members of the Federal Government shall also have the right to make oral statements on subjects not part of the item of business in hand. In such a case, the member of the Federal Government shall, if feasible, inform the President of his/her intention prior to the beginning of the sitting. The President shall then notify the Federal Council and announce at the same time at what point in the course of the sitting s/he intends to give the floor to the member of the Federal Government. If an objection is made to that point in time and the President fails to take said objection into account, the Federal Council shall decide without debate.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 37a

<p>(5) Über Erklärungen im Sinne des Abs. 4 findet eine Debatte statt, wenn dies von mindestens fünf Bundesräten schriftlich verlangt wird. Werden Einwendungen gegen den gewünschten Zeitpunkt der Debatte erhoben, entscheidet darüber der Bundesrat. Eine solche Debatte darf jedoch nicht länger als bis an den Schluss der nächsten Sitzung aufgeschoben werden.</p>	<p>(5) Oral statements in pursuance of para (4) above shall be debated if at least five Members of the Federal Council so demand in writing. If objections are raised to the proposed time for the debate, such objections shall be decided upon by the Federal Council. The debate shall not be postponed beyond the end of the next sitting.</p>
<p><b>Teilnahme der Mitglieder der Volksanwaltschaft an den Verhandlungen ihres Tätigkeitsberichtes im Bundesrat</b></p>	<p><b>Participation of the Members of the Ombudsman Board in Deliberations in the Federal Council on their Activity Report</b></p>
<p><b>§ 37a</b>          (1) Die Mitglieder der Volksanwaltschaft sind berechtigt, an den Verhandlungen des Bundesrates über den Tätigkeitsbericht der Volksanwaltschaft teilzunehmen.</p>	<p><b>§ 37a</b>          (1) The members of the Ombudsman Board shall have the right to participate in the deliberations of the Federal Council on their Activity Report.</p>
<p>(2) Den Mitgliedern der Volksanwaltschaft muss im Rahmen der Debatte auf ihr Verlangen jederzeit, jedoch ohne Unterbrechung eines Redners, das Wort erteilt werden. Darüber hinaus können sie nach Maßgabe der §§ 47 Abs. 7 und 50 Abs. 5 auch nach Schluss der Debatte oder nach Annahme eines Antrages auf Schluss der Debatte das Wort verlangen. In diesen Fällen gilt die Debatte aufs Neue als eröffnet.</p>	<p>(2) In the course of debate, the members of the Ombudsman Board shall, at their request, be given the floor at any time, but subject to the provision that they do not interrupt the speaker holding the floor. They may also, in accordance with the provisions of §§ 47 (7) und 50 (5), ask for the floor even after the end of the debate or after a motion for closure of debate has been carried. In such cases the debate shall be deemed re-opened.</p>
<p><b>Teilnahme von Landeshauptmännern an den Verhandlungen im Bundesrat</b></p>	<p><b>Participation of Provincial Governors in the Deliberations of the Federal Council</b></p>
<p><b>§ 38</b>          (1) Die Landeshauptmänner sind berechtigt, an allen Verhandlungen des Bundesrates teilzunehmen.</p>	<p><b>§ 38</b>          (1) The Provincial Governors shall have the right to participate in all deliberations of the Federal Council.</p>
<p>(2) Den Landeshauptmännern muss zum Gegenstand der Verhandlung im Rahmen der Debatte auf ihr Verlangen jederzeit, jedoch ohne Unterbrechung eines Redners, zu Angelegenheiten, die</p>	<p>(2) In the course of debate, the Provincial Governors shall, at their request, be given the floor at any time on items of business that may affect the provinces in general or their respective province in</p>

## § 38 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>Auswirkungen auf die Länder im Allgemeinen oder auf das betreffende Land im Besonderen haben, das Wort erteilt werden. Wenn jedoch eine Angelegenheit ausschließlich ein Land berührt, kommt das Rederecht nur dem Landeshauptmann des betreffenden Landes zu. Darüber hinaus können sie nach Maßgabe der §§ 47 Abs. 7 und 50 Abs. 5 auch nach Schluss der Debatte oder nach Annahme eines Antrages auf Schluss der Debatte das Wort verlangen. In diesen Fällen gilt die Debatte aufs Neue als eröffnet.</p>	<p>particular, subject to the provision that they do not interrupt the speaker holding the floor. If the item of business in hand affects only one province, the right to speak shall be limited to the Provincial Governor of that province. Moreover, Provincial Governors may, in accordance with the provisions of §§ 47 (7) and 50 (5), ask for the floor even after the end of the debate or after a motion for closure of the debate has been carried. In such cases the debate shall be deemed reopened.</p>
<p>(3) Die Landeshauptmänner sind berechtigt, in den Sitzungen des Bundesrates in Angelegenheiten ihres Landes auch zu nicht in Verhandlung stehenden Gegenständen mündliche Erklärungen abzugeben. In einem solchen Fall haben die Landeshauptmänner ihre diesbezügliche Absicht dem Präsidenten nach Möglichkeit vor Beginn der Sitzung bekannt zu geben. Der Präsident hat dies im Bundesrat zu verlautbaren und gleichzeitig mitzuteilen, zu welchem Zeitpunkt er innerhalb der Sitzung den Landeshauptmännern das Wort zu erteilen beabsichtigt. Werden gegen diesen Zeitpunkt Einwendungen erhoben, und trägt der Präsident diesen Einwendungen nicht Rechnung, entscheidet darüber der Bundesrat ohne Debatte.</p>	<p>(3) In the course of the sittings of the Federal Council the Provincial Governors shall also have the right to make oral statements on matters concerning their province that are not part of the item of business in hand. In such a case, the Provincial Governors shall, if feasible, inform the President of their intention prior to the beginning of the sitting. The President shall then notify the Federal Council and announce at the same time at what point in the course of the sitting s/he intends to give the floor to the Provincial Governors. If an objection is made to that point in time and the President fails to take said objection into account, the Federal Council shall decide without debate.</p>
<p>(4) Über Erklärungen im Sinne des Abs. 3 findet eine Debatte statt, wenn dies von mindestens fünf Bundesräten oder den Bundesräten eines Landes schriftlich verlangt wird. Werden Einwendungen gegen den gewünschten Zeitpunkt der Debatte erhoben, entscheidet darüber der Bundesrat. Eine solche Debatte darf jedoch nicht länger als bis an den Schluss der nächsten Sitzung aufgeschoben werden.</p>	<p>(4) Oral statements in pursuance of para (3) above shall be debated if at least five Members of the Federal Council, or the Federal Council Members of one province, so demand in writing. If objections are made to the proposed time for the debate, such objections shall be decided upon by the Federal Council. The debate shall not be postponed beyond the end of the next sitting.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 38a

<b>Teilnahme von Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik an den Verhandlungen im Bundesrat</b>	<b>Participation of Personalities of European and International Political Life in the Deliberations of the Federal Council</b>
<p><b>§ 38a</b></p> <p>Der Präsident kann nach Beratung in der Präsidialkonferenz herausragende Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik einladen, in einer Sitzung des Bundesrates eine Erklärung zu einem bestimmten Thema abzugeben. Im Anschluss an die Erklärung findet in der Regel eine Debatte statt, deren Dauer und Form ebenfalls vom Präsidenten nach Beratung in der Präsidialkonferenz festgelegt wird. In dieser Debatte dürfen keine Anträge gestellt werden; tatsächliche Berichtigungen sind unzulässig.</p>	<p><b>§ 38a</b></p> <p>After consultation with the President's Conference, the President may invite outstanding personalities of European and international political life to make a statement about a specific subject in the course of a sitting of the Federal Council. As a rule, this statement will be followed by a debate, the form and duration of which will also be determined by the President after consultation with the President's Conference. No motions may be moved in the course of the debate, nor may any factual corrections be made.</p>
<b>Teilnahme von in Österreich gewählten Mitgliedern des Europäischen Parlaments an den Verhandlungen des Bundesrates und seiner Ausschüsse</b>	<b>Participation of Members of the European Parliament elected in Austria in the Deliberations of the Federal Council and its Committees</b>
<p><b>§ 38b</b></p> <p>Der Präsident kann nach Beratung in der Präsidialkonferenz den in Österreich gewählten Mitgliedern des Europäischen Parlaments, unbeschadet des § 13b Abs. 4, bei allen Verhandlungen des Bundesrates und seiner Ausschüsse, die der Erörterung von EU-Themen dienen, ein Rederecht einräumen sowie Dauer und Form der Ausübung des Rederechts festlegen.</p>	<p><b>§ 38b</b></p> <p>Without prejudice to § 13b (4), the President may, after consultation with the President's Conference, allow the Members of the European Parliament elected in Austria to take the floor in any deliberations of the Federal Council or its committees that are devoted to the consideration of EU topics and determine the duration and form of the exercise of their right to speak.</p>
<b>Einberufung des Bundesrates, Erstellung der Tagesordnung</b>	<b>Convocation of the Federal Council and Drafting of its Agenda</b>
<p><b>§ 39</b></p> <p>(1) Der Präsident verkündet in der Regel am Schluss jeder Sitzung Tag, Stunde und nach Möglichkeit Tagesordnung der nächsten in Aussicht genommenen</p>	<p><b>§ 39</b></p> <p>(1) As a rule, the President shall announce at the end of each sitting the date and hour and, if possible, the agenda of the next sitting. This</p>

## § 39 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>Sitzung. Dies kann auch durch Hinweis auf eine im Sitzungssaal verteilte schriftliche Mitteilung erfolgen. Werden Einwendungen erhoben und trägt der Präsident diesen Einwendungen nicht Rechnung, entscheidet darüber der Bundesrat. Über alle in einem solchen Falle erhobenen Einwendungen hat über Verlangen nur eine Debatte stattzufinden, in der der Präsident die Redezeit für die einzelnen Bundesräte bis auf fünf Minuten beschränken kann. Findet keine der erhobenen Einwendungen eine Mehrheit, bleibt es beim Vorschlag des Präsidenten.</p>	<p>announcement can take the form of reference to a written communication that is distributed in the meeting hall. If objections are made and the President fails to take said objections into account, the Federal Council shall decide. If a debate on said objections is demanded, all objections shall be dealt with jointly, and the President may limit speaking time to not less than five minutes per Member. If none of the objections is adopted by simple majority, the President's original proposal shall stand.</p>
<p>(2) Falls am Schluss einer Sitzung die Einberufung des Bundesrates nicht erfolgt ist, legt der Präsident nach Beratung in der Präsidialkonferenz Tag, Stunde und Tagesordnung der nächsten Sitzung fest. Auch nach einer auf unbestimmte Zeit unterbrochenen Sitzung bestimmt der Präsident in gleicher Weise Tag und Stunde der Fortsetzung dieser Sitzung.</p>	<p>(2) If the Federal Council has not been convened for its next sitting at the end of a sitting, the President shall determine the date, hour and agenda of the next meeting after consultation with the President's Conference. If a sitting has been suspended for an indefinite period, the President shall determine the date and hour of the resumption of the sitting in the same manner.</p>
<p>(3) Der Präsident ist weiters berechtigt, bis zu 24 Stunden vor dem Sitzungstermin die Tagesordnung um Verhandlungsgegenstände, deren Vorberatung abgeschlossen ist, zu ergänzen beziehungsweise, falls eine Tagesordnung nicht festgelegt wurde, solche Verhandlungsgegenstände auf die Tagesordnung zu stellen.</p>	<p>(3) The President shall also have the right, up to 24 hours prior to the commencement of the sitting, to add to the agenda items of business the preliminary deliberation on which has been concluded or, in case no agenda has as yet been determined, to place such items of business on the agenda.</p>
<p>(4) Gegen die Festlegung (Ergänzung) einer Tagesordnung durch den Präsidenten gemäß Abs. 2 und 3 können nach Eröffnung der Sitzung bis zum Eingang in die Tagesordnung Einwendungen erhoben werden. Ist dies der Fall, sind die Bestimmungen des Abs. 1 sinngemäß anzuwenden.</p>	<p>(4) Objections to the determination of (or addition to) the agenda by the President in pursuance of paras (2) and (3) above can be raised after the opening of the sitting up to the time the agenda is embarked upon. In such cases, the provisions of para (1) above shall apply mutatis mutandis.</p>
<p>(5) Jede Einberufung des Bundesrates (Fortsetzung einer auf unbestimmte Zeit unterbrochenen Sitzung) und jede Festlegung (Ergänzung) der Tagesordnung ist allen Bundesräten schriftlich zu</p>	<p>(5) Every convocation of the Federal Council (resumption of a sitting suspended for an indefinite period) and every determination of (addition to) the agenda shall be communicated to all</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 40

<p>übermitteln. Eine elektronische Übermittlung im Sinn des § 18 Abs. 1 ist zulässig. Außerdem sind hiervon auch die Fraktionen zu benachrichtigen. In Ausnahmefällen kann die Verständigung auch durch Hinterlegung bei den Fraktionen oder in sonst geeigneter Weise (z. B. durch Presse, Rundfunk oder andere Nachrichtenmittel) erfolgen.</p>	<p>Members of the Federal Council in writing. Electronic communication in accordance with § 18 (1) shall be admissible. In addition, the Parliamentary Groups shall be notified. In exceptional cases, said notification may be deposited in the offices of the Parliamentary Groups or communicated in any other suitable manner (such as via the press, radio or other media).</p>
<p><b>Sofortige Einberufung des Bundesrates</b></p>	<p><b>Immediate Convocation of the Federal Council</b></p>
<p><b>§ 40</b>          (1) Der Präsident ist verpflichtet, den Bundesrat sofort einzuberufen, wenn mindestens ein Viertel der Bundesräte oder die Bundesregierung dies schriftlich verlangt. Sofern Bestimmungen der Geschäftsordnung dem nicht entgegenstehen, kann die Aufnahme von bestimmten Verhandlungsgegenständen in die Tagesordnung verlangt werden.</p>	<p><b>§ 40</b>          (1) The President shall convene the Federal Council immediately if at least one quarter of its Members or the Federal Government so demand in writing. Unless otherwise stipulated in the Rules of Procedure, the movers may demand that certain items of business be placed on the agenda.</p>
<p>(2) Die Einberufung hat so zu erfolgen, dass der Bundesrat spätestens binnen fünf Tagen nach dem Eintreffen des Verlangens beim Präsidenten zusammentreten kann.</p>	<p>(2) The convocation shall be made in such manner that the Federal Council can meet, at the latest, within five days of receipt of said demand by the President.</p>
<p>(3) Gegen die Tagesordnung einer gemäß Abs. 1 einberufenen Sitzung können nach Eröffnung der Sitzung bis zum Eingang in die Tagesordnung Einwendungen erhoben werden. Ist dies der Fall, sind die Bestimmungen des § 39 Abs. 1 sinngemäß anzuwenden.</p>	<p>(3) Objections to the agenda of a sitting convened in pursuance of para (1) above may be raised after the opening of the sitting up to the time that the agenda is embarked on. In such cases the provisions of § 39 (1) shall apply mutatis mutandis.</p>
<p>(4) Tag, Stunde und Tagesordnung einer allenfalls bereits für einen späteren Zeitpunkt anberaumten Sitzung werden durch ein Verlangen auf sofortige Einberufung des Bundesrates nicht berührt, falls der Bundesrat nicht anderes beschließt. Für einen solchen</p>	<p>(4) The date, hour and agenda of a sitting convened for a later date shall not be affected by a demand for immediate convocation of the Federal Council, unless the Federal Council decides otherwise. Such decision shall require a majority of at least two thirds of the Members present.</p>

## § 41 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>Beschluss ist eine Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Bundesräte erforderlich.</p>	
<p><b>Eröffnung der Sitzung, Änderung der Tagesordnung</b></p>	<p><b>Opening of the Sitting and Modification of the Agenda</b></p>
<p><b>§ 41</b>          (1) Der Präsident eröffnet die Sitzung zur festgelegten Stunde ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden Bundesräte und macht die ihm notwendig erscheinenden Mitteilungen. Insbesondere gibt er die Namen der entschuldigter Bundesräte sowie Vertretungen zeitweilig veränderter Mitglieder der Bundesregierung (Art. 73 B-VG) bekannt. Mitteilungen des Präsidenten können auch zu einem anderen Zeitpunkt während der Sitzung erfolgen.</p>	<p><b>§ 41</b>          (1) The President shall open the sitting at the appointed hour irrespective of the number of Members present and shall make the communications s/he deems appropriate. In particular, s/he shall announce apologies for absence on the part of Members and indicate the individuals who deputise for members of the Federal Government who are prevented from attending (Art. 73 B-VG). The President may also make communications at any other time in the course of the sitting.</p>
<p>(2) Vor Eingang in die Tagesordnung kann der Präsident die Tagesordnung umstellen. Wird eine Einwendung erhoben und trägt der Präsident dieser Einwendung nicht Rechnung, entscheidet darüber der Bundesrat ohne Debatte.</p>	<p>(2) Before the agenda is embarked upon, the President may change the order of items of business on the agenda. If there is any objection to this ruling and the President fails to take said objection into account, the Federal Council shall decide the issue without debate.</p>
<p>(3) Auf Vorschlag des Präsidenten oder auf Antrag eines Bundesrates kann das Plenum des Bundesrates, unbeschadet des § 39 Abs. 4, mit einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Bundesräte vor Eingang in die Tagesordnung beschließen, dass ein Verhandlungsgegenstand von der Tagesordnung abgesetzt oder dass ein nicht auf der Tagesordnung stehender Gegenstand in Verhandlung genommen wird.</p>	<p>(3) Upon proposal by the President or upon a motion tabled by a Member, the plenary of the Federal Council may, before the agenda is embarked upon, and the provisions of § 39 (4) notwithstanding, decide by a two-thirds majority of the Members present that an item of business be removed from the agenda or that an item of business not on the agenda be deliberated upon.</p>
<p>(4) Der Präsident hat den Übergang zur Tagesordnung zu verkünden.</p>	<p>(4) The President shall announce the entry upon the agenda.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 42

<b>Fragestunde und Aktuelle Stunde</b>	<b>Question Time and Debate on Matters of Topical Interest</b>
<p><b>§ 42</b></p> <p>(1) Jede Sitzung des Bundesrates beginnt entweder mit einer Fragestunde oder mit einer Aktuellen Stunde. Abfolge und Ausnahmen bestimmt der Präsident nach Beratung in der Präsidialkonferenz.</p>	<p><b>§ 42</b></p> <p>(1) Each sitting of the Federal Council shall begin either with Question Time or with a debate on matters of topical interest. The sequence and any exceptions shall be determined by the President after consultation with the President's Conference.</p>
<p>(2) Die Aktuelle Stunde dient einer Aussprache über Themen von allgemeinem aktuellem Interesse mit dem zuständigen Mitglied der Bundesregierung, dem ihm beigegebenen Staatssekretär oder jenem Staatssekretär, der seine Angelegenheiten gemäß Art. 78 Abs. 2 B-VG wahrnimmt. Sie kann weiters einer Aussprache über Themen von allgemeinem aktuellem Interesse aus dem Bereich der Zuständigkeit der Europäischen Union gewidmet sein.</p>	<p>(2) The debate on matters of topical interest shall serve to discuss subjects of general topical interest with the competent member of the Federal Government, the State Secretary attached to him/her or discharging his/her responsibilities under Art. 78 (2) B-VG. It may also be devoted to a discussion of subjects of general topical interest that lie within the competence of the European Union.</p>
<p>(3) Die Fragestunde und die Aktuelle Stunde dürfen in der Regel jeweils 60 Minuten nicht übersteigen. Der Präsident kann im Einvernehmen mit den Vizepräsidenten die Dauer bis zu jeweils 120 Minuten erstrecken.</p>	<p>(3) As a rule, Question Time and the debate on matters of topical interest shall not exceed 60 minutes. The President may, after consultation with the Vice-Presidents, extend the duration to a maximum of 120 minutes.</p>
<p>(4) Der Präsident legt nach Beratung in der Präsidialkonferenz die Abfolge der Wortmeldungen sowie Redezeit der Mitglieder des Bundesrates fest.</p>	<p>(4) The President shall after consultation in the President's Conference determine the order in which speakers are given the floor and the time allotted to them.</p>
<b>Anträge zum Verhandlungsgegenstand</b>	<b>Motions on or relating to Items of Business</b>
<p><b>§ 43</b></p> <p>(1) Anträge, Einspruch oder keinen Einspruch zu erheben, Abänderungs- und Zusatzanträge sowie Entschließungsanträge über die Ausübung der Vollziehung (§ 24 Abs. 2) können von jedem Bundesrat gestellt werden, sobald die Verhandlung über den Gegenstand</p>	<p><b>§ 43</b></p> <p>(1) Motions to object or not to object, motions to amend and motions for a resolution giving expression to the Federal Council's wishes regarding executive acts of the Federal Government (§ 24 (2)) may be tabled by any Member as soon as deliberations on the</p>

## § 43 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>eröffnet ist. Dem Antrag, Einspruch zu erheben, ist eine Begründung beizugeben.</p>	<p>item of business in question have been embarked upon. Motions to object shall be accompanied by a statement of reasons.</p>
<p>(2) Solche Anträge sind dem Präsidenten schriftlich, mit der eigenhändigen Unterschrift des Antragstellers versehen, zu überreichen. Sie sind, wenn sie mit Einrechnung des Antragstellers von mindestens drei Bundesräten unterstützt sind, in die Verhandlung mit einzu beziehen. Die Unterstützung erfolgt durch das Beisetzen der eigenhändigen Unterschrift oder auf die vom Präsidenten gestellte Frage durch Handzeichen.</p>	<p>(2) Said motions shall be submitted to the President in writing and duly signed by the mover. They shall be considered if they are seconded by at least three Members including the mover. Seconds shall take the form of signatures of the seconders on the motion or a show of hands in response to the President's call for seconds.</p>
<p>(3) Abänderungs- und Zusatzanträge sowie Entschließungsanträge über die Ausübung der Vollziehung sind nur zulässig, wenn sie mit dem Gegenstand der Verhandlung in inhaltlichem Zusammenhang stehen. Werden gegen das Vorliegen eines inhaltlichen Zusammenhangs Einwendungen erhoben, entscheidet der Präsident.</p>	<p>(3) Motions to amend and motions for a resolution giving expression to the Federal Council's wishes regarding executive acts of the Federal Government can only be made if they are germane to the item of business in hand. Objections as to the germaneness of such motions shall be decided by a ruling on the part of the President.</p>
<p>(4) Anträge gemäß Abs. 1 sind in der Regel von einem Redner zu verlesen. Ausnahmsweise kann der Präsident die Verlesung durch einen Schriftführer anordnen. Bei der Einbringung von umfangreichen Anträgen gemäß Abs. 1 kann der Präsident zur Straffung der Verhandlungen die Vervielfältigung und Verteilung an die Mitglieder des Bundesrates verfügen, sofern einer der unterfertigten Bundesräte in seinen Ausführungen die Kernpunkte des Antrages mündlich erläutert hat. Diese Anträge sind dem Stenographischen Protokoll beizudrucken.</p>	<p>(4) Motions pursuant to para (1) above shall as a rule be read out by a speaker. In exceptional cases the President may order them to be read by a secretary. If motions under para (1) above go into considerable detail, the President may, in the interest of expediting deliberations, order copies of the motion to be made and distributed to the Members of the Federal Council on condition that one of the Members signatories of said motion has elucidated the central points of it. The motions in question shall be annexed to the Stenographic Records.</p>
<p>(5) Zu Anträgen im Sinne des Abs. 1 sind Abänderungs- beziehungsweise Zusatzanträge unzulässig.</p>	<p>(5) Motions to amend motions pursuant to para (1) above shall not be permitted.</p>
<p>(6) Anträge gemäß Abs. 1 können vom Antragsteller bis zum Schluss der</p>	<p>(6) Motions pursuant to para (1) above may be withdrawn by the mover at any</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 43a

Debatte über den Verhandlungsgegenstand jederzeit zurückgezogen werden.	time prior to closure of debate on the item of business in question.
<b>[Anträge zu einem Vorhaben gemäß Art. 23e B-VG]</b> <i>(Überschrift nicht Bestandteil der Geschäftsordnung)</i>	<b>[Motions on a Project under Art. 23e B-VG]</b> <i>(Title not part of the text of the Rules of Procedure)</i>
<b>§ 43a</b> (1) Sobald die Debatte zu einem Vorhaben gemäß Art. 23e B-VG eröffnet ist, können hierzu schriftliche Anträge auf Stellungnahmen, auf begründete Stellungnahmen und Mitteilungen von drei Bundesräten gestellt werden. § 43 Abs. 2 bis 4 und 6 finden sinngemäß Anwendung.	<b>§ 43a</b> (1) Once debate on a project under Art. 23e B-VG has been opened, a minimum of three Members of the Federal Council may table motions in writing calling for opinions, reasoned opinions and communications. The provisions of § 43 (2 to 4 and 6) shall apply mutatis mutandis.
(2) Bei Debatten über Selbständige Anträge von Bundesräten auf Erhebung einer Klage wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip gemäß § 21a gilt § 43 sinngemäß.	(2) § 43 shall apply mutatis mutandis to debates on Private Members' motions calling for an action on grounds of an infringement of the subsidiarity principle under § 21a.
<b>Verhandlung der Gegenstände</b>	<b>Deliberations on Items of Business</b>
<b>§ 44</b> (1) Die Verhandlung eines Gegenstandes im Bundesrat besteht, sofern die Geschäftsordnung nicht anderes bestimmt, aus der Berichterstattung, der Debatte und der Abstimmung.	<b>§ 44</b> (1) Deliberations on an item of business in the Federal Council shall, unless otherwise stipulated in the Rules of Procedure, consist of reporting, debate and voting.
(2) Über einen Gegenstand, der einem Ausschuss zur Vorberatung zugewiesen wurde, hat die Verhandlung im Bundesrat in der Regel nicht vor Ablauf von 24 Stunden nach erfolgter Verteilung des Ausschussberichtes zu beginnen.	(2) Deliberations in the Federal Council on items of business referred to a committee for preliminary deliberation shall as a rule not commence earlier than 24 hours after the committee report has been distributed.
(3) Auf Vorschlag des Präsidenten kann der Bundesrat mit einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Bundesräte beschließen, von der Vervielfältigung und Verteilung des Ausschussberichtes oder von der 24-stündigen Frist nach Abs. 2 abzusehen.	(3) Upon the President's proposal the Federal Council may decide by a majority of at least two thirds of its Members present, to waive the copying and distribution of the committee report or compliance with the 24-hour rule pursuant to para (2) above.

## § 45 1. GO-BR / Rules of Procedure

Berichterstattung	Reporting
<p><b>§ 45</b>            (1) Die Verhandlung eines Gegenstandes wird, sofern die Geschäftsordnung nicht anderes bestimmt, mit der Berichterstattung eingeleitet.</p>	<p><b>§ 45</b>            (1) Unless otherwise stipulated in the Rules of Procedure, deliberations on an item of business shall commence with the presentation of a report.</p>
<p>(2) Wurde vom Ausschuss kein Berichterstatter für den Bundesrat gewählt oder ist der gewählte Berichterstatter verhindert, obliegt dem Vorsitzenden des Ausschusses die Berichterstattung. Ist auch der Vorsitzende verhindert oder hat keine Vorberatung stattgefunden, bestimmt der Präsident den Berichterstatter.</p>	<p>(2) If the committee has failed to elect a rapporteur to the Federal Council or if the rapporteur elected by the committee is prevented from reporting, the report shall be presented by the committee chairperson. If said chairperson is also prevented, or if no preliminary deliberation has taken place, the President shall appoint a rapporteur.</p>
<p>(3) Das Plenum des Bundesrates kann jederzeit auf Vorschlag des Präsidenten oder auf Antrag eines Bundesrates einem Ausschuss eine Frist zur Berichterstattung über einen zur Vorberatung zugewiesenen Gegenstand setzen. Die Bekanntgabe eines diesbezüglichen Vorschlages oder die Antragstellung hat vor Eingang in die Tagesordnung zu erfolgen. Die Abstimmung darüber ist nach Erledigung der Tagesordnung vorzunehmen.</p>	<p>(3) Upon the President's proposal or upon a motion tabled by a Member, the plenary of the Federal Council may at any time set a deadline within which a committee shall submit its report on an item of business referred to it for preliminary deliberation. Such proposal or motion shall be notified to the Members before entry upon the agenda. The vote on such proposal or motion shall take place once the agenda has been exhausted.</p>
<p>(4) Die einem Ausschuss zur Vorberatung gesetzte Frist kann durch das Plenum des Bundesrates vor Ablauf der Frist jederzeit erstreckt werden. Abs. 3 gilt sinngemäß.</p>	<p>(4) The plenary of the Federal Council may extend the deadline set for a committee to complete preliminary deliberation at any time prior to the expiry of that deadline. Para (3) above shall apply mutatis mutandis.</p>
<p>(5) Nach Ablauf einer dem Ausschuss zur Berichterstattung gesetzten Frist hat die Verhandlung über den betreffenden Gegenstand in der dem Fristablauf folgenden Sitzung zu beginnen, und zwar auch dann, wenn ein schriftlicher Ausschussbericht nicht vorliegt.</p>	<p>(5) After the expiry of the deadline set for a committee to present its report, deliberations on the item of business in question shall commence during the first sitting following expiry, even if a written committee report is not available.</p>
<p>(6) Bei einer in Aussicht genommenen Teilung der Debatte (§ 46 Abs. 2) kann der Präsident auch eine getrennte Berichterstattung vorsehen. Wird eine</p>	<p>(6) If a division of debate (§ 46 (2)) is envisaged, the President may rule that the report be presented in separate parts. If an objection is raised and not</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 46

<p>Einwendung erhoben und trägt der Präsident dieser Einwendung nicht Rechnung, entscheidet darüber der Bundesrat ohne Debatte.</p>	<p>accepted by the President, the Federal Council shall decide the issue without debate.</p>
<p><b>Gliederung der Debatte</b></p>	<p><b>Organisation of the Debate</b></p>
<p><b>§ 46</b>          (1) Vor Eingang in die Tagesordnung kann der Präsident die Zusammenfassung der Debatte über mehrere Gegenstände der Verhandlung vorsehen. Wird eine Einwendung erhoben und trägt der Präsident dieser Einwendung nicht Rechnung, entscheidet darüber das Plenum des Bundesrates ohne Debatte.</p>	<p><b>§ 46</b>          (1) Before entry upon the agenda the President may rule that several items of business be debated jointly. If an objection is raised and not accepted by the President, the plenary of the Federal Council shall decide the issue without debate.</p>
<p>(2) Der Präsident kann bis zum Beginn der Verhandlung über den Gegenstand eine Teilung der Debatte vorsehen. Wird eine Einwendung erhoben und trägt der Präsident dieser Einwendung nicht Rechnung, entscheidet darüber das Plenum des Bundesrates ohne Debatte.</p>	<p>(2) Up to the commencement of deliberations on an item of business the President may rule that debate be divided into parts. If an objection is raised and the President fails to accept it, the plenary of the Federal Council shall decide the issue without debate.</p>
<p><b>Debatte, Redeordnung</b></p>	<p><b>Debate, Order in which Speakers are Given the Floor</b></p>
<p><b>§ 47</b>          (1) Wortmeldungen haben bei einem vom Präsidenten zu diesem Zweck bestimmten Bediensteten der Parlamentsdirektion zu erfolgen. Gleichzeitig ist, soweit es der Verhandlungsgegenstand zulässt, anzugeben, ob „für“ oder „gegen“ zu sprechen beabsichtigt ist. Bei Bundesräten, die sich zu einer Fraktion zusammengeschlossen haben, hat die Wortmeldung in der Regel durch einen von der Fraktion hiezu bestimmten Bundesrat zu erfolgen. Wortmeldungen sind ab Beginn der Sitzung zulässig.</p>	<p><b>§ 47</b>          (1) Requests for the floor shall be communicated to a staff member of the Parliamentary Administration appointed for this purpose by the President. To the extent the item of business in hand permits, the Member requesting the floor shall indicate whether s/he intends to speak “for” or “against” the issue. In the case of Members of the Federal Council who belong to a Parliamentary Group, the request for the floor shall as a rule be made by a Member appointed by that Parliamentary Group. Requests for the floor may be made at any time after the opening of the sitting.</p>
<p>(2) Die gemeldeten Bundesräte gelangen in der Reihenfolge der Anmeldung zu Wort, wobei der erste</p>	<p>(2) The Members that have claimed the floor shall be recognised in the order in which they have announced their</p>

## § 47 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>„Gegen“-Redner beginnt und sodann zwischen „Für“- und „Gegen“-Rednern gewechselt wird. Bei gleichzeitiger Anmeldung mehrerer „Für“-Redner oder mehrerer „Gegen“-Redner bestimmt der Präsident die Reihenfolge, in der die Redner zum Wort kommen. Er hat dabei unter Bedachtnahme auf die Fraktionsstärke und die zu erwartenden Standpunkte für einen Wechsel zu sorgen. Nach denselben Grundsätzen erteilt der Präsident auch das Wort, wenn eine Unterscheidung in „Für“- und „Gegen“-Redner nicht gegeben ist.</p>	<p>intention, the first intervention being that of a speaker “against”, following which speakers “for” and “against” shall speak in alternate succession. If two or more speakers “for” or speakers “against” announce their intention to speak at the same time, the President shall determine the order in which they are given the floor. In so doing s/he shall consider the relative strengths of the individual Parliamentary Groups, respecting the principle of alternation between speakers expected to hold different views. The President shall also recognise speakers in accordance with these principles if a distinction between speakers “for” and “against” cannot be made.</p>
<p>(3) Jeder Bundesrat darf in der Debatte (Teil einer Debatte) höchstens zweimal als Redner sprechen.</p>	<p>(3) Each Member shall not speak more than twice during each debate (or part thereof).</p>
<p>(4) Wer, zur Rede aufgefordert, nicht anwesend ist, verliert das Wort.</p>	<p>(4) Members who are not present when they are recognised shall lose their right to speak.</p>
<p>(5) Der Bundesrat kann für eine Debatte (den Teil einer Debatte) beschließen, dass die Redezeit eines Bundesrates ein bestimmtes Ausmaß nicht übersteigen darf. Die Redezeit darf jedoch nicht, soweit die Geschäftsordnung nicht anderes bestimmt, auf weniger als 20 Minuten je Wortmeldung herabgesetzt werden. Der Beschluss wird ohne Debatte gefasst.</p>	<p>(5) The Federal Council may decide that the speaking time allotted to each speaker in the course of a debate (or part thereof) shall not exceed a certain limit. Unless otherwise stipulated in the Rules of Procedure, speaking time shall however not be limited to less than 20 minutes for each request for the floor. The Federal Council shall decide without debate.</p>
<p>(6) Sofern der Präsident oder ein Vizepräsident zu einem Gegenstand das Wort zu ergreifen beabsichtigt, soll dieser tunlichst während der Verhandlung über diesen Gegenstand nicht den Vorsitz führen.</p>	<p>(6) If the President or a Vice-President intends to take the floor on an item of business, s/he should, if feasible, not be in the chair at the time said item of business is deliberated on.</p>
<p>(7) Der Präsident hat den Schluss der Debatte festzustellen. Diese Feststellung darf nur getroffen werden, wenn sich auf die Frage, ob das Wort gewünscht wird, niemand meldet. Allfällige Wortmeldungen sind in diesem Falle auch vom</p>	<p>(7) The President shall rule the debate closed. This ruling can only be made once the question whether there are any further requests for the floor is not answered in the affirmative. Members who wish to ask for the floor at this point may do so from their seats. Once the</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 48

<p>Sitzplatz aus zulässig. Nach festgestelltem Schluss der Debatte sind Wortmeldungen zum Verhandlungsgegenstand unzulässig; dem Berichtserstatter steht jedoch auf dessen Verlangen ein Schlusswort zu. Verlangt danach ein Mitglied der Bundesregierung oder gemäß § 37 Abs. 3 ein Staatssekretär, ein Landeshauptmann oder ein Mitglied der Volksanwaltschaft das Wort, gilt die Debatte über den Verhandlungsgegenstand aufs Neue als eröffnet.</p>	<p>President has ruled the debate closed, no further requests for the floor are permitted in connection with the item of business in hand. The rapporteur shall be given the floor for his/her final statement if s/he so requests. If subsequently a member of the Federal Government or, in pursuance of § 37 (3), a State Secretary, a Provincial Governor or a member of the Ombudsman Board asks for the floor, the debate on the item of business in hand shall be deemed reopened.</p>
<p>(8) Der Präsident kann nach Beratung in der Präsidialkonferenz eine abweichende Redeordnung festlegen. Diese Redeordnung ist im Amtlichen Protokoll zu vermerken.</p>	<p>(8) The President may, after consultation with the President's Conference, change the order in which speakers are given the floor. Such changes in the order of speaking shall be noted in the Official Records.</p>
<p><b>Tatsächliche Berichtigung</b></p>	<p><b>Factual Correction</b></p>
<p><b>§ 48</b>          (1) Wenn sich im Laufe der Verhandlung ein Bundesrat zu einer tatsächlichen Berichtigung zum Wort meldet, hat ihm der Präsident in der Regel sofort, jedoch ohne Unterbrechung eines Redners, spätestens aber vor Eingang in das Abstimmungsverfahren das Wort zu erteilen.</p>	<p><b>§ 48</b>          (1) If a Member rises in the course of a debate in order to make a factual correction the President shall, as a rule, give him/her the floor immediately but without interrupting a speaker, or at the latest prior to entry upon the voting procedure on the item of business in question.</p>
<p>(2) Eine tatsächliche Berichtigung darf die Dauer von fünf Minuten nicht übersteigen.</p>	<p>(2) A factual correction shall not exceed a duration of five minutes.</p>
<p>(3) Die Erwiderung auf eine tatsächliche Berichtigung ist nur dann zulässig, wenn es sich um eine persönliche Angelegenheit des sich meldenden Bundesrates handelt. Sie darf die Dauer von fünf Minuten nicht übersteigen. Für die Worterteilung ist Abs. 1 sinngemäß anzuwenden.</p>	<p>(3) A rejoinder in response to a factual correction may be made only if it relates to a matter personally affecting the Member requesting the floor. It shall not exceed a duration of five minutes. Regarding recognition of the Member rising, para (1) above shall apply mutatis mutandis.</p>
<p>(4) Der Präsident kann auf Ersuchen ausnahmsweise die für eine tatsächliche Berichtigung oder die für die Erwiderung</p>	<p>(4) Upon request the President may in exceptional cases extend the time allotted for a factual correction or the rejoinder thereto.</p>

## § 49 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>darauf vorgesehene Redezeit erstrecken.</p>	
<p><b>Anträge und Wortmeldungen zur Geschäftsbehandlung</b></p>	<p><b>Procedural Motions and Requests for the Floor on Procedural Matters</b></p>
<p><b>§ 49</b>  (1) Anträge zur Geschäftsbehandlung können, sofern sich aus der Geschäftsordnung nicht anderes ergibt, von jedem Bundesrat jederzeit, jedoch ohne Unterbrechung eines Redners, mündlich oder schriftlich gestellt werden. Sie bedürfen keiner Unterstützung und sind vom Präsidenten, falls eine Debatte gemäß Abs. 3 nicht stattfindet, sogleich zur Abstimmung zu bringen.</p>	<p><b>§ 49</b>  (1) Unless otherwise stipulated in the Rules of Procedure, procedural motions, oral or in writing, may be tabled by Members at any time without interruption of the Member holding the floor. They shall require no seconds, and the President shall put them to the vote without delay unless a debate is to be held pursuant to para (3) below.</p>
<p>(2) Meldet sich ein Bundesrat zur Geschäftsbehandlung zum Wort, ohne einen Antrag stellen zu wollen, so kann ihm der Präsident auch erst nach Erledigung der Tagesordnung das Wort erteilen.</p>	<p>(2) If a Member takes the floor on a procedural matter without him/herself tabling a motion, the President shall have the right to give him/her the floor only after the agenda has been exhausted.</p>
<p>(3) Auf Vorschlag des Präsidenten oder auf Antrag eines Bundesrates kann die Durchführung einer Debatte vom Bundesrat beschlossen werden. In einer solchen Debatte kann der Präsident die Redezeit für den einzelnen Bundesrat bis auf fünf Minuten beschränken. Für die Redeordnung ist § 47 Abs. 1 bis 4 und 7 sinngemäß mit der Maßgabe anzuwenden, dass Wortmeldungen auch vom Sitzplatz aus zulässig sind.</p>	<p>(3) Upon proposal by the President or upon a motion tabled by a Member, the Federal Council may decide to hold a debate. For the purposes of this debate the President may limit the speaking time of Members, the minimum time allowed each Member being five minutes. Regarding the order in which Members are given the floor, § 47 (1) to (4) and (7) shall apply mutatis mutandis; however, requests for the floor may also be made by the Member from his/her seat.</p>
<p><b>Antrag auf Schluss der Debatte</b></p>	<p><b>Motion to Close Debate</b></p>
<p><b>§ 50</b>  (1) Der Antrag auf Schluss der Debatte kann, nachdem außer dem Berichtserstatter mindestens vier Bundesräte zum Verhandlungsgegenstand gesprochen haben, jederzeit, jedoch ohne Unterbrechung eines Redners, gestellt werden. Der Antrag ist vom Präsidenten</p>	<p><b>§ 50</b>  (1) After at least four Members in addition to the rapporteur have spoken on the item of business in hand, a motion to close debate may be made at any time on condition that the Member holding the floor is not interrupted. The President shall put any such motion to the vote immediately without debate.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 51

<p>ohne Debatte sogleich zur Abstimmung zu bringen.</p>	
<p>(2) Wird der Antrag auf Schluss der Debatte angenommen, kommen die eingeschriebenen Redner (§ 47) nicht mehr zum Wort, doch kann jede Fraktion noch einen Redner melden.</p>	<p>(2) If the motion to close debate is carried, the speakers inscribed on the list of speakers (§ 47) shall not be given the floor, but each Parliamentary Group shall have the right to nominate one further speaker.</p>
<p>(3) Bundesräte, die Anträge zum Verhandlungsgegenstand stellen wollen, können, falls Schluss der Debatte beschlossen wurde, diese sogleich nach Annahme des Antrages auf Schluss der Debatte dem Präsidenten übergeben, der für ihre Verlautbarung sorgt und, wenn die Anträge nicht gehörig unterstützt sind, die Unterstützungsfrage stellt.</p>	<p>(3) Members of the Federal Council who intend to table motions on, or relating to, the item of business in hand may submit their motions to the President immediately after the motion to close debate has been carried, whereupon the President shall communicate said motion(s) and ask for seconds if the number of seconds thereto is not sufficient.</p>
<p>(4) Nach Annahme eines Antrages auf Schluss der Debatte dürfen nur die gemäß Abs. 2 gemeldeten Redner, der Berichterstatter und bei einem Selbständigen Antrag der Antragsteller das Wort verlangen.</p>	<p>(4) Once a motion to close debate has been carried, the floor may only be requested by the speakers nominated pursuant to para (2) above, the rapporteur and, in the case of a private Member's motion, the mover.</p>
<p>(5) Verlangt nach Annahme eines Antrages auf Schluss der Debatte ein Mitglied der Bundesregierung oder gemäß § 37 Abs. 3 ein Staatssekretär, ein Landeshauptmann oder ein Mitglied der Volksanwaltschaft das Wort, so gilt die Debatte über den Verhandlungsgegenstand aufs Neue als eröffnet.</p>	<p>(5) If after the adoption of a motion to close debate a member of the Federal Government or, pursuant to § 37 (3), a State Secretary or a Provincial Governor or a member of the Ombudsman Board asks for the floor, the debate on the item of business in hand shall be deemed reopened.</p>
<p><b>Anträge auf Aufschub der Entscheidung über den Verhandlungsgegenstand</b></p>	<p><b>Motions to Postpone Decision on an Item of Business</b></p>
<p><b>§ 51</b>  (1) Auf Vorschlag des Präsidenten oder auf Antrag eines Bundesrates kann das Plenum des Bundesrates beschließen, die Verhandlung über den Gegenstand zu vertagen oder zur Tagesordnung überzugehen. Wird die Verhandlung vertagt, kann auch ein Ausschuss mit der Vorberatung des Gegenstandes betraut</p>	<p><b>§ 51</b>  (1) Upon proposal by the President or upon a motion tabled by a Member the plenary of the Federal Council may decide to postpone deliberation on the item of business in hand or to consider the matter lapsed. If deliberation is postponed, the matter may be referred to a committee for preliminary deliberation.</p>

## § 52 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>werden. Wird zur Tagesordnung übergegangen, kann hiefür auch eine Begründung beschlossen werden.</p>	<p>If the matter is considered lapsed, the Federal Council may choose to state a reason.</p>
<p>(2) Die Abstimmung über einen Vorschlag oder einen Antrag gemäß Abs. 1 ist sogleich vorzunehmen, sofern nicht eine Berichterstattung beziehungsweise Debatte über den Verhandlungsgegenstand verlangt wird. Wird ein Antrag auf Vertagung oder Übergang zur Tagesordnung erst während der Debatte über den Verhandlungsgegenstand gestellt, hat die Abstimmung darüber nach Schluss derselben zu erfolgen.</p>	<p>(2) A vote on a proposal or motion pursuant to para (1) above shall be taken immediately unless a report or debate on the item of business in hand is called for. If a motion to adjourn deliberation or to consider the matter lapsed is made in the course of the debate on the item of business, such motion shall only be put to the vote after the end of debate.</p>
<p><b>Rednerplätze</b></p>	<p><b>Where Members Speak From</b></p>
<p><b>§ 52</b>  (1) Die Berichterstatter, die Schriftführer und die zum Wort gemeldeten Bundesräte haben von den für sie bestimmten Rednerpulten aus zu sprechen. In Angelegenheiten der Geschäftsbehandlung sowie in besonderen Fällen, in denen der Präsident die Erlaubnis hiezu erteilt, können die Bundesräte auch von ihren Plätzen aus sprechen. Zusatzfragen in der Fragestunde sind von den innerhalb der Bankreihen hiefür bestimmten Plätzen zu stellen.</p>	<p><b>§ 52</b>  (1) The rapporteurs, secretaries and Members who have asked for the floor shall speak from the rostrums provided for them. On procedural matters as well as in special cases in which the President allows them to do so, Members may speak from their seats. In the course of Question Time, supplementary questions may be put by Members from seats designated for this purpose.</p>
<p>(2) Die Mitglieder der Bundesregierung, die Staatssekretäre, die Landeshauptmänner und die Mitglieder der Volksanwaltschaft haben, wenn ihnen in dieser Eigenschaft das Wort erteilt wird, von der Regierungsbank aus zu sprechen.</p>	<p>(2) The members of the Federal Government, State Secretaries, Provincial Governors and members of the Ombudsman Board shall, if they are given the floor in their respective capacities, speak from the Government bench.</p>
<p><b>Ausübung des Stimmrechtes</b></p>	<p><b>Exercising the Right to Vote</b></p>
<p><b>§ 53</b>  (1) Jeder Bundesrat hat sein Stimmrecht persönlich auszuüben.</p>	<p><b>§ 53</b>  (1) All Members shall vote in person.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 54

<p>(2) Die Abgabe der Stimme darf nur durch Zustimmung oder Ablehnung des Antrages (Vorschlages) und ohne Begründung erfolgen.</p>	<p>(2) Voting shall be confined to the Member signifying his/her approval or disapproval of the motion (proposal) without any explanatory statement.</p>
<p>(3) Der Präsident nimmt an Abstimmungen in der Regel nicht teil. Er kann jedoch, bevor er das Ergebnis einer Abstimmung bekannt gibt, durch mündliche Erklärung sein Stimmrecht ausüben. Die Teilnahme an einer geheimen Abstimmung oder an einer Wahl ist dem Präsidenten freigestellt.</p>	<p>(3) As a rule, the President shall not participate in the vote. S/he may, however, before announcing the result of a vote, participate in the same by an oral statement. S/he shall be free to vote or not to vote in a secret ballot and in elections.</p>
<p>(4) Unbeschadet Abs. 3 ist es den im Sitzungssaal anwesenden Bundesräten nicht gestattet, sich der Stimme zu enthalten.</p>	<p>(4) Para (3) above notwithstanding, Members present shall not have the right to abstain.</p>
<p>(5) Ein Bundesrat, der bei einer Abstimmung (Wahl) im Sitzungssaal an seinem Platz nicht anwesend ist, darf nachträglich seine Stimme nicht abgeben. In berücksichtigungswürdigen Fällen hat der Präsident über Ersuchen vor der Abstimmung die Erlaubnis zu erteilen, dass Bundesräte, die zwar im Sitzungssaal, nicht aber an ihrem Platz anwesend sind, dennoch an der Abstimmung teilnehmen.</p>	<p>(5) A Member not present in his/her seat on the occasion of a vote (election) shall not be permitted to vote thereafter. In cases requiring special consideration, the President may, prior to the voting, permit Members who are present in the hall but not in their seats to participate in the vote.</p>
<p><b>Abstimmungen</b></p>	<p><b>Voting</b></p>
<p><b>§ 54</b> (1) Die Zustimmung zu einem Antrag (Vorschlag) erfolgt nach Aufforderung durch den Präsidenten in der Regel durch Handzeichen oder Aufstehen.</p>	<p><b>§ 54</b> (1) Voting on a motion (proposal) shall, as a rule, be by a show of hands or by the Members rising when requested by the President.</p>
<p>(2) Jeder Bundesrat kann vor Eingang in das Abstimmungsverfahren verlangen, dass der Präsident bei der Bekanntgabe des Abstimmungsergebnisses auch die Anzahl der „Für“- und „Gegen“-Stimmen bekannt gibt.</p>	<p>(2) Prior to entry upon the voting procedure, any Member may demand that the President, when announcing the result of the vote, also state the number of votes “for” and “against”.</p>
<p>(3) Der Präsident kann von vornherein oder zur Klarstellung des Ergebnisses einer Abstimmung eine namentliche Abstimmung anordnen. Eine namentliche</p>	<p>(3) The President may, of his/her own accord or in order to clarify the result of a vote, order that the voting be by name. Voting shall also be by name if</p>

## § 55 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>Abstimmung ist auch vorzunehmen, wenn dies von mindestens fünf Bundesräten vor Eingang in das Abstimmungsverfahren verlangt wird. Die Unterstützung eines solchen Verlangens erfolgt durch das Beisetzen der eigenhändigen Unterschrift oder auf die vom Präsidenten gestellte Frage durch Handzeichen. Die Anordnung oder das Verlangen auf Durchführung einer namentlichen Abstimmung ist nur zulässig, soweit nicht bereits die Durchführung einer geheimen Abstimmung (Abs. 4) beschlossen wurde.</p>	<p>demanded by at least five Members prior to entry upon the voting procedure. Seconds shall take the form of the seconds signing their names to the demand or by a show of hands in response to the President's call for seconds. Voting by name upon the President's order or following a demand on the part of Members shall only be permitted in the absence of a decision to vote by secret ballot (para (4) below).</p>
<p>(4) Auf Vorschlag des Präsidenten oder auf schriftlichen Antrag von mindestens fünf Bundesräten kann der Bundesrat nach Schluss der Debatte eine geheime Abstimmung beschließen. Der Vorschlag des Präsidenten beziehungsweise ein Antrag auf geheime Abstimmung ist vom Präsidenten spätestens vor Eingang in das Abstimmungsverfahren bekannt zu geben.</p>	<p>(4) Upon proposal by the President or upon a motion in writing tabled by at least five Members, the Federal Council may, after closure of the debate, decide to proceed to a secret ballot. Said proposal or motion shall be announced by the President at the latest prior to entry upon the voting procedure.</p>
<p>(5) Wird in derselben Angelegenheit eine namentliche Abstimmung angeordnet oder verlangt, ist eine geheime Abstimmung unzulässig.</p>	<p>(5) If voting by name is ordered or demanded with regard to a particular matter, voting by secret ballot on the same matter shall not be permitted.</p>
<p>(6) Jeder Bundesrat kann vor Eingang in das Abstimmungsverfahren verlangen, dass über bestimmte Teile eines Antrages (Vorschlages) getrennt abgestimmt wird.</p>	<p>(6) Any Member may demand prior to entry upon the voting procedure that separate votes be taken on certain parts of a motion (proposal).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Abstimmungsverfahren</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Voting Procedure</b></p>
<p><b>§ 55</b> (1) Der Präsident hat den Eingang in das Abstimmungsverfahren zu verkünden. Er hat den Gegenstand, über den abgestimmt wird, genau zu bezeichnen.</p>	<p><b>§ 55</b> (1) The President shall announce entry upon the voting procedure and, in so doing, indicate clearly the subject matter on which the vote is to be taken.</p>
<p>(2) Anträge, durch welche die Entscheidung über den Gegenstand hinausgeschoben werden soll, gehen bei der Abstimmung anderen Anträgen vor. Abweichende Anträge werden in der</p>	<p>(2) Motions aiming at postponing decision on an item of business to be put to the vote shall have priority over all other motions. Motions to amend shall as a rule be voted upon before the vote on</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 55

<p>Regel vor dem Hauptantrag, und zwar die weiter gehenden vor den übrigen, zur Abstimmung gebracht. Die Abstimmung über Entschließungsanträge betreffend die Ausübung der Vollziehung (§ 24 Abs. 2), die im Zusammenhang mit einem Verhandlungsgegenstand stehen, ist nach einer allfälligen Abstimmung über den Verhandlungsgegenstand vorzunehmen.</p>	<p>the main motion, and the more extensive ones before the other amendments. Motions for a resolution giving expression to the Federal Council's wishes regarding executive acts of the Federal Government (§ 24 (2)) related to an item of business shall be voted on after a vote, if intended, on the item of business in hand has been taken.</p>
<p>(3) Liegen zum selben Gegenstand verschiedene Anträge vor, hat der Präsident zu verkünden, in welcher Reihenfolge er die vorliegenden Anträge zur Abstimmung zu bringen beabsichtigt. Er hat die Abstimmungen so zu reihen, dass die Meinung der Mehrheit des Bundesrates zum Ausdruck kommt. Sofern der Präsident es zur Vereinfachung oder Klarstellung einer Abstimmung oder zur Vermeidung mehrerer Abstimmungen für zweckmäßig erachtet, kann er vorerst auch eine grundsätzliche Frage zur Abstimmung bringen.</p>	<p>(3) If several motions have been tabled on one and the same subject, the President shall announce in what order he intends to put them to the vote. S/he shall choose the order in such a way as to reflect the true sense of the majority of the Federal Council. S/he shall be free to precede the ballot by a vote on a matter of principle so as to simplify voting, to clarify the result of a vote or to avoid unnecessary ballots.</p>
<p>(4) Erhebt ein Bundesrat gegen die vom Präsidenten beabsichtigte Durchführung der Abstimmung Einwendungen und trägt der Präsident diesen Einwendungen nicht Rechnung, entscheidet darüber der Bundesrat. Auf Verlangen hat vor der Abstimmung eine Debatte stattzufinden.</p>	<p>(4) If a Member raises an objection to the form of voting envisaged by the President and the President fails to accept said objection, the Federal Council shall decide. If requested, the vote shall be preceded by a debate.</p>
<p>(5) Bei einer namentlichen Abstimmung sind die Bundesräte nach Aufforderung durch den Präsidenten vom Schriftführer in alphabetischer Reihenfolge aufzurufen. Die Stimmenabgabe erfolgt mündlich mit „Ja“ oder „Nein“. Die Namen der Bundesräte, die an der Abstimmung teilgenommen haben, sind in das Stenographische Protokoll mit der Angabe, ob sie mit „Ja“ oder „Nein“ gestimmt haben, aufzunehmen.</p>	<p>(5) If voting is by name, the Members shall, upon order of the President, be called by the secretary in alphabetical order. Voting is viva voce, the Members responding by “yes” or “no”. The names of the Members who have taken part in the voting shall be recorded in the Stenographic Record, which shall also show whether they have voted affirmatively or in the negative.</p>
<p>(6) Der Präsident kann nach Rücksprache mit den Vizepräsidenten die Durchführung der namentlichen Abstimmung mittels Abgabe von Stimmzetteln</p>	<p>(6) After consultation with the Vice-Presidents, the President may order that voting by name take place by the casting of ballots. Said ballots shall carry the</p>

## § 55 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>anordnen. Die Stimmzettel haben den Aufdruck „Ja“ oder „Nein“, weisen den Namen des Mitglieds des Bundesrats auf und sind, je nachdem sie auf „Ja“ oder „Nein“ lauten, in zwei verschiedenen Farben herzustellen. Die Stimmzettel sind von jedem Bundesrat in eine gemeinsame Urne zu werfen; hierbei sind die Abstimmenden zu zählen. Wer beim Aufruf seines Namens nicht anwesend ist, darf nachträglich keinen Stimmzettel abgeben. Nach Beendigung der Stimmenabgabe haben die Schriftführer in Gegenwart des Präsidenten die Stimmzählung vorzunehmen. Stimmt die Anzahl der abgegebenen Stimmzettel mit der Anzahl der Bundesräte, die an der Abstimmung teilgenommen haben, nicht überein, ist die Abstimmung zu wiederholen, wenn die Differenz auf die Annahme oder die Ablehnung eines Antrages (Vorschlages) von Einfluss sein könnte. Die Namen der Bundesräte, die an der Abstimmung teilgenommen haben, sind in das Stenographische Protokoll mit der Angabe, ob sie mit „Ja“ oder „Nein“ gestimmt haben, aufzunehmen.</p>	<p>imprint “Yes” or “No” as well as the name of the Member of the Federal Council and shall be printed in two different colours depending on whether their imprint is “Yes” or “No”. Each Member of the Federal Council shall place his/her ballot in one and the same ballot box and the number of those voting shall be counted. Members not present when their name is called are not allowed to cast their votes subsequently. Once the casting of ballots has been ended the secretaries shall count the votes in the presence of the President. If the number of ballots cast is different from the number of Members that have participated in the vote, the voting shall be repeated if the numerical difference might have an influence on the acceptance or rejection of a motion (proposal). The names of the Members of the Federal Council that have participated in the vote as well as their vote (“Yes” or “No”) shall be noted in the Stenographic Records.</p>
<p>(7) Bei einer geheimen Abstimmung sind die Bundesräte nach Aufforderung durch den Präsidenten vom Schriftführer in alphabetischer Reihenfolge zur Stimmenabgabe aufzurufen. Diese hat durch Abgabe von Stimmzetteln zu erfolgen. Die Stimmzettel mit dem Aufdruck „Ja“ oder „Nein“ sind in einer Urne zu hinterlegen. Nach Beendigung der Stimmenabgabe haben die Schriftführer in Gegenwart des Präsidenten die Stimmzählung vorzunehmen. Stimmt die Anzahl der abgegebenen Stimmzettel mit der Anzahl der Bundesräte, die an der Abstimmung teilgenommen haben, nicht überein, ist die Abstimmung zu wiederholen, wenn die Differenz auf die Annahme oder die Ablehnung des Antrages (Vorschlages) von Einfluss sein könnte. Ungültige Stimmen sind den Gegenstimmen zuzurechnen.</p>	<p>(7) If voting is by secret ballot, the Members shall, upon order of the President, be called by the secretary in alphabetical order to cast their votes. This shall be done by means of ballots. Printed ballots bearing the words “Yes” or “No” shall be placed in a ballot box. Once all the Members have voted, the secretaries shall proceed to count the votes in the presence of the President. In the case of a difference between the number of ballots cast and the number of Members who have participated in the vote, the voting shall be repeated if the difference is such that it might have a bearing on a motion (proposal) being adopted or rejected. Invalid ballots shall be counted as negative votes.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 56

<p>(8) Nach Durchführung der Stimmenabgabe und erfolgter Stimmenzählung hat der Präsident das Ergebnis bekannt zu geben.</p>	<p>(8) Once voting has been completed and the votes have been counted, the President shall announce the result.</p>
<p>(9) Kann eine Abstimmung wegen Beschlussunfähigkeit nicht vorgenommen werden, hat der Präsident die Sitzung zu unterbrechen.</p>	<p>(9) If a vote cannot be taken because of the absence of a quorum the President shall suspend the meeting.</p>
<p><b>Wahlen</b></p>	<p><b>Elections</b></p>
<p><b>§ 56</b>                  (1) Wahlen werden mit Stimmzetteln durchgeführt und durch die unbedingte Mehrheit der abgegebenen Stimmen entschieden, sofern nicht ausdrücklich anderes bestimmt wird. Liegt nur ein Wahlvorschlag vor und wird nicht die Durchführung der Wahl mit Stimmzetteln verlangt, hat die Abstimmung durch Handzeichen oder Aufstehen zu erfolgen.</p>	<p><b>§ 56</b>                  (1) Elections shall take place by means of ballots and shall, unless explicitly provided otherwise, be decided by an absolute majority of the votes cast. If only one (list of) candidate(s) is presented and voting by ballot is not demanded, voting shall be by a show of hands or by the Members rising.</p>
<p>(2) Wahlvorschläge sind bis spätestens vor Eingang in das Wahlverfahren schriftlich, mit der eigenhändigen Unterschrift des Antragstellers versehen, dem Präsidenten zu überreichen, der sie dem Bundesrat zur Kenntnis zu bringen hat. Sie müssen unbeschadet Abs. 6 mit Einrechnung des Antragstellers von mindestens drei Bundesräten unterstützt sein. Die Unterstützung erfolgt durch das Beisetzen der eigenhändigen Unterschrift oder auf die vom Präsidenten gestellte Frage durch Handzeichen.</p>	<p>(2) Nominations of candidates or lists of candidates shall be duly signed by the mover and presented to the President in writing prior to entry upon voting at the latest and communicated by the President to the Federal Council. The provisions of para (6) below notwithstanding, they shall be seconded by at least three Members including the mover. Seconds shall take the form of signatures of the seconders on the motion or a show of hands in response to the President's call for seconds.</p>
<p>(3) Wird bei einer Wahl die unbedingte Mehrheit der abgegebenen Stimmen nicht erzielt, ist in gleicher Weise eine Zweite Wahl vorzunehmen.</p>	<p>(3) If no absolute majority of the votes cast is achieved during the first ballot, a second ballot shall be held in the same manner.</p>
<p>(4) Ergibt sich auch bei der Zweiten Wahl keine unbedingte Mehrheit der abgegebenen Stimmen, hat eine Engere Wahl, und zwar mit Stimmzetteln, zu erfolgen.</p>	<p>(4) If the second ballot also fails to produce an absolute majority of the votes cast, there shall be a third ballot based on a short list, in which voting is by means of ballots.</p>

## § 57 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>(5) Für die Zweite oder die Engere Wahl können Wahlvorschläge vom Antragsteller zurückgezogen und durch andere Wahlvorschläge ersetzt werden.</p>	<p>(5) For the purposes of the second or third (short-list) ballot the mover may withdraw names of candidates and replace them with others.</p>
<p>(6) Soweit die Geschäftsordnung für Wahlen den Grundsatz des Verhältniswahlrechtes vorsieht, entscheidet die Mehrheit der gültigen Stimmen. Diesbezügliche Wahlvorschläge bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Unterstützung von mehr als der Hälfte der Bundesräte, denen ein Vorschlagsrecht zukommt. Die Unterfertigung mehrerer Wahlvorschläge durch einen Bundesrat ist unzulässig.</p>	<p>(6) To the extent that the Rules of Procedure stipulate the principle of proportional representation, the decision shall be by a majority of valid votes cast. Lists of candidates governed by this principle shall require the support of more than half of those Members who have the right to propose candidates. No Member shall sign more than one list of candidates.</p>
<p><b>Wahlverfahren</b></p>	<p><b>Election Procedure</b></p>
<p><b>§ 57</b> (1) Der Präsident hat den Eingang in das Wahlverfahren zu verkünden. Er hat die Wahlvorschläge, über die abzustimmen ist, genau zu bezeichnen.</p>	<p><b>§ 57</b> (1) The President shall announce the entry upon the election procedure and indicate clearly the (lists of) candidates to be put to the vote.</p>
<p>(2) Über Wahlvorschläge ist eine Debatte durchzuführen, wenn dies von mindestens fünf Bundesräten schriftlich verlangt wird.</p>	<p>(2) A debate on the (lists of) candidates shall take place if at least five Members so demand in writing.</p>
<p>(3) Der Präsident kann anordnen, in welcher Form auf Stimmzetteln Wahlvorschläge, für die die Stimmenabgabe erfolgen soll, kenntlich zu machen sind. Bei Wahlen mit Stimmzetteln sind die Bundesräte nach Aufforderung durch den Präsidenten vom Schriftführer in alphabetischer Reihenfolge zur Stimmenabgabe aufzurufen. Die Stimmzettel sind in einer Urne zu hinterlegen. Nach Beendigung der Stimmenabgabe haben die Schriftführer in Gegenwart des Präsidenten die Stimmenzählung vorzunehmen. Stimmt die Anzahl der abgegebenen Stimmzettel mit der Anzahl der Bundesräte, die an der Stimmenabgabe teilgenommen haben, nicht überein, ist die Wahl zu wiederholen, wenn die Differenz auf die Annahme oder die Ablehnung eines Wahlvorschlages von Einfluss sein könnte.</p>	<p>(3) The President may indicate in which form the (lists of) candidates for whom the Member wishes to vote are to be designated on the ballot. If voting takes place by means of ballots the President shall order the secretary to call the Members in alphabetical order, who shall place their ballots in the ballot box. Once all the Members have voted, the secretaries shall proceed to count the votes in the presence of the President. In the case of a difference between the number of ballots cast and the number of Members who have participated in the vote, the voting shall be repeated if the difference is such that it might have a bearing on a candidate or list of candidates being adopted or rejected.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 58

<p>(4) Gültig sind alle Stimmzettel, aus denen der Wahlwille eindeutig erkennbar ist und die, unbeschadet eingebrachter Wahlvorschläge, auf wählbare Kandidaten lauten. Bei Wahlen nach dem Grundsatz des Verhältniswahlrechtes können jedoch Stimmen gültig nur für einen Wahlvorschlag gemäß § 56 Abs. 6 abgegeben werden.</p>	<p>(4) Ballots shall be deemed valid if they clearly reflect the intention of the voter and bear the name(s) of (an) eligible candidate(s), the lists of proposed candidates notwithstanding. However, in the case of elections governed by the principle of proportional representation, votes can only be validly cast for a candidate or candidates pursuant to § 56 (6).</p>
<p>(5) In die Engere Wahl dürfen nur doppelt so viel Wahlvorschläge aufgenommen werden, wie es der Anzahl der zu Wählenden entspricht; und zwar jene Wahlvorschläge, die bei der Zweiten Wahl die meisten Stimmen erhalten haben. Haben dabei mehrere Wahlvorschläge gleich viele Stimmen erhalten, hat das Los zu entscheiden, welche Wahlvorschläge in die Engere Wahl kommen. Vom Antragsteller kann ein solcherart für die Engere Wahl in Betracht kommender Wahlvorschlag zurückgezogen und durch einen anderen Wahlvorschlag ersetzt werden.</p>	<p>(5) The short-listed ballot shall only contain, as a maximum, twice as many candidates as corresponds to the number of persons to be elected and these shall be those candidates who have received the most votes in the second ballot. If several candidates have received the same number of votes in the second ballot, the candidates for the short-listed ballot shall be determined by the drawing of lots. Candidates thus selected for the short-listed ballot may be withdrawn by the mover and replaced with other candidates.</p>
<p>(6) Bei der Engeren Wahl entscheidet die Mehrheit der gültigen Stimmen. Ergibt sich bei der Engeren Wahl Stimmengleichheit, hat das Los zu entscheiden.</p>	<p>(6) In the short-listed ballot, the election shall be decided by a majority of the valid votes cast. In case of a tie, the decision shall be by the drawing of lots.</p>
<p>(7) Kann eine Wahl wegen Beschlussunfähigkeit nicht vorgenommen werden, unterbricht der Präsident die Sitzung.</p>	<p>(7) If an election cannot take place because of the absence of a quorum the President shall suspend the meeting.</p>
<p><b>Beschlusserfordernisse</b></p>	<p><b>Quorums</b></p>
<p><b>§ 58</b>  (1) Zu einem Beschluss des Bundesrates sind, soweit das Bundes-Verfassungsgesetz oder die Geschäftsordnung nicht anderes bestimmen, die Anwesenheit von mindestens einem Drittel der Bundesräte und die unbedingte Mehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich. Bei Stimmengleichheit ist ein Antrag (Vorschlag) abgelehnt.</p>	<p><b>§ 58</b>  (1) Unless otherwise stipulated in the Federal Constitutional Act or the Rules of Procedure, decisions by the Federal Council shall require the presence of at least one third of its Members and an absolute majority of the votes cast. In case of a tie the motion (proposal) is deemed rejected.</p>

## § 58 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>(2) Der Beschluss über die Zustimmung zu einem Gesetzesbeschluss des Nationalrates betreffend eine Änderung der Artikel 34 und 35 B-VG bedarf außer den im Abs. 1 angeführten Erfordernissen auch noch der Zustimmung der Mehrheit der Vertreter von mindestens vier Ländern.</p>	<p>(2) A decision approving a bill adopted by the National Council concerning an amendment of Articles 34 and 35 B-VG shall require, in addition to the stipulations in para (1) above, the approval of a majority of representatives of at least four provinces.</p>
<p>(3) Der Beschluss über die Zustimmung zu einem Beschluss des Nationalrates betreffend ein Bundesverfassungsgesetz oder in einfachen Bundesgesetzen enthaltene Verfassungsbestimmungen, durch die die Zuständigkeit der Länder in Gesetzgebung und Vollziehung eingeschränkt wird, zu Staatsverträgen gemäß Art. 50 Abs. 1 Z 2 B-VG, zu einem Beschluss des Nationalrates gemäß Art. 23i Abs. 1, 3 erster Satz und 4 B-VG sowie Art. 23j Abs. 1 B-VG bedarf der Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Bundesräte und einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen.</p>	<p>(3) A decision approving a bill adopted by the National Council concerning a federal constitutional law or constitutional provisions contained in simple federal laws by which the legislative or executive powers of the Federal Provinces are curtailed, State Treaties pursuant to Art. 50 (1) [2] B-VG, a decision of the National Council under Art. 23i paras (1), (3, 1st sentence) and (4) B-VG and Art. 23j para (1) B-VG shall require the presence of at least one half of the Members of the Federal Council and a majority of at least two thirds of the votes cast.</p>
<p>(4) Zu einem Beschluss über eine Zustimmung zu einem Antrag der Bundesregierung auf Auflösung eines Landtages durch den Bundespräsidenten sind die Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Bundesräte und eine Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen erforderlich. An der Abstimmung dürfen die vom aufzulösenden Landtag gewählten Bundesräte nicht teilnehmen. Diese Bundesräte sind auch bei der Feststellung des Anwesenheitserfordernisses nicht zu berücksichtigen.</p>	<p>(4) A decision approving a motion by the Federal Government aiming at a dissolution of a Provincial Diet by the Federal President shall require the presence of at least one half of the Members of the Federal Council and a majority of at least two thirds of the votes cast. Members of the Federal Council elected by the Diet to be dissolved shall not participate in the vote, nor shall they be taken into account when determining whether a quorum is present.</p>
<p>(5) Zu einem Beschluss des Bundesrates über eine Änderung der Geschäftsordnung sind die Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Bundesräte und eine Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen erforderlich.</p>	<p>(5) A decision of the Federal Council on a proposed amendment of its Rules of Procedure shall require the presence of at least one half of the Members of the Federal Council and a majority of at least two thirds of the votes cast.</p>
<p>(6) Der Beschluss über die Zustimmung zu einem Beschluss des Nationalrates</p>	<p>(6) A decision approving a bill adopted by the National Council concerning the</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 59

<p>betreffend das InfOG bedarf der Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Bundesräte und einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen.</p>	<p>Information Rules Act shall require the presence of at least one half of the Members of the Federal Council and a majority of at least two thirds of the votes cast.</p>
<p><b>Schriftliche Anfragen</b></p>	<p><b>Written Questions</b></p>
<p><b>§ 59</b>          (1) Jeder Bundesrat ist berechtigt, an den Präsidenten und an die Vorsitzenden der Ausschüsse schriftliche Anfragen zu richten. Solche Anfragen sind mit der eigenhändig beigesetzten Unterschrift dem Präsidenten zu übergeben, der, soweit er nicht selbst befragt ist, für die Übermittlung der Anfragen an die Vorsitzenden der Ausschüsse zu sorgen hat.</p>	<p><b>§ 59</b>          (1) Any Member may address written questions to the President and the chairpersons of committees. Such questions shall be duly signed and presented to the President, who shall – unless the questions are addressed to him/her – have them transmitted to the committee chairpersons.</p>
<p>(2) Schriftliche Anfragen, die ein Bundesrat im Sinne des § 24 Abs. 1 an die Bundesregierung oder eines ihrer Mitglieder richten will, sind mit den eigenhändig beigesetzten Unterschriften von mindestens drei Bundesräten, den Fragesteller eingeschlossen, dem Präsidenten zu übergeben, der für die unverzügliche Übermittlung der Anfragen an die Befragten zu sorgen hat.</p>	<p>(2) Written questions addressed by a Member to the Federal Government or one of its members pursuant to § 24 (1) shall be duly signed by at least three Members including the author of the question and presented to the President, who shall have them transmitted to the persons addressed without delay.</p>
<p>(3) Die Einbringung von Anfragen ist nicht an eine Sitzung gebunden.</p>	<p>(3) The submission of written questions shall not be confined to sittings of the Federal Council.</p>
<p>(4) Die Verlesung einer Anfrage im Bundesrat findet nur auf Anordnung des Präsidenten statt.</p>	<p>(4) Written questions shall only be read to the Federal Council if the President so orders.</p>
<p>(5) Anfragen sind innerhalb von zwei Monaten, gerechnet vom Tage der Übergabe an den Präsidenten, mündlich oder schriftlich zu beantworten. Ist dem Befragten die Erteilung der gewünschten Auskunft nicht möglich, so hat er dies in der Beantwortung zu begründen.</p>	<p>(5) Written questions shall be answered orally or in writing within two months of their being presented to the President. If the person questioned is not in a position to provide the information desired s/he shall state his/her reasons.</p>
<p>(6) Beabsichtigt ein Mitglied der Bundesregierung die mündliche Beantwortung einer Anfrage, hat es dies dem Präsidenten nach Möglichkeit vor Beginn</p>	<p>(6) If a member of the Federal Government plans to answer a question orally, s/he shall whenever feasible so inform the President before the beginning of the</p>

## § 59a 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>der Sitzung bekannt zu geben. Der Präsident hat dies im Bundesrat zu verlautbaren und gleichzeitig mitzuteilen, zu welchem Zeitpunkt er innerhalb der Sitzung dem Mitglied der Bundesregierung das Wort zu erteilen beabsichtigt. Werden gegen diesen Zeitpunkt Einwendungen erhoben, entscheidet darüber der Bundesrat ohne Debatte.</p>	<p>sitting. The President shall so inform the Federal Council and in so doing announce the time at which s/he intends to give the floor to the member of the Federal Government in the course of the sitting. If an objection is made to that point in time, the Federal Council shall decide without debate.</p>
<p>(7) Über die mündliche Beantwortung einer Anfrage findet eine Debatte statt, wenn dies von mindestens fünf Bundesräten schriftlich verlangt wird. Werden Einwendungen gegen den gewünschten Zeitpunkt der Debatte erhoben, entscheidet darüber der Bundesrat. Eine solche Debatte darf jedoch nicht länger als bis an den Schluss der nächsten Sitzung aufgeschoben werden.</p>	<p>(7) A debate shall be held on the oral answer to a written question if demanded in writing by at least five Members. If objections are raised to the proposed time for the debate, such objections shall be decided upon by the Federal Council. The debate shall not be postponed beyond the end of the next sitting.</p>
<p>(8) Der Fragesteller kann eine Anfrage bis zum Einlangen der Beantwortung beim Präsidenten durch schriftliche Mitteilung an denselben zurückziehen. Der Präsident hat unverzüglich die Verständigung des Befragten hierüber zu veranlassen. Die Zurückziehung einer Anfrage ist vom Präsidenten in der nächstfolgenden Sitzung des Bundesrates bekannt zu geben beziehungsweise die Mitteilung darüber in gleicher Weise wie die Anfrage selbst zu vervielfältigen und zu verteilen.</p>	<p>(8) Up to the time the President has received an answer to a written question, the questioner may withdraw his/her question by so informing the President in writing. The President shall without delay order that the person questioned be informed of such withdrawal; he shall inform the Federal Council of said withdrawal at its next sitting and have the communication copied and distributed in the same manner as the written question itself.</p>
<p style="text-align: center;"><b>[Dokumentenanfrage]</b>  <i>(Überschrift nicht Bestandteil der Geschäftsordnung)</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>[Questions regarding Documents]</b>  <i>(Title not part of the text of the Rules of Procedure)</i></p>
<p><b>§ 59a</b> (1) Fünf Bundesräte können kurze schriftliche Anfragen an ein Mitglied der Bundesregierung richten, um Auskunft darüber zu verlangen, welche Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen zu einem bestimmten Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union in seinem Wirkungsbereich inner-</p>	<p><b>§ 59a</b> (1) A minimum of five members of the Federal Council may address short written questions to a member of the Federal Government to obtain information on what bills, documents, reports, items of information and communications regarding a given project of the European Union affecting his/her term of reference have been received within a</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 59a

<p>halb eines konkret bestimmten Zeitraums, höchstens jedoch innerhalb der letzten drei Monate, eingelangt sind.</p>	<p>specified period of time, not exceeding, however, the last three months.</p>
<p>(2) Eine Anfrage gemäß Abs. 1 ist dem Präsidenten schriftlich zu übergeben. Sie muss mit den eigenhändig beigesetzten Unterschriften von wenigstens fünf Bundesräten, den Fragesteller eingeschlossen, versehen sein und Angaben zum Vorhaben, auf das sie sich bezieht, enthalten. Die Anfrage ist dem Befragten durch die Parlamentsdirektion mitzuteilen.</p>	<p>(2) Questions under (1) above shall be submitted to the President in writing. They shall bear the personal signatures of at least five Members including the questioner and shall specifically indicate the project to which they refer. The question shall be communicated to the person questioned by the Parliamentary Administration.</p>
<p>(3) Jeder Bundesrat kann innerhalb von drei Monaten nur eine solche Anfrage unterstützen.</p>	<p>(3) Every Member of the Federal Council may second such a question only once within three months.</p>
<p>(4) Der Befragte hat innerhalb von zwanzig Arbeitstagen nach Übergabe der Anfrage an den Präsidenten schriftlich zu antworten. Ist dem Befragten eine Erteilung der gewünschten Auskunft nicht möglich, so hat er dies in der Beantwortung zu begründen. Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen zu einem Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union, die dem Bundesrat gemäß § 2 Abs. 1, 2 oder 3 EU-InfoG bereits zur Verfügung stehen, müssen vom Befragten in der Beantwortung nicht angeführt werden.</p>	<p>(4) The person questioned shall answer the question in writing within twenty working days of the question having been received by the President. If s/he is not in a position to provide the desired information, his/her reply shall indicate the reason. Bills, documents, reports, items of information and communications regarding a project within the framework of the European Union already at the disposal of the Federal Council under § 2 (1, 2 or 3) EU Information Act need not be specified by the person questioned.</p>
<p>(5) Die Verteilung der Beantwortung erfolgt gemäß § 18 Abs. 4.</p>	<p>(5) The answer received shall be distributed in line with § 18 (4).</p>
<p><b>Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung</b></p>	<p><b>Debate on a Written Answer to a Question</b></p>
<p><b>§ 60</b> (1) Auf Grund eines schriftlichen Antrages, der von mindestens drei Bundesräten unterstützt wird, kann ohne Debatte beschlossen werden, dass über die schriftliche Beantwortung einer an die Bundesregierung oder eines ihrer Mitglieder gerichteten Anfrage in der Sitzung, in der der Präsident das Einlangen der Anfragebeantwortung</p>	<p><b>§ 60</b> (1) Upon a written motion seconded by at least three Members, the Federal Council may decide without debate that a debate be held, prior to entry upon the agenda or after the agenda has been exhausted, on a written answer to a question addressed to the Federal Government or one of its members</p>

## § 61 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>bekannt gegeben hat, vor Eingang in die Tagesordnung oder nach deren Erledigung eine Besprechung stattzufinden hat.</p>	<p>during the sitting in which the President has announced receipt of said answer.</p>
<p>(2) Die Besprechung hat ohne weiteres stattzufinden, wenn dies von mindestens fünf Bundesräten schriftlich verlangt wird. Für dieselbe Sitzung dürfen von einem Bundesrat nicht mehr als zwei solche Verlangen unterfertigt werden.</p>	<p>(2) The debate shall take place, without any further requirements to be met, if at least five Members so demand in writing. During one and the same sitting, each Member shall not sign more than two such demands.</p>
<p>(3) Wird die Durchführung der Besprechung vor Eingang in die Tagesordnung verlangt, kann der Präsident diese an den Schluss der Sitzung, aber nicht über 16 Uhr hinaus, verlegen.</p>	<p>(3) If the demand is for the debate to take place before entry upon the agenda, the President may postpone it to the end of the sitting but not later than 4 p.m.</p>
<p>(4) Mehrere Besprechungen von Anfragebeantwortungen, die für denselben Zeitpunkt verlangt werden, sind in zeitlicher Reihenfolge der zugrunde liegenden Anträge beziehungsweise Verlangen in Verhandlung zu nehmen. Der Präsident kann die Besprechung von mehreren Anfragebeantwortungen, die in einem inhaltlichen Zusammenhang stehen, mit Zustimmung der Bundesräte, die den Antrag nach Abs. 1 beziehungsweise das Verlangen nach Abs. 2 unterfertigt haben, zusammenziehen.</p>	<p>(4) If several debates on answers to written questions have been demanded to be held at the same time, they shall take place in the chronological order in which the respective motions or demands have been made. If the Members who have signed a motion pursuant to para (1) above or a demand pursuant to para (2) above agree, the President may order that several answers to questions whose subject matter is related shall be dealt with in one debate.</p>
<p>(5) Bei der Besprechung einer Anfragebeantwortung ist die Redezeit eines Bundesrates mit insgesamt 20 Minuten begrenzt. Dies gilt auch, wenn die Besprechung mehrerer Anfragebeantwortungen unter einem erfolgt.</p>	<p>(5) For the purposes of a debate on an answer to a written question, speaking time shall be limited to a total of twenty minutes for each Member. This rule shall also obtain for debates that deal with several answers jointly.</p>
<p>(6) Bei der Besprechung einer Anfragebeantwortung ist als Antrag zum Verhandlungsgegenstand nur der Antrag zulässig, der Bundesrat wolle die Beantwortung zur Kenntnis oder nicht zur Kenntnis nehmen. Dem Antrag kann eine kurze Begründung beigegeben werden.</p>	<p>(6) In the course of a debate on answers to written questions the only motion on the item of business that may be moved shall be the motion that the Federal Council take note or refuse to take note of the answer. Said motion may be accompanied by a brief statement of reasons.</p>
<p><b>Dringliche Anfragen</b></p>	<p><b>Urgent Questions</b></p>
<p><b>§ 61</b></p>	<p><b>§ 61</b></p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 61

<p>(1) Auf Grund eines schriftlichen Antrages, der von mindestens drei Bundesräten unterstützt wird, kann ohne Debatte beschlossen werden, dass eine seit der letzten Sitzung oder in derselben Sitzung eingebrachte schriftliche Anfrage an ein Mitglied der Bundesregierung vom Fragesteller vor Eingang in die Tagesordnung oder nach deren Erledigung mündlich begründet wird und hierauf eine Debatte über den Gegenstand stattzufinden hat.</p>	<p>(1) Upon a motion in writing seconded by at least three Members, the Federal Council may decide without debate that a Member who has put a written question to a member of the Federal Government since the last sitting or in the course of the same sitting shall, prior to entry upon the agenda or after the agenda has been exhausted, present his/her motivation in an oral statement to be followed by a debate on the issue in hand.</p>
<p>(2) Das befragte Mitglied der Bundesregierung oder nach Maßgabe des § 37 Abs. 3 der Staatssekretär ist nach Begründung der Anfrage vor Eingang in die Debatte verpflichtet, entweder sofort mündlich zu antworten oder eine Stellungnahme zum Gegenstand abzugeben.</p>	<p>(2) The member of the Federal Government questioned, or pursuant to § 37 (3) the State Secretary, shall, once the motivation for the question has been stated and prior to entry upon the debate, either give an oral answer immediately or present his/her position on the issue in hand.</p>
<p>(3) Die dringliche Behandlung hat ohne weiteres stattzufinden, wenn dies von mindestens fünf Bundesräten schriftlich verlangt wird. Für dieselbe Sitzung dürfen von einem Bundesrat nicht mehr als zwei solche Verlangen unterfertigt werden.</p>	<p>(3) Urgent consideration shall take place, without any further requirements to be met, if at least five Members so demand in writing. During one and the same sitting, each Member shall not sign more than two such demands.</p>
<p>(4) Wird gemäß Abs. 3 die dringliche Behandlung einer Anfrage vor Eingang in die Tagesordnung verlangt, kann der Präsident die Behandlung an den Schluss der Sitzung, aber nicht über 16 Uhr hinaus, verlegen.</p>	<p>(4) If urgent consideration pursuant to para (3) above is demanded to take place before entry upon the agenda, the President may postpone it to the end of the sitting but not later than 4 p.m.</p>
<p>(5) Mehrere dringliche Anfragen, deren Behandlung für denselben Zeitpunkt beantragt beziehungsweise verlangt wird, sind in zeitlicher Reihenfolge der zugrunde liegenden Anträge beziehungsweise Verlangen in Verhandlung zu nehmen. Bei gleichzeitigem Einbringen eines Antrages nach Abs. 1 beziehungsweise Verlangen nach Abs. 3 entscheidet der Präsident über die Reihenfolge der Behandlung.</p>	<p>(5) If consideration of several urgent questions has been moved or demanded to take place at the same time, said questions shall be considered in the chronological order in which the respective motions or demands have been made. If several motions pursuant to para (1) above or demands pursuant to para (3) above are made at the same time, the President shall rule on the order in which they are to be considered.</p>
<p>(6) Der Präsident kann die dringliche Behandlung mehrerer Anfragen, die in</p>	<p>(6) If the Members who have signed a motion pursuant to para (1) above or a</p>

## § 62 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>einem inhaltlichen Zusammenhang stehen, mit Zustimmung der Bundesräte, die den Antrag nach Abs. 1 beziehungsweise das Verlangen nach Abs. 3 unterfertigt haben, zusammenziehen.</p>	<p>demand pursuant to para (3) above agree, the President may order that urgent consideration be given jointly to several urgent questions whose subject matter is related.</p>
<p>(7) In der Debatte über eine dringliche Anfrage ist die Redezeit eines Bundesrates mit insgesamt 20 Minuten begrenzt. Dies gilt auch, wenn die dringliche Behandlung mehrerer Anfragen unter einem erfolgt.</p>	<p>(7) In the debate on an urgent question, speaking time shall be limited to a total of twenty minutes for each Member. This rule shall also obtain if urgent consideration is given jointly to several questions.</p>
<p>(8) In der Debatte über eine dringliche Anfrage sind als Anträge zum Verhandlungsgegenstand nur Entschließungsanträge im Sinne des § 24 Abs. 2 zulässig.</p>	<p>(8) In the debate on an urgent question the only motions relating to the item of business that may be moved shall be motions for a resolution pursuant to § 24 (2).</p>
<p><b>Mündliche Anfragen</b></p>	<p><b>Oral Questions</b></p>
<p><b>§ 62</b>  (1) Jeder Bundesrat ist berechtigt, in den Fragestunden des Bundesrates im Sinne des § 24 Abs. 1 kurze Anfragen an die Mitglieder der Bundesregierung zu richten.</p>	<p><b>§ 62</b>  (1) Any Member of the Federal Council may address brief oral questions pursuant to § 24 (1) to members of the Federal Government in the course of Question Time.</p>
<p>(2) Die Anfrage darf nur eine konkrete Frage enthalten und nicht in mehrere Unterfragen geteilt sein.</p>	<p>(2) Each question shall be confined to one concrete question and must not be divided into several parts.</p>
<p>(3) Zu den Fragestunden eines Kalendermonats darf ein Bundesrat höchstens vier Anfragen einbringen.</p>	<p>(3) No Member shall table more than four questions for the Question Times of one calendar month.</p>
<p>(4) Anfragen, die den vorstehenden Bestimmungen nicht entsprechen, stellt der Präsident dem Fragesteller zurück.</p>	<p>(4) Questions that do not comply with these stipulations shall be disallowed by the President.</p>
<p>(5) Anfragen sind spätestens 48 Stunden vor der Sitzung, in der sie aufgerufen werden sollen, in der Parlamentsdirektion einzubringen. Ist dieser Tag kein Arbeitstag, gilt als letzter Einbringungstag der vorhergehende Arbeitstag. Die Anfragen sind unverzüglich an den Befragten weiterzuleiten. Ausnahmen legt der Präsident nach Beratung in der Präsidialkonferenz fest.</p>	<p>(5) Questions shall be tabled by way of the Parliamentary Administration at the latest 48 hours before the sitting in which they are to be called up. If that day is not a working day, the working day immediately preceding it shall be the latest day for introduction. Questions shall without delay be communicated to the person to whom they are addressed. The President may grant exceptions after</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 63

	consultation in the President's Conference.
(6) Anfragen können bis zum Aufruf in der Fragestunde, im Falle einer schriftlichen Beantwortung bis zum Einlangen derselben beim Präsidenten, vom Fragesteller durch schriftliche Mitteilung an den Präsidenten zurückgezogen werden. Der Befragte ist von der Zurückziehung einer Anfrage unverzüglich zu verständigen.	(6) The questioner may, by written communication to the President, withdraw his/her question at any time before it is called up in the course of Question Time or, in the case of a call for a written answer, before said answer is received by the President. The person questioned shall be informed of the withdrawal without delay.
<b>Beantwortung von Anfragen in der Fragestunde</b>	<b>Answering Questions during Question Time</b>
<b>§ 63</b> (1) Der Präsident reiht, nach Rücksprache mit den Mitgliedern der Präsidialkonferenz, die in der Fragestunde zum Aufruf gelangenden Anfragen. Er hat insbesondere auf den Zeitpunkt des Einbringens, die ressortmäßige Zugehörigkeit und das Stärkeverhältnis der Fraktionen der anfragenden Bundesräte Bedacht zu nehmen.	<b>§ 63</b> (1) After consultation of the members of the President's Conference the President shall determine the order in which questions are to be called up during Question Time, taking into consideration the time of introduction, ministerial responsibility and the relative strengths of the Parliamentary Groups to which the questioners belong.
(2) Die zum Aufruf vorgesehenen Anfragen sind im Sinn des § 18 Abs. 1 zu vervielfältigen und zu verteilen. Beim Aufruf ist die Frage vom Anfragesteller mündlich zu wiederholen.	(2) The questions envisaged to be called up shall be copied and distributed in line with § 18 (1). The questioner shall repeat the question orally when it is called up.
(3) Entsprechend ihrer Reihung ruft der Präsident die Anfragen zur Beantwortung auf. Der Aufruf und die Beantwortung haben zu unterbleiben, wenn der anfragende Bundesrat nicht anwesend ist und dieser im Falle seiner Verhinderung gemäß § 4 Abs. 2 auch gegenüber dem Präsidenten keinen anderen Bundesrat benennt, der in sein Fragerecht eintritt. Der benannte Bundesrat muss sein Einverständnis mit dem Eintritt in das Fragerecht erklären.	(3) The President shall call up the questions in the order in which they have been arranged. Questions shall not be called up nor answered if the questioner is absent and has failed, in the case of his/her being prevented pursuant to § 4 (2), to inform the President of the name of another Member who shall put the question in his/her stead. The Member so named shall state his agreement to put the question in the absent questioner's stead.
(4) Das befragte Mitglied der Bundesregierung oder nach Maßgabe des § 37 Abs. 3 der Staatssekretär ist verpflichtet, die Anfrage, sobald sie zur Beantwortung	(4) The member of the Federal Government or, pursuant to § 37 (3), the State Secretary shall be under the obligation to answer the question orally

## § 63 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>aufgerufen wird, mündlich zu beantworten. Die Beantwortung hat so kurz und konkret zu erfolgen, wie es die Anfrage zulässt. Ist dem Befragten die Erteilung der gewünschten Auskunft nicht möglich, so hat er dies in der Beantwortung zu begründen.</p>	<p>as soon as it is called up. The answer shall be as brief and concrete as the nature of the question allows. If the person questioned is not in a position to provide the desired information, his/her reply shall indicate the reason.</p>
<p>(5) Nach Beantwortung der Anfrage ist der Fragesteller berechtigt, eine Zusatzfrage zu stellen. Danach können auch andere Bundesräte Zusatzfragen stellen, wobei in der Regel jede Bundesratsfraktion, mit Ausnahme der Fraktion des Fragestellers, berücksichtigt wird. Bundesräte ohne Fraktionszugehörigkeit sollen gleichfalls im Verlauf der Fragestunde in angemessener Weise berücksichtigt werden. Melden sich mehrere Bundesräte gleichzeitig zu einer weiteren Zusatzfrage zu Wort, so bestimmt der Präsident die Reihenfolge unter Bedachtnahme auf die Grundsätze des § 47 Abs. 2. Jede Zusatzfrage muss in unmittelbarem Zusammenhang mit der Hauptfrage stehen und den Bestimmungen des § 62 Abs. 2 entsprechen.</p>	<p>(5) After a question has been answered, the questioner shall have the right to ask one supplementary question. Thereafter, other Members may ask supplementary questions, and the floor shall as a rule be given to Members of each of the Parliamentary Groups other than the one to which the questioner belongs; Members who do not belong to a Parliamentary Group shall also be allowed appropriate time during Question Time. If several Members ask for the floor simultaneously to put a supplementary question, the President shall determine the order in which they are given the floor in compliance with the principles set out in § 47 (2). Supplementary questions must be directly related to the original question and comply with the provisions of § 62 (2).</p>
<p>(6) Sofern die Anfrage nicht innerhalb von vier Wochen nach ihrer Einbringung zur Beantwortung aufgerufen wird, kann der Fragesteller binnen weiteren 14 Tagen eine schriftliche Beantwortung verlangen. Eine entsprechende Erklärung ist dem Präsidenten schriftlich zu übermitteln. Der Präsident hat hievon unverzüglich den Befragten in Kenntnis zu setzen.</p>	<p>(6) Unless a question has been called up for an answer during Question Time within four weeks of its receipt by the President, the questioner may within a further period of fourteen days demand an answer in writing. Said demand shall be presented to the President in writing and communicated by the President to the person questioned without delay.</p>
<p>(7) Die schriftliche Beantwortung hat binnen einem Monat nach dem Verlangen des Fragestellers gemäß Abs. 6 zu erfolgen. Ist die Erteilung der gewünschten Auskunft nicht möglich, so ist dies in der schriftlichen Beantwortung zu begründen.</p>	<p>(7) The written answer shall be given within one month of said demand having been made by the questioner under (6) above. If the person questioned is not in a position to provide the desired information, his/her written reply shall indicate the reason.</p>
<p>(8) Der Präsident hat die Vervielfältigung der schriftlichen Beantwortung und deren Verteilung an die Bundesräte unter</p>	<p>(8) The President shall order the answer to be copied and distributed to the Members, seeing to it that the Members</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 64

<p>Bedachtnahme darauf, dass den Bundesräten auch der Text der zugrunde liegenden Anfrage zur Kenntnis gebracht wird, zu veranlassen. Das Einlangen der schriftlichen Beantwortung ist überdies in der nächstfolgenden Sitzung des Bundesrates bekannt zu geben.</p>	<p>are also cognizant of the wording of the oral question concerned. Moreover, the President shall announce receipt of the written answer at the sitting of the Federal Council following receipt.</p>
<p><b>Amtliches Protokoll</b></p>	<p><b>Official Records</b></p>
<p><b>§ 64</b>          (1) Über jede Sitzung des Bundesrates ist von den hiezu bestimmten Bediensteten der Parlamentsdirektion ein Amtliches Protokoll zu führen. Das Amtliche Protokoll ist an dem der Sitzung folgenden Arbeitstag in der Parlamentsdirektion während der Dienststunden von 8 bis 16 Uhr zur Einsicht für alle Bundesräte aufzulegen.</p>	<p><b>§ 64</b>          (1) Official Records of all sittings of the Federal Council shall be kept by staff appointed for this purpose by the Parliamentary Administration. These records shall, on the working day following the sitting, be open to inspection by the Members on the premises of the Parliamentary Administration during the latter's opening hours from 8 a.m. to 4 p.m.</p>
<p>(2) Ausnahmsweise gilt ein Teil des Amtlichen Protokolls mit Schluss der Sitzung als genehmigt, wenn der Präsident aufgrund eines schriftlichen Verlangens von 5 Bundesräten die vorgesehene Fassung des Amtlichen Protokolls zu einzelnen Gegenständen nach deren Erledigung verlesen und über etwaige – sofort zu erhebende – Einwendungen gegen die Fassung oder den Inhalt dieses Teils des Amtlichen Protokolls entschieden hat. Eine Debatte findet nicht statt.</p>	<p>(2) In exceptional cases a part of the Official Records shall be deemed approved as the sitting is closed, if the President has, in response to a written request on the part of five members of the Federal Council, read out the envisaged wording of the Official Records regarding individual items of business after they have been disposed of, and has ruled on any objections - which would have to be raised immediately - to the wording or contents of said part of the Official Records. There shall be no debate.</p>
<p>(3) Das Protokoll hat zu verzeichnen: die in Verhandlung genommenen Gegenstände, die im Verlauf der Sitzung gestellten Anträge (Vorschläge) zum Verhandlungsgegenstand, die Art ihrer Erledigung, das Ergebnis der Abstimmungen und die gefassten Beschlüsse.</p>	<p>(3) The Official Records shall list the items under deliberation, all motions (proposals) made on items of business in the course of the sitting, the manner in which they have been disposed of, the results of all votes and the decisions taken.</p>

## § 65 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>(4) Auf Anordnung des Präsidenten sind auch andere Vorkommnisse in das Protokoll aufzunehmen.</p>	<p>(4) Upon the President's order, other events may also be recorded in the Official Records.</p>
<p>(5) Das Protokoll ist vom Präsidenten und von einem Schriftführer zu unterfertigen.</p>	<p>(5) The Official Records shall be signed by the President and one Secretary.</p>
<p>(6) Einwendungen gegen das Protokoll sind während der Zeit, in der es zur Einsicht aufliegt, dem Präsidenten mitzuteilen, der, wenn er sie begründet findet, eine Berichtigung veranlasst.</p>	<p>(6) Objections to the Records shall be communicated to the President during the time that the Records are open for inspection, and the President shall have them corrected if s/he considers the objection to be justified.</p>
<p>(7) Das Protokoll gilt mit Ablauf der im Abs. 1 genannten Frist als genehmigt, falls sich nicht durch eine spätere Entscheidung des Präsidenten über Einwendungen ein anderer Zeitpunkt ergibt.</p>	<p>(7) The Official Records shall be deemed approved after the lapse of the period stipulated in para (1) above unless another point in time results from a later ruling of the President on objections.</p>
<p>(8) Über nicht öffentliche Verhandlungen ist ein gesondertes Amtliches Protokoll zu verfassen, welches noch unter Ausschluss der Öffentlichkeit zu verlesen ist. Wird keine Einwendung erhoben, gilt das Protokoll als genehmigt. Über allfällige Einwendungen hat der Präsident ohne Debatte zu entscheiden. Ob und inwieweit dieses Protokoll veröffentlicht wird, hängt von dem noch während des Ausschlusses der Öffentlichkeit zu fassenden Beschluss des Bundesrates ab. Erfolgt keine Veröffentlichung, ist das Protokoll unter Verschluss zu halten.</p>	<p>(8) Separate Official Records shall be kept of deliberations that take place in camera. The Records shall be read while the sitting is still in camera. They shall be deemed approved if no objection is raised. If there are objections, the President shall rule on them without debate. The Federal Council shall decide even before the public is readmitted whether or not the records of the sitting in camera are to be published. Records not published shall be kept under seal.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Stenographisches Protokoll und Veröffentlichungen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Stenographic Records and Publications</b></p>
<p><b>§ 65</b>  (1) Über die öffentlichen Sitzungen des Bundesrates werden Stenographische Protokolle verfasst und veröffentlicht. Diese Protokolle haben die Verhandlungen vollständig wiederzugeben. Über nicht öffentliche Verhandlungen wird ein Stenographisches Protokoll nur dann verfasst, wenn der Bundesrat dies beschließt. Ob und inwieweit dieses</p>	<p><b>§ 65</b>  (1) Stenographic records shall be made of the public sittings of the Federal Council, which records shall be published; they shall reflect the deliberations in extenso. Stenographic records of sittings in camera shall only be kept if the Federal Council so decides. The Federal Council shall decide even before the public is readmitted whether or not</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 65

<p>Protokoll veröffentlicht wird, hängt von dem noch während des Ausschlusses der Öffentlichkeit zu fassenden Beschluss des Bundesrates ab. Erfolgt keine Veröffentlichung, ist das Stenographische Protokoll unter Verschluss dem Amtlichen Protokoll der Sitzung beizugeben.</p>	<p>the records of the sitting in camera are to be published. Records not published shall be sealed and annexed to the Official Records of the sitting.</p>
<p>(2) Jeder Redner erhält vor der Veröffentlichung seiner Ausführungen für einen angemessenen Zeitraum, insbesondere nach Maßgabe der gegebenen Dringlichkeit, eine Niederschrift der stenographischen Aufzeichnungen zwecks Vornahme stilistischer Korrekturen. Werden keine Einwendungen erhoben oder erfolgt die Rückgabe nicht innerhalb der gesetzten Frist, wird die Niederschrift veröffentlicht.</p>	<p>(2) Each speaker shall receive, before his/her statements are published, a copy of the stenographic record so that s/he can make editorial corrections of style within an appropriate period to be determined with due consideration of the urgency of the matter. Unless objections are raised, or if the copy is not returned within the period allowed for correction, the record shall be published.</p>
<p>(3) Eine stilistische Korrektur darf den Sinn der Rede nicht ändern. Im Zweifelsfall entscheidet der Präsident über die Zulässigkeit einer Korrektur.</p>	<p>(3) Corrections of style shall not change the substance of an intervention in any way. In case of doubt the President shall rule on the admissibility of such corrections.</p>
<p>(4) Das Stenographische Protokoll hat auch ein vollständiges Verzeichnis aller seit der letzten Sitzung bzw. während der Sitzung eingelangten Verhandlungsgegenstände mit der Angabe des Tages des Einlangens und der Zuweisung zu enthalten.</p>	<p>(4) The stenographic records shall also contain a complete list of all items of business received since the last sitting or in the course of the sitting in question as well as the dates of receipt and referral.</p>
<p>(5) In das Stenographische Protokoll sind ferner aufzunehmen: die Besetzung von Ausschussmandaten und die Wahl der Vorsitzenden und Schriftführer der Ausschüsse sowie spätere diesbezügliche Änderungen.</p>	<p>(5) The stenographic records shall furthermore contain the names of committee members, the results of elections of committee chairpersons and secretaries and all subsequent changes of same.</p>
<p>(6) Bedenken gegen das Stenographische Protokoll sind dem Präsidenten mitzuteilen, der, wenn er sie begründet findet, eine Berichtigung veranlasst.</p>	<p>(6) Objections to the stenographic records shall be communicated to the President, who shall order corrections if s/he deems said objections to be justified.</p>
<p>(7) Gesetzesbeschlüsse (Beschlüsse) des Nationalrates, Selbständige Anträge von Bundesräten, Vorlagen der Bundesregierung oder ihrer Mitglieder, Berichte</p>	<p>(7) Bills (decisions) adopted by the National Council, private Members' motions tabled by Members of the Federal Council, submissions by the</p>

## § 66 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>von parlamentarischen Delegationen, Ersuchen um die Ermächtigung zur Verfolgung von Personen wegen Beleidigung des Bundesrates, Selbständige Anträge von Ausschüssen sowie schriftliche Ausschussberichte und Minderheitsberichte sind, sofern nicht nach § 18 Abs. 2 von einer Vervielfältigung und Verteilung abgesehen wird, als Beilagen zu den Stenographischen Protokollen herauszugeben.</p>	<p>Federal Government or its members, reports of parliamentary delegations, requests for the authority to prosecute persons for insulting the Federal Council, committee motions as well as committee reports and minority reports in writing shall be published as annexes to the stenographic records unless copying and distribution is dispensed with pursuant to § 18 (2).</p>
<p>(8) Der Präsident kann verfügen, dass alle oder einzelne den Bundesrat betreffende parlamentarische Dokumente und Materialien sowie sonstige den Bundesrat betreffende Informationen auf den Webseiten des Parlaments veröffentlicht werden.</p>	<p>(8) The President may order that all or specific parliamentary documents or material concerning the Federal Council as well as any other information concerning the Federal Council be published on the Parliament's website.</p>
<p><b>VI. Enqueten</b></p>	<p><b>VI. Parliamentary Hearings</b></p>
<p><b>Beschluss auf Abhaltung einer Enquete</b></p>	<p><b>Decision to Hold a Parliamentary Hearing</b></p>
<p><b>§ 66</b>  (1) Auf Grund eines Selbständigen Antrages von Bundesräten oder eines Ausschusses kann der Bundesrat die Abhaltung einer parlamentarischen Enquete (Einholung schriftlicher Äußerungen sowie Anhörung von Sachverständigen und anderen Auskunftspersonen) über Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit des Bundesrates fallen, beschließen. Die parlamentarische Enquete dient zur Information der Bundesräte; es werden keine Beschlüsse gefasst.</p>	<p><b>§ 66</b>  (1) On the basis of a private Member's motion or a committee motion, the Federal Council may decide to hold a parliamentary hearing (i.e. to solicit written statements and to hear experts and other witnesses) on matters within the jurisdiction of the Federal Council. Said hearing shall have the purpose of providing information to the Members; no decisions shall be taken.</p>
<p>(2) Der Antrag auf Abhaltung einer parlamentarischen Enquete hat jedenfalls Gegenstand, Teilnehmerkreis und einen Terminvorschlag zu enthalten.</p>	<p>(2) The motion to hold a parliamentary hearing shall at a minimum contain indications of the subject matter, the participants desired to be present, and the proposed day of the hearing.</p>
<p>(3) Die Enqueten sind für Medienvertreter zugänglich, sofern der Bundesrat anlässlich der Beschlussfassung über</p>	<p>(3) Hearings shall be open to the media unless the Federal Council decides otherwise when taking the decision to</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 67

<p>die Abhaltung der Enqueten nicht anderes beschließt. Wenn der Bundesrat es beschließt, wird der Öffentlichkeit nach Maßgabe der räumlichen Möglichkeiten, unter Bevorzugung von Medienvertretern, Zutritt gewährt.</p>	<p>hold the hearing. If the Federal Council so decides and sufficient room is available, the general public shall be given access once the space requirements of the media are met.</p>
<p><b>Durchführung der Enquete</b></p>	<p><b>Procedural Provisions regarding Parliamentary Hearings</b></p>
<p><b>§ 67</b> (1) Die Verhandlungsleitung der parlamentarischen Enquete obliegt dem Präsidenten, sofern auf dessen Vorschlag der Bundesrat nicht anderes beschließt. Alle Personen, die berechtigt sind, den Sitzungen der Ausschüsse des Bundesrates beizuwohnen, dürfen als Zuhörer anwesend sein.</p>	<p><b>§ 67</b> (1) Unless the Federal Council decides otherwise upon the President's proposal, the hearing shall be chaired by the President of the Federal Council. The hearing shall be open to all persons entitled to be present at the sittings of committees of the Federal Council.</p>
<p>(2) Im Übrigen finden für die Debatte, eine tatsächliche Berichtigung sowie den Ruf zur Sache und den Ruf zur Ordnung die Bestimmungen der §§ 47 Abs. 1, 2 und 4, 48 sowie 68 bis 70 sinngemäß Anwendung. Im Bedarfsfall kann der Präsident die Redezeit bis auf fünf Minuten beschränken.</p>	<p>(2) Furthermore, the provisions of § 47 (1), (2) and (4), §§ 48 and 68 to 70 shall apply, mutatis mutandis, to the debate, factual corrections as well as the call to speak to the point and the call to order. If necessary the President may limit speaking time to not less than five minutes.</p>
<p>(3) Über die Verhandlungen werden Stenographische Protokolle verfasst und gedruckt herausgegeben. Allfällige weitere, die Enquete betreffende Veröffentlichungen obliegen dem Präsidenten des Bundesrates.</p>	<p>(3) Stenographic records shall be made of the deliberations and published in printed form. The President of the Federal Council shall rule on any other publications regarding the parliamentary hearing.</p>
<p>(4) Sachverständige oder Auskunftspersonen, die zur mündlichen Äußerung im Rahmen einer Enquete geladen werden und zu diesem Zweck von ihrem Wohn- beziehungsweise Dienstort an den Sitz des Bundesrates reisen müssen, gebührt der Ersatz der notwendigen Kosten. Hiebei sind die für Bundesbedienstete geltenden Reisegebührevorschriften sinngemäß anzuwenden.</p>	<p>(4) Experts or other witnesses invited to make an oral statement within the framework of the hearing and who have to travel for this purpose from their place of residence or work to the seat of the Federal Council shall be entitled to reimbursement of their costs. In such cases the provisions governing travel expenses of federal civil servants shall be applied mutatis mutandis.</p>

## § 68 1. GO-BR / Rules of Procedure

VII. Ordnungsbestimmungen	VII. Order in the House
<b>Unterbrechung von Ausführungen durch den Präsidenten</b>	<b>Interruption of Speakers by the President</b>
<p><b>§ 68</b> Wenn der Präsident jemanden, der zur Teilnahme an den Verhandlungen des Bundesrates berechtigt ist, in seinen Ausführungen unterbricht, hat dieser sofort innezuhalten, widrigenfalls ihm das Wort entzogen werden kann.</p>	<p><b>§ 68</b> If the President interrupts a speech made by a person entitled to participate in the deliberations of the Federal Council, said person shall stop immediately, failing which the President may withdraw his/her right to speak.</p>
<b>Ruf „zur Sache“</b>	<b>Call to Speak to the Point</b>
<p><b>§ 69</b> (1) Abschweifungen eines zur Teilnahme an den Verhandlungen Berechtigten ziehen den Ruf des Präsidenten „zur Sache“ nach sich.</p>	<p><b>§ 69</b> (1) If a speaker roams wide of a question before the Federal Council, the President may require him/her to speak to the point.</p>
<p>(2) Nach dem dritten Ruf „zur Sache“ kann der Präsident das Wort entziehen.</p>	<p>(2) After the third admonition, the President may withdraw a Member's right to speak.</p>
<b>Ruf „zur Ordnung“</b>	<b>Call to Order</b>
<p><b>§ 70</b> (1) Wenn jemand, der zur Teilnahme an den Verhandlungen des Bundesrates berechtigt ist, den Anstand oder die Würde des Bundesrates verletzt, beleidigende Äußerungen gebraucht oder Anordnungen des Präsidenten nicht Folge leistet oder gegen Geheimhaltungsverpflichtungen aufgrund des InfOG verstößt, spricht der Präsident die Missbilligung darüber durch den Ruf zur Ordnung aus.</p>	<p><b>§ 70</b> (1) If a person who is entitled to participate in the deliberations of the Federal Council violates the decorum or dignity of the Federal Council, uses abusive language or does not comply with the President's orders or infringes obligations to observe secrecy under the Information Rules Act, the President shall call him/her to order.</p>
<p>(2) In schwer wiegenden Fällen kann der Präsident auch das Wort entziehen. In diesem Falle sind weitere Wortmeldungen des Betreffenden zu dem in Verhandlung stehenden Gegenstand unzulässig.</p>	<p>(2) In the case of grave violations the President may withdraw his/her right to speak. In this case the person in question shall not be allowed to ask for the floor again to speak on the item of business in hand.</p>

## 1. GO-BR / Rules of Procedure § 71

<p>(3) Der Ruf „zur Ordnung“ kann vom Präsidenten auch am Schluss der Sitzung, in der der Anlass gegeben wurde, oder am Beginn der nächsten Sitzung nachträglich ausgesprochen werden.</p>	<p>(3) The President may also make a call to order at the end of the sitting during which the violation has occurred or at the beginning of the next sitting.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Ersuchen nach dem Ruf „zur Sache“ oder „zur Ordnung“</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Request for a Call to Speak to the Point or a Call to Order</b></p>
<p><b>§ 71</b> Wer zur Teilnahme an den Verhandlungen berechtigt ist, kann den Präsidenten ersuchen, den Ruf „zur Sache“ oder „zur Ordnung“ zu erteilen. Dies gilt auch für einen nachträglichen Ordnungsruf gemäß § 70 Abs. 3.</p>	<p><b>§ 71</b> Any person entitled to participate in the deliberations may request the President to make a call to speak to the point or a call to order. This right shall also extend to subsequent calls to order pursuant to § 70 (3).</p>
<p style="text-align: center;"><b>VIII. Schlussbestimmungen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>VIII. Concluding Provisions</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Inkrafttreten und Aufhebung bisheriger Vorschriften</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Entry into Force and Expiry of Earlier Provisions</b></p>
<p><b>§ 72</b> (1) Diese Geschäftsordnung tritt mit 1. Juli 1988 in Kraft.</p>	<p><b>§ 72</b> (1) The present Rules of Procedure shall enter into force on 1 July, 1988.</p>
<p>(2) Mit dem Inkrafttreten dieser Geschäftsordnung verliert die Geschäftsordnung des Bundesrates (GO-BR) auf Grund des Beschlusses des Bundesrates vom 19. Dezember 1984, BGBl. Nr. 554, ihre Wirksamkeit.</p>	<p>(2) As the present Rules of Procedure enter into force, the Rules of Procedure of the Federal Council (RP-FC) adopted by Federal Council Decision of 19 December 1984, BGBl. (Federal Law Gazette) No. 554, shall expire.</p>
<p>(3) § 13c tritt zu dem Zeitpunkt außer Kraft, zu dem verfassungsrechtliche Bestimmungen über die Durchführung des Vertrages von Lissabon in Kraft getreten sind.<sup>1</sup></p>	<p>(3) The provisions of § 13c shall expire at the time of entry into force of the constitutional provisions on the implementation of the Lisbon Treaty.<sup>2</sup></p>
<p>(4) § 59a tritt mit Ablauf des gemäß § 12 Abs. 1 EU-Informationsgesetz in der Fassung BGBl. I Nr. 113/2011 kundzumachenden Tages in Kraft. Hinsichtlich</p>	<p>(4) § 59a shall enter into force at the end of the day to be announced under § 12 (1) EU Information Act as promulgated in BGBl. I No. 113/2011. As regards</p>

<sup>1</sup> In Kraft getreten am 1. August 2010, BGBl. I Nr. 57/2010

<sup>2</sup> Entry into force 1 August 2010, BGBl. I No. 57/2010

## § 72 1. GO-BR / Rules of Procedure

<p>der Dokumente gemäß § 12 Abs. 2 EU-Informationsgesetz in der Fassung BGBl. I Nr. 113/2011 findet § 59a jedoch erst mit dem Ablauf des gemäß § 12 Abs. 2 EU-Informationsgesetz im Bundesgesetzblatt kundzumachenden Tages Anwendung.</p>	<p>documents under § 12 (2) EU Information Act as promulgated in BGBl. I No. 113/2011, § 59a shall, however, apply only from the end of the day to be announced in the Federal Law Gazette under § 12 (2) EU Information Act.</p>
<p>(5) §13a, 13b, § 16 Abs. 1, § 18 Abs. 3 und 4, § 20 Abs. 4 und 5, § 21a, § 27, § 38a, § 43a, § 58 und die Anlage zur Geschäftsordnung des Bundesrates: „Bestimmungen für den Umgang mit und die Verteilung von Vorlagen, Dokumenten, Berichten, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union (Verteilungsordnung-EU – VO-EU)“, jeweils in der Fassung des Bundesgesetzblattes BGBl. I <b>113/2011</b><sup>3</sup>„, treten mit 1. Jänner 2012 in Kraft.</p>	<p>(5) §13a, 13b, § 16 (1), § 18 (3 and 4), § 20 (4 and 5), § 21a, § 27, § 38a, § 43a, § 58 and the Annex to the Federal Council Rules of Procedure, “Rules for the Handling and distribution of Bills, Documents, Reports, Items of Information and Communications on Projects within the Framework of the European Union (Distribution Rules EU)” as promulgated in Federal Law Gazette BGBl. I <b>113/2011</b><sup>4</sup> shall enter into force on 1 January 2012.</p>
<p>(6) § 7 Abs. 7, § 10 Abs. 4, § 13a Abs. 5 und 6, § 13b Abs. 2, 4, 8 und 11, § 16 Abs. 1 und 2, § 18, § 21 Abs. 2, § 21a Abs. 2, § 31, § 38b, § 39 Abs. 5, § 47 Abs. 7, § 58 Abs. 6, § 59a Abs. 2 und 4, § 63 Abs. 2, § 65 und § 70 Abs. 1 treten mit XX.XXXX.2015<sup>5</sup> in Kraft. Gleichzeitig wird die der Geschäftsordnung des Bundesrates angefügte Anlage 1 betreffend Bestimmungen für den Umgang mit und die Verteilung von Vorlagen, Dokumenten, Berichten, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union (Verteilungsordnung EU – VO-EU) aufgehoben.</p>	<p>(6) § 7 (7), § 10 (4), § 13a (5 and 6), § 13b (2, 4, 8 and 11), § 16 (1 and 2), § 18, § 21 (2), § 21a (2), § 31, § 38b, § 39 (5), § 47 (7), § 58 (6), § 59a (2 and 4), § 63 (2), § 65 and § 70 (1) shall enter into force on XX.XXXX.2015<sup>6</sup> As these provisions enter into force, Annex 1 to the Federal Council Rules of Procedure concerning the Rules for the Handling and distribution of Bills, Documents, Reports, Items of Information and Communications on Projects within the Framework of the European Union (Distribution Rules – EU) shall expire.</p>

<sup>3</sup> Es sollte an dieser Stelle die Zitierung richtigerweise BGBl. I Nr. **141/2011** lauten (= BR-GO-Novelle; Redaktionsversehen bei der BGBl.-Erstellung).

<sup>4</sup> The cited number should have read correctly: BGBl. I No. **141/2011** (= amendment of the RP-FC; editorial error in publishing the Federal Law Gazette)

<sup>5</sup> Diese Bestimmungen traten an dem der Kundmachung der Novelle BGBl. I Nr. 53/2015 folgenden Tag, sohin am 14.05.2015, in Kraft.

<sup>6</sup> These provisions entered into force on the day following the day of promulgation of Amendment BGBl. I No. 53/2015, i.e. on 14 May 2015.





**2.**

**Bundesgesetz über Information in  
EU-Angelegenheiten  
(EU-Informationsgesetz – EU-InfoG)**

**Federal Act on Information in EU Matters  
(EU Information Act)**

**Kundmachung / Promulgation**

BGBI. [Federal Law Gazette – F.L.G.] I Nr. 113/2011



## 2. Inhaltsverzeichnis EU-InfoG / Contents EU Information Act

### EU-Informationsgesetz – EU-InfoG

### EU Information Act

#### Inhaltsverzeichnis / Contents

[Das Inhaltsverzeichnis ist nicht Bestandteil des Gesetzestextes /  
The table of contents is not part of the text of the Law]

<b>§ 1</b>	Information des Nationalrates und des Bundesrates in EU-Angelegenheiten	Information of the National and Federal Councils in EU Matters	101
<b>§ 2</b>	Europäische Dokumente	European Documents	102
<b>§ 3</b>	Von österreichischen Organen erstellte Dokumente	Documents Prepared by Austrian Organs	103
<b>§ 4</b>	Formelle Angaben	Formal Data	105
<b>§ 5</b>	Vorausinformation	Advance Information	107
<b>§ 6</b>	Schriftliche Information	Written Information	108
<b>§ 7</b>	Jahresvorschau	Annual Preview	109
<b>§ 8</b>	Unterrichtung hinsichtlich Klagen wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip	Information concerning Actions for Infringement of the Principle of Subsidiarity	109
<b>§ 9</b>	Übermittlung und Behandlung	Transmission and Handling	110
<b>§ 10</b>	EU-Datenbank	EU Database	111
<b>§ 11</b>	Informationssicherheit	Information Security	111
<b>§ 12</b>	Verpflichtung zur Übermittlung	Required Starting Date of Transmission	112

**§ 72 1. GO-BR / Rules of Procedure**

---

<b>§ 13</b>	Inkrafttreten	Effective Date	112
-------------	---------------	----------------	-----

## 2. EU-InfoG / EU Information Act § 1

<p><b>Bundesgesetz über Information in EU-Angelegenheiten</b></p> <p><b>(EU-Informationsgesetz – EU-InfoG)</b></p>	<p><b>Federal Act on Information in EU Matters</b></p> <p><b>(EU Information Act)</b></p>
<p><b>[Information des Nationalrates und des Bundesrates in EU-Angelegen- heiten]</b></p>	<p><b>[Information of the National and Federal Councils in EU Matters]</b></p>
<p><b>§ 1</b> (1) Um den Informationsfluss zwischen den jeweils zuständigen Bundesminister/innen und dem Nationalrat und dem Bundesrat zu optimieren, regelt dieses Bundesgesetz in Ausführung des Art. 23f Abs. 3 B-VG weitere Unterrichtungsverpflichtungen.</p>	<p><b>§ 1</b> (1) In implementation of Art. 23f (3) of the Federal Constitutional Law, the present Federal Act establishes further information duties to optimize the flow of information between the respective competent Federal Ministers and the National and Federal Councils.</p>
<p>(2) Die Parlamentsdirektion führt zur Information des Nationalrates, des Bundesrates und der Öffentlichkeit sowie der Landtage und der Sozialpartner über Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union nach Maßgabe</p>	<p>(2) To inform the National Council, the Federal Council, the general public, as well as the <i>Land</i> diets and the social partners on projects within the framework of the European Union, the Parliamentary Administration shall, in accordance with</p>
<p>1. des § 10,</p>	<p>1. § 10,</p>
<p>2. des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 sowie</p>	<p>2. the Rules of Procedure Act 1975 as well as</p>
<p>3. der Geschäftsordnung des Bundesrates</p>	<p>3. the Rules of Procedure of the Federal Council,</p>
<p>eine Datenbank, die den Zugang zu den von dem/der jeweils zuständigen Bundesminister/in gemäß Art. 23e bis 23j B-VG und gemäß §§ 2 und 3 sowie von Organen der Europäischen Union übermittelten Dokumenten gewährleistet.</p>	<p>maintain a database providing access to the documents transmitted by the respective competent Federal Minister under Art. 23e to 23j of the Federal Constitutional Law and under §§ 2 and 3 as well as by institutions of the European Union.</p>

## § 2 2. EU-InfoG / EU Information Act

<p>(3) Der/die jeweils zuständige Bundesminister/in trägt dafür Sorge, dass die Unterrichtung über Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union, die nicht auf Grund dieses Bundesgesetzes erfolgt, gemäß den Bestimmungen des B-VG oder anderer bundesgesetzlicher Vorschriften gewährleistet ist.</p>	<p>(3) The competent Federal Minister shall ensure that, whenever information on projects within the framework of the European Union is not provided pursuant to the present Federal Act, such information shall be given under the provisions of the Federal Constitutional Law or other federal rules.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Europäische Dokumente</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>European Documents</b></p>
<p><b>§ 2</b> (1) Der/die Bundesminister/in für europäische und internationale Angelegenheiten macht dem Nationalrat und dem Bundesrat die vom Rat für die Übermittlung von nicht-klassifizierten Dokumenten eingerichtete Datenbank zugänglich.</p>	<p><b>§ 2</b> (1) The Federal Minister for European and International Affairs shall make accessible to the National and Federal Councils the database established by the Council for transmission of non-classified documents.</p>
<p>(2) Der/die Bundesminister/in für europäische und internationale Angelegenheiten macht dem Nationalrat und dem Bundesrat die vom Rat für die Übermittlung von als „Restreint UE/EU Restricted“ eingestuft EU-Verschlusssachen eingerichtete Datenbank zugänglich.<sup>7</sup></p>	<p>(2) The Federal Minister for European and International Affairs shall make accessible to the National and Federal Councils the database established by the Council for transmission of EU classified information at the level “Restreint UE/EU Restricted”.<sup>8</sup></p>
<p>(3) Der/die Bundesminister/in für europäische und internationale Angelegenheiten übermittelt dem Nationalrat</p>	<p>(3) In addition, the Federal Minister for European and International Affairs shall without delay transmit to the National and</p>

<sup>7</sup> Gemäß § 12 Abs. 1 und 2 des EU-Informationsgesetzes – EU-InfoG, BGBl. I Nr. 113/2011, hat der Bundesminister für Verfassung und öffentlichen Dienst im BGBl. II Nr. 19/2014 kundgemacht:

“Der 20. Jänner 2014 wird als Tag für die Übermittlung formeller Angaben gemäß § 4 und von als „Restreint UE/EU Restricted“ eingestuft EU-Verschlusssachen gemäß § 2 Abs. 2 und 3 des EU-Informationsgesetzes an den Nationalrat und den Bundesrat, nach Notifizierung durch die Präsidentin des Nationalrates, bekannt gemacht.”

<sup>8</sup> In accordance with § 12 paras 1 and 2 of the EU Information Act, BGBl. I No. 113/2011, the Federal Minister for Constitution and Public Service has promulgated in BGBl. II No. 19/2014:

„After notification by the President of the National Council, January 20, 2014, is announced as the day for transmission to the National and Federal Councils of formal data under § 4 and of EU Classified Information at the level ‘Restreint UE/EU Restricted’ under § 2 paras 2 and 3 of the EU Information Act.”

## 2. EU-InfoG / EU Information Act § 3

und dem Bundesrat unverzüglich und zusätzlich die nach Abs. 1 und 2 zur Verfügung stehenden Dokumente zwecks Aufnahme in die Datenbank gemäß § 1 Abs. 2. <sup>9</sup>	Federal Councils the documents available under paras 1 and 2 above for the purpose of their entry into the database maintained under § 1 para 2. <sup>10</sup>
(4) Stehen Dokumente der Europäischen Union dem Nationalrat und dem Bundesrat gemäß Abs. 1 bis 3 zur Verfügung, so gilt dies als Übermittlung durch den zuständigen Bundesminister/die zuständige Bundesministerin. Die Übermittlung sonstiger Dokumente obliegt dem/der zuständigen Bundesminister/in gemäß § 1 Abs. 3.	(4) Documents of the European Union available to the National and Federal Councils under paras 1 to 3 above shall be deemed to have been communicated by the competent Federal Minister. Other documents shall be communicated by the competent Federal Minister in accordance with § 1 para 3.
<b>Von österreichischen Organen erstellte Dokumente</b>	<b>Documents Prepared by Austrian Organs</b>
<b>§ 3</b> Der/die zuständige Bundesminister/in übermittelt dem Nationalrat und dem Bundesrat unverzüglich jene Dokumente, die dem Zwecke der Wahrnehmung der Mitwirkungsrechte des Nationalrates und des Bundesrates dienen. Diese umfassen:	<b>§ 3</b> The competent Federal Minister shall without delay transmit to the National and Federal Councils documents which serve the purpose of exercising the National and Federal Councils' rights of participation. Such documents comprise:
1. Vorausinformationen gemäß § 5,	1. advance information under § 5,
2. schriftliche Informationen gemäß § 6,	2. written information under § 6,

<sup>9</sup> Gemäß § 12 Abs. 1 und 2 des EU-Informationsgesetzes – EU-InfoG, BGBl. I Nr. 113/2011, hat der Bundesminister für Verfassung und öffentlichen Dienst im BGBl. II Nr. 19/2014 kundgemacht:

„Der 20. Jänner 2014 wird als Tag für die Übermittlung formeller Angaben gemäß § 4 und von als „Restreint UE/EU Restricted“ eingestuft EU-Verschlussachen gemäß § 2 Abs. 2 und 3 des EU-Informationsgesetzes an den Nationalrat und den Bundesrat, nach Notifizierung durch die Präsidentin des Nationalrates, bekannt gemacht.“

<sup>10</sup> In accordance with § 12 paras 1 and 2 of the EU Information Act, BGBl. I No. 113/2011, the Federal Minister for Constitution and Public Service has promulgated in BGBl. II No. 19/2014:

„After notification by the President of the National Council, January 20, 2014, is announced as the day for transmission to the National and Federal Councils of formal data under § 4 and of EU Classified Information at the level 'Restreint UE/EU Restricted' under § 2 paras 2 and 3 of the EU Information Act.“

### § 3 2. EU-InfoG / EU Information Act

3. die Jahresvorschau gemäß § 7,	3. the annual preview under § 7,
4. Unterrichtungen gemäß § 8,	4. information under § 8,
5. Unterrichtungen gemäß Art. 23e Abs. 2 B-VG,	5. information under Art. 23e para 2 Federal Constitutional Law,
6. Äußerungen gemäß Art. 23g Abs. 2 B-VG,	6. statements under Art. 23g para 2 Federal Constitutional Law,
7. Vorschläge gemäß Art. 23i Abs. 1 B-VG,	7. recommendations under Art. 23i para 1 Federal Constitutional Law,
8. Unterrichtungen gemäß Art. 23i Abs. 3 letzter Satz B-VG,	8. information under Art 23i para 3 last sentence Federal Constitutional Law,
9. Berichte über Sitzungen des Europäischen Rates oder Rates und	9. reports on European Council or Council meetings and
10. Berichte über Sitzungen von vorbereitenden Gremien des Rates und des Europäischen Rates, an denen ein/e Vertreter/in Österreichs teilgenommen hat.	10. reports on meetings of preparatory bodies of the Council or European Council in which a representative of Austria has participated.

## 2. EU-InfoG / EU Information Act § 4

Formelle Angaben <sup>11</sup>	Formal Data <sup>12</sup>
<p><b>§ 4</b>                      (1) Gleichzeitig mit dem jeweiligen Dokument gemäß § 2 Abs. 1 bis 3 sind zumindest die folgenden Angaben zu übermitteln:</p>	<p><b>§ 4</b>                      (1) Along with the respective document under § 2 paras 1 to 3, at least the following data shall also be provided:</p>
1. Bezeichnung des Dokuments,	1. name of document,
2. Materiencode,	2. subject code,
3. Titel,	3. title,
4. Autor/in,	4. author,
5. Adressat/in,	5. addressee,
6. Übermittler/in,	6. sender,
7. Sprache,	7. language,
8. Datum des Dokuments,	8. date of document,
9. Status des Dokuments,	9. status of document,
10. Dokumentart,	10. type of document,
11. Klassifikation.	11. classification.

---

<sup>11</sup> Gemäß § 12 Abs. 1 und 2 des EU-Informationsgesetzes – EU-InfoG, BGBl. I Nr. 113/2011, hat der Bundesminister für Verfassung und öffentlichen Dienst im BGBl. II Nr. 19/2014 kundgemacht:

„Der 20. Jänner 2014 wird als Tag für die Übermittlung formeller Angaben gemäß § 4 und von als „Restreint UE/EU Restricted“ eingestuft EU-Verschlusssachen gemäß § 2 Abs. 2 und 3 des EU-Informationsgesetzes an den Nationalrat und den Bundesrat, nach Notifizierung durch die Präsidentin des Nationalrates, bekannt gemacht.“

<sup>12</sup> In accordance with § 12 paras 1 and 2 of the EU Information Act, BGBl. I No. 113/2011, the Federal Minister for Constitution and Public Service has promulgated in BGBl. II No. 19/2014:

„After notification by the President of the National Council, January 20, 2014, is announced as the day for transmission to the National and Federal Councils of formal data under § 4 and of EU Classified Information at the level ‘Restreint UE/EU Restricted’ under § 2 paras 2 and 3 of the EU Information Act.“

## § 4 2. EU-InfoG / EU Information Act

<p>(2) Gleichzeitig mit dem jeweiligen Dokument gemäß § 2 Abs. 4 und § 3 Z 9 und 10 sind zumindest die folgenden Angaben zu übermitteln, sofern gemäß § 9 die Übermittlung des jeweiligen Dokuments automationsunterstützt zu erfolgen hat:</p>	<p>(2) Along with the respective document under § 2 para 4 and § 3 subparas 9 and 10, at least the following data shall be provided if pursuant to § 9 the document is to be transmitted electronically:</p>
<p>1. übermittelndes Organ,</p>	<p>1. sending institution,</p>
<p>2. Dokumentennummer jenes Dokuments, auf das sich das übermittelte Dokument bezieht, wie Tagesordnung oder in der Sitzung behandelte Vorlage.</p>	<p>2. document number of the document to which the transmitted document refers, e.g. the agenda of a meeting or an item thereof.</p>
<p>(3) Vom/von der zuständigen Bundesminister/in können ferner folgende Informationen angegeben werden:</p>	<p>(3) In addition, the competent Federal Minister may provide the following information:</p>
<p>1. Zuständigkeit nach innerstaatlichen Rechtsvorschriften,</p>	<p>1. competent organ under national law,</p>
<p>2. Begründung der Nichteignung zur Veröffentlichung gemäß den Bestimmungen des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 sowie der Geschäftsordnung des Bundesrates über den Umgang mit und die Verteilung von Vorlagen, Dokumenten, Berichten, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union,</p>	<p>2. statement of the reason(s) why the document is not suitable for publication under the provisions of the Rules of Procedure Law of 1975 and of the Rules of Procedure of the Federal Council concerning the handling and distribution of drafts, proposals, documents, reports, items of information and communications on projects within the framework of the European Union,</p>
<p>3. Informationssicherheitserfordernisse gemäß den Bestimmungen des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 sowie der Geschäftsordnung des Bundesrates über den Umgang mit und die Verteilung von Vorlagen, Dokumenten, Berichten, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union und</p>	<p>3. information security requirements under the provisions of the Rules of Procedure Law of 1975 and of the Rules of Procedure of the Federal Council concerning the handling and distribution of drafts, proposals, documents, reports, items of information and communications on projects within the framework of the European Union, and</p>

## 2. EU-InfoG / EU Information Act § 5

4. Stand der Verhandlungen.	4. stage of proceedings.
<b>Vorausinformation</b>	<b>Advance Information</b>
<p><b>§ 5</b>  Der/die Bundesminister/in für europäische und internationale Angelegenheiten unterrichtet den Nationalrat und den Bundesrat halbjährlich über die von dem/der jeweils zuständigen Bundesminister/in bekannt gegebenen Vorhaben der Europäischen Union, zu welchen in den jeweils folgenden sechs Monaten die Aufnahme von Verhandlungen im Rat zu erwarten ist, sofern diese Vorhaben</p>	<p><b>§ 5</b>  The Federal Minister for European and International Affairs shall inform the National and Federal Councils each half-year about the projects of the European Union, as announced by the respective competent Federal Minister, on which the Council is expected to embark on deliberations within the following six months, if these projects</p>
1. zu einer Änderung der vertraglichen Grundlagen der Europäischen Union führen oder	1. result in a modification of the contractual bases of the European Union or
2. einem besonderen Mitwirkungsrecht des Nationalrates und des Bundesrates nach Art. 23i und Art. 23j B-VG unterliegen oder	2. are subject to a special right of participation of the National and Federal Councils under Art. 23i and Art. 23j Federal Constitutional Law or
3. einer besonderen Informationspflicht nach Art. 23e Abs. 2 B-VG unterliegen oder	3. are subject to a special information duty under Art. 23e para 2 Federal Constitutional Law or
4. Beschlüsse zur Ausweitung des Tätigkeitsbereichs nach Art. 82 Abs. 2 lit. d AEUV, Art. 83 Abs. 1 UAbs. 3 AEUV und Art. 86 Abs. 4 AEUV sind oder	4. are decisions to extend the competences under Art. 82 para 2 lit. d TFEU, Art. 83 para 1 subpara 3 TFEU and Art. 86 para 4 TFEU or
5. die Begründung einer verstärkten Zusammenarbeit nach Art. 20 EUV zum Ziel haben oder	5. are aimed at establishing enhanced cooperation under Art. 20 TEU or
6. Verhandlungsmandate für die Kommission hinsichtlich völkerrechtlicher Verträge betreffen oder	6. concern negotiating mandates for the Commission with regard to international treaties or

## § 6 2. EU-InfoG / EU Information Act

7. Verhandlungsrichtlinien für die Kommission im Rahmen der gemeinsamen Handelspolitik oder	7. negotiating guidelines for the Commission within the framework of the common commercial policy or
8. für die Republik Österreich von besonderer Bedeutung sind.	8. are of special importance for the Republic of Austria.
<b>Schriftliche Information</b>	<b>Written Information</b>
<p><b>§ 6</b></p> <p>(1) Der/die zuständige Bundesminister/in übermittelt dem Nationalrat und dem Bundesrat eine schriftliche Information, sofern diese nach den Bestimmungen des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 oder der Geschäftsordnung des Bundesrates angefordert wird. Zu einem Entwurf einer Tagesordnung von Sitzungen des Europäischen Rates oder des Rates muss keine schriftliche Information übermittelt werden.</p>	<p><b>§ 6</b></p> <p>(1) The competent Federal Minister shall provide the National and Federal Councils with written information if so requested under the provisions of the Rules of Procedure Act 1975 or the Rules of Procedure of the Federal Council. There shall be no obligation to provide written information on a draft agenda of meetings of the European Council or Council.</p>
<p>(2) Die Informationen nach Abs. 1 sind nach rechtzeitiger Anforderung durch den Präsidenten/die Präsidentin des Nationalrates oder Bundesrates binnen vierzehn Tagen, jedenfalls jedoch zwei Tage vor der geplanten Behandlung, zu übermitteln.</p>	<p>(2) Upon timely request by the President of the National or Federal Council, information under para 1 shall be transmitted within fourteen days, but not later than two days prior to the projected deliberation.</p>
<p>(3) Eine schriftliche Information enthält Ausführungen zu den folgenden Punkten:</p>	<p>(3) Written information shall contain the following details:</p>
1. Bezeichnung des Dokuments,	1. name of document,
2. Inhalt des Vorhabens,	2. content of the project,
3. Hinweise auf Mitwirkungsrechte des Nationalrates und Bundesrates,	3. information on rights of participation of the National and Federal Councils,
4. Auswirkungen auf die Republik Österreich einschließlich eines allfälligen Bedürfnisses nach innerstaatlicher Durchführung,	4. impacts on the Republic of Austria, including, if applicable, a need for national implementation,

## 2. EU-InfoG / EU Information Act § 7

<p>5. Position des/der zuständigen Bundesminister/in samt kurzer Begründung,</p>	<p>5. position of the competent Federal Minister, including a brief statement of the reason(s) on which it is based,</p>
<p>6. bei Gesetzesvorhaben: Angaben zu Verhältnismäßigkeit und Subsidiarität und</p>	<p>6. for legislative projects: information on proportionality and subsidiarity,</p>
<p>7. Stand der Verhandlungen inklusive Zeitplan.</p>	<p>7. stage and schedule of proceedings.</p>
<p>(4) Eine schriftliche Information kann außerdem eine Begründung der Nichteignung zur Veröffentlichung und Ausführungen über Informationssicherheitserfordernisse gemäß den Bestimmungen des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 sowie der Geschäftsordnung des Bundesrates über den Umgang mit und die Verteilung von Vorlagen, Dokumenten, Berichten, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union enthalten.</p>	<p>(4) In addition, written information may contain a statement of the reason(s) why a given document is not suitable for publication, as well as details on information security requirements under the provisions of the Rules of Procedure Law of 1975 and of the Rules of Procedure of the Federal Council concerning the handling and distribution of drafts, proposals, documents, reports, items of information and communications on projects within the framework of the European Union.</p>
<p><b>Jahresvorschau</b></p>	<p><b>Annual Preview</b></p>
<p><b>§ 7</b> Stehen der Übermittlung des Berichts gemäß Art. 23f Abs. 2 B-VG mit 31. Jänner des Jahres wichtige Gründe entgegen, unterrichtet der/die zuständige Bundesminister/in den Nationalrat und den Bundesrat darüber unverzüglich unter Nennung des wahrscheinlichen Übermittlungszeitpunktes.</p>	<p><b>§ 7</b> If important reasons prevent transmission of the report under Art. 23f para 2 Federal Constitutional Law by January 31, the competent Federal Minister shall without delay so inform the National and Federal Councils, indicating the probable date of transmission.</p>
<p><b>Unterrichtung hinsichtlich Klagen wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip</b></p>	<p><b>Information concerning Actions for Infringement of the Principle of Subsidiarity</b></p>
<p><b>§ 8</b> Beschließt der Nationalrat oder Bundesrat, dass gegen einen Gesetzgebungsakt im Rahmen der Europäischen Union</p>	<p><b>§ 8</b> If the National or Federal Council decides to bring before the Court of Justice of the European Union an action against a</p>

## § 9 2. EU-InfoG / EU Information Act

<p>beim Gerichtshof der Europäischen Union Klage gemäß Art. 23h Abs. 1 B-VG wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip erhoben wird, so unterrichtet das Bundeskanzleramt den Nationalrat und den Bundesrat durch Übermittlung von Schriftsätzen, Berichten über mündliche Verhandlungen sowie auf Grund der Bestimmungen des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 oder der Geschäftsordnung des Bundesrates regelmäßig über den Fortgang des Verfahrens.</p>	<p>legislative act within the framework of the European Union under Art. 23h para 1 Federal Constitutional Law for infringement of the principle of subsidiarity, the Federal Chancellery shall regularly inform the National and Federal Councils on the progress of the proceedings by transmitting files, reports on hearings as well as pursuant to the provisions of the Rules of Procedure Act 1975 or the Rules of Procedure of the Federal Council.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Übermittlung und Behandlung</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Transmission and Handling</b></p>
<p><b>§ 9</b> (1) Die Übermittlungen gemäß §§ 2 bis 8 haben in automationsunterstützter Form zu erfolgen, sofern es sich nicht um als „Confidenciel UE/EU Confidential“ oder höher eingestufte EU-Verschlusssachen handelt oder auf solche Bezug genommen wird.</p>	<p><b>§ 9</b> (1) Documents to be communicated under §§ 2 to 8 shall be transmitted in electronic form unless they are classified “Confidenciel UE/EU Confidential” or higher, or refer to such documents.</p>
<p>(2) EU-Verschlusssachen werden entsprechend den Vorschriften über Informationssicherheit des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 und der Geschäftsordnung des Bundesrates behandelt.</p>	<p>(2) EU classified information shall be handled in accordance with the information security rules of the Rules of Procedure Act 1975 and the Rules of Procedure of the Federal Council.</p>
<p>(3) Von österreichischen Organen erstellte Dokumente gemäß § 3, die sich auf EU-Verschlusssachen beziehen, werden entsprechend den Vorschriften über Informationssicherheit des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 und der Geschäftsordnung des Bundesrates behandelt.</p>	<p>(3) Documents prepared by Austrian organs under § 3 and referring to EU classified information shall be handled in accordance with the information security rules of the Rules of Procedure Act 1975 and the Rules of Procedure of the Federal Council.</p>

## 2. EU-InfoG / EU Information Act § 10

<b>EU-Datenbank</b>	<b>EU Database</b>
<p><b>§ 10</b>                      (1) Die Datenbank gemäß § 1 Abs. 2 ist zum Zwecke der Übersichtlichkeit und der Benutzer/-innenfreundlichkeit grundsätzlich nach fachlichen Gesichtspunkten zu gliedern.</p>	<p><b>§ 10</b>                      (1) For purposes of transparency and usability, the database under § 1 para 2 shall be organized along subject matter lines.</p>
<p>(2) Der Parlamentsdirektion obliegt die Erteilung von Auskünften über den Zugang der Öffentlichkeit zu den in der EU-Datenbank verfügbaren Dokumenten über Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union.</p>	<p>(2) The Parliamentary Administration shall upon request provide information concerning access of the general public to the documents on projects within the framework of the European Union available in the EU database.</p>
<b>Informationssicherheit</b>	<b>Information Security</b>
<p><b>§ 11</b>                      (1) Im Bereich der Organe der Gesetzgebung ist die Informationssicherheit unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften der Europäischen Union für den Schutz von EU-Verschlusssachen zu gewährleisten.</p>	<p><b>§ 11</b>                      (1) Within the sphere of the legislative bodies, information security shall be ensured in accordance with the European Union's security rules for protecting EU classified information.</p>
<p>(2) Der Zugang zu Dokumenten im Sinne dieses Bundesgesetzes wird entsprechend den Vorschriften des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 und der Geschäftsordnung des Bundesrates gewährt.</p>	<p>(2) Access to documents within the meaning of the present Federal Act shall be provided in accordance with the provisions of the Rules of Procedure Act 1975 and the Rules of Procedure of the Federal Council.</p>

## § 12 2. EU-InfoG / EU Information Act

Verpflichtung zur Übermittlung <sup>13</sup>	Required Starting Date of Transmission <sup>14</sup>
<p><b>§ 12</b>            (1) Die Übermittlung formeller Angaben gemäß § 4 erfolgt nach Schaffung der dafür notwendigen technischen Voraussetzungen in der Parlamentsdirektion. Der Bundeskanzler gibt diesen Tag nach Notifizierung durch den Präsidenten/die Präsidentin des Nationalrates im Bundesgesetzblatt II bekannt.</p>	<p><b>§ 12</b>            (1) Formal data under § 4 shall be transmitted as soon as the technical requirements have been established in the Parliamentary Administration. When notified by the President of the National Council, the respective date shall be announced by the Federal Chancellor in Federal Law Gazette II.</p>
<p>(2) Die Übermittlung von als „Restreint UE/EU Restricted“ eingestuften EU-Verschluss-sachen gemäß § 2 Abs. 2 und 3 erfolgt nach Schaffung der dafür notwendigen Voraussetzungen in der Parlamentsdirektion. Der Bundeskanzler gibt diesen Tag nach Notifizierung durch den Präsidenten/die Präsidentin des Nationalrates im Bundesgesetzblatt II bekannt.</p>	<p>(2) Documents classified as “Restreint UE/EU Restricted” under § 2 paras 2 and 3 shall be transmitted as soon as the requirements have been established in the Parliamentary Administration. When notified by the President of the National Council, the respective date shall be announced by the Federal Chancellor in Federal Law Gazette II.</p>
Inkrafttreten	Effective Date
<p><b>§ 13</b>            Dieses Bundesgesetz tritt mit 1. Jänner 2012 in Kraft.</p>	<p><b>§ 13</b>            This Federal Act shall become effective as of January 1, 2012.</p>

<sup>13</sup> Gemäß § 12 Abs. 1 und 2 des EU-Informationsgesetzes – EU-InfoG, BGBl. I Nr. 113/2011, hat der Bundesminister für Verfassung und öffentlichen Dienst im BGBl. II Nr. 19/2014 kundgemacht:

“Der 20. Jänner 2014 wird als Tag für die Übermittlung formeller Angaben gemäß § 4 und von als „Restreint UE/EU Restricted“ eingestuften EU-Verschluss-sachen gemäß § 2 Abs. 2 und 3 des EU-Informationsgesetzes an den Nationalrat und den Bundesrat, nach Notifizierung durch die Präsidentin des Nationalrates, bekannt gemacht.”

<sup>14</sup> In accordance with § 12 paras 1 and 2 of the EU Information Act, BGBl. I No. 113/2011, the Federal Minister for Constitution and Public Service has promulgated in BGBl. II No. 19/2014:

„After notification by the President of the National Council, January 20, 2014, is announced as the day for transmission to the National and Federal Councils of formal data under § 4 and of EU Classified Information at the level ‘Restreint UE/EU Restricted’ under § 2 paras 2 and 3 of the EU Information Act.”

### **Bundesgesetz über die Informationsordnung des Nationalrates und des Bundesrates**

**(Informationsordnungsgesetz – InfOG)**

### **Federal Act on the Information Rules of the National Council and the Federal Council**

**(Information Rules Act)**

#### **Kundmachung / Promulgation:**

BGBI. [Federal Law Gazette] I Nr. 102/2014

### 3. Inhaltsverzeichnis InfOG / Contents Information Rules Act

#### Informationsordnungsgesetz

#### Information Rules Act

#### Inhaltsverzeichnis / Contents

[Das Inhaltsverzeichnis ist nicht Bestandteil des Gesetzestextes /  
The table of contents is not part of the text of the Law]

<b>§ 1</b>	Gegenstand und Grundsatz der Öffentlichkeit	Purpose of this Act and Principle of Publicity	117
<b>§ 2</b>	Geheimhaltungsverpflichtung	Obligation to Observe Secrecy	117
<b>§ 3</b>	Begriffsbestimmungen	Definitions	117
<b>§ 4</b>	Klassifizierungsstufen	Classification Levels	118
<b>§ 5</b>	Zuleitung von Informationen an den Nationalrat und den Bundesrat	Forwarding of Information to the National and Federal Councils	120
<b>§ 6</b>	Freigabe oder Umstufung von dem Nationalrat zugeleiteten Informationen	Declassification or Re-classification of Information Forwarded to the National Council	121
<b>§ 7</b>	Vorgangsweise bei dem Nationalrat und dem Bundesrat zugeleiteten Informationen	Procedure for Information Forwarded to both the National and the Federal Councils	122
<b>§ 8</b>	Freigabe oder Umstufung von dem Bundesrat zugeleiteten Informationen	Declassification or Re-classification of Information Forwarded to the Federal Council	122
<b>§ 9</b>	Klassifizierung von im Nationalrat oder Bundesrat entstandenen Informationen	Classification of Information Created in the National or Federal Council	122
<b>§ 10</b>	Freigabe oder Umstufung von im Nationalrat oder Bundesrat entstandenen Informationen	Declassification or Re-classification of Information Created in the National or Federal Council	123
<b>§ 11</b>	Unterausschüsse	Subcommittees	124

### 3. Inhaltsverzeichnis InfOG / Contents Information Rules Act

<b>§ 12</b>	Zugangsberechtigung zu nicht-öffentlichen Informationen des Nationalrates	Authorised Access to Non-Public Information of the National Council	124
<b>§ 13</b>	Zugangsberechtigung zu klassifizierten Informationen des Nationalrates	Authorised Access to Classified Information of the National Council	124
<b>§ 14</b>	Beschränkung des Kreises der Berechtigten	Restriction of the Group of Authorised Persons	127
<b>§ 15</b>	Zugangsberechtigung zu nicht-öffentlichen Informationen des Bundesrates	Authorised Access to Non-Public Information of the Federal Council	127
<b>§ 16</b>	Zugangsberechtigung zu klassifizierten Informationen des Bundesrates	Authorised Access to Classified Information of the Federal Council	127
<b>§ 17</b>	Sicherheitsbelehrung	Security Briefing	129
<b>§ 18</b>	Gerichtlich strafbare Handlungen	Offences Punishable in a Court of Law	130
<b>§ 19</b>	Zivilrechtliche Ansprüche	Claims under Civil Law	130
<b>§ 20</b>	Einrichtung geschützter Bereiche	Establishment of Secured Areas	130
<b>§ 21</b>	Registrierung	Registration	131
<b>§ 22</b>	Elektronische Verarbeitung	Electronic Processing	132
<b>§ 23</b>	Ungewöhnliche Vorfälle	Unusual Incidents	132
<b>§ 24</b>	Kontrolle	System Checks and Inventory	132
<b>§ 25</b>	Amtshilfe	Administrative Assistance	133
<b>§ 26</b>	Verordnungsermächtigung	Authorisation to Decree Regulations	133
<b>§ 27</b>	Abweichende Regelungen	Special Provisions in Departure from §§ 13 and 16	133
<b>§ 28</b>	Inkrafttreten	Entry into Force	134

### 3. Hinweise B-VG / Notes Federal Constitutional Law

<p style="text-align: center;"><b>Hinweise B-VG</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Notes Federal Constitutional Law</b></p>
<p><i>Im Bundes-Verfassungsgesetz – B-VG, BGBl. Nr. 1/1930, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 102/2014, lautet der gemäß Art. 151 Abs. 58 am 1. Jänner 2015 in Kraft getretene Art. 30a:</i></p>	<p><i>In the Federal Constitutional Law (B-VG), Federal Law Gazette (BGBl.) No. 1/1930 as amended by BGBl. I No. 102/2014, Article 30a, which under Article 151 para 58 entered into force on January 1, 2015, provides:</i></p>
<p><b>Artikel 30a.</b></p>	<p><b>Article 30a.</b></p>
<p>Der besondere Schutz und die Geheimhaltung von Informationen im Bereich des Nationalrates und des Bundesrates werden auf Grund eines besonderen Bundesgesetzes geregelt. Das Bundesgesetz über die Informationsordnung des Nationalrates und des Bundesrates kann vom Nationalrat nur in Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen werden. Es bedarf überdies der in Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen zu erteilenden Zustimmung des Bundesrates.</p>	<p>The special protection and the preservation of secrecy of information within the spheres of the National Council and the Federal Council shall be regulated by a special federal law. The Federal Act on the Information Rules of the National and Federal Councils requires for adoption by the National Council the presence of at least half of its members and a majority of two thirds of the votes cast. It furthermore requires the consent of the Federal Council which must be given in the presence of at least half of its members and by a two-thirds majority of the votes cast.</p>

### 3. InfOG / Information Rules Act § 1

<p align="center"><b>Bundesgesetz über die Informationsordnung des Nationalrates und des Bundesrates</b></p>	<p align="center"><b>Federal Act on the Information Rules of the National Council and the Federal Council</b></p>
<p align="center"><b>(Informationsordnungsgesetz – InfOG)</b></p>	<p align="center"><b>(Information Rules Act)</b></p>
<p><b>§ 1</b></p>	<p><b>§ 1</b></p>
<p><b>Gegenstand und Grundsatz der Öffentlichkeit</b></p>	<p><b>Purpose of this Act and Principle of Publicity</b></p>
<p>(1) Dieses Bundesgesetz regelt den Umgang mit klassifizierten Informationen und nicht-öffentlichen Informationen im Bereich des Nationalrates und des Bundesrates.</p>	<p>(1) This Federal Act regulates the handling of classified information and non-public information within the spheres of the National and Federal Councils.</p>
<p>(2) Informationen im Bereich des Nationalrates und des Bundesrates sind öffentlich zugänglich, soweit es sich nicht um klassifizierte Informationen oder nicht-öffentliche Informationen gemäß § 3 handelt.</p>	<p>(2) Information within the spheres of the National and Federal Councils other than classified information or non-public information as defined in § 3 shall be accessible to the general public.</p>
<p>(3) Solange Informationen klassifiziert sind, werden sie nicht archiviert.</p>	<p>(3) As long as information is classified it shall not be archived.</p>
<p>(4) Soweit in diesem Bundesgesetz auf Bestimmungen anderer Bundesgesetze verwiesen wird, sind diese in ihrer jeweils geltenden Fassung anzuwenden.</p>	<p>(4) Whenever this Federal Act refers to provisions of other federal laws, they shall be applied as amended.</p>
<p><b>§ 2</b></p>	<p><b>§ 2</b></p>
<p><b>Geheimhaltungsverpflichtung</b></p>	<p><b>Obligation to Observe Secrecy</b></p>
<p>Jede Person, der aufgrund dieses Bundesgesetzes Zugang zu klassifizierten Informationen gewährt wird, ist zur Verschwiegenheit über die ihr dadurch zur Kenntnis gelangten Informationen verpflichtet und hat durch Einhaltung der vorgesehenen Schutzstandards dafür Sorge zu tragen, dass kein Unbefugter Kenntnis von den klassifizierten Informationen erlangt.</p>	<p>Any person who under this Federal Act is granted access to classified information is under obligation to observe secrecy regarding the information which has thus come to his/her knowledge and shall ensure by complying with the respective standards of protection that no unauthorised persons obtain knowledge of the classified information.</p>
<p><b>§ 3</b></p>	<p><b>§ 3</b></p>

## § 4 3. InfOG / Information Rules Act

Begriffsbestimmungen	Definitions
<p>(1) Klassifizierte Informationen sind materielle und immaterielle Informationen, unabhängig von Darstellungsform und Datenträger, die aufgrund ihres Inhalts eines besonderen Schutzes bedürfen und die daher nur einem begrenzten Personenkreis zugänglich gemacht werden sollen.</p>	<p>(1) Classified information means any information, tangible or intangible, regardless of its form of presentation and data storage medium, which by reason of its content requires special protection and therefore is to be made accessible to only a limited group of persons.</p>
<p>(2) Nicht-öffentliche Informationen sind Informationen, die nicht zur Veröffentlichung geeignet sind, jedoch nicht unter Abs. 1 fallen.</p>	<p>(2) Non-public information means any information that is unsuitable for publication but is not covered by para 1 above.</p>
<p>(3) EU-Verschlussachen sind alle mit einer EU-Klassifizierungsstufe versehenen Informationen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union, deren unbefugte Weitergabe den Interessen der Europäischen Union oder eines oder mehrerer ihrer Mitgliedstaaten in unterschiedlichem Maße schaden könnte.</p>	<p>(3) EU classified information (EUCI) means any information relating to projects within the framework of the European Union designated by an EU security classification, the unauthorised disclosure of which could cause varying degrees of prejudice to the interests of the European Union or of one or more of its member states.</p>
<p>(4) ESM-Verschlussachen sind alle mit einer Sicherheitseinstufung durch Organe des Europäischen Stabilitätsmechanismus versehenen Informationen für Beschlüsse im Rahmen des Europäischen Stabilitätsmechanismus.</p>	<p>(4) ESM classified information means any information for decisions within the framework of the European Stability Mechanism that has been assigned a security classification by organs of the European Stability Mechanism.</p>
<p>(5) Urheber ist das Organ, unter dessen Aufsicht und Verantwortung klassifizierte Informationen erstellt oder dem Nationalrat zugeleitet wurden.</p>	<p>(5) Originator means the organ under whose authority and responsibility classified information was created or forwarded to the National Council.</p>
<p><b>§ 4</b></p>	<p><b>§ 4</b></p>
Klassifizierungsstufen	Classification Levels
<p>(1) Klassifizierte Informationen, die von österreichischen Organen erstellt oder gemäß § 2 Abs. 1 des Informationssicherheitsgesetzes, BGBl. I Nr. 23/2002, erhalten wurden, sind folgenden Klassifizierungsstufen zuzuordnen:</p>	<p>(1) Classified information created by Austrian organs or received under § 2 para 1 of the Information Security Act, Federal Law Gazette I No. 23/2002, shall be classified at the following levels:</p>
<p>1. Eingeschränkt, wenn die unbefugte Weitergabe der Informationen Interessen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ruhe, Ordnung und Sicherheit, der umfassenden</p>	<p>1. Eingeschränkt (Restricted), if unauthorised disclosure of the information would be contrary to the interests of the maintenance of public peace, order and security,</p>

### 3. InfOG / Information Rules Act § 4

<p>Landesverteidigung, der auswärtigen Beziehungen, den wirtschaftlichen Interessen einer Körperschaft des öffentlichen Rechts, der Vorbereitung einer Entscheidung oder dem überwiegenden berechtigten Interesse der Parteien zuwiderlaufen würde und die Informationen eines besonderen organisatorischen Schutzes bedürfen (Stufe 1).</p>	<p>comprehensive national defence, external relations, the economic interests of a corporate entity established under public law, the preparation of a ruling or the preponderant legitimate interests of the parties involved, and the information requires special organisational protection (level 1).</p>
<p>2. Vertraulich, wenn die Preisgabe der Informationen die Gefahr einer Schädigung der in Z 1 genannten Interessen schaffen würde (Stufe 2).</p>	<p>2. Vertraulich (Confidential), if disclosure of the information would create a risk of prejudice to the interests referred to in subpara 1 above (level 2).</p>
<p>3. Geheim, wenn die Preisgabe der Informationen die Gefahr einer erheblichen Schädigung der in Z 1 genannten Interessen schaffen würde (Stufe 3).</p>	<p>3. Geheim (Secret), if disclosure of the information would create a risk of substantial prejudice to the interests referred to in subpara 1 above (level 3).</p>
<p>4. Streng Geheim, wenn das Bekanntwerden der Informationen eine schwere Schädigung der in Z 1 genannten Interessen wahrscheinlich machen würde (Stufe 4).</p>	<p>4. Streng Geheim (Top Secret), if disclosure of the information would be likely to cause grave prejudice to the interests referred to in subpara 1 above (level 4).</p>
<p>(2) EU-Verschlussachen werden einer der folgenden Klassifizierungsstufen zugeordnet:</p>	<p>(2) EUCI shall be classified at one of the following levels:</p>
<p>1. Restreint UE/EU Restricted: Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union, deren unbefugte Weitergabe für die wesentlichen Interessen der Europäischen Union oder eines oder mehrerer ihrer Mitgliedstaaten nachteilig sein könnte (Stufe 1).</p>	<p>1. Restreint UE/EU Restricted: Bills, documents, reports, items of information and communications relating to projects within the framework of the European Union the unauthorised disclosure of which could be disadvantageous to the essential interests of the European Union or of one or more of its member states (level 1).</p>
<p>2. Confidential UE/EU Confidential: Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union, deren unbefugte</p>	<p>2. Confidential UE/EU Confidential: Bills, documents, reports, items of information and communications relating to projects within the framework of the European Union</p>

## § 5 3. InfOG / Information Rules Act

<p>Weitergabe den wesentlichen Interessen der Europäischen Union oder eines oder mehrerer ihrer Mitgliedstaaten Schaden zufügen könnte (Stufe 2).</p>	<p>the unauthorised disclosure of which could harm the essential interests of the European Union or of one or more of its member states (level 2).</p>
<p>3. Secret UE/EU Secret: Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union, deren unbefugte Weitergabe den wesentlichen Interessen der Europäischen Union oder eines oder mehrerer ihrer Mitgliedstaaten schweren Schaden zufügen könnte (Stufe 3).</p>	<p>3. Secret UE/EU Secret: Bills, documents, reports, items of information and communications relating to projects within the framework of the European Union the unauthorised disclosure of which could seriously harm the essential interests of the European Union or of one or more of its member states (level 3).</p>
<p>4. Très Secret UE/EU Top Secret: Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union, deren unbefugte Weitergabe den wesentlichen Interessen der Europäischen Union oder eines oder mehrerer ihrer Mitgliedstaaten äußerst schweren Schaden zufügen könnte (Stufe 4).</p>	<p>4. Très Secret UE/EU Top Secret: Bills, documents, reports, items of information and communications relating to projects within the framework of the European Union the unauthorised disclosure of which could cause exceptionally grave prejudice to the essential interests of the European Union or of one or more of its member states (level 4).</p>
<p><b>§ 5</b></p>	<p><b>§ 5</b></p>
<p><b>Zuleitung von Informationen an den Nationalrat und den Bundesrat</b></p>	<p><b>Forwarding of Information to the National and Federal Councils</b></p>
<p>(1) Der Nationalrat und der Bundesrat beachten die Klassifizierung oder Sicherheitseinstufung von ihnen zugeleiteten Informationen und sorgen für einen sicheren Umgang mit klassifizierten und nicht-öffentlichen Informationen.</p>	<p>(1) The National and Federal Councils shall respect the classification, or security classification, of information forwarded to them and ensure the safe handling of classified and non-public information.</p>
<p>(2) Die Klassifizierung einer dem Nationalrat oder dem Bundesrat zugeleiteten Information soll nur in dem Ausmaß und Umfang erfolgen, als dies unbedingt notwendig ist. Der Urheber soll nach Möglichkeit eine klassifizierte Information auch in einer Form übermitteln, die zur Veröffentlichung geeignet ist.</p>	<p>(2) Information forwarded to the National or Federal Council should be classified only to such extent as is indispensable. Of any classified information the originator should, if possible, also provide a version suitable for publication.</p>

### 3. InfOG / Information Rules Act § 6

<p>(3) Eine dem Nationalrat oder dem Bundesrat zugeleitete Information ist vom Urheber freizugeben oder herabzustufen, wenn die Gründe für die ursprüngliche Klassifizierung oder Sicherheitseinstufung wegfallen oder eine Herabstufung erforderlich machen. Der Urheber hat den Nationalrat bzw. den Bundesrat unverzüglich schriftlich von der Freigabe oder Herabstufung zu informieren.</p>	<p>(3) Information forwarded to the National or Federal Council shall be declassified or downgraded by its originator if the reasons for its original classification, or security classification, either no longer apply or necessitate its downgrading. The originator shall without delay inform the National or Federal Council, as the case may be, in writing of the declassification or downgrading.</p>
<p><b>§ 6</b></p>	<p><b>§ 6</b></p>
<p><b>Freigabe oder Umstufung von dem Nationalrat zugeleiteten Informationen</b></p>	<p><b>Declassification or Re-classification of Information Forwarded to the National Council</b></p>
<p>(1) Ein Mitglied oder ein Ausschuss des Nationalrates kann dem Präsidenten des Nationalrates die Freigabe oder Umstufung einer dem Nationalrat zugeleiteten Information vorschlagen. Der Vorschlag ist schriftlich zu begründen. EU-Verschlusssachen, ESM-Verschlusssachen und Informationen im Sinne des § 2 Abs. 1 des Informationssicherheitsgesetzes sind davon ausgenommen.</p>	<p>(1) A Member or a committee of the National Council may propose to the President of the National Council the declassification or re-classification of information forwarded to the National Council, for which proposal the reasons shall be stated in writing. This does not apply to EU classified information, ESM classified information or to information under § 2 para 1 of the Information Security Act.</p>
<p>(2) Der Präsident des Nationalrates hat den Urheber über den Vorschlag zu informieren und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben. Er entscheidet über den Vorschlag nach Beratung in der Präsidialkonferenz. Dabei sind schutzbedürftige Geheimhaltungsinteressen gegenüber dem öffentlichen Interesse an der Verwendung in den Verhandlungen des Nationalrates und seiner Ausschüsse abzuwägen.</p>	<p>(2) The President of the National Council shall inform the information's originator of such proposal and afford him opportunity to give his opinion. The President shall decide on the proposal after consultation with the President's Conference, weighing interests of confidentiality requiring protection against the public interest in having the information used in the deliberations of the National Council and its committees.</p>
<p>(3) Der Präsident hat seine Entscheidung gemäß Abs. 2 unverzüglich an den Urheber zu übermitteln.</p>	<p>(3) The President shall without delay communicate his decision under para 2 above to the originator.</p>
<p>(4) Der Urheber kann die Entscheidung beim Verfassungsgerichtshof gemäß Art. 138b Abs. 2 B-VG wegen Rechtswidrigkeit anfechten.</p>	<p>(4) The originator may challenge the decision before the Constitutional Court under Art. 138b para 2 of the Federal Constitutional Law on grounds of unlawfulness.</p>
<p>(5) Bis zum Ablauf der Anfechtungsfrist gemäß § 56j Abs. 1 des Verfassungsgerichtshofgesetzes 1953, BGBl. Nr. 85/</p>	<p>(5) The President's decision shall not become effective before the period allowed for challenge under § 56j para 1 of</p>

## § 7 3. InfOG / Information Rules Act

1953, wird die Entscheidung des Präsidenten nicht wirksam.	the Constitutional Court Act 1953, Federal Law Gazette No. 85/1953, has lapsed.
<b>§ 7</b>	<b>§ 7</b>
<b>Vorgangsweise bei dem Nationalrat und dem Bundesrat zugeleiteten Informationen</b>	<b>Procedure for Information Forwarded to both the National and the Federal Councils</b>
Wurde eine Information auch dem Bundesrat zugeleitet, hat der Präsident des Nationalrates die Präsidialkonferenz des Bundesrates über einen Vorschlag gemäß § 6 Abs. 1 zu informieren und ihr Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben. Nach Möglichkeit ist eine einvernehmliche Vorgangsweise von Nationalrat und Bundesrat herzustellen.	In case information has also been forwarded to the Federal Council, the President of the National Council shall inform the President's Conference of the Federal Council of any proposal under § 6 para 1 and afford it opportunity to give its opinion. If possible, the National and Federal Councils shall reach consensus on the handling of this matter.
<b>§ 8</b>	<b>§ 8</b>
<b>Freigabe oder Umstufung von dem Bundesrat zugeleiteten Informationen</b>	<b>Declassification or Re-classification of Information Forwarded to the Federal Council</b>
(1) Ein Mitglied oder ein Ausschuss des Bundesrates kann dem Vorsitzenden des Bundesrates die Freigabe oder Umstufung einer dem Bundesrat zugeleiteten Information vorschlagen. Der Vorschlag ist schriftlich zu begründen. EU-Verschlussachen und Informationen im Sinne des § 2 Abs. 1 des Informationssicherheitsgesetzes sind davon ausgenommen.	(1) A Member or a committee of the Federal Council may propose to the Chairperson of the Federal Council the declassification or re-classification of information forwarded to the Federal Council, for which proposal the reasons shall be stated in writing. This does not apply to EU classified information or to information under § 2 para 1 of the Information Security Act.
(2) § 6 Abs. 2 bis 5 und § 7 gelten sinngemäß.	(2) § 6 paras 2 to 5 and § 7 shall apply, mutatis mutandis.
<b>§ 9</b>	<b>§ 9</b>
<b>Klassifizierung von im Nationalrat oder Bundesrat entstandenen Informationen</b>	<b>Classification of Information Created in the National or Federal Council</b>
(1) Informationen, die im Nationalrat oder Bundesrat entstehen, werden je nach dem Schutz, dessen sie bedürfen, einer Klassifizierungsstufe gemäß § 4 Abs. 1 zugeordnet. Bei der Zuordnung ist auf die Klassifizierung Bezug habender Informationen zu achten. Die Klassifizierung darf nur in dem Ausmaß und Umfang erfolgen, als dies unbedingt notwendig ist.	(1) Information created in the National or Federal Council shall be assigned to a classification level as defined in § 4 para 1, depending on the protection it requires. In classifying such information, due consideration shall be given to the classification level of information relating to it. Classification shall be limited to such extent as is indispensable.

### 3. InfOG / Information Rules Act § 10

<p>(2) Die Klassifizierung einer Information erfolgt durch ihren Urheber. Die Klassifizierungsstufe ist eindeutig und gut erkennbar zu vermerken.</p>	<p>(2) Information shall be classified by its originator. It shall be marked clearly and visibly with the classification level.</p>
<p>(3) Der Urheber gibt eine Information frei oder stuft sie herab, wenn die Gründe für die ursprüngliche Klassifizierung wegfallen oder eine Herabstufung erforderlich machen.</p>	<p>(3) The originator shall declassify or downgrade information if the reasons for its original classification either no longer apply or necessitate its downgrading.</p>
<p><b>§ 10</b></p>	<p><b>§ 10</b></p>
<p><b>Freigabe oder Umstufung von im Nationalrat oder Bundesrat entstandenen Informationen</b></p>	<p><b>Declassification or Re-classification of Information Created in the National or Federal Council</b></p>
<p>(1) Ein Mitglied oder ein Ausschuss des Nationalrates kann beim Urheber die Freigabe oder Umstufung einer gemäß § 9 im Nationalrat entstandenen Information beantragen. Der Antrag ist schriftlich zu begründen. Darüber entscheidet der Urheber ohne unnötigen Aufschub. § 42 Abs. 2 des Geschäftsordnungsgesetzes 1975, BGBl. Nr. 410/1975, kommt nicht zur Anwendung. Ist der Präsident Urheber, entscheidet er nach Beratung in der Präsidialkonferenz.</p>	<p>(1) A Member or a committee of the National Council may move the originator declassify or re-classify information created in the National Council under § 9, for which motion the reasons shall be stated in writing. The originator shall decide on such motion without undue delay. § 42 para 2 of the Rules of Procedure Act 1975, Federal Law Gazette No. 410/1975, shall not apply. If the originator is the President, he shall decide after consultation with the President's Conference.</p>
<p>(2) Ein Mitglied oder ein Ausschuss des Nationalrates kann dem Präsidenten des Nationalrates die Freigabe oder Umstufung einer gemäß § 9 im Nationalrat entstandenen Information vorschlagen. Der Vorschlag ist schriftlich zu begründen. Der Präsident ist dazu auch aus eigenem berechtigt.</p>	<p>(2) A Member or a committee of the National Council may propose to the President of the National Council the declassification or re-classification of information created in the National Council under § 9, for which proposal the reasons shall be stated in writing. The President shall have the right to make such proposal of his own accord.</p>
<p>(3) Der Präsident hat den Urheber über den Vorschlag gemäß Abs. 2 zu informieren und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben. Er entscheidet über den Vorschlag nach Beratung in der Präsidialkonferenz. Dabei sind schutzbedürftige Geheimhaltungsinteressen gegenüber dem öffentlichen Interesse an der Verwendung in den Verhandlungen des Nationalrates bzw. Bundesrates und seiner Ausschüsse abzuwägen.</p>	<p>(3) The President shall inform the information's originator of the proposal under para 2 above and afford him opportunity to give his opinion. The President shall decide on the proposal after consultation with the President's Conference, weighing interests of confidentiality requiring protection against the public interest in having the information used in the deliberations of the National Council and/or Federal Council and its committees.</p>

## § 11 3. InfOG / Information Rules Act

(4) Die Abs. 1 bis 3 gelten für den Bundesrat sinngemäß.	(4) Paras 1 to 3 above shall apply, mutatis mutandis, to the Federal Council.
(5) Wurde eine Information gemäß § 9 in einer vorangegangenen Gesetzgebungsperiode oder von einem Ausschuss, der seine Tätigkeit beendet hat, einer Klassifizierungsstufe zugeordnet, ist keine Stellungnahme gemäß Abs. 3 erforderlich.	(5) If information under § 9 was assigned to a classification level in a previous legislative period or by a committee that has ended its activity, there shall be no need for an opinion under para 3 above.
<b>§ 11</b>	<b>§ 11</b>
<b>Unterausschüsse</b>	<b>Subcommittees</b>
Die für Ausschüsse des Nationalrates geltenden Bestimmungen dieses Bundesgesetzes sind für Unterausschüsse sinngemäß anzuwenden.	Provisions of this Federal Act applying to committees of the National Council shall be applied, mutatis mutandis, to subcommittees.
<b>§ 12</b>	<b>§ 12</b>
<b>Zugangsberechtigung zu nicht-öffentlichen Informationen des Nationalrates</b>	<b>Authorised Access to Non-Public Information of the National Council</b>
(1) Nicht-öffentliche Informationen des Nationalrates sind für die Mitglieder des Nationalrates, für von den Klubs namhaft gemachte Personen und für Bedienstete der Parlamentsdirektion, soweit dies zur Erfüllung ihrer dienstlichen Aufgaben erforderlich ist, zugänglich und werden gemäß den Bestimmungen des Geschäftsordnungsgesetzes 1975 verteilt.	(1) Non-public information of the National Council shall be accessible to the Members of the National Council, persons designated by the parliamentary groups and employees of the Parliamentary Administration to such extent as is necessary for the performance of their official duties. It shall be distributed in accordance with the provisions of the Rules of Procedure Act 1975.
(2) Der Verfahrensrichter und sein Stellvertreter sowie der Verfahrensanwalt und sein Stellvertreter haben Zugang zu allen dem Untersuchungsausschuss vorgelegten oder im Untersuchungsausschuss entstandenen nicht-öffentlichen Akten und Unterlagen. Der Ermittlungsbeauftragte hat Zugang zu diesen Akten und Unterlagen, soweit dies gemäß seinem Auftrag erforderlich ist.	(2) The Procedural Judge and his deputy as well as the Procedural Advocate and his deputy shall have access to all non-public files and documents submitted to, or created in, the Investigating Committee. The Special Investigator shall have access to such files and documents to such extent as is required under his mandate.
<b>§ 13</b>	<b>§ 13</b>
<b>Zugangsberechtigung zu klassifizierten Informationen des Nationalrates</b>	<b>Authorised Access to Classified Information of the National Council</b>
(1) Für die Einsichtnahme in klassifizierte Informationen des Nationalrates	(1) The inspection and distribution of classified information of the National

### 3. InfOG / Information Rules Act § 13

<p>sowie die Verteilung dieser gelten die folgenden Bestimmungen:</p>	<p>Council shall be subject to the following provisions:</p>
<p>1. Klassifizierte Informationen der Stufe 1 sind für die Mitglieder des Nationalrates und für von den Klubs namhaft gemachte Personen zugänglich.</p>	<p>1. Classified information of level 1 may be accessed by Members of the National Council and by persons designated by the parliamentary groups.</p>
<p>2. Klassifizierte Informationen der Stufe 2 werden an die Mitglieder der Präsidialkonferenz und an von den Klubs namhaft gemachte Personen übermittelt. Darüber hinaus liegen solche Informationen für die Mitglieder des Nationalrates zur Einsichtnahme in der Parlamentsdirektion auf.</p>	<p>2. Classified information of level 2 shall be communicated to the members of the President's Conference and to persons designated by the parliamentary groups. In addition, such information shall be open to inspection in the Parliamentary Administration by Members of the National Council.</p>
<p>3. Klassifizierte Informationen der Stufe 3 werden an die Mitglieder der Präsidialkonferenz übermittelt. Darüber hinaus liegen solche Informationen für von den Klubs namhaft gemachte Personen zur Einsichtnahme in der Parlamentsdirektion auf.</p>	<p>3. Classified information of level 3 shall be communicated to the members of the President's Conference. In addition, such information shall be open to inspection in the Parliamentary Administration by persons designated by the parliamentary groups.</p>
<p>4. Klassifizierte Informationen der Stufe 4 sind für die Mitglieder der Präsidialkonferenz zugänglich. Der Präsident hat sie über die Zuleitung solcher Informationen zu unterrichten.</p>	<p>4. Classified information of level 4 may be accessed by the members of the President's Conference. The President shall inform them of the receipt of such information.</p>
<p>5. Bedienstete der Parlamentsdirektion haben Zugang zu klassifizierten Informationen, soweit dies zur Erfüllung ihrer dienstlichen Aufgaben erforderlich ist. Darüber entscheidet der Präsident nach Rücksprache mit den Mitgliedern der Präsidialkonferenz.</p>	<p>5. Employees of the Parliamentary Administration shall have access to classified information to such extent as the performance of their official duties requires, which shall be decided upon by the President after consultation with the President's Conference.</p>
<p>6. Die Klubs haben bei der Namhaftmachung von Personen gemäß den Z 1 bis Z 3 darauf Bedacht zu nehmen, dass der Zugang jeweils zur Wahrnehmung der</p>	<p>6. When designating persons under subparas 1 to 3 above, the parliamentary groups shall ensure that any access granted is required</p>

## § 13 3. InfOG / Information Rules Act

<p>parlamentarischen Aufgaben erforderlich ist. Der Präsident legt nach Beratung in der Präsidialkonferenz die Anzahl der von den Klubs namhaft zu machenden Personen fest.</p>	<p>for the performance of parliamentary duties. The number of persons to be designated by the parliamentary groups shall be determined by the President after consultation with the President's Conference.</p>
<p>7. Der Verfahrensrichter und sein Stellvertreter sowie der Verfahrensanwalt und sein Stellvertreter haben Zugang zu allen dem Untersuchungsausschuss vorgelegten oder im Untersuchungsausschuss entstandenen klassifizierten Akten und Unterlagen. Der Ermittlungsbeauftragte hat Zugang zu diesen Akten und Unterlagen, soweit dies gemäß seinem Auftrag erforderlich ist.</p>	<p>7. The Procedural Judge and his deputy as well as the Procedural Advocate and his deputy shall have access to all classified files and documents submitted to, or created in, the Investigating Committee. The Special Investigator shall have access to such files and documents to such extent as is required under his mandate.</p>
<p>(2) Für die Behandlung klassifizierter Informationen des Nationalrates in einem Ausschuss gelten die folgenden Bestimmungen:</p>	<p>(2) The handling of classified information of the National Council in committees shall be subject to the following provisions:</p>
<p>1. Werden klassifizierte Informationen der Stufe 2 einem Ausschuss zugeleitet, sind sie an die Mitglieder des Ausschusses zu verteilen.</p>	<p>1. If classified information of level 2 is forwarded to a committee, it shall be distributed to the committee members.</p>
<p>2. Werden klassifizierte Informationen der Stufen 3 oder 4 einem Ausschuss zugeleitet, dürfen sie nur in der Sitzung und längstens für deren Dauer verteilt werden. Der Präsident kann nach Beratung in der Präsidialkonferenz eine weitergehende Verwendung verfügen.</p>	<p>2. If classified information of level 3 or 4 is forwarded to a committee, it may be distributed only during its sitting and for not longer than the duration of the sitting. Any further use may be ordered by the President after consultation with the President's Conference.</p>
<p>3. Wird ein Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union auf die Tagesordnung des Hauptausschusses gesetzt, sind darauf Bezug habende klassifizierte Informationen der Stufen 1 und 2 an die Mitglieder des Hauptausschusses zu verteilen. Klassifizierte Informationen der</p>	<p>3. Once a project within the framework of the European Union is placed on the agenda of the Main Committee, classified information of levels 1 and 2 relating thereto shall be distributed to the members of the Main Committee. Classified information of levels 3 and 4 may be</p>

### 3. InfOG / Information Rules Act § 14

<p>Stufen 3 und 4 dürfen nur in der Sitzung und längstens für deren Dauer verteilt werden.</p>	<p>distributed only during its sitting and for not longer than the duration of the sitting.</p>
<p>(3) Die Einsichtnahme in Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen im Rahmen des Europäischen Stabilitätsmechanismus und deren Verteilung erfolgt gemäß den §§ 5, 7 und 8 der Anlage 2 zum Geschäftsordnungsgesetz 1975.</p>	<p>(3) The inspection and distribution of bills, documents, reports, items of information and communications within the framework of the European Stability Mechanism shall be governed by §§ 5, 7 and 8 of Annex 2 to the Rules of Procedure Act 1975.</p>
<p><b>§ 14</b></p>	<p><b>§ 14</b></p>
<p><b>Beschränkung des Kreises der Berechtigten</b></p>	<p><b>Restriction of the Group of Authorised Persons</b></p>
<p>Für die Einsichtnahme in nicht-öffentliche und klassifizierte Informationen des Nationalrates und deren Verteilung können die Ausschüsse des Nationalrates in Bezug auf ihnen zugeleitete Informationen den Kreis der Berechtigten gemäß § 13 Abs. 1 Z 1 bis 4 auf jene Personen beschränken, für die der Zugang zur Wahrnehmung ihrer Aufgaben im Zusammenhang mit dem jeweiligen Ausschuss unerlässlich ist.</p>	<p>Concerning the inspection and distribution of non-public and classified information of the National Council, National Council committees may, with regard to information forwarded to them, restrict the group of authorised persons under § 13 para 1 subparas 1 to 4 to those persons for whom access is indispensable for the performance of their duties in connection with the respective committee.</p>
<p><b>§ 15</b></p>	<p><b>§ 15</b></p>
<p><b>Zugangsberechtigung zu nicht-öffentlichen Informationen des Bundesrates</b></p>	<p><b>Authorised Access to Non-Public Information of the Federal Council</b></p>
<p>Nicht-öffentliche Informationen des Bundesrates sind für die Mitglieder des Bundesrates, für von den Fraktionen namhaft gemachte Personen und für Bedienstete der Parlamentsdirektion, soweit dies zur Erfüllung ihrer dienstlichen Aufgaben erforderlich ist, zugänglich und werden gemäß den Bestimmungen der Geschäftsordnung des Bundesrates, BGBl. Nr. 361/1988, in der jeweils geltenden Fassung, verteilt.</p>	<p>Non-public information of the Federal Council shall be accessible to the Members of the Federal Council, persons designated by the Federal Council groups and employees of the Parliamentary Administration to such extent as is required for the performance of their official duties. It shall be distributed in accordance with the provisions of the Rules of Procedure of the Federal Council, Federal Law Gazette No. 361/1988 as amended.</p>
<p><b>§ 16</b></p>	<p><b>§ 16</b></p>

## § 16 3. InfOG / Information Rules Act

Zugangsberechtigung zu klassifizierten Informationen des Bundesrates	Authorised Access to Classified Information of the Federal Council
(1) Für die Einsichtnahme in klassifizierte Informationen des Bundesrates sowie die Verteilung dieser gelten die folgenden Bestimmungen:	(1) The inspection and distribution of classified information of the Federal Council shall be subject to the following provisions:
1. Klassifizierte Informationen der Stufe 1 sind für die Mitglieder des Bundesrates und für von den Fraktionen namhaft gemachte Personen zugänglich.	1. Classified information of level 1 may be accessed by Members of the Federal Council and by persons designated by the Federal Council groups.
2. Klassifizierte Informationen der Stufe 2 werden an die Mitglieder der Präsidialkonferenz und an von den Fraktionen namhaft gemachte Personen übermittelt. Darüber hinaus liegen solche Informationen für die Mitglieder des Bundesrates zur Einsichtnahme in der Parlamentsdirektion auf.	2. Classified information of level 2 shall be communicated to the members of the President's Conference and to persons designated by the Federal Council groups. In addition, such information shall be open to inspection in the Parliamentary Administration by the Members of the Federal Council.
3. Klassifizierte Informationen der Stufe 3 werden an die Mitglieder der Präsidialkonferenz übermittelt. Darüber hinaus liegen solche Informationen für von den Fraktionen namhaft gemachte Personen zur Einsichtnahme in der Parlamentsdirektion auf.	3. Classified information of level 3 shall be communicated to the members of the President's Conference. In addition, such information shall be open to inspection in the Parliamentary Administration by persons designated by the Federal Council groups.
4. Klassifizierte Informationen der Stufe 4 sind für die Mitglieder der Präsidialkonferenz zugänglich. Der Vorsitzende hat sie über die Zuleitung solcher Informationen zu unterrichten.	4. Classified information of level 4 may be accessed by the members of the President's Conference. The Chairperson shall inform them of the receipt of such information.
5. Bedienstete der Parlamentsdirektion haben Zugang zu klassifizierten Informationen, soweit dies zur Erfüllung ihrer dienstlichen Aufgaben erforderlich ist. Darüber entscheidet der Vorsitzende nach Rücksprache mit den Mitgliedern der Präsidialkonferenz.	5. Employees of the Parliamentary Administration shall have access to classified information to such extent as the performance of their official duties requires, which shall be decided upon by the Chairperson after consultation with the members of the President's Conference.

### 3. InfOG / Information Rules Act § 17

<p>6. Die Fraktionen haben bei der Namhaftmachung von Personen gemäß den Z 1 bis Z 3 darauf Bedacht zu nehmen, dass der Zugang jeweils zur Wahrnehmung der parlamentarischen Aufgaben erforderlich ist. Der Vorsitzende legt nach Beratung in der Präsidialkonferenz die Anzahl der von den Fraktionen namhaft zu machenden Personen fest.</p>	<p>6. When designating persons under subparas 1 to 3 above, the Federal Council groups shall ensure that any access granted is required for the performance of parliamentary duties. The number of persons to be designated by the Federal Council groups shall be determined by the Chairperson after consultation with the President's Conference.</p>
<p>(2) Für die Behandlung klassifizierter Informationen des Bundesrates in einem Ausschuss gelten die folgenden Bestimmungen:</p>	<p>(2) The handling of classified information of the Federal Council in committees shall be subject to the following provisions:</p>
<p>1. Werden klassifizierte Informationen der Stufe 2 einem Ausschuss zugeleitet, sind sie an die Mitglieder des Ausschusses zu verteilen.</p>	<p>1. If classified information of level 2 is forwarded to a committee, it shall be distributed to the committee members.</p>
<p>2. Werden klassifizierte Informationen der Stufen 3 oder 4 einem Ausschuss zugeleitet, dürfen sie nur in der Sitzung und längstens für deren Dauer verteilt werden. Der Vorsitzende kann nach Beratung in der Präsidialkonferenz eine weitergehende Verwendung verfügen.</p>	<p>2. If classified information of level 3 or 4 is forwarded to a committee, it may be distributed only during its sitting and for not longer than the duration of the sitting. Any further use may be ordered by the Chairperson after consultation with the President's Conference.</p>
<p>3. Wird ein Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union auf die Tagesordnung des EU-Ausschusses gesetzt, sind darauf Bezug habende klassifizierte Informationen der Stufen 1 und 2 an die Mitglieder des EU-Ausschusses zu verteilen. Klassifizierte Informationen der Stufen 3 und 4 dürfen nur in der Sitzung und längstens für deren Dauer verteilt werden.</p>	<p>3. Once a project within the framework of the European Union is placed on the agenda of the EU Committee, classified information of levels 1 and 2 relating thereto shall be distributed to the members of the EU Committee. Classified information of levels 3 and 4 may be distributed only during its sitting and for not longer than the duration of the sitting.</p>
<p><b>§ 17</b></p>	<p><b>§ 17</b></p>

## § 18 3. InfoG / Information Rules Act

<b>Sicherheitsbelehrung</b>	<b>Security Briefing</b>
Jede Person, der aufgrund dieses Bundesgesetzes Zugang zu klassifizierten Informationen gewährt wird, ist nachweislich über den Umgang mit klassifizierten Informationen zu belehren und für Bedrohungen der Sicherheit von klassifizierten Informationen zu sensibilisieren.	Any person who under this Federal Act is granted access to classified information shall be briefed on the handling of classified information, and his/her awareness of threats to the security of classified information shall be raised. Evidence of such briefing shall be duly recorded.
<b>§ 18</b>	<b>§ 18</b>
<b>Gerichtlich strafbare Handlungen</b>	<b>Offences Punishable in a Court of Law</b>
(1) Wer entgegen den Bestimmungen dieses Bundesgesetzes eine ihm aufgrund dieses Bundesgesetzes zugänglich gewordene, nicht allgemein zugängliche klassifizierte Information der Stufe 3 oder 4 offenbart oder verwertet, deren Offenbarung oder Verwertung geeignet ist, die öffentliche Sicherheit, die Strafrechtspflege, die umfassende Landesverteidigung, die auswärtigen Beziehungen oder ein berechtigtes privates Interesse zu verletzen, ist vom Gericht mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren zu bestrafen.	(1) Whoever in contravention of the provisions of this Federal Act discloses or uses classified information of level 3 or 4 to which he has gained access under this Federal Act, which is not generally accessible, and the disclosure or use of which is liable to violate public security, criminal justice, comprehensive national defence, external relations or a legitimate private interest, shall be sentenced by the court to imprisonment for a term of up to three years.
(2) Medieninhaber, Herausgeber, Medienmitarbeiter und Arbeitnehmer eines Medienunternehmens oder Mediendienstes sind nicht als Beteiligte im Sinne von § 12 Strafgesetzbuch, BGBl. Nr. 60/1974, zu behandeln, soweit sich ihre Handlung auf die Entgegennahme, Auswertung oder Veröffentlichung der Information beschränkt.	(2) Media owners, editors, journalists and employees of media companies or media services shall not be treated as accessories in terms of § 12 of the Criminal Code, Federal Law Gazette No. 60/1974, insofar as the act accomplished by them does not go beyond receipt, evaluation or publication of the information.
<b>§ 19</b>	<b>§ 19</b>
<b>Zivilrechtliche Ansprüche</b>	<b>Claims under Civil Law</b>
Aus einer Verletzung dieses Bundesgesetzes können keine zivilrechtlichen Ansprüche abgeleitet werden.	A violation of this Federal Act does not give rise to any claims under civil law.
<b>§ 20</b>	<b>§ 20</b>
<b>Einrichtung geschützter Bereiche</b>	<b>Establishment of Secured Areas</b>
Zum physischen Schutz klassifizierter Informationen sind folgende entsprechend geschützte Bereiche einzurichten:	For the physical protection of classified information the following appropriately secured areas shall be established:

### 3. InfOG / Information Rules Act § 21

<p>1. Verwaltungsbereiche: Bereiche mit sichtbarer äußerer Abgrenzung zur Ermöglichung der Kontrolle von Personen, die nur von jenen Personen unbegleitet betreten werden dürfen, die eine Ermächtigung erhalten haben. Bei allen anderen Personen ist eine ständige Begleitung durch eine ermächtigte Person oder eine gleichwertige Kontrolle sicherzustellen.</p>	<p>1. Administrative areas: areas with a visibly defined perimeter which allows persons to be checked, to which unescorted access shall be granted only to persons who are duly authorised. All other persons shall be escorted at all times by an authorised person or be subject to equivalent control.</p>
<p>2. Besonders geschützte Bereiche: Bereiche mit sichtbarer und geschützter Abgrenzung mit vollständiger Eingangs- und Ausgangskontrolle, die nur von speziell ermächtigten Personen unbegleitet betreten werden dürfen. Bei allen anderen Personen ist eine ständige Begleitung durch eine speziell ermächtige Person sicherzustellen.</p>	<p>2. Specially secured areas: areas with a visibly defined and protected perimeter through which all entry and exit are controlled, to which unescorted access shall be granted only to persons who are specifically authorised. All other persons shall be escorted at all times by a specifically authorised person.</p>
<p>3. Besonders geschützter Bereich mit Abhörschutz: Bereich, der zusätzlich technisch abgesichert ist. Nicht zugelassene Kommunikationsverbindungen oder elektronische Ausrüstung oder Kommunikationsgeräte sind verboten. Regelmäßige Inspektionen und technische Überprüfungen sind durchzuführen.</p>	<p>3. Specially secured areas protected against eavesdropping: areas secured by additional technological measures. Such areas shall be free of unauthorised communication lines, electronic equipment and communication devices. They shall be regularly physically and technically inspected.</p>
<p><b>§ 21</b></p>	<p><b>§ 21</b></p>
<p><b>Registrierung</b></p>	<p><b>Registration</b></p>
<p>(1) Klassifizierte Informationen der Klassifizierungsstufen 2, 3 und 4 sind zu registrieren. Hierfür sind, jeweils gemeinsam für Nationalrat und Bundesrat, eine Registratur für EU-Verschlusssachen und eine Registratur für sonstige klassifizierte Informationen im Sinne dieses Bundesgesetzes einzurichten.</p>	<p>(1) Classified information of levels 2, 3 and 4 shall be registered. For this purpose, a registry for EU classified information and a registry for other classified information in terms of this Federal Act shall be established, each of them as a joint registry of the National and Federal Councils.</p>
<p>(2) Die Registraturen sind als voneinander getrennte besonders geschützte Bereiche einzurichten.</p>	<p>(2) The registries shall be established as specially secured areas separate from each other.</p>

## § 22 3. InfoG / Information Rules Act

<b>§ 22</b>	<b>§ 22</b>
<b>Elektronische Verarbeitung</b>	<b>Electronic Processing</b>
<p>Klassifizierte Informationen dürfen nur mit IKT-Systemen, Algorithmen und in Arbeitsprozessen verarbeitet, gespeichert und übermittelt werden, welche für die jeweiligen Klassifizierungsstufen geeignet sind. Die Beurteilung der Eignung ist in Abstimmung mit den Vorgaben der Informationssicherheitskommission gemäß § 8 des Informationssicherheitsgesetzes durch einen vom Präsidenten des Nationalrates im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden des Bundesrates beauftragten unabhängigen Sachverständigen zu treffen, wobei eine regelmäßige Überprüfung in Bezug auf geänderte Rahmenbedingungen zu vereinbaren ist.</p>	<p>Classified information may be processed, stored and transmitted using only ICT systems, algorithms and operations that are adequate for the respective classification levels. The President of the National Council in consensus with the Chairperson of the Federal Council shall commission an independent expert who shall assess the adequacy, taking into account the standards set by the Information Security Commission established under § 8 of the Information Security Act. It shall be agreed that a re-assessment, taking into account changes in general conditions, shall take place at regular intervals.</p>
<b>§ 23</b>	<b>§ 23</b>
<b>Ungewöhnliche Vorfälle</b>	<b>Unusual Incidents</b>
<p>Ungewöhnliche Vorfälle, wie Verlust, das Nichtauffinden oder die Verfälschung von klassifizierten Informationen, sind unverzüglich der zuständigen Registratur zu melden. Diese hat alle erforderlichen Maßnahmen zur Auffindung der Information, zur Vermeidung allfälliger weiterer Nachteile und zur Aufklärung des Vorfalls zu treffen. Diese Maßnahmen sind in geeigneter Weise in den Geschäftsbüchern festzuhalten. Der Präsident des Nationalrates und der Vorsitzende des Bundesrates sind über solche Vorfälle unverzüglich zu informieren. Vom Verlust ist auch jene Stelle zu verständigen, von der die Information ursprünglich übermittelt wurde.</p>	<p>Unusual incidents such as loss, unlocatability or falsification of classified information shall be reported immediately to the responsible registry, which shall take all requisite measures to recover the information, avoid any further negative consequences and establish the facts of the incident. These measures shall be appropriately recorded in the journals. The President of the National Council and the Chairperson of the Federal Council shall be informed of such incidents without delay. A loss shall also be reported to the institution, body or agency from which the information was originally received.</p>
<b>§ 24</b>	<b>§ 24</b>

### 3. InfOG / Information Rules Act § 25

<b>Kontrolle</b>	<b>System Checks and Inventory</b>
<p>Das System der Informationssicherheit ist jedenfalls einmal im Kalenderjahr nachweislich von den Registraturverantwortlichen zu überprüfen. Bei einem Wechsel des Registraturverantwortlichen ist eine vollständige Bestandsaufnahme der Registratur durchzuführen.</p>	<p>The system of security risk management shall in any and every case be subjected to annual checks by the persons in charge of the Registry, evidence of which shall be duly recorded. Whenever the person in charge of the Registry is replaced, a complete inventory of the Registry's holdings shall be taken.</p>
<b>§ 25</b>	<b>§ 25</b>
<b>Amtshilfe</b>	<b>Administrative Assistance</b>
<p>Im Rahmen der Leistung von Amtshilfe dürfen nicht-öffentliche Informationen und gemäß § 9 klassifizierte Informationen des Nationalrates oder des Bundesrates nur weitergegeben werden, wenn das ersuchende Organ dies ausdrücklich begehrt und den erforderlichen Schutzstandard zu gewährleisten vermag. Im Begehren ist anzugeben, bis zu welcher Klassifizierungsstufe für einen ausreichenden Schutzstandard vorgesorgt ist.</p>	<p>For purposes of rendering administrative assistance, non-public information and information classified under § 9 of the National or Federal Council may be released only if the requesting organ expressly so desires and is in a position to ensure the required standard of protection. The request shall indicate up to which classification level provisions are made for an adequate standard of protection.</p>
<b>§ 26</b>	<b>§ 26</b>
<b>Verordnungsermächtigung</b>	<b>Authorisation to Decree Regulations</b>
<p>Der Präsident des Nationalrates kann im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden des Bundesrates nach Beratung in der jeweiligen Präsidialkonferenz ergänzende Vorschriften über die Sicherheitsbelehrung sowie die Kennzeichnung, Registrierung, Aufbewahrung und Bearbeitung, Verteilung und Beförderung, elektronische Verarbeitung und Vernichtung von klassifizierten Informationen im Sinne dieses Bundesgesetzes erlassen.</p>	<p>The President of the National Council may, in consensus with the Chairperson of the Federal Council, after consultation with the respective President's Conferences, decree supplementary provisions concerning the security briefing as well as the marking, registration, storage and handling, distribution and carriage, electronic processing and destruction of classified information in terms of this Federal Act.</p>
<b>§ 27</b>	<b>§ 27</b>

## § 28 3. InfoOG / Information Rules Act

<b>Abweichende Regelungen</b>	<b>Special Provisions in Departure from §§ 13 and 16</b>
<p>Der Präsident des Nationalrates kann im Einzelfall nach Beratung in der Präsidialkonferenz von § 13 abweichende Regelungen hinsichtlich des Umganges mit und der Verteilung von klassifizierten Informationen des Nationalrates erlassen. Der Vorsitzende des Bundesrates kann im Einzelfall nach Beratung in der Präsidialkonferenz von § 16 abweichende Regelungen hinsichtlich des Umganges mit und der Verteilung von klassifizierten Informationen des Bundesrates erlassen.</p>	<p>In individual cases the President of the National Council may after consultation with the President's Conference decree provisions in departure from § 13 concerning the handling and distribution of classified information of the National Council, and the Chairperson of the Federal Council may after consultation with the President's Conference decree provisions in departure from § 16 concerning the handling and distribution of classified information of the Federal Council.</p>
<b>§ 28</b>	<b>§ 28</b>
<b>Inkrafttreten</b>	<b>Entry into Force</b>
<p>Dieses Bundesgesetz tritt mit 1. Jänner 2015 in Kraft.</p>	<p>This Federal Act shall enter into force on January 1, 2015.</p>

### 3.1

#### **Verordnung der Präsidentin des Nationalrates über den Umgang mit klassifizierten und nicht- öffentlichen Informationen in Nationalrat und Bundesrat**

**(Informationsverordnung – InfoV)**

**Decree Issued by the President of the National  
Council concerning the Handling of Classified and  
Non-Public Information in the  
National Council and the Federal Council**

**(Information Decree)**

in der ab 12.09.2017 geltenden Fassung /  
as of 12 September 2017

**Kundmachungen / Promulgations:**

BGBl. [Federal Law Gazette] II Nr. 58/2015

idF / as amended BGBl. II Nr. 248/2017

## 3.1 Inhaltsverzeichnis InfoV / Contents Information Decree

### Informationsverordnung Information Decree

#### Inhaltsverzeichnis / Contents

[Das Inhaltsverzeichnis ist nicht Bestandteil des Textes der Verordnung /  
The table of contents is not part of the text of the Decree]

<b>§ 1</b>	Geltungsbereich	Scope of Application	139
<b>§ 2</b>	Sicherheitsbelehrung	Security Briefing	139
<b>§ 3</b>	Verzeichnis berechtigter Personen	List of Authorised Persons	140
<b>§ 4</b>	Kennzeichnung	Marking	140
<b>§ 5</b>	Geschützte Bereiche	Secured Areas	142
<b>§ 6</b>	Aufbewahrung und Bearbeitung	Storage and Handling	142
<b>§ 7</b>	Verteilung und Beförderung	Distribution and Carriage	144
<b>§ 8</b>	Mündliche Übermittlung	Oral Communication	144
<b>§ 9</b>	Elektronische Verarbeitung	Electronic Processing	145
<b>§ 10</b>	Registrierung	Registration	146
<b>§ 11</b>	Kopien und Übersetzungen	Copies and Translations	147
<b>§ 12</b>	Vernichtung	Destruction	148
<b>§ 13</b>	Dienstanweisungen	Service Regulations	148

<b>Hinweise InfoG</b>	<b>Notes Information Rules Act</b>
<i>Im <b>Informationsordnungsgesetz – InfoG</b>, BGBl. I Nr. 102/2014, lautet der am 1. Jänner 2015 in Kraft getretene § 26:</i>	<i>In the <b>Information Rules Act</b>, BGBl. I No. 102/2014, § 26, which entered into force on January 1, 2015, provides:</i>
<b>§ 26</b>	<b>§ 26</b>
<b>Verordnungsermächtigung</b>	<b>Authorisation to Decree Regulations</b>
<i>Der Präsident des Nationalrates kann im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden des Bundesrates nach Beratung in der jeweiligen Präsidialkonferenz ergänzende Vorschriften über die Sicherheitsbelehrung sowie die Kennzeichnung, Registrierung, Aufbewahrung und Bearbeitung, Verteilung und Beförderung, elektronische Verarbeitung und Vernichtung von klassifizierten Informationen im Sinne dieses Bundesgesetzes erlassen.</i>	<i>The President of the National Council may, in consensus with the Chairperson of the Federal Council, after consultation with the respective President’s Conferences, decree supplementary provisions concerning the security briefing as well as the marking, registration, storage and handling, distribution and carriage, electronic processing and destruction of classified information in terms of this Federal Act.</i>



### 3.1 InfoV / Information Decree § 1

<p><b>Verordnung der Präsidentin des Nationalrates über den Umgang mit klassifizierten und nicht-öffentlichen Informationen in Nationalrat und Bundesrat (Informationsverordnung – InfoV)</b></p>	<p><b>Decree Issued by the President of the National Council concerning the Handling of Classified and Non-Public Information in the National Council and the Federal Council (Information Decree)</b></p>
<p>Auf Grund des Art. 30 Abs. 6 B-VG, BGBl. Nr. 1/1930, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBl. I Nr. 102/2014, sowie des § 26 des Informationsordnungsgesetzes – InfOG, BGBl. I Nr. 102/2014, wird im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden des Bundesrates verordnet:</p>	<p>Be it decreed, in conjunction with the chairperson of the Federal Council, on the basis of Art. 30 (6) Federal Constitutional Law (B-VG), Federal Law Gazette No. 1/1930 as last amended by Federal Law Gazette I No. 102/2014, and of § 26 Information Rules Act, Federal Law Gazette I No. 102/2014, that</p>
<p><b>§ 1</b></p>	<p><b>§ 1</b></p>
<p><b>Geltungsbereich</b></p>	<p><b>Scope of Application</b></p>
<p>(1) Diese Verordnung gilt für den Bereich des Nationalrates und des Bundesrates.</p>	<p>(1) This decree shall apply to the spheres of the National and Federal Councils.</p>
<p>(2) Soweit in dieser Verordnung auf bundesgesetzliche Bestimmungen verwiesen wird, sind diese in ihrer jeweils geltenden Fassung anzuwenden.</p>	<p>(2) Whenever this decree refers to provisions of federal laws, they shall be applied as amended.</p>
<p><b>§ 2</b></p>	<p><b>§ 2</b></p>
<p><b>Sicherheitsbelehrung</b></p>	<p><b>Security Briefing</b></p>
<p>(1) Jede Person, der auf Grund des InfOG Zugang zu klassifizierten Informationen gewährt wird, ist über den Umgang mit solchen Informationen zu belehren und für Bedrohungen der Sicherheit entsprechend der jeweiligen Klassifizierungsstufe zu sensibilisieren. Die Sicherheitsbelehrung soll sicherstellen, dass die vorgesehenen Sicherheitsstandards eingehalten werden, damit klassifizierte Informationen nicht an Personen gelangen, die über keine Berechtigung gemäß den §§ 13, 14 und 16 InfOG verfügen.</p>	<p>(1) Any person who under the Information Rules Act is granted access to classified information shall be briefed on the handling of such information, and their awareness of threats to the security of classified information shall be raised as appropriate to the respective classification level. The security briefing is to ensure that security standards are complied with to prevent classified information being disclosed to persons not authorised under §§ 13, 14 and 16 Information Rules Act.</p>
<p>(2) Personen, denen Zugang zu EU-Verschlusssachen gewährt wird, sind</p>	<p>(2) Persons granted access to EU Classified Information shall also be briefed on compliance with EU requirements.</p>

## § 3 3.1 InfoV / Information Decree

<p>zudem über die Beachtung der EU-Vorschriften zu belehren.</p>	
<p>(3) Die Sicherheitsbelehrung hat vor der Eröffnung des Zugangs zu klassifizierten Informationen schriftlich zu erfolgen und ist jedenfalls zu Beginn jeder Gesetzgebungsperiode des Nationalrates sowie im Fall einer Änderung oder Ergänzung der maßgeblichen Vorschriften und Verpflichtungen zu wiederholen. Der Nachweis der Sicherheitsbelehrung ist schriftlich festzuhalten.</p>	<p>(3) The security briefing shall be communicated in writing before access to classified information is granted and shall in any case be repeated at the beginning of each legislative period of the National Council and whenever the respective rules and obligations are amended or complemented. Evidence of the security briefing having been given shall be laid down in writing.</p>
<p>(4) Die Sicherheitsbelehrung hat auch die Sanktionen bei der Verletzung von Geheimhaltungsvorschriften zu umfassen.</p>	<p>(4) The security briefing shall also pertain to the sanctions for violation of secrecy provisions.</p>
<p><b>§ 3</b></p>	<p><b>§ 3</b></p>
<p><b>Verzeichnis berechtigter Personen</b></p>	<p><b>List of Authorised Persons</b></p>
<p>Die Registraturen gemäß § 21 InfOG führen je ein ständiges Verzeichnis der Personen, denen auf Grund des InfOG Zugang zu klassifizierten oder nicht-öffentlichen Informationen gewährt wird.</p>	<p>Each of the Registries under § 21 Information Rules Act shall keep a permanent list of persons who under the Information Rules Act are granted access to classified or non-public information.</p>
<p><b>§ 4</b></p>	<p><b>§ 4</b></p>
<p><b>Kennzeichnung</b></p>	<p><b>Marking</b></p>
<p>(1) Klassifizierte Informationen sind eindeutig und gut erkennbar mit den in § 4 InfOG festgelegten Klassifizierungsstufen zu kennzeichnen.</p>	<p>(1) Classified information shall be marked clearly and visibly with the classification levels defined in § 4 Information Rules Act.</p>
<p>(2) Folgende Informationen sind als „nicht-öffentlich“ zu kennzeichnen, wenn sie nicht zur Veröffentlichung geeignet sind (§ 3 Abs. 2 InfOG):</p>	<p>(2) The following information shall be marked “non-public” if it is unsuitable for publication (§ 3 para 2 Information Rules Act):</p>
<p>1. Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union oder im Rahmen des Europäischen Stabilitätsmechanismus, soweit sie nicht bereits eine entsprechende Kennzeichnung aufweisen;</p>	<p>1. Bills, Documents, Reports, Items of Information and Communications on projects within the framework of the European Union or within the framework of the European Stability Mechanism insofar as they have not already been appropriately marked;</p>
<p>2. Ersuchen und Mitteilungen im Zusammenhang mit der behördlichen Verfolgung von Abgeordneten gemäß § 10</p>	<p>2. Requests and notifications in connection with the public prosecution of Members under § 10 paras 2, 3 and 5 Rules of Procedure Act 1975, Federal Law</p>

### 3.1 InfoV / Information Decree § 4

<p>Abs. 2, 3 und 5 des Geschäftsordnungsgesetzes 1975, BGBl. Nr. 410/1975, Anträge von Behörden gemäß Art. 63 Abs. 2 B-VG sowie Ersuchen um die Ermächtigung zur Verfolgung von Personen wegen Beleidigung des Nationalrates gemäß § 117 Abs. 1 des Strafgesetzbuches, BGBl. Nr. 60/1974;</p>	<p>Gazette No. 410/1975, requests of authorities under Art. 63 para 2 B-VG as well as requests for the authority to prosecute persons for insulting the National Council under § 117 para 1 Criminal Code, Federal Law Gazette No. 60/1974;</p>
<p>3. Meldungen nach dem Unvereinbarkeits- und Transparenz-Gesetz, BGBl. Nr. 330/1983, über die der Unvereinbarkeitsausschuss des Nationalrates oder des Bundesrates zu entscheiden hat, unbeschadet der Bestimmungen des § 9 des Bundesverfassungsgesetzes über die Begrenzung von Bezügen öffentlicher Funktionäre, BGBl. I Nr. 64/1997;</p>	<p>3. Information provided under the Incompatibility and Transparency Act, Federal Law Gazette No. 330/1983, on which the Incompatibility Committee of the National or Federal Council has to decide, without prejudice to the provisions of § 9 of the Federal Constitutional Act on the Limitation of Emoluments of Holders of Public Offices, Federal Law Gazette I No. 64/1997;</p>
<p>4. Informationen, für die ein Ausschuss eine Beschränkung der Einsichtnahme und der Verteilung gemäß § 14 InfOG beschlossen hat, unter Beifügung der Bezeichnung des Ausschusses.</p>	<p>4. Information whose inspection and distribution has been restricted by committee decision under § 14 Information Rules Act, in which case the marking shall include the committee name.</p>
<p>(3) Bei Informationen der Klassifizierungsstufen 2 oder höher sind das Datum, die Geschäftszahl und der Urheber sowie auf jeder Seite der Empfänger, die Klassifizierungsstufe, eine Seitennummerierung und gegebenenfalls die jeweilige Nummer der Kopie anzubringen. Ist eine solche Kennzeichnung im Einzelfall nicht möglich, werden nach Festlegung des zuständigen Registraturverantwortlichen andere geeignete Maßnahmen zur Kennzeichnung angewendet.</p>	<p>(3) Information classified at level 2 or higher shall bear the date, a reference number and the name of the originator and, on each page, the name of the recipient, the classification level, consecutive page number and, if appropriate, the serial number of the copy. If, in individual cases, such marking is impossible, other suitable methods of marking shall be used as determined by the person in charge of the Registry.</p>
<p>(4) Aufgrund einer Dienstanweisung gemäß § 13 Z 3 können unbeschadet des § 21 Abs. 5 der Anlage 1 zum Geschäftsordnungsgesetz 1975 zusätzliche Angaben etwa über den Empfänger angebracht werden.</p>	<p>(4) § 21 para 5 of Annex 1 to the Rules of Procedure Act 1975 notwithstanding, further details, e.g. pertaining to the recipient, may be indicated if so provided by service regulations issued under § 13 [3].</p>

## § 5 3.1 InfoV / Information Decree

<b>§ 5</b>	<b>§ 5</b>
<b>Geschützte Bereiche</b>	<b>Secured Areas</b>
(1) Als Verwaltungsbereiche im Sinne des § 20 Z 1 InfOG können Bürobereiche in den Parlamentsgebäuden, Ausschusslokale und speziell zur Bearbeitung und Aufbewahrung von klassifizierten Informationen vorgesehene Bereiche sowie die diese jeweils unmittelbar umgebenden Bereiche festgelegt werden.	(1) Office areas in the Parliament buildings, committee rooms and areas specifically designated for handling and storage of classified information, as well as the areas immediately surrounding such areas, may be established as administrative areas in terms of § 20 [1] Information Rules Act.
(2) Als besonders geschützte Bereiche im Sinne des § 20 Z 2 und 3 InfOG können Bereiche innerhalb von Verwaltungsbereichen festgelegt werden, sofern durch entsprechende Vorkehrungen, insbesondere durch Schließanlage oder elektronische Zutrittskontrolle sichergestellt ist, dass nur speziell ermächtigte Personen diesen Bereich selbständig betreten können.	(2) Areas within administrative areas may be established as specially secured areas in terms of § 20 [2] and [3] Information Rules Act if they are fitted with appropriate devices, in particular a locking system or electronic access control system, ensuring that unescorted access is granted only to persons who are specifically authorised.
<b>§ 6</b>	<b>§ 6</b>
<b>Aufbewahrung und Bearbeitung</b>	<b>Storage and Handling</b>
(1) Klassifizierte Informationen sind der jeweiligen Klassifizierungsstufe entsprechend gesichert in versperrten Behältnissen aufzubewahren. Dabei erfolgt die Aufbewahrung klassifizierter Informationen	(1) Classified information shall be stored in locked containers in accordance with its respective classification level. Accordingly, storage shall be effected as follows:
1. der Stufe 1 im Verwaltungsbereich in einem geeigneten, verschließbaren Büromöbel oder im besonders geschützten Bereich,	1. classified information of level 1 in the administrative area in suitable, locked items of office furniture or in the specially secured area,
2. der Stufen 2 und 3 im besonders geschützten Bereich in einem Sicherheitsbehältnis oder Tresorraum,	2. classified information of level 2 or 3 in the specially secured area in a security container or strong room,
3. der Stufe 4 im besonders geschützten Bereich in	3. classified information of level 4 in the specially secured area in
a) einem Sicherheitsbehältnis mit ständiger Bewachung oder Kontrolle oder mit zugelassener Einbruchsmeldeanlage in Verbindung mit Bereitschaftspersonal im Sicherheitsdienst oder	a) a security container with continuous protection or verification or an approved IDS in combination with response security personnel or

### 3.1 InfoV / Information Decree § 6

<p>b) einem mit einer Einbruchmeldeanlage ausgestatteten Tresorraum in Verbindung mit Bereitschaftspersonal im Sicherheitsdienst.</p>	<p>b) an IDS-equipped strong room in combination with response security personnel.</p>
<p>(2) Klassifizierte Informationen der Stufe 1 dürfen für einen begrenzten Zeitraum auch außerhalb der geschützten Bereiche aufbewahrt werden, wenn die Beförderung in einer Verpackung erfolgt, die keine Rückschlüsse auf den Inhalt ermöglicht, und der Besitzer entsprechend der Sicherheitsbelehrung gemäß § 2 einen vergleichbaren Sicherheitsstandard wie in den geschützten Bereichen garantiert.</p>	<p>(2) Information classified at level 1 may temporarily be stored outside the secured areas if it is carried in a cover that prevents observation of its contents and the holder of that information has been duly briefed under § 2 and can warrant a security standard equal to that of the secured areas.</p>
<p>(3) Die Bearbeitung klassifizierter Informationen erfolgt grundsätzlich in geschützten Bereichen, wobei die Bearbeitung klassifizierter Informationen</p>	<p>(3) Classified information shall in principle be handled in secured areas, the handling of</p>
<p>1. bis zur Stufe 2 im Verwaltungsbereich zulässig ist, sofern sie vor dem Zugang Unbefugter geschützt werden,</p>	<p>1. classified information up to level 2 being permitted in the administrative area on condition that it is secured from access by unauthorised persons, while</p>
<p>2. der Stufe 3 und 4 ausschließlich im besonders geschützten Bereich erfolgt.</p>	<p>2. classified information of levels 3 and 4 shall be handled exclusively in the specially secured areas.</p>
<p>(4) Klassifizierte Informationen bis zur Stufe 2 dürfen außerhalb der geschützten Bereiche bearbeitet werden, wenn</p>	<p>(4) Classified information up to level 2 may be handled outside the secured areas if</p>
<p>1. die Beförderung in einer Verpackung erfolgt, die keine Rückschlüsse auf den Inhalt ermöglicht, und der Besitzer entsprechend der Sicherheitsbelehrung gemäß § 2 einen vergleichbaren Sicherheitsstandard wie in den geschützten Bereichen garantiert, sowie</p>	<p>1. it is carried in a cover that prevents observation of its contents and the holder of that information has been duly briefed under § 2 and can warrant a security standard equal to that of the secured areas and</p>
<p>2. bei klassifizierten Informationen der Stufe 2 der Besitzer die klassifizierte Information jederzeit unter persönlicher Kontrolle hält.</p>	<p>2. in the case of classified information of level 2 the information is at all times under the holder's personal control.</p>
<p>(5) In der Öffentlichkeit sollen klassifizierte Informationen nicht gelesen oder erörtert werden.</p>	<p>(5) Classified information should not be read or discussed in public places.</p>

## § 7 3.1 InfoV / Information Decree

<b>§ 7</b>	<b>§ 7</b>
<b>Verteilung und Beförderung</b>	<b>Distribution and Carriage</b>
(1) Die Verteilung von EU-Verschlusssachen der Stufe 1 erfolgt durch die Datenbanken gemäß § 2 Abs. 2 und 3 des EU-Informationsgesetzes, BGBl. I Nr. 113/2011.	(1) Distribution of EUCl of level 1 shall be effected through the databases under § 2 paras 2 and 3 EU Information Act, Federal Law Gazette I No. 113/2011.
(2) Die Verteilung und Beförderung von klassifizierten Informationen erfolgt mit Ausnahme der Fälle des § 6 Abs. 2 und 4 ausschließlich durch die Registraturen gemäß § 21 InfOG.	(2) Except for the cases of § 6 paras 2 and 4, distribution and carriage of classified information shall be strictly reserved to the Registries under § 21 Information Rules Act.
(3) Klassifizierte Informationen der Stufe 2 oder höher sind gegen Empfangsbestätigung zu übergeben. Die Übermittlung hat durch Personen zu erfolgen, die für die betreffende Klassifizierungsstufe ermächtigt sind.	(3) Delivery of classified information of level 2 or higher shall be acknowledged by a certificate of receipt. Carriage of such information shall be reserved to persons who are security cleared to the respective classification level.
(4) Für die Beförderung innerhalb und zwischen der dem Parlament zugehörigen Gebäude sind klassifizierte Informationen der Stufen 1, 2 und 3 so zu verpacken, dass keine Rückschlüsse auf ihren Inhalt möglich sind. Klassifizierte Informationen der Stufe 4 sind in einem gesicherten Umschlag zu befördern.	(4) For carriage within and between Parliament buildings, classified information of levels 1, 2 and 3 shall be covered in such manner as to prevent observation of its contents. Classified information of level 4 shall be carried in a secured envelope.
<b>§ 8</b>	<b>§ 8</b>
<b>Mündliche Übermittlung</b>	<b>Oral Communication</b>
(1) Klassifizierte Informationen der Stufen 2 und 3 dürfen nur in geschützten Bereichen und in Anwesenheit von Personen, die für die jeweilige Stufe berechtigt sind, mündlich übermittelt werden.	(1) Classified information of levels 2 and 3 may be orally communicated only in secured areas and only in the presence of persons who are security cleared to the respective classification level.
(2) Telefongespräche über diese Informationen dürfen ohne Maßnahmen gegen Abhören nur in außergewöhnlichen und dringenden Fällen geführt werden. In diesen Fällen sind die Gespräche so vorsichtig zu führen, dass der Sachverhalt Dritten nicht verständlich wird.	(2) Such information may only in extraordinary and urgent cases be the subject of telephone conversations without anti-tapping protection. Such conversations shall be conducted with such discretion as to ensure that no third person can understand the facts.
(3) Bei der mündlichen Übermittlung von klassifizierten Informationen der Stufe 4 sind zusätzlich Maßnahmen gegen Abhören zu treffen.	(3) Oral communication of classified information of level 4 shall require additional measures protecting against eaves-dropping.

### 3.1 InfoV / Information Decree § 9

§ 9	§ 9
<b>Elektronische Verarbeitung</b>	<b>Electronic Processing</b>
<p>(1) Bei der elektronischen Verarbeitung klassifizierter Informationen soll sichergestellt werden, dass die im InfOG und in der Maßnahmenbeschreibung gemäß Abs. 2 beschriebenen Sicherheitsstandards eingehalten werden, damit klassifizierte Informationen nicht an Personen gelangen, die über keine Berechtigung gemäß den §§ 12 bis 16 InfOG verfügen. Dazu dienen entsprechende Belehrungen der berechtigten Personen. Klassifizierte Informationen der Stufe 2 oder höher dürfen – ausgenommen zum Zweck der Erstellung von Protokollen und auszugsweisen Darstellungen sowie zur Anfertigung von Kopien durch die Registratur – nicht elektronisch verarbeitet werden.<sup>15</sup></p>	<p>(1) When electronically processing classified information, compliance with the security standards specified in the Information Rules Act and in the description of measures under para 2 below should be ensured in order to prevent classified information being disclosed to persons not authorised under §§ 12 to 16 Information Rules Act. For this purpose, the authorised persons shall be given an appropriate briefing. Classified information of level 2 or higher may not be processed electronically, except for the purpose of preparing verbatim and summary records and of having copies made by the registry.<sup>16</sup></p>
<p>(2) Die Sicherungsmaßnahmen sind abhängig vom Ausmaß der Vernetzung, von den Speichermöglichkeiten und den örtlichen Gegebenheiten. Ihre konkrete Festlegung und Aktualisierung erfolgt anhand einer von der Parlamentsdirektion und den Klubs gemeinsam erarbeiteten Maßnahmenbeschreibung, die jedenfalls Folgendes zu beinhalten hat:</p>	<p>(2) Security measures shall depend on the degree of interconnectivity, the storage capacity and the local conditions. Their final design and update shall be based on a description of measures, jointly prepared by the Parliamentary Administration and the parliamentary groups, which shall in any case provide that:</p>
<p>1. Es müssen entsprechende Vorkehrungen zur Erkennung von Schadsoftware getroffen werden. Jedes IKT-System muss geeignete Schutzmaßnahmen vor anderen, möglicherweise unsicheren Netzwerken oder verbundenen Computern treffen.</p>	<p>1. Appropriate provisions shall be made to ensure the detection of damaging software. Each ICT system must provide for adequate protection against other, potentially unsafe networks or connected computers.</p>
<p>2. Die Übermittlung klassifizierter Informationen der Stufe 1 (elektronischer Transport oder Transport auf externen Datenträgern außerhalb geschützter Bereiche) hat grundsätzlich</p>	<p>2. Communication of classified information of level 1 (electronic transmission or transport on external storage devices outside secured areas) shall be effected by means of cryptographic</p>

<sup>15</sup> idF Novelle BGBl. II Nr. 248/2017

<sup>16</sup> As amended in BGBl. II No. 248/2017

## § 10 3.1 InfoV / Information Decree

<p>mittels kryptographischer Produkte und Verfahren zu erfolgen. Unverschlüsselte Dateinamen, Überschriften und Beschriftungen etc. dürfen dabei keine Rückschlüsse auf die klassifizierten Inhalte zulassen.</p>	<p>products and processes. Unencrypted file names, headings, markings etc. must not betray the classified contents.</p>
<p>3. Findet die Übertragung innerhalb geschützter Bereiche statt, kann von einer Verschlüsselung abgesehen werden.</p>	<p>3. For transmission within secured areas, encryption may be dispensed with.</p>
<p>4. Findet die Übertragung außerhalb geschützter Bereiche statt, ist entweder eine Sicherung des Übertragungsweges mit kryptographischen Maßnahmen oder eine Ende-zu-Ende-Verschlüsselung vorzusehen. Beim Ausdruck klassifizierter Dokumente ist darauf zu achten, dass der Zugang zum Ausdruck nur für berechnigte Personen möglich sein darf und dass die Kennzeichnung gemäß § 4 erfolgt.</p>	<p>4. For transmission outside secured areas, a cryptographically secured transmission path or end-to-end-encryption shall be provided. When printing classified documents, it shall be ensured that access to the printout shall be restricted to authorised persons and that the printout is marked in accordance with § 4.</p>
<p>(3) In IKT-Systemen ist sicherzustellen, dass der Zugriff zu nicht-öffentlichen oder klassifizierten Informationen nur unter der Voraussetzung der §§ 12 bis 16 InfoV erfolgt. Für jedes IKT-System, in dem nicht-öffentliche oder klassifizierte Informationen verarbeitet werden, ist ein entsprechender Zugriffsschutz auf das System sicherzustellen. Jeder Benutzer muss eindeutig identifiziert werden.</p>	<p>(3) It shall be ensured that access to non-public or classified information in ICT systems shall only be granted subject to the provisions of §§ 12 to 16 Information Rules Act. Each ICT system processing non-public or classified information shall be provided with appropriate access protection. Each user must be uniquely identified.</p>
<p><b>§ 10</b></p>	<p><b>§ 10</b></p>
<p><b>Registrierung</b></p>	<p><b>Registration</b></p>
<p>(1) Klassifizierte Informationen der Klassifizierungsstufen 2, 3 und 4 sind zu registrieren. Die Registrierung erfolgt in dafür vorgesehenen Geschäftsbüchern, die nach Klassifizierungsstufen zu unterscheiden sind. Jede Registratur gemäß § 21 InfoV führt eigene Geschäftsbücher, die ausschließlich für ihren Bereich verwendet werden.</p>	<p>(1) Classified information of levels 2, 3 and 4 shall be registered. Registration shall take the form of recording the classified information in dedicated journals for each of the classification levels. Each of the Registries under § 21 Information Rules Act shall keep its own journals which shall be exclusively used for the sphere of the respective Registry.</p>

### 3.1 InfoV / Information Decree § 11

<p>(2) Die Geschäftsbücher gemäß Abs. 1 sind mit einer eigenen Klassifizierungsstufe zu versehen. Geschäftsbücher, in denen Informationen der Klassifizierungsstufen 2 oder 3 registriert werden, sind zumindest mit der Klassifizierungsstufe 1 zu versehen. Geschäftsbücher, in denen Informationen der Klassifizierungsstufe 4 registriert werden, sind mit der Klassifizierungsstufe 3 zu versehen.</p>	<p>(2) The journals under para 1 shall themselves be assigned a classification level. Journals for the registration of information of classification level 2 or 3 shall at least be classified at level 1. Journals for the registration of information of classification level 4 shall be classified at level 3.</p>
<p>(3) Zu registrieren sind die Erstellung oder der Empfang einer registrierungspflichtigen klassifizierten Information sowie deren Vervielfältigung, Übersetzung, Verteilung, Rückgabe, Umstufung, Freigabe und Vernichtung.</p>	<p>(3) Registration shall evidence the creation or receipt of registrable classified information, its reproduction (copying), translation, distribution, return, re-classification, declassification and destruction.</p>
<p>(4) Jede registrierungspflichtige klassifizierte Information ist mit einer eigenen Geschäftszahl zu versehen. Festzuhalten sind jedenfalls das Erstellungs- oder Eingangsdatum, der Urheber, der Gegenstand und die Klassifizierungsstufe, die jeweilige Nummer der Kopie, der Name des Empfängers sowie das Datum der Übermittlung, Rückgabe, Umstufung, Freigabe und Vernichtung.</p>	<p>(4) Each registrable classified information shall be marked with a reference number and shall indicate the date of creation or receipt, its originator, the subject matter, classification level, the serial number of the copy in question, the name of the recipient and the dates of communication, return, re-classification, declassification and destruction.</p>
<p>(5) Bei einer Umstufung hat die Registrierung in den Geschäftsbüchern sowohl der bisherigen als auch der neuen Klassifizierungsstufe zu erfolgen. Empfänger einer registrierten klassifizierten Information sind von der Umstufung oder Freigabe zu informieren.</p>	<p>(5) If information is re-classified, it shall be recorded in the journal dedicated to the former classification level as well as in that dedicated to the new one. Recipients of registered classified information shall be informed of the re-classification or declassification.</p>
<p>(6) Werden EU-Verschlussachen der Klassifizierungsstufe „Très Secret UE/EU Top Secret“ von einer anderen Stelle als der Zentralregistratur im Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten übermittelt, so ist diese davon unverzüglich nachweislich in Kenntnis zu setzen.</p>	<p>(6) Whenever EUCI of classification level "Très Secret UE/EU Top Secret" is communicated by an agency other than the Central Registry in the Federal Ministry of European and International Affairs the latter shall demonstrably be informed of said communication without delay.</p>
<p><b>§ 11</b></p>	<p><b>§ 11</b></p>
<p><b>Kopien und Übersetzungen</b></p>	<p><b>Copies and Translations</b></p>
<p>(1) Kopien und Übersetzungen von klassifizierten Informationen der Stufe 2 oder höher sind nur von der zuständigen</p>	<p>(1) Copies and translations of classified information of level 2 or higher shall only be produced by the responsible</p>

## § 12 3.1 InfoV / Information Decree

<p>Registratur in besonders geschützten Bereichen anzufertigen. Jede Kopie ist als solche zu kennzeichnen und durch die jeweilige Nummer der Kopie zu individualisieren.</p>	<p>Registry in specially secured areas. Each copy shall be designated as such and individualised by serial numbers.</p>
<p>(2) Die Anfertigung von Kopien oder Übersetzungen von klassifizierten Informationen der Stufe 4 ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Urhebers erlaubt.</p>	<p>(2) Copies and translations of classified information of level 4 shall only be made with the approval in writing on the part of the originator.</p>
<p>(3) Die Anfertigung von Abschriften von klassifizierten Informationen der Stufe 2 oder höher und die Erstellung von Notizen über den die Klassifizierung begründenden Inhalt sind mit Ausnahme der Fälle des § 21 Abs. 1 Z 2 der Anlage 1 zum Geschäftsordnungsgesetz 1975 nicht zulässig.</p>	<p>(3) Except for the cases of § 21 para 1 (2) of Annex 1 to the Rules of Procedure Act 1975, it shall not be permitted to make hand-written copies of classified information of level 2 or higher or to take notes of the content which was the cause of the document being classified.</p>
<p>(4) Die für das Original einer klassifizierten Information geltenden Bestimmungen finden auf Kopien, Notizen und Übersetzungen Anwendung.</p>	<p>(4) All provisions pertaining to the original of classified information shall likewise apply to all copies, notes and translations.</p>
<p><b>§ 12</b></p>	<p><b>§ 12</b></p>
<p><b>Vernichtung</b></p>	<p><b>Destruction</b></p>
<p>(1) Klassifizierte Informationen sind mittels geeigneter Verfahren zu vernichten. Registrierungspflichtige klassifizierte Informationen werden ausschließlich von der zuständigen Registratur vernichtet.</p>	<p>(1) Classified information shall be destroyed by appropriate processes. Registrable classified information shall be destroyed exclusively by the responsible Registry.</p>
<p>(2) Über die Vernichtung registrierungspflichtiger klassifizierter Informationen ist ein Vernichtungsprotokoll anzulegen, das anstelle der vernichteten klassifizierten Information aufzubewahren ist. Vernichtungsprotokolle für klassifizierte Informationen der Stufen 2 und 3 sind mindestens fünf Jahre, Vernichtungsprotokolle für klassifizierte Informationen der Stufe 4 mindestens zehn Jahre aufzubewahren.</p>	<p>(2) Destruction of registrable classified information shall be evidenced in a destruction record that is to be kept on file in lieu of the classified information destroyed. Destruction records in respect of classified information of levels 2 and 3 shall be retained for at least five years, those of classified information of level 4 for a minimum of ten years.</p>
<p><b>§ 13</b></p>	<p><b>§ 13</b></p>
<p><b>Dienstanweisungen</b></p>	<p><b>Service Regulations</b></p>
<p>Durch entsprechende Dienstanweisungen sind insbesondere festzulegen:</p>	<p>Service regulations shall in particular define</p>

### 3.1 InfoV / Information Decree § 13

<p>1. Verwaltungsbereiche und besonders geschützte Bereiche sowie die Verwaltung der jeweiligen Schlüssel und Codes in Absprache mit den über die jeweiligen Räume Verfügungsberechtigten,</p>	<p>1. Administrative areas and specially secured areas and, in coordination with the persons having authority over the respective rooms, the management of the respective keys and codes,</p>
<p>2. Muster für den Nachweis der Sicherheitsbelehrung, die Registrierungsinformationen, die Empfangsbestätigung und das Vernichtungsprotokoll,</p>	<p>2. Samples of forms for evidencing security briefing, registration information, confirmation of receipt and the destruction record,</p>
<p>3. zusätzliche Angaben über den Empfänger, insbesondere die Bezeichnung des Klubs, der Fraktion oder der Parlamentsdirektion zur individuellen Kennzeichnung von Kopien gemäß § 4.</p>	<p>3. Further details pertaining to the recipient, such as in particular the name of the National Council group, Federal Council group or Parliamentary Administration, for individual marking of copies in accordance with § 4.</p>



**Register zur  
Geschäftsordnung des Bundesrates**

**Index**

**Rules of Procedure of the Austrian Federal  
Council (Bundesrat)**

**Nur auf Deutsch vorhanden /  
Available only in German**



# Register

## zur Geschäftsordnung des Bundesrates

(Nur auf Deutsch vorhanden / Available only in German)

### -A-

#### **Abänderung (Reassumierung)**

- von Beschlüssen der Ausschüsse 32 (7)
- von Beschlüssen über Selbständige Anträge der Ausschüsse 23(2)

#### **Abänderung**

- der GO 58 (5)
- *s. auch Änderungen*

#### **Abänderungs- und Zusatzanträge**

- im Ausschuss 32 (2) lit. e [43, 43a]
- im Plenum 43, 43a

#### **Abgeordnete zum Nationalrat als Zuhörer in**

**Abschriften** 59a (2) und (4)

**Ausschüssen** 30 (3)

#### **Absetzung eines Gegenstands von der Tagesordnung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. a [41 (3)]
- im Plenum 41 (3)

#### **Abstandnahme**

- **von der *Vervielfältigung und Verteilung*** der Ausschussberichte 44 (3)
- — von Geschäftsstücken 18(2)
- von der 24-stündigen Aufliegefrist der Ausschussberichte 44 (3)

**Abstimmung im Ausschuss** 31, 32 (2) lit. h [53 (1), (2), (4), (5)], i [54 (1) bis (3), (6), 55 (1) bis (5), (8), (9)] und j [56, 57]

#### **Abstimmung im Plenum**

- allgemein 53, 54, 55
- alphabetischer Aufruf bei namentlicher (geheimer) 55 (5) bzw. (7)
- Auszählung der „Für“- und „Gegen“-Stimmen 54 (2)
- Bekanntgabe des Abstimmungsergebnisses 55 (8)
- Bezeichnung des Gegenstands der Abstimmung 55 (1)
- Einwendung gegen die Durchführung der Abstimmung 55 (4)
- Fristsetzung der Ausschussberichte, Zeitpunkt der Abstimmung 45 (3)
- geheime 54 (4)
- getrennte 54 (6)
- keine Enthaltung 53 (4)

## **-A- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- Handzeichen 54 (1)
- namentliche 54 (3)
- nur durch Zustimmung oder Ablehnung des Antrages 53 (2)
- persönliche Ausübung des Stimmrechts 53 (1)
- Pflicht zur Abstimmung vom eigenen Platz 53 (5)
- Reihenfolge der Abstimmung 55 (2), (3) und (4)
- Stimmzählung durch die Schriftführer 55 (7) [bei Wahlen: 57 (3)]
- Stimmrecht des Präs. 53 (3)
- Stimmzettel 55 (6) und (7) [bei Wahlen: 56 (1) und (4), 57 (4)]
- über eine grundsätzliche Frage 55 (3)
- Unzulässigkeit der nachträglichen Stimmabgabe 53 (5)
- von unselbständigen Entschließungsanträgen 55 (2)
- Verlangen auf Bekanntgabe der „Für“- und „Gegen“- Stimmen 54 (2)
- Verlangen auf getrennte 54 (6)
- Verzeichnis der „Ja“- und „Nein“-Stimmen im Sten. Prot. 55 (5)
- Vorrang der namentlichen Abstimmung vor der geheimen 54 (5)
- Wahlen 56, 57 s. auch Wahlen
- Wiederholung einer geheimen 55 (7)

**Abweichung des zuständigen BM gem. Art. 23e Abs. 4 B-VG** 13a (2) Z 2

**Abwesenheit bei Aufforderung zur Rede** 47 (4)

**Administration** 15

**Adressaten von Mitteilungen** 13b (7) Z 2 und (9) Z 2

**Aktuelle Stunde** 42

**Allgemeine Bestimmungen**

- über den BR 16 bis 27
- über die Mitglieder des BR 1 bis 5
- über Organe, die Fraktionen und die Administration des BR 6 bis 15

**Altersvorsitzender**

- im Ausschuss 28 (4)
- im Plenum 9

**Amtliche Lichtbildlegitimation für Mitglieder des Bundesrates** 1 (3)

**Amtliches Protokoll**

- im Ausschuss 34
- im Plenum 64
- Verlesung 64 (2)

**Änderungen**

- der Art. 34 und 35 B-VG, Beschlusserfordernisse 58 (2)
- der Bundesverfassung, wodurch die Zuständigkeit der Länder in Gesetzgebung oder Vollziehung eingeschränkt wird, Beschlusserfordernisse 58 (3)
- der GO, Beschlusserfordernisse 58 (5)
- der Regierungsvorlagen 22

- **der TO** im Ausschuss 32 (2) lit. a [39, 41 (2), (3)]
- — im Plenum 39, 40 (3), 41 (2), (3)
- von Vorlagen der BReg (BM) 22
- von Selbständigen Anträgen von Ausschüssen 23 (2)

## **Anfechtung eines Bundesgesetzes 26 (2)**

### **Anfragen, dringliche 61**

- ausschließliche Zulässigkeit von Entschließungsanträgen 61 (8)
- Begründung 61 (1)
- gemeinsame Behandlung mehrerer 61 (6)
- Redezeitbeschränkung 61 (7)
- Reihenfolge der Behandlung bei mehreren 61 (5)
- Stellungnahme zum Gegenstand durch das befragte Mitglied der BReg 61 (2)
- über Verlangen von 5 Bundesräten 61 (3)
- Zeitpunkt der Behandlung 61 (4)

### **Anfragen, mündliche (Fragestunde)**

- Eintritt in das Fragerecht 63 (3)
- Frist für die Einbringung 62 (5)
- Höchstzahl der von einem Bundesrat innerhalb eines Kalendermonats einbringbaren 62 (3)
- Konkretheit 62 (2)
- Kürze 62 (1)
- Stellen von Zusatzfragen 63 (5)
- Weiterleitung an den Befragten 62 (5)
- Zurückziehung 62 (6)

### **Anfragen, schriftliche**

- dringliche 61
- an Mitglieder der BReg 59 (2) bis (8), 59a (1)
- an Präs. und die Vorsitzenden der Ausschüsse 59 (1), (3), (4), (5), (8)
- zu Vorlagen, Dokumenten, Berichten, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der EU 59a
- Verhandlungsgegenstand 16 (1) lit. m
- Zurückziehung 59 (8)

### **Anfragebeantwortung einer mündlichen Anfrage**

- in der Fragestunde 63
- schriftliche Beantwortung 63 (6), (7)
- Vervielfältigung und Verteilung 63 (8) (s. auch 18)

### **Anfragebeantwortung einer schriftlichen Anfrage**

- Abschriften 59a (4)
- Anfragerecht 24
- Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung 60
- Deb. über eine mündliche Anfragebeantwortung 59 (7)

## **-A- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- mündliche 59 (5), (6), (7)
- schriftliche 59 (5), 59a (4)
- Verhandlungsgegenstand 16 (1) lit. m
- Vervielfältigung und Verteilung 18 (1) und (4), 59a (5)

### **Angelobung 2**

**Anlage zur GO:** *siehe Geschäftsordnung, - Anlage*

### **Ansätze, finanzgesetzliche 7 (7)**

### **Antrag, Einspruch zu erheben bzw. keinen Einspruch zu erheben**

- im Ausschuss 32 (2) lit. e [43]
- im Plenum 43

### **Anträge auf Aufschub der Entscheidung über den Verhandlungsgegenstand**

- im Ausschuss 32 (2) lit. g [51]
- im Plenum 51

### **Antrag auf Erhebung einer Klage wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip 21a**

### **Anträge auf Kenntnisnahme bzw. Nichtkenntnisnahme einer Anfragebeantwortung 60 (6)**

### **Anträge auf Schluss der Debatte**

- im Ausschuss 32 (2) lit. c [50 (1) bis (3), (5)]
- im Plenum 50

### **Anträge im EU-Ausschuss**

- Antrag auf Stellungnahme gem. Art. 23e B-VG 13a (2) Z 1
- Antrag, dem BR die Abgabe einer bestimmten Stellungnahme oder einer Mitteilung zu empfehlen 13a (2) Z 7

### **Anträge von Ausschüssen, Selbständige 16 (1) lit. h, 23**

### **Anträge von Mitgliedern des Bundesrates**

- Selbständige 16 (1) lit. c, 21
- Selbständige, auf Erhebung einer Klage wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip 16 (1) lit. c, 21a
- Unzulässigkeit 38a

### **Anträge zum Verhandlungsgegenstand**

- im Ausschuss 32 (2) lit. e [43, 43a]
- im Plenum 43, 43a

### **Anträge zur Geschäftsbehandlung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. f [49]
- im Plenum 49

### **Anwesenheit der Landeshauptmänner im Plenum 38**

### **Anwesenheit der Mitglieder der Bundesregierung**

- im Ausschuss 29
- im Plenum 37

### **Anwesenheit der Mitglieder der Volksanwaltschaft**

- im Ausschuss 29a

— im Plenum 37a

**Anwesenheit des Leiters eines weisungsfreien Organs im Ausschuss** 29 (4)

**Anwesenheitspflicht in den Ausschüssen und im Plenum** 4

**Arbeitsplan** 7 (8)

**Auflegefrist für Ausschussberichte** 44 (2)

**Auflösung**

— eines Ausschusses 13 (2)

— eines Landtages, Zustimmung des BR, Beschlusserfordernis 58 (4)

**Ausfertigung der Beschlüsse im Bundesrat** 7 (4)

— Unterstützung durch Schriftführer 11

**Auskunftspersonen**

— im Ausschuss 33

— in Enqueten 66 (1)

**Ausschluss**

— der Öffentlichkeit im BR 36 (2), (3)

— der Öffentlichkeit auf Antrag im EU-Ausschuss 13b (3)

— von Bundesräten von vertraulich geführten Ausschussverhandlungen 31 (2)

— von Personen, die weder Bundesräte noch Mitglieder der BReg (Staatssekretäre) sind, von den Ausschusssitzungen 30 (5)

**Ausschüsse**

— **Abänderung** von Beschlüssen 32 (7)

— — von Selbständigen Anträgen 23 (2)

— Abänderungs- und Zusatzanträge 32 (2) lit. e [43, 43a]

— Absetzung eines Verhandlungsgegenstands durch Beschluss mit Zweidrittelmehrheit 32 (2) lit. a [41 (3)]

— **Abstimmung** 32 (2) lit. h, i, j

— — über Anträge zur Geschäftsbehandlung 32 (2) lit. f [49 (1)]

— — über einen Antrag auf Schluss der Deb. 32 (2) lit. c [50 (1) bis (3), (5)]

— Amtl. Prot. 34

— **Anträge** im EU-Ausschuss 13a (1)

— — zum Verhandlungsgegenstand 32 (2) lit. e [43]

— — zur Geschäftsbehandlung 32 (2) lit. f [49]

— Anwesenheits- und Teilnahmerecht 13b (4), 29 (1), 29a (1), 30 (1), 31 (2)

— Auflösung 13 (2)

— Auskunftspersonen 33

— Ausschluss von vertraulich geführten Verhandlungen 31 (2)

— **Bedienstete der PDion**, Anwesenheit 30 (4), 34 (1), (4)

— — Ressorts, Beiziehung oder Entsendung 29 (2)

— — VA, Beiziehung oder Entsendung 29a (1)

— **Berichterstattung** der Ausschüsse 32 (5), (6) und (8)

— — im Ausschuss 19 (2), 32 (3)

## **-A- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- Beschlussfähigkeit 32 (1)
- Beschlusserfordernisse 32 (1)
- Beschränkung der Redezeit 32 (4)
- Besichtigungen an Ort und Stelle durch die Ausschüsse 33 (4)
- Bildung 13
- Einberufung 32 (2) lit. a [39]
- Eingaben, Vorberatung 25 (2), (3)
- Einsetzung 13
- Ergänzung der TO durch Beschluss mit Zweidrittelmehrheit 32 (2) lit. a [41 (3)]
- Erlöschen eines Ausschussmandats 13 (5), (6)
- Eröffnung, Unterbrechung und Schließung der Sitzungen 28 (3)
- Ersuchen um Einleitung von Erhebungen durch die Mitglieder der BReg 33 (1)
- Fraktionsvorsitzende, Teilnahme an den Ausschusssitzungen 30 (2)
- Gliederung der Deb. 32 (2) lit. b [46]
- Handhabung der GO durch den Vorsitzenden 28 (3)
- Kommuniqué 34 (6)
- Konstituierung 28
- Mandatsverlust 13(5), (6)
- Minderheitsberichte 32 (8)
- Mitgliederzahl 13 (1)
- Öffentlichkeit der Verhandlungen im EU-Ausschuss 13b (3)
- Ordnungsruf 32 (2) lit. k [70, 71]
- Petitionen, Vorberatung 25 (2), (3)
- Präs. des BR, Teilnahme an Verhandlungen 30 (2)
- **Reassumierung** von Beschlüssen 32 (7)
  - — Selbständigen Anträgen 23 (2)
- Redeordnung in der Debatte 32 (2) lit. b [47 (1), (2), (7)]
- Redezeitbeschränkung 32 (4)
- Reihenfolge der Abstimmung 32 (2) lit. i [55 (2), (3), (4)]
- Ruf „zur Ordnung“ 32 (2) lit. k [70, 71]
- Ruf „zur Sache“ 32 (2) lit. k [69, 71]
- Sachverständige 33
- Selbständige Anträge 23
- Schluss der Deb. 32 (2) lit. c [50 (1) bis (3), (5)]
- Schriftführer, Wahl 28 (2)
- Stellungnahme des EU-Ausschusses 13a (1), (2)
- TO, Erstellung und Änderung 32 (2) lit. a [39, 41 (2), (3)]
- Tatsächliche Berichtigung 32 (2) lit. d [48]
- **Teilnahme von**
  - — Abgeordneten zum Nationalrat 30 (3)
  - — Bediensteten der Ressorts, Beiziehung oder Entsendung 29 (2)
  - — Bediensteten der VA, Beiziehung oder Entsendung 29a (1)

# 1. Register GO / Register Rules of Procedure -A-

- — BM 29
- — Bundesräten mit beratender Stimme 30 (2), im EU-Ausschuss darüber hinaus 13b (4)
- — in Österreich gewählten Mitgliedern des Europäischen Parlaments mit beratender Stimme 13b (4)
- — Mitgliedern der VA 29a (1)
- — Nichtmitgliedern 30
- Teilung der Deb. über einen Gegenstand 32 (2) lit. b [46 (2)]
- Übergang zur TO 32 (2) lit. g [51]
- Umstellung der TO 32 (2) lit. a [41 (2)]
- Unterbrechung der Verhandlungen 28 (3)
- Verlangen auf Anwesenheit von Mitgliedern der BReg 29 (3)
- Verlangen auf Vorberatung eines Selbständigen Antrags 21 (5)
- Verlautbarungen über die Tätigkeit der Ausschüsse 34 (6)
- Verständigung über die Einberufung 32 (2) lit. a [39 (5)]
- Vertagung 32 (2) lit. g [51]
- **Vertraulichkeit der Verhandlungen** 31
- — des EU-Ausschusses 13b (2)
- Vorsitzführung bei Verhinderung des Vorsitzenden und seiner Stellvertreter 28 (4)
- **Wahl** 13 (1)
- — der Vorsitzenden, der Stellvertreter und Schriftführer 28 (2)
- — eines BE für das Plenum 32 (5), (6)
- — eines Schriftführers bei Verhinderung der gewählten Schriftführer 28 (2)
- Wahlen, Durchführung 32 (2) lit. j [56, 57]
- **Wortmeldungen** der Bundesräte zum Verhandlungsgegenstand 32 (2) lit. b [47 (1), (2), (7)]
- — der Mitglieder der BReg (Staatssekretäre) 29 (5)
- — der Mitglieder der VA 29a (2)
- — zur Geschäftsbehandlung 32 (2) lit. f [49]
- Zahl der Mitglieder 13 (1)
- **Zurückziehung** eines Ausschussberichts 32 (7)
- — Ausschussberichts über einen Selbständigen Antrag eines Ausschusses 23 (2)
- Zusammenfassung der Deb. über mehrere Gegenstände 32 (2) lit. b [46 (1)]
- Zusammensetzung 13 (1)
- Zuweisung von Verhandlungsgegenständen 19

## **Ausschussberichte**

- Erstellung 32 (5), (6)
- Fristsetzung 45 (3), (4), (5)
- Vervielfältigung und Verteilung 18
- 24-stündige Aufliegefrist der 44 (2), (3)
- Zurückziehung 32 (7) [bei Selbständigen Anträgen von Ausschüssen auch 23 (2)]

## **Ausschussmandat, Erlöschen** 13 (5), (6)

## **Ausschussmitglieder**

- Anwesenheitspflicht 4

## **-B- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- Erlöschen des Mandats 13 (5), (6)
- Festsetzung der Zahl 13 (1)
- Vertretung bei Verhinderung 13 (4)
- Wahl 13 (1), (3)

### **Ausschussverhandlungen**

- allgemein 28 bis 34
- im EU-Ausschuss 13a, 13b

### **Ausschussvorsitzende(n)**

- Anfragen und Anfragebeantwortungen 59 (1), (3), (4), (5), (8)
- Aufgaben 28 (3)
- Berichterstattung im Plenum 45
- Bestellung der BE im Ausschuss 19 (2)
- Handhabung der GO 28 (3)
- Stimmrecht 32 (2) lit. h, i, j [53, 54, 55, 56, 57]
- Unterbrechung der Verhandlungen 28 (3)
- Vertretung bei Verhinderung des Ausschussvorsitzenden und seiner Stellvertreter 28 (4)
- Wahl des Ausschussvorsitzenden 28 (2)

### **Aussprache**

- über Fragen in Angelegenheiten der EU 13b (5)
- über Themen von allgemeinem Interesse 42 (2)

### **Ausübung des Stimmrechts**

- im Ausschuss 32 (2) lit. h
- im Plenum 53
- im Plenum durch den Präs. 53 (3)

### **Ausweis für Mitglieder des Bundesrates 1 (3)**

### **Auszählung der Stimmen, Verlangen auf 54 (2)**

### **Auszugsweise Darstellung der Ausschussverhandlungen durch den Stenografendienst**

- allgemein 34 (4)
- über Verhandlungen des EU-Ausschusses 13b (10)

## **-B-**

### **Beantwortung, mündliche**

- einer dringlichen Anfrage 61 (2)
- einer schriftlichen Anfrage 59 (6), (7)
- von Anfragen in der Fragestunde 63

### **Beantwortung, schriftliche**

- Besprechung der schriftlichen Beantwortung einer Anfrage an die BReg oder eines ihrer Mitglieder 60
- von mündlichen Anfragen an Mitglieder der BReg 63 (6), (7), (8)
- schriftlicher Anfragen 59 (5)

## **Bedienstete der Parlamentsdirektion**

- Anwesenheit in den Ausschusssitzungen 30 (4), 34 (1), (4)
- **auszugsweise Darstellung** der Ausschussverhandlungen 34 (4)
- — der Verhandlungen des EU-Ausschusses 13b (10)
- Entgegennahme der Rednermeldungen im Plenum 47 (1)
- Führung des Amtl. Prot. 34 (1), 64 (1)
- Bundesratsdirektor, Bundesratsvizedirektor 15 (3)
- Weisungsrecht des Präs. 15 (2)

## **Bedienstete der Ressorts, Beziehung zu den Ausschüssen 29 (2), 30 (4)**

## **Bedienstete der Volksanwaltschaft, Beziehung zu den Ausschüssen 29a (1)**

### **Begründung**

- — **der Unmöglichkeit** der Erteilung der gewünschten Auskunft in der Fragestunde 63 (4)
- — in einer schriftlichen Anfragebeantwortung, die gewünschte Auskunft zu erteilen 59 (5)
- durch den Fragesteller bei einer dringlichen Anfrage 61 (1)
- eines Einspruchsantrags im Ausschuss 32 (2) lit. e [43 (1)]
- eines Einspruchsantrags im Plenum 43 (1), 43a (2)

## **Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Bundesrates 13b (10), 65 (7)**

### **Beziehung zu den Ausschussverhandlungen**

- **von Bediensteten der Ressorts** 29 (2)
- — der VA 29a (1)
- von Bundesräten mit beratender Stimme 30 (2), im EU- Ausschuss darüber hinaus 13b (4)
- von Sachverständigen bzw. Auskunftspersonen 33

### **Bekanntgabe der Anzahl der „Für“- und „Gegen“-Stimmen**

- im Ausschuss 32 (2) lit. i [54 (2)]
- im Plenum 54 (2)

### **Bekanntgabe im Plenum**

- beabsichtigte mündliche Beantwortung einer schriftlichen Anfrage 59 (6)
- der „Für“- und „Gegen“-Stimmen 54 (2)
- der voraussichtlichen Verhinderung eines Bundesrates von über 30 Tagen, die nicht durch Krankheit begründet ist 4 (3)
- entschuldigte Bundesräte 41 (1)
- Ergebnis einer Abstimmung 55 (8)
- unentschuldigte Abwesenheit von mehr als 30 Tagen 4 (3)
- Vertretung zeitweilig verhinderter Mitglieder der BReg 41 (1)
- Vorschlag (Antrag) auf Fristsetzung für die Ausschussberichterstattung 45 (3)

### **Beleidigende Äußerungen**

- im Ausschuss 32 (2) lit. k [70 (1), 71]
- im Plenum 70 (1), 71

## **-B- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

**Beleidigung des Bundesrates**, Ersuchen um Ermächtigung zur Verfolgung von Personen 16 (1) lit. g

**Benachrichtigung, schriftliche jedes Bundesrates und der Fraktionen über die Einberufung einer Bundesratssitzung** 39 (5)

### **Berichte**

- der Ausschüsse s. *Ausschussberichte*
- der BReg oder ihrer Mitglieder, als Gegenstand der Verhandlung 16 (1) lit. d
- der parl. Delegationen, als Verhandlungsgegenstand 16 (1) lit. e
- des zuständigen BM gem. Art. 23e Abs. 4 B-VG 13a (2) Z 3

### **Berichterstatter für den Ausschuss**

- Betrauung durch den Vorsitzenden 19 (2)
- Einleitung der Ausschussverhandlungen 32 (3)
- Vertretung des bestellten BE 32 (3)

### **Berichterstatter für das Plenum**

- Berichterstattung durch den Ausschussvorsitzenden 32 (6), 45 (2)
- Unterfertigung des Ausschussberichts 32 (5)
- Wahl 32 (5), (6)
- Wortergreifung nach Annahme eines Antrags auf Schluss der Deb. 50 (4)
- Berichterstattung der Ausschüsse 32 (5), (8), 45 (2)
- Fristsetzung zur Berichterstattung 45 (3), (4), (5)
- Minderheitsbericht 32 (8)

### **Berichtigungen**

- **des Amtl. Prot.** der Ausschüsse 34 (5)
- — im Plenum 64 (6), (7)
- des Sten. Prot. 65 (6)

### **Berichtigungen, tatsächliche**

- im Ausschuss 32 (2) lit. d [48]
- im Plenum 48
- in einer Enquete 67 (2)

**Beschlussausfertigungen des Bundesrates** 7 (3), (4), 11

### **Beschlusserfordernisse im Ausschuss**

- allgemein 32 (1)
- zur Absetzung bzw. Aufnahme eines Verhandlungsgegenstands 32 (2) lit. a [41 (3)]
- zur Beschränkung der Redezeit im Ausschuss 32 (4)

### **Beschlusserfordernisse im Plenum**

- allgemein 58
- bei Absetzung bzw. Aufnahme eines Verhandlungsgegenstands 41 (3)
- **bei Abstandnahme** von der Vervielfältigung und Verteilung der Ausschussberichte 44 (3)
- — 24-stündigen Aufliegefrist 44 (3)
- **bei Verhandlung** ohne Vorberatung im Ausschuss 16 (3), (4)
- — von nicht in der GO genannten Verhandlungsgegenständen 16 (4)

## **Beschlüsse der Ausschüsse**

- im Amtl. Prot. 34 (2)
- Reassumierung 23 (2), 32 (7)
- Über die Erhebung einer Klage wegen Verletzung des Subsidiaritätsprinzips 21a (5)

## **Beschlüsse des Plenums**

- allgemein 55
- Ausfertigung der Beschlüsse 7 (4), 11
- Beschlusserfordernisse 58
- im Amtl. Prot. 64 (3)
- Über die Erhebung einer Klage wegen Verletzung des Subsidiaritätsprinzips 21a (5)
- Verständigung des BK durch den Präs. über Beschlüsse des BR 7 (4)
- Zustimmungsvoraussetzungen zum Beschluss des Nationalrates betreffend das Informationsordnungsgesetz 58 (6)

## **Beschlüsse im Rahmen der EU 13a (6)**

## **Beschlüsse in Bezug auf die gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik 58 (3)**

## **Beschlussunfähigkeit**

- im Ausschuss 32 (1)
- im Plenum 55 (9)

## **Beschlussformel 21 (2), 21a (2)**

## **Beschränkung der Redezeit**

- Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung 60 (5)
- Deb. über Einwendungen gegen Termin und TO der nächsten Plenarsitzung 39 (1)
- dringliche Anfrage 61 (7)
- Enquete 67 (2)
- Erwiderung auf tatsächliche Berichtigung 48 (3)
- Geschäftsordnungsdebatte 49 (3)
- im Ausschuss 32 (4)
- im Plenum 47 (5)
- tatsächliche Berichtigung 48

## **Besichtigung an Ort und Stelle durch die Ausschüsse 33 (4)**

## **Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung 60**

## **Besprechung einer mündlichen Beantwortung einer schriftlichen Anfrage 59 (7)**

## **Bildaufnahmen**

- allgemein 7 (5)
- im EU-Ausschuss 13b (3)

## **Beurkundungen 7 (3), (4), 11**

## **Budget**

- Erstellung des Voranschlags 7 (7)
- Verfügungsrecht des Präs. 7 (7)

## **-B- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

### **Bundesgesetz, Anfechtung 26 (2)**

#### **Bundeskanzler**

- Verständigung durch den Präs. über Beschlüsse des Plenums 7 (4)

#### **Bundeskanzleramt 21a (5)**

#### **Bundesminister**

- Anfragen *s. Anfragen, dringliche bzw. Anfragen, mündliche bzw. Anfragen, schriftliche*
- Anfragebeantwortung *s. Anfragebeantwortung einer mündlichen bzw. einer schriftlichen Anfrage*
- Bekanntgabe der Vertretung zeitweilig verhinderter BM 41 (1)
- mündliche Erklärungen zu nicht in Verhandlung stehenden Gegenständen 37 (4), (5)
- Teilnahme an Verhandlungen 29 (Ausschüsse), 37 (Plenum)
- Weiterleitung von Eingaben an die BM 25 (3)
- Wortmeldungen 29 (5) (Ausschuss), 37 (3), (4) (Plenum)
- Zurückziehung von Vorlagen der BM 22
- **Zuständiger** 13a (2) Z 2, Z 3, und Z 6, (4) Z 1, (5) und (6), 13b (6), 16 (1) lit. b, 25 (3), 42 (2)
- — Verlangen einer Äußerung gem. Art. 23g Abs. 3 B-VG 13a (2) Z 6

#### **Bundesrat**

- Finanzgesetzliche Ansätze 7 (7)
- Mitwirkung im Gesetzgebungsverfahren 20
- *s. auch Plenum*
- Voranschlagsentwurf für den Bundesrat 7 (7)

#### **Bundesräte**

- Angelobung 2
- Anwesenheitspflicht in den Ausschüssen und im Plenum 4
- Ausschluss von vertraulich geführten Ausschussverhandlungen 31 (2)
- amtl. Lichtbildlegitimation 1 (3)
- beratende Teilnahme an den Ausschusssitzungen 30 (2), im EU-Ausschuss 13b (4)
- Erlöschen des Mandats 3 (1) lit. a, (2)
- Entschuldigung bei Abwesenheit von den Plenarsitzungen 4 (2)
- Immunität 5
- Mandatsverlust 2 (2), 3 (1) lit. c, (4), (5), 4 (4), 13 (5) (Ausschuss)
- Mandatsverzicht 3 (1) lit. b, (3), 13 (5) (Ausschuss)
- Pflichten 1
- Sitz und Stimme 1 (1)
- Titel 1 (1)
- Unvereinbarkeit *s. Unvereinbarkeitsgesetz*
- Vervielfältigung und Verteilung der Geschäftsstücke an alle Bundesräte 18
- Wortmeldungen 47, 49 (zur Geschäftsbehandlung)
- **Zuhörer**
- — bei Ausschussverhandlungen 30 (1)
- — im EU-Ausschuss 13b (3)

**Bundesratsdirektor** 15 (3)

**Bundesratsvizedirektor** 15 (3)

## **Bundesregierung**

- Änderung von Vorlagen der BReg 22
- Berichte der BReg oder ihrer Mitglieder als Gegenstand der Verhandlung 16 (1) lit. d
- Überprüfung der Geschäftsführung der BReg 24 (1)
- Verlangen auf Anwesenheit der Mitglieder der BReg 29 (3) (Ausschüsse), 37 (2) (Plenum)
- Verlangen auf sofortige Einberufung des BR 40
- Zurückziehung von Vorlagen der BReg 22

## **Bundesverfassung**

- Änderung der Art. 34 und 35 B-VG 58 (2)
- Einschränkung der Zuständigkeit der Länder in Gesetzgebung oder Vollziehung 58 (3)
- Umsetzung eines Vorhabens im Rahmen der EU durch ein Bundesverfassungsgesetz 13b (7) Z 1
- Verlangen auf Abhaltung einer Volksabstimmung über einen Beschluss des NR betr. eine Teiländerung des Bundesverfassungsrechts 26 (1)
- Zustimmung zur Auflösung eines Landtags 58 (4)

**Bundsvoranschlag** s. *Budget, Teilvoranschlag*

## **-D-**

## **Debatte**

- Antrag auf Schluss der Deb. 32 (2) lit. c [50] (Ausschuss), 50 (Plenum)
- Beteiligung des Präs. (der Vizepräsidenten) an der Deb. 47 (6)
- deutsche Sprache 27 (1)
- dringliche Anfrage 61 (1), (7), (8)
- **Einwendungen gegen die TO** einer gem. 39 (2) und (3) festgelegten TO 39 (4)
  - TO einer von einem Viertel der Bundesräte oder der BReg verlangten Sitzung 40 (3)
  - vom Präs. beabsichtigte Durchführung der Abstimmung 55 (4)
  - vom Präs. vorgenommene Verkündung von Tag, Stunde, TO der nächsten Sitzung 39 (1)
- Feststellung des Schlusses der Deb. durch den Präs. 47 (7)
- Gliederung der Deb. 46
- mündliche Anfragebeantwortung einer schriftlichen Anfrage 59 (7)
- Redezeitbeschränkung 47 (5)
- Reihenfolge der Redner in der Deb. 47 (2)
- über die Erklärung einer Persönlichkeit der europäischen und internationalen Politik 38a
- Verhandlungssprache 27
- Wiedereröffnung der Deb. durch eine Wortmeldung eines Mitgliedes der BReg (Staatssekretärs), eines Mitgliedes der Volksanwaltschaft bzw. Landeshauptmannes 47 (7)
- Wortmeldungen 47 (1), (2), (3)
- Wortverlust bei Abwesenheit 47 (4)
- zur Geschäftsbehandlung 49 (3)

## **-E- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

**Dringliche Anfragen s. Anfragen, dringliche**

**Drucklegung der Stenographischen Protokolle** 65 (1), (2)

### **-E-**

#### **Einberufung der Ausschüsse**

- allgemein 32 (2) lit. a [39]
- zur Konstituierung (auch bei Erledigung der Ämter des Vorsitzenden und der Vorsitzenden-Stellvertreter) 28 (1)

#### **Einberufung des Bundesrates**

- Absetzung eines Verhandlungsgegenstands von der TO durch Beschluss mit Zweidrittelmehrheit 41 (3)
- Einberufung der nächsten Sitzung, Einwendungen dagegen 39 (1), (4)
- elektronische Übermittlung der Einberufung 39 (5)
- **Ergänzung der TO** durch Beschluss mit Zweidrittelmehrheit 41 (3)
  - durch den Präs. 39 (3), (4)
- Erstellung der TO 39
- sofortige Einberufung 40
- Umstellung der TO 41 (2)
- Verständigung über die Einberufung des BR 39 (5)
- 24-Stunden-Frist für die Ergänzung der TO durch den Präs. 39 (3)

#### **Eingaben**

- allgemein 25
- Gegenstand der Verhandlung 16 (1) lit. n
- keine sachliche Immunität für Eingaben 17
- keine Vervielfältigung und Verteilung von Eingaben 18 (1), 25 (1)

**Einleitung von Erhebungen durch die Bundesregierung** 33 (1)

**Einsetzung eines Ausschusses** 13 (1), (2)

**Einsichtnahme in ein nicht vervielfältigtes und verteiltes Geschäftsstück** 18

**Einspruch des Bundesrates** 43 (1), 43a (2)

**Einvernehmen Präsident mit Vizepräsident** 7 (5), (6) (7), 42 (3)

#### **Einwendungen**

- **gegen das Amtl. Prot.** des Ausschusses 34 (5)
  - des Plenums 64 (2), (6), (7), (8)
- **gegen den Zeitpunkt** der Erklärung eines BM 37 (4), (5)
  - der Erklärung eines Landeshauptmannes 38 (3), (4)
- gegen die Begründung der Abwesenheit eines Bundesrates 4 (3)
- gegen die Gliederung der Deb. 46
- **gegen die TO** 39 (1), (4) (Plenum), 32 (2) lit. a [39, 41 (2), (3)] (Ausschuss)
  - einer von einem Viertel der Bundesräte oder der BReg verlangten Sitzung 40 (3)

## 1. Register GO / Register Rules of Procedure -E-

- gegen die vom Ausschussvorsitzenden beabsichtigte Reihenfolge der Abstimmung 32 (2) lit. i [55 (4)]
- gegen die vom Präs. beabsichtigte Durchführung (Reihenfolge) der Abstimmung 55 (4)
- gegen die Zusammenfassung der Deb. über mehrere Gegenstände 46 (1) (Plenum), 32 (2) lit. b [46 (1)] (Ausschuss)
- gegen das Vorliegen eines inhaltlichen Zusammenhangs bei Abänderungs-, Zusatz- und Entschließungsanträgen 43(3)
- gegen den Zeitpunkt der mündlichen Beantwortung einer Anfrage durch ein Mitglied der Bundesregierung 59 (6), (7)

**gegen das stenographische Protokoll 65 (2)Empfänger von Mitteilungen 13b (7) Z 2 und (9) Z 2**

**Engere Wahl 56 (4), (5), 57 (5), (6)**

**Enqueten 66, 67**

**Entfernung von Ruhestörern 7 (2)**

**Enthaltung der Stimme (Unzulässigkeit)**

- im Ausschuss 32 (2) lit. h [53 (4)]
- im Plenum 53 (4)

**Entschließungsanträge**

- Abstimmung von unselbständigen Entschließungsanträgen nach Abstimmung über den Verhandlungsgegenstand 55 (2)
- Entschließungsrecht 24 (2)
- im Zusammenhang mit Dringlichen Anfragen 61 (8)
- Selbständige 21 (von Bundesräten), 23 (von Ausschüssen)
- unselbständige im Ausschuss 32 (2) lit. e [43]
- unselbständige im Plenum 43, 43a (2)

**Entschuldigung**

- bei Abwesenheit 4 (2), (3)
- Bekanntgabe im Plenum 4 (3), 41 (1)

**Entsendung von Bediensteten**

- der Ressorts zu den Ausschussverhandlungen 29 (2)
- der VA zu den Ausschussverhandlungen 29a (1)

**Ergänzung der Tagesordnung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. a [39 (3), 41 (3)]
- im Plenum 39 (3), 41 (3)

## **-E- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

**Erhebungen durch die Mitglieder der Bundesregierung, Ersuchen um Einleitung** 33 (1)

**Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofs auf Mandatsverlust** 3 (1) lit. c, (5)

**Erklärung von Ausschussmitgliedern, Aufnahme im Amtl. Prot.** 34 (3), (4)

**Erklärungen (mündliche) der Bundesregierung bzw. ihrer Mitglieder** 16 (1) lit. i, (2), 37 (4), (5)

**Erklärungen (mündliche) der Landeshauptmänner** 38 (3), (4)

**Erklärungen von Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik** 16 (1) lit. K, 38a

### **Erledigung der Ämter**

— des Ausschussvorsitzenden und der Stellvertreter 28 (1)

— des Präs. und der Vizepräsidenten 9

### **Erlöschen**

— eines Ausschussmandats 13 (5), (6)

— eines Mandats eines Bundesrates 3

**Ermächtigung zur Verfolgung von Personen wegen Beleidigung des BR** 16 (1) lit. g

### **Eröffnung der Sitzungen**

— im Ausschuss 28 (3)

— im Plenum 41 (1)

### **Ersatzmitglieder**

— des Bundesrates 1 (2)

— der Ausschüsse 13 (1), (3), (4)

**Ersetzung eines Wahlvorschlags in der Engeren Wahl** 57 (5)

**Ersuchen nach dem Ruf „zur Sache“ oder „zur Ordnung“** 71

**Ersuchen um Ermächtigung zur Verfolgung von Personen wegen Beleidigung des Bundesrates** 16 (1) lit. g

### **Erwiderung auf eine tatsächliche Berichtigung**

— im Ausschuss 32 (2) lit. d [48 (3), (4)]

— im Plenum 48 (3), (4)

### **EU-Ausschuss**

— Ausschluss der Öffentlichkeit 13b (3)

— Belehrung über die Wahrung der Vertraulichkeit 13b (4)

— direkt zugeleitete Dokumente der Organe der EU als Verhandlungsgegenstand 13a (1)

— Gegenstand der Verhandlung 13a (1), (2)

— Geheimhaltung 13b (2)

— Informationsordnungsgesetz 13b (2)

— Klassifizierte Informationen 13b (2) u. (11)

— Öffentlichkeit 13b (3)

— Protokollierung der Ausschusssitzung 13 (11)

#### **Stellungnahme**

— des EU-Ausschusses gemäß Art. 23e B-VG 13a (1), (2) Z 1

— Teilnahme an den Sitzungen des EU-Ausschusses mit beratender Stimme 13b (4)

## 1. Register GO / Register Rules of Procedure -F-

- TO des EU-Ausschusses 13a (4) iVm 28 (3)
- Verhandlung über eine Klagserhebung wegen Verletzung des Subsidiaritätsprinzips 21a (4)
- Vertraulichkeit der Sitzungen 13b (2)
- Wahl 13a iVm 13
- Zulässigkeit von Ton- und Bildaufnahmen 13b (3)

**EU-Informationsgesetz** 13a (5) und (6), 18 (3), (4), 59a (4), 72 (4)

**Europäische Kommission** 13b (9) Z 3

**Europäisches Parlament, Teilnahme von Mitgliedern an den Verhandlungen des Bundesrates und seiner Ausschüsse** 38b

### -F-

#### **Fernsehaufnahmen von Verhandlungen**

- allgemein 7 (5)
- im EU-Ausschuss 13b (3)
- in Ausschüssen 31 (1)

#### **Feststellung des Stimmenverhältnisses bei Abstimmungen**

- im Ausschuss 32 (2) lit. i [54 (2)]
- im Plenum 54 (2)

#### **Fortsetzung einer auf unbestimmte Zeit unterbrochenen Sitzung, schriftliche Bekanntgabe**

- im Ausschuss 32 (2) lit. a [39 (5)]
- im Plenum 39 (2), (5)

#### **Fragen s. Anfragen**

**Fragesteller** 59 (2) und (8), 59a (2), 61 (1), 62 (4) und (6), 63 (5)–(7)

**Fragestunde** 42, 62 und 63

**Fraktionen** 6 (3), 7 (6), (9), 9 (1), (2), 13 (1), (3-5), 13a (4) Z 3, (6), 14, 28 (4), 34 (4), 39 (5), 47 (1), (2), 50 (2), 63 (1), (5)

**Fraktionsvorsitzende**, 10 (1), 14 (3), 30 (2), 31 (2),

#### **Frist**

- für Einbringung einer mündlichen Anfrage 62 (5)
- für Einspruch des BR 20 (3)
- für Folgeleistung der Aufforderung, an den Plenar-sitzungen teilzunehmen 4 (4)
- für Genehmigung des amtlichen Protokolls 64 (7)
- für Minderheitsbericht 32 (8)
- für die Erhebung einer Klage wegen Verletzung des Subsidiaritätsprinzips 21a (1)
- für Verlangen der Antragsteller eines Selbständigen Antrags auf Vorberatung des Antrags 21 (5)
- für Weiterleitung einer Eingabe an das zuständige Mitglied der BReg 25 (3)
- **für Zurückziehung** einer mündlichen Anfrage 62 (6)
- — einer schriftlichen Anfrage 59 (8)

## **-G- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- — eines Selbständigen Ausschussantrags 23 (2)
- — eines Selbständigen Antrags von Bundesräten 21 (4), 21a (3)
- — von Vorlagen der BReg und ihrer Mitglieder 22
- für Zusammentreten des BR beim Verlangen auf sofortige Einberufung 40 (2)
- 24-stündige Aufliegefrist für Ausschussberichte 44 (2), (3)
- zur Beantwortung einer schriftlichen Anfrage 59 (5), 59a (4)
- zur Berichterstattung eines Ausschusses 45 (3), (4), (5)

**Fristsetzung bzw. Fristerstreckung zur Ausschussberichterstattung** 45 (3), (4), (5)

**Fristwahrung** 21a (2)

**Funktionsperiode**

- des Präs. 6 (1)
- der Vizepräsidenten, Schriftführer und Ordner 6 (3)

**„Für“- und „Gegen“-Stimmen, Bekanntgabe** 54 (2)

## **-G-**

**Gegenstände der Verhandlungen** 16

**Geheime Abstimmung** 54 (4), (5), 55 (7)

**Geheimhaltung der Ausschussverhandlungen** 31

**Gerichtshof der EU** 21a (1) und (2)

**Geschäftsbehandlung, Anträge und Wortmeldungen**

- im Ausschuss 13b (5), 32 (2) lit. f [49]
- im Plenum 49
- Rednerplatz bei Wortmeldungen zur Geschäftsbehandlung im Plenum 49 (3), 52 (1)

**Geschäftsführung der Bundesregierung, Überprüfung durch den BR** 24 (1)

**Geschäftsordnung**

- Änderung 58 (5)
- Anträge und Wortmeldungen zur Geschäftsbehandlung 49
- Anwendung im EU-Ausschuss 13b (1)
- i. H. auf Unterrichtung über Vorhaben im Rahmen der EU 18 (3)
- **Handhabung durch** den Ausschussvorsitzenden 28 (3)
- — den Präs. 7 (2)

**Geschäftsstücke, Vervielfältigung und Verteilung** 18

**Geschlechtsspezifische Funktionsbezeichnungen** 1 (1)

**Gesetzesanträge** 21, 23

**Getrennte Abstimmung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. i [54 (6)]
- im Plenum 54 (6)

## 1. Register GO / Register Rules of Procedure -H-

---

### **Gliederung der Abstimmung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. i [55 (3)]
- im Plenum 55 (3)

### **Gliederung der Debatte 46**

### **Gültigkeit der Stimmzettel bei Wahlen 57 (4)**

### **Gültigkeit von Wahlvorschlägen bei Wahlen nach dem Verhältniswahlrecht 56 (6)**

### **Gutachten durch Sachverständige 33**

## -H-

### **Handhabung der Geschäftsordnung**

- durch den Ausschussvorsitzenden 28 (3)
- durch den Präs. 7 (2)

### **Hausordnung, Verfügungsrecht des Präs. über die Räume des BR 7 (5)**

## -I-

### **Immunität**

- der Bundesräte 5
- sachliche 17

### **Informationsordnungsgesetz 10 (4), 13b(2) u. (4), 31**

- EU-Ausschuss 13b
- Geheimhaltungsverpflichtungen, Verstoß aufgrund des Informationsordnungsgesetzes, Ruf zur Ordnung 70 (1)
- Zustimmungsvoraussetzungen zum Beschluss des Nationalrates betreffend das Informationsordnungsgesetz 58 (6)
- Zugang für Bundesräte im Rahmen der Europäischen Union und Verteilung sonstiger Dokumente 18 (4) u. (5)

### **Initiativanträge 21, 23**

### **Interimistische Vorsitzende 9**

### **Internationale parlamentarische Beziehungen, Wahrnehmung 7 (3), 10 (2)**

### **Interpellationsrecht 24 (1)**

- *s. auch Anfragen bzw. Anfragebeantwortungen*

## -K-

### **Kenntnisnahme**

- Antrag auf Kenntnisnahme bzw. Nichtkenntnisnahme einer Anfragebeantwortung 60 (6)
- von Berichten des zuständigen BM gem. Art. 23e Abs. 4 B-VG 13a (2) Z 3

## **-L- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

**Klage wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritäts-prinzip** 13a (1), 13b (1), 16 (1) lit. c, 21a, 43a (2)

**Klageschrift** 21a (2)

**Kommission, Europäische siehe Europ. Kommission**

**Kommuniqués der Ausschüsse** 34 (6)

**Konstituierung der Ausschüsse** 28 (1)

**Korrekturen, stilistische**

— durch die Redner vor Drucklegung des Sten. Prot. 65 (2), (3)

— Frist 65 (2)

**Kostenersatz** für Sachverständige und andere Auskunftspersonen 33 (3), 67 (4)

### **-L-**

**Landeshauptmänner**

— Abgabe von mündlichen Erklärungen 38 (3), (4)

— Erklärungen als Verhandlungsgegenstand 16 (1) lit j

— Rednerplatz 52 (2)

— Teilnahmerecht 38 (1)

— Verteilung von Stellungnahmen, begründeten Stellungnahmen und Mitteilungen 13b (9)

— Wortmeldungen 38 (2), 47 (7), 50 (5)

**Landtag, Zustimmung zur Auflösung** 58 (4)

**Legitimation, amtl. Lichtbildlegitimation** 1 (3)

**Leiter der Verhandlungen**

— im Ausschuss 28 (3)

— im Plenum 7 (2), 8 (2)

**Leiter eines weisungsfreien Organs** 29 (4)

**Lichtbildlegitimation, amtliche** 1 (3)

**Los** 57 (5), (6)

### **-M-**

**Mandatsverlust** 2 (2), 3 (1) lit. c, (4), (5), 4 (4), 13 (5) (Ausschuss)

**Mandatsverzicht** 3 (1) lit. b, (3), 13 (5) (Ausschuss)

**Medienvertreter als Zuhörer bei parlamentarischen Enqueten** 66 (3)

**Minderheitsberichte** 17, 18 (1), 32 (8), 65 (7)

**Minderheitsrechte**

— Anfechtung eines Bundesgesetzes 26 (2)

— Berichterstattung über einen abgelehnten Selbständigen Antrag 32 (6)

— Debatte über mündliche Beantwortung einer Anfrage 59 (7)

— Besprechung einer schriftlichen Beantwortung 60 (2)

## 1. Register GO / Register Rules of Procedure -M-

---

- dringliche Anfrage 61 (3)
- Minderheitsbericht 32 (8)
- **namentliche Abstimmung** im Ausschuss 32 (2) lit. i [54 (3)]
- — im Plenum 54 (3)
- **Verlangen auf** Stimmenauszählung 54 (2)
- — Vorberatung eines Selbständigen Antrags 21 (5)
- Volksabstimmung über einen Beschluss des NR betr. Eine Teiländerung des Bundesverfassungsrechts 26 (1)
- **Wahl** der Ausschüsse, Bedachtnahme auf die Fraktions-stärke 13 (1)
- — der Vizepräsidenten, der Schriftführer und Ordner 6 (3)
- — mit Stimmzetteln bei Vorliegen eines einzigen Wahl-vorschlages 56 (1)

### **Mitglieder der Ausschüsse**

- Anwesenheitspflicht 4
- Erlöschen des Mandats 13 (5), (6)
- Festsetzung der Zahl 13 (1)
- Vertretung bei Verhinderung 13 (4)
- Wahl 13 (1), (3)

### **Mitglieder der Bundesregierung**

- — Anfragen und Anfragebeantwortung: siehe ebd.
- — mündliche Erklärungen der BM zu nicht in Verhandlung stehenden Gegenständen 37 (4), (5)
- **Teilnahmerecht der BM** in den Ausschusssitzungen 29
- — im Plenum 37
- Überprüfung der Geschäftsführung der 24 (1)
- **Verlangen** der Ausschüsse auf Anwesenheit von Mitgliedern der BReg 29 (3)
- — des Plenums auf Anwesenheit von Mitgliedern der BReg 37 (2)
- Vorlagen der BReg oder ihrer Mitglieder 16 (1) lit. d
- Weiterleitung der von einem Bundesrat überreichten Eingaben an Mitglieder der BReg 25 (3)
- **Wortmeldungen** im Ausschuss 29 (5)
- — im EU-Ausschuss 13b (6)
- — im Plenum 37 (3), (4), 47 (7), 50 (5)
- Zurückziehung (Änderung) von Vorlagen 22

### **Mitglieder des Europäischen Parlaments**

- Teilnahme an EU-Ausschusssitzung 13b (4)
- Teilnahme von Mitgliedern an den Verhandlungen des Bundesrates und seiner Ausschüsse 38b

### **Mitgliederzahl der Ausschüsse** 13 (1)

### **Mitgliederverzeichnis** 7 (9)

### **Mitgliedschaft im Bundesrat**

- Beginn 1
- Ende 3

## **-N- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- Unvereinbarkeit s. *Unvereinbarkeitsgesetz*

### **Mitteilung**

- deren Abgabe dem Plenum vorbehalten ist 13a (3), 13b (10)
- des Präsidenten 41 (1)
- gem. Art 23f Abs. 4 B-VG 13a (2) Z 4 und Z 7 und (3), 13b (7) Z 2, (9) und (10)
- schriftliche, über die Verhinderung und Vertretung von Ausschussmitgliedern 34 (3)
- über das Verlangen zur Aufnahme von Vorberatungen über einen selbständigen Antrag 21 (5)
- über die nächste Sitzung 39 (1)
- über die Platzeinteilung der Fraktionen 7 (6)
- über die Verhinderung an der Teilnahme an einer Plenarsitzung 4 (2) und (3)
- über die Vertretung eines verhinderten Ausschussmitglieds 13 (4) und (6)
- **über die Zurückziehung**
  - — selbständiger Anträge 21 (4), 21a (3)
  - — von Anträgen der Bundesregierung 22
  - — oder Änderung eines Ausschussantrages 23 (2)
  - — einer Anfrage 59 (8), 62 (6)
  - — über einen Mandatsverlust 3 (5)
  - — über Einwände gegen Protokolle 34 (5)
  - — über Vorhaben gem. Art. 23e B-VG 43a (1)

### **Mitwirkungsrecht**

- — des Bundesrates 20 (4)
- — keines 20 (5)

### **Mündliche Anfragen 62**

#### **Mündliche Anfragebeantwortung**

- einer schriftlichen Anfrage 59 (6), (7)
- in der Fragestunde 63

#### **Mündliche Erläuterung von Anträgen in Kernpunkten 43 (4), 43a (2)**

## **-N-**

### **Namensaufruf**

- bei Angelobung 2 (1)
- bei geheimer Abstimmung 55 (7)
- bei namentlicher Abstimmung 55 (5)
- bei Wahlen mittels Stimmzettel 57 (3)

### **Namentliche Abstimmung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. i [54 (3), (5), 55 (5)]
- im Plenum 54 (3), (5), 55 (5)

- Namensverzeichnis der Mitglieder des BR 7 (9)
- Namhaftmachung der Ausschussmitglieder durch die Fraktionen 13 (3)
- Nationalrat, Abgeordnete, Anwesenheit im Ausschuss 30 (3)
- Nichtbefolgung von Anordnungen des Präsidenten 70 (1)
- Nichtigerklärung 21a (2)
- Nichtkenntnisnahme einer Anfragebeantwortung 60 (6)
- Nichtöffentliche Sitzungen des Bundesrates 36 (2), (3)

## -O-

### Öffentlichkeit

- der Enqueten 66 (3)
- der Plenarsitzungen 36
- der Sitzungen des EU-Ausschusses 13b (3)

### Ordner

- Aufgaben 12
- Wahl 6 (3)

### Ordnungsbestimmungen 68 bis 71

### Ordnungsruf

- im Ausschuss 32 (2) lit. k [70, 71]
- im Plenum 70, 71

## -P-

### Parlamentarische Enqueten 66, 67

### Parlamentarische Delegationen, Berichte von 16 (1) lit. e

### Parlamentsdirektion

- allgemein 15
- **Aufliegen** des Amtl. Prot. in der PDion 64 (1)
  - von nicht vervielfältigten und verteilten Vorlagen zur Einsichtnahme in der PDion 18 (2)
  - von Petitionen 25 (1)
- Ausstellen einer amtl. Lichtbildlegitimation durch die PDion 1 (3)
- Einbringen von mündlichen Anfragen in der PDion 62 (5)
- **Führung des Amtl. Prot.** im Ausschuss durch Bedienstete der PDion 34 (1)
  - im Plenum durch Bedienstete der PDion 64 (1)
- Meldung der Redner bei einem Bediensteten der PDion 47 (1)
- Übermittlung von Anfragen 59a (2)

### Parlamentsgebäude, Ausübung des Hausrechts durch den Präs. 7 (5)

### Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik, Erklärungen von 16 (1) lit. k

### Petitionen

- allgemein 25

## **-P- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- Gegenstand der Verhandlung 16 (1) lit. n
- keine sachliche Immunität für Eingaben 17
- keine Vervielfältigung und Verteilung der Eingaben 18 (1), 25 (1)

### **Pflichten der Mitglieder des Bundesrates**

- Angelobung 2
- Anwesenheitspflicht 4

### **Platzeinteilung, Beschluss durch die Bundesräte derselben Fraktion 7 (6)**

#### **Plenum des Bundesrates**

- Abänderungs- und Zusatzanträge 43, 43a (2)
- Absetzung eines Verhandlungsgegenstands durch Beschluss mit Zweidrittelmehrheit 41 (3)
- Abstimmungen 54, 55
- Amtl. Prot. 64
- Antrag auf Schluss der Deb. 50
- **Anträge** auf Aufschub der Entscheidung über den Verhandlungsgegenstand 51
  - auf Stellungnahme gem. Art. 23e B-VG 43a (1)
  - und Wortmeldungen zur Geschäftsbehandlung 49
  - zum Verhandlungsgegenstand 43, 43a (2)
- Anwesenheitspflicht der Bundesräte 4
- Ausschluss der Öffentlichkeit 36 (2), (3)
- Berichterstattung 45
- Berichtigung, tatsächliche 48
- Beschlusserfordernisse 58
- Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung 60
- **Debatte** über Erklärungen der Mitglieder der BReg 37 (5)
  - über Erklärungen der Landeshauptmänner 38 (4)
- dringliche Anfragen 61
- Einberufung und TO 39, 40, 41
- Einspruchsanträge bzw. Anträge, keinen Einspruch zu erheben 43, 43a (2)
- Entschließungsanträge, unselbständige 43, 43a (2)
- **Ergänzung der TO** durch Beschluss mit Zweidrittelmehrheit 41 (3)
  - durch den Präs. 39 (3), (4)
- **Erklärungen** (mündliche) der Mitglieder der BReg 37 (4), (5)
  - (mündliche) der Landeshauptmänner 38 (3), (4)
- Erstellung der TO 39
- Erwiderung auf eine tatsächliche Berichtigung 48 (3), (4)
- Fragestunde 42, 62, 63
- Gliederung der Deb. 46
- Öffentlichkeit der Verhandlungen 36 (1)
- Redeordnung 47
- Rednerplätze 52
- Ruf „zur Ordnung“ 70, 71

- Ruf „zur Sache“ 69, 71
- Schluss der Deb., Antrag auf 50
- Sten. Prot. 65
- Stimmrecht, Ausübung 53
- TO, Erstellung und Änderung 39, 40 (3), 41 (2), (3)
- Tagungsort 35
- **Teilnahmerecht der BM** (Staatssekretäre) 37
  - Landeshauptmänner 38
  - Volksanwälte 37a
- Teilung der Deb. 46 (2)
- Übergang zur TO 41 (4), 51
- Umstellung der TO 41 (2)
- **Verhandlung** ohne Vorberatung in einem Ausschuss 16 (3) (4)
  - von nicht in der GO genannten Verhandlungs-gegenständen 16 (4)
- Verständigung über die Einberufung des BR 39 (5)
- **Verlangen** auf Anwesenheit von BM 37 (2)
  - sofortige Einberufung des BR 40
- 24-stündige Aufliegefrist für Ausschussberichte 44 (2), (3)
- Wahlen bzw. Wahlverfahren 56 bzw. 57
- **Wortmeldungen** der Bundesräte 47
  - der Landeshauptmänner 38 (2)
  - der Volksanwälte 37a (2)
  - von BM 37 (3), (4)
  - zur Geschäftsbehandlung 49 (2)
- Zusatzanträge 43, 43a (2)

### **Präsident des Bundesrates**

- Anforderung einer schriftlichen Information vom zuständigen BM iSd EU-InfoG 13a (5) und (6)
- Anordnung einer namentlichen Abstimmung 55 (6)
- Aufgaben 7
- Ausübung des Stimmrechts 53 (3)
- auszugsweise Darstellung der Ausschussverhandlungen 34 (4)
- Berufung 6
- Budget 7 (7)
- Einberufung der Ausschüsse zur Konstituierung bzw. bei Erledigung der Ämter des Vorsitzenden und der Stellvertreter 28 (1)
- Einladung von Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik 38a
- Einsprüche des BR, Übermittlung an den NR 7 (4)
- Eröffnung der Sitzungen 7 (2)
- Fernsehaufnahmen, Genehmigung 7 (5)
- Festlegung der grundsätzlichen Sitzordnung 7 (6)
- Festlegung einer abweichenden Redeordnung 47 (8)

## **-P- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- Handhabung der GO 7 (2)
- Hausrecht 7 (5)
- Inkennzeichnung des BK über die Beschlüsse des BR 7 (4)
- internationale parl. Beziehungen, Wahrnehmung 7 (3)
- Konstituierung der Ausschüsse 28
- Leitung der Verhandlungen 7 (2)
- Präs. Konf., Einberufung und Verhandlungsführung 10
- Räumung des Sitzungssaals von Zuhörern 7 (2)
- Ruf „zur Ordnung“ 70, 71
- Ruf „zur Sache“ 69, 71
- Rundfunkaufnahmen, Genehmigung 7 (5)
- Schließung der Sitzung 7 (2)
- Schriftstücke, Entgegennahme der an den BR gelangenden 7 (3)
- Sitzordnung, Festsetzung der vorläufigen 7 (6)
- Ton- und Bildaufnahmen, Genehmigung 7 (5)
- Übermittlung der Einsprüche des BR an den NR 7 (4)
- **Übergabe**
  - von Anträgen 21 (1), 21a (2)
  - von Erklärungen 63 (6)
  - von Klageschriften 21a (2)
  - von Minderheitsberichten 32 (8)
  - von schriftlichen Anfragen 59 (2), 59a (2)
  - von Verlangen 21 (5), 26 (1)
- Unterbrechung der Sitzung 7 (2), 55 (9)
- Unterfertigung der Beschlüsse des BR 7 (4)
- Verfügung über die finanzgesetzlichen Ansätze des BR 7 (7)
- Verfügungsrecht über die Räume des BR 7 (5)
- Verhandlungsführung in der Präs. Konf. 10 (3)
- Verhandlungsleitung in der Enquete 67 (1)
- Verhinderung des Präs. 8 (2), 9
- Verlautbarungen über die Tätigkeit der Ausschüsse 34 (6)
- Veröffentlichungen 7 (9)
- Verständigung des Betroffenen über einen Mandatsverlust durch den Präs. 3 (5)
- Vertretung des BR und seiner Ausschüsse nach außen 7 (3)
- Verzeichnis der Bundesräte, Herausgabe durch den Präs. 7 (9)
- Voranschlag für den BR 7 (7)
- Wahrung der Würde und der Rechte des BR 7 (1)
- Wechsel im Vorsitz des BR 6 (1), (2)
- Wortentzug 68, 69 (2), 70 (2)
- Zuhörer, Entfernung 7 (2)
- Zuweisung eines Antrags auf Klageerhebung an den EU-Ausschuss 21a (4)

**Präsident der Kommission** 13b (9) Z 3

**Präsident des Europäischen Parlaments** 13b (9) Z 3

**Präsident des Nationalrates** 13b (9), 15 (1), 20 (1), 21a (5)

**Präsident des Rates** 13b (9) Z 3

## **Präsidialkonferenz**

- Abfolge von Fragestunde und aktueller Stunde 42 (1)
- Aufgaben, Einberufung und Zusammensetzung 10
- Beratung für die Erstellung des Arbeitsplanes 7 (8)
- Beratung über Entscheidungen nach dem Informationsordnungsgesetz 10 (4)
- Beratung über die Teilnahme von in Österreich gewählten Mitgliedern des Europäischen Parlaments 38b
- Beratung über die Teilnahme von Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik 27 (2), 38a
- Beratung über zusätzliche Verlangen der Fraktionen auf Informationserteilung iSd EU-InfoG 13a (6)
- Beratung von Termin und TO der nächsten Plenarsitzung des BR 39 (2)
- Redeordnung 47 (8)
- Reihung der Anfragen in der Fragestunde nach Rücksprache mit den Mitgliedern der Präs. Konf. 63 (1)

## **Protokoll, Amtliches**

- im Ausschuss 34
- im Plenum 64

## **Protokoll, (EU-)Ausschusssitzung**

- Ausmaß bei klassifizierten Informationen 13b (11), 31
- Verwahrung 13b (11), 31 (5)

## **Protokoll, Stenographisches**

- allgemein 65
- Anträge zum Verhandlungsgegenstand 43 (4)
- Beilagen zum Sten. Prot. 13b (10), 18, 65 (7)
- Enquete 67 (3)
- Korrekturen, stilistische, durch die Redner 65 (2), (3)
- namentliche Abstimmung, Verzeichnis der „Ja“- und „Nein“-Stimmen 55 (5), (6)

## **-R-**

**Räumung des Sitzungssaals von Zuhörern** 7 (2)

**Reassumierung von Ausschussbeschlüssen** 32 (7)

- bei Selbständigen Anträgen 23 (2)

## **Redeordnung im Ausschuss**

- nach Annahme eines Antrags auf Schluss der Deb. 32 (2) lit. c [50 (2), (5)]
- **Wortmeldungen** der BM (Staatssekretäre) 29 (5), im EU-Ausschuss 13b (6)
- — der Bundesräte 32 (2) lit. b [46, 47 (1), (2), (7)]

## **-R- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- — der Bundesräte mit beratender Stimme 30 (2)
- — der Volksanwälte 29a (2)
- — zur Geschäftsbehandlung 32 (2) lit. f [49]

### **Redeordnung im Plenum des Bundesrates**

- abweichende durch den Präsidenten 47 (8)
- allgemein 47
- nach Annahme eines Antrags auf Schluss der Deb. 50 (2), (4), (5)
- Schlusswort des BE 47 (7)
- **Wortmeldungen** der Bundesräte 47
- — der BM (Staatssekretäre) 37 (3), (4)
- — der Landeshauptmänner 38 (2)
- — der Volksanwälte 37a (2)
- — zur Geschäftsbehandlung 49 (2)

### **Rederecht von in Österreich gewählten Mitgliedern des Europäischen Parlaments 38b**

#### **Redezeitbeschränkung**

- bei Fragestunde und Aktueller Stunde 42 (4)
- im Ausschuss 32 (4)
- **im Plenum**
- — allgemein 47 (5)
- — Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung 60 (5)
- — Deb. über Einwendungen gegen Termin und TO der nächsten Bundesratssitzung 39 (1)
- — dringliche Anfrage 61 (7)
- — Erwiderung auf eine tatsächliche Berichtigung 48 (3), (4)
- — Geschäftsordnungsdebatte 49 (3)
- — tatsächliche Berichtigung 48 (2), (4)
- in Enqueten 67 (2)

#### **Rednerplätze 52**

#### **Regierungsbank 52 (2)**

#### **Regierungserklärungen 16 (1) lit. i, 37 (4), (5)**

#### **Regierungsvorlagen**

- Änderung 22
- Gegenstand der Verhandlung 16 (1) lit. d
- Zurückziehung 22

#### **Reihenfolge der Abstimmung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. i [55 (2), (3), (4)]
- im Plenum 55 (2), (3), (4)

#### **Reihung der Anfragen in der Fragestunde 63 (1)**

#### **Reihenfolge der Redner**

- im Ausschuss 32 (2) lit. b [47 (2)]
- im Plenum 47 (2)

## **Resolutionsrecht 24 (2)**

## **Rückverweisung an einen Ausschuss 51 (1)**

### **Ruf „zur Ordnung“**

- im Ausschuss 32 (2) lit. k [70, 71]
- im Plenum 70, 71
- Geheimhaltungsverpflichtungen, Verstoß aufgrund des Informationsordnungsgesetzes 70 (1)

### **Ruf „zur Sache“**

- im Ausschuss 32 (2) lit. k [69, 71]
- im Plenum 69, 71

## **Ruhestörung, Entfernung aus dem Zuhörerraum des Plenarsitzungssaals 7 (2)**

### **Rundfunk**

- Genehmigung des Präs. zur Herstellung von Ton- und Bildaufnahmen 7 (5)
- im EU-Ausschuss 13b (3)

## **-S-**

## **Sachliche Immunität 17**

### **Sachverständige**

- in Ausschüssen 33
- in Enqueten 66 (1), 67 (4)

### **Schließung der Sitzung**

- im Ausschuss 28 (3)
- im Plenum 7 (2)

## **Schlussbestimmungen 72**

### **Schluss der Debatte, Antrag auf**

- im Ausschuss 32 (2) lit. c [50]
- im Plenum 50

## **Schlusswort des Berichterstatters 47 (7)**

### **Schriftführer im Ausschuss**

- Amtl. Prot., Unterfertigung 34 (1)
- Stimmzählung bei Wahlen 32 (2) lit. j [57 (3)]
- Verlesung von Anträgen 32 (2) lit. e [43 (4)]
- **Wahl** der Schriftführer 28 (2)
- — eines Schriftführers bei Verhinderung der gewählten Schriftführer 28 (2)

### **Schriftführer im Plenum**

- Amtl. Prot., Unterfertigung 64 (5)
- Aufgaben der Schriftführer 11
- Ausfertigung der Beschlüsse des BR 11
- **Stimmzählung** bei einer geheimen Abstimmung 55 (7)
- — bei einer namentlichen Abstimmung mittels Stimmzetteln 55 (6)

## **-S- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- — bei Wahlen 57 (3)
- Unterstützung des Präs. bei Erfüllung seiner Aufgaben durch die Schriftführer 11
- Verlesung von Anträgen 43 (4), 43a (2)
- Wahl 6 (3)

### **Schriftliche Anfragen**

- dringliche 61
- an den Präs. und die Vorsitzenden der Ausschüsse 59 (1), (3), (4), (5), (8)
- an die BM 59 (2) bis (8), 59a (1)
- Zurückziehung 59 (8)

### **Schriftliche Anfragebeantwortung**

- Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung 60
- **schriftliche Beantwortung** einer mündlichen Anfrage 63 (6), (7), (8)
  - einer schriftlichen Anfrage 59 (5), 59a (4)
- Vervielfältigung und Verteilung 18

### **Schriftliche Ausfertigung der Beschlüsse des Bundesrates 7 (4), 11**

#### **Schriftlichkeit**

- **Antrag auf** Aufnahme der Vorberatung eines Selbständigen Antrags 21 (5)
  - dringliche Behandlung einer Anfrage 61 (1)
  - Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung 60 (1)
- **Antrag zum Verhandlungsgegenstand**
  - im Ausschuss 32 (2) lit. e [43 (2), 43a (1)]
  - im Plenum 43 (2), 43a (1)
- **Einberufung einer Sitzung** des Ausschusses 28 (3), 32 (2) lit. a [39 (5)]
  - des Plenums 39 (5)
- Mitteilung über die Vertretung eines Ausschussmitglieds 13 (4)
- Selbständige Anträge 21 (2)
- Verlangen auf sofortige Einberufung des BR 40 (1)
- Wahlvorschläge 56 (2)

### **Schriftstücke, Entgegennahme durch den Präs. 7 (3)**

#### **Selbständige Anträge von Ausschüssen 23**

#### **Selbständige Anträge von Bundesräten**

- auf Erhebung einer Klage wegen Verstoßes gegen das Subsidiaritätsprinzip 16 (1) lit. c, 21a (1), 43a (2)
- Einbringung 21 (1)
- Schriftlichkeit 21 (2)
- Übermittlung an NR 21 (6)
- Unterstützung 21 (3), 21a (3)
- Unterstützungsfrage 21 (3), 21a (3)
- Verlangen auf Aufnahme der Vorberatung 21 (5)
- Vervielfältigung und Verteilung der Mitteilung über die Zurückziehung 21 (4), 21a (3)
- Vorschlag bzgl. Vorberatung 21 (2)

- Zurückziehung 21 (4), 21a (3)

## **Sitz des Bundesrates 35**

- Sitz und Stimme im Bundesrat 1 (1)**

- Sitzordnung der Bundesräte 7 (6)**

- Sitzungen der Ausschüsse 28 bis 34, siehe auch Ausschüsse**

- Sitzungen des Bundesrates 35 bis 65, siehe auch Plenum des Bundesrates**

## **Sitzungssaal des Bundesrates**

- Räumung von Zuhörern 7 (2)
- Ton- und Bildaufnahmen 7 (5)

## **Sofortige Einberufung des Bundesrates 40**

### **Staatssekretäre**

- **Teilnahmerecht** im Ausschuss 29 (1)
- — im Plenum 37 (1)
- **Wortmeldung** im Ausschuss 29 (5)
- — im Plenum 37 (3), 47 (7), 50 (5)

### **Staatsverträge**

- — als Gegenstand der Verhandlung 16 (1) lit. a
- — zustimmungspflichtige 20 (4)

## **Staatsverträge, die die vertraglichen Grundlagen der Europäischen Union ändern 58 (3)**

### **Stellung der Fragen zur Abstimmung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. i [55 (1) bis (4)]
- im Plenum 55 (1) bis (4)

### **Stellungnahme zu Vorhaben im Rahmen der EU**

- deren Abgabe dem Plenum vorbehalten ist 13a (3), 13b (10)
- Abgabe durch EU-Ausschuss gem. Art. 23e B-VG iVm 13a (1) und (2) Z 1, 13b (7) Z 1
- Begründete, Abgabe durch EU-Ausschuss gem. Art. 23g Abs. 1 B-VG iVm 13a (2) Z 5, 13b (7) Z 3
- Abgabe durch Plenum gem. Art. 23e B-VG iVm 13a (1), (2) und (3)
- **Übermittlung**
- — der begründeten Stellungnahmen gem. Art. 23g Abs.1 B-VG 13b (9) Z 3
- — der Mitteilungen gem. Art. 23f Abs. 4 B-VG 13b (9) Z 2
- — der Stellungnahmen und Beschlüssen 13b (9) Z 1

### **Stenographisches Protokoll**

- allgemein 65
- Anträge zum Verhandlungsgegenstand 43 (4)
- Beilagen zum Sten. Prot. 13b (10), 18, 65 (7)
- Enquete 67 (3)
- Korrekturen, stilistische, durch die Redner 65 (2), (3)
- namentliche Abstimmung, Verzeichnis der „Ja“- und „Nein“-Stimmen 55 (5), (6)

## **-S- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

**Stilistische Korrekturen** *siehe Korrekturen, stilistische*

### **Stimmenabgabe**

- allgemein 53
- alphabetischer Aufruf bei einer namentlichen bzw. geheimen Abstimmung 55 (5) bzw. (7)
- Handzeichen 54 (1)
- keine Enthaltung 53 (4)
- keine nachträgliche Abgabe der Stimme 53 (5)
- nur durch Bejahen oder Verneinen der Frage 53 (2)
- persönliche 53 (1)
- Pflicht zur Abstimmung vom eigenen Platz 53 (5)
- Stimmrecht des Präs. 53 (3)
- Unzulässigkeit der nachträglichen Stimmenabgabe 53 (5)
- Verzeichnis der „Ja“- und „Nein“-Stimmen im Sten. Prot. 55 (5), (6)

### **Stimmengleichheit im Ausschuss**

- Ablehnung eines Antrags bei Stimmengleichheit 32 (1)
- Berichterstattung 32 (6)
- Wahlen 32 (2) lit. j [57 (5), (6)]

### **Stimmengleichheit im Plenum**

- Ablehnung eines Antrags bei Stimmengleichheit 58 (1)
- in der Engeren Wahl 57 (6)
- in der Ersten Wahl 56 (3)
- in der Zweiten Wahl 56 (4), 57 (5)

### **Stimmenthaltung**

- des Präsidenten 53 (3)
- **Verbot der Stimmenthaltung**
  - im Ausschuss 32 (2) lit. h [53 (4)]
  - im Plenum 53 (4)

### **Stimmzahl bei Änderung (Reassumierung) eines Ausschussbeschlusses 32 (7)**

#### **Stimmzählung im Ausschuss**

- bei Wahlen 32 (2) lit. j [57 (3)]
- Verlangen auf 32 (2) lit. i [54 (2)]

#### **Stimmzählung im Plenum**

- bei geheimer Abstimmung 55 (7)
- bei namentlicher Abstimmung 55 (6)
- bei Wahlen 57 (3)
- Verlangen auf 54 (2)

### **Stimmrecht**

- **Ausübung des Stimmrechts** im Ausschuss 32 (2) lit. h [53]
  - im Plenum 53
- der Bundesräte 1 (1)
- des Präs. 53 (3)

## **Stimmzettel**

- geheime Abstimmung 55 (7)
- Gültigkeit 57 (4)
- Kenntlichmachung 57 (3)
- namentliche Abstimmung 55 (6)
- Verbot der nachträglichen Abgabe 53 (5)
- Verlangen auf Abhaltung der Wahl mit Stimmzetteln 56 (1)
- Wahlen 56 (1), 56 (4)

## **Störung einer Sitzung, Unterbrechung**

- im Ausschuss 28 (3)
- im Plenum 7 (2)

## **Stunde Aktuelle** *siehe Aktuelle Stunde*

**Subsidiaritätsprinzip** 13b (7) Z 3, 16 (1) lit. c, 21a, 43a (2)

## **-T-**

## **Tagesordnung der Ausschüsse**

- allgemein 32 (2) lit. a [39, 41 (2), (3)]
- des EU-Ausschusses 13a (4), (5)

## **Tagesordnung des Plenums des Bundesrates**

- Einwendungen gegen die TO 39 (1), (4)
- elektronische Übermittlung der TO 39 (5)
- Ergänzung der TO 39 (3), (4), 41 (3)
- **Erstellung der TO** 39
  - bei sofortiger Einberufung 40
- Übergang zur TO 41 (4), 51
- Umstellung der TO 41 (2)
- Zusammenfassung der Deb. über mehrere Gegenstände der Verhandlung 46 (1)

## **Tagungsort des Bundesrates** 35

## **Tatsächliche Berichtigung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. d [48]
- im Plenum 48
- in einer Enquete 67 (2) [48]
- Unzulässigkeit 38a

**Teiländerung des Bundesverfassungsrechts**, Verlangen auf Abhaltung einer Volksabstimmung 26 (1)

## **Teilnahme an Ausschusssitzungen, beratende**

- von Bundesräten 13b (4), 30 (2)
- von in Österreich gewählten Mitgliedern des Europäischen Parlaments 13b (4)

## **Teilnahme der Bundesminister an den Verhandlungen**

- im Ausschuss 29

## **-U- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- im Plenum 37

### **Teilnahme der Volksanwälte an den Verhandlungen**

- im Ausschuss 29a
- im Plenum 37a

### **Teilnahme von in Österreich gewählten Mitgliedern des Europäischen Parlaments an den Verhandlungen 38b**

### **Teilnahme von Persönlichkeiten der europäischen und internationalen Politik an den Verhandlungen 27 (2), 38a**

### **Teilung der Debatte über einen Gegenstand**

- im Ausschuss 32 (2) lit. b [46 (2)]
- im Plenum 46 (2)

### **Ton- und Bildaufnahmen 7 (5)**

- Zulässigkeit im EU-Ausschuss 13b (3)

## **-U-**

### **Übergang zur Tagesordnung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. g [51]
- im Plenum 41 (4), 51

### **Überprüfung der Geschäftsführung der Bundesregierung 24**

### **Umstellung der Tagesordnung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. a [41 (2)]
- im Plenum 41 (2)

### **Unterbrechung einer Ausschusssitzung**

- jederzeitige 28 (3)
- wegen Beschlussunfähigkeit 32 (2) lit. i bzw. j [55 (9) bzw. 57 (7)]

### **Unterbrechung einer Plenarsitzung**

- jederzeitige 7 (2)
- wegen Beschlussunfähigkeit 55 (9) bzw. 57 (7)

### **Unterfertigung des Amtlichen Protokolls**

- im Ausschuss 34 (1)
- im Plenum 64 (5)

### **Unterfertigung der Ausschussberichte 32 (5)**

### **Unterfertigung der Beschlüsse des Bundesrates 7 (3), (4), 11**

### **Unterschrift, eigenhändige**

- des Antragstellers 21 (2), 21a (2), 43 (2), 56 (2)
- der beteiligten Bundesräte 26 (1), (2)
- eines Unterstützers 43 (2), 54 (3), 56 (2)
- eines Fragestellers 59 (1), (2), 59a (2)

### **Unterstützung**

- des Antrags auf Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung 60 (1)

## 1. Register GO / Register Rules of Procedure -V-

- **des Verlangens auf** Abhaltung einer Volksabstimmung über eine Teiländerung des Bundesverfassungsrechts 26 (1)
- — Erstattung eines Ausschussberichts über einen abgelehnten Selbständigen Antrag 32 (6)
- — Besprechung einer schriftlichen Anfragebeantwortung 60 (2)
- — Deb. über die mündliche Beantwortung einer schriftlichen Anfrage 59 (7)
- — dringliche Behandlung einer Anfrage 61 (3)
- — eines Antrags auf dringliche Behandlung einer Anfrage 61 (1)
- Minderheitsbericht 32 (8)
- sofortige Einberufung des BR 40 (1)
- von Abänderungs- und Zusatzanträgen 43 (2), 43a (2)
- **von Anträgen**, Einspruch bzw. keinen Einspruch zu erheben 43 (2), 43a (2)
- — auf Stellungnahme zu einem Vorhaben gem. Art 23e Abs 1 B-VG, auf Mitteilung gem. 23f Abs 4 B-VG oder auf begründete Stellungnahme gem. Art 23g Abs 1 B-VG 13a (3)
- von Selbständigen Anträgen 21 (3), 21a (3)
- von unselbständigen Entschließungsanträgen 43 (2), 43a (2)

**Unvereinbarkeitsgesetz** *siehe S. 87ff.*

### -V-

**Verfassungsänderungen, die der Zustimmung des BR bedürfen** 58 (3)

**Verfassungsgerichtshof**

- Antrag gem. Art. 141 B-VG 3 (4)
- Mandatsverlust aufgrund eines Erkenntnisses des VfGH 3 (1) lit. c, (5)

**Verfügungsrecht über die Räume des BR durch den Präs.** 7 (5)

**Verhältnismäßigkeit** 21a (1)

**Verhältniswahlrecht**

- Gültigkeit von Wahlvorschlägen bei Wahlen 56 (6), 57 (4)
- Wahl der Ausschüsse 13 (1)
- Wahl der Vizepräsidenten, Schriftführer und Ordner 6 (3)

**Verhandlungen im Ausschuss** *siehe Ausschüsse*

**Verhandlungen im Plenum des Bundesrates** *siehe Plenum des Bundesrates*

**Verhandlung ohne Vorberatung in einem Ausschuss** 16 (3), (4)

**Verhandlung von nicht in der Geschäftsordnung genannten Verhandlungsgegenständen** 16 (4)

**Verhandlungsgegenstände** 16

**Verhandlungssprache** 27

**Verlangen auf**

- Abgabe einer Stellungnahme gem. Art. 23e B-VG durch das Plenum 13a (3)
- **Abhaltung einer** Volksabstimmung über einen Beschluss des NR betr. eine Teiländerung des Bundesverfassungsrechts 26 (1)
- — Präs. Konf. 10 (3)
- Anforderung einer schriftlichen Information iSd EU-InfoG 13a (6)

## **-V- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- **Anwesenheit von BM**
- — im Ausschuss 29 (3)
- — im Plenum 37 (2)
- Anwesenheit des Leiters eines weisungsfreien Organs im Ausschuss 29 (4)
- Berichterstattung an das Plenum über einen abgelehnten Selbständigen Antrag 32 (6)
- **Deb. über** die mündliche Beantwortung einer schriftlichen Anfrage 59 (7)
- — einen Wahlvorschlag 57 (2)
- — Einwendungen gegen Tag, Stunde oder TO einer Sitzung 39 (1), (4)
- dringliche Behandlung einer Anfrage 61 (3)
- Durchführung der Wahl mit Stimmzetteln 56 (1)
- sofortige Genehmigung des Amtlichen Protokolls mit Schluss der Sitzung 64 (2)
- schriftliche Beantwortung einer in der Fragestunde nicht aufgerufenen Anfrage 63 (6)
- sofortige Einberufung des BR 40 (1)
- Stimmenauszählung 54 (2)
- Übermittlung eines Selbständigen Antrags 21 (6)
- Verlesung des Amtlichen Protokolls 64 (2)
- Vorberatung eines Selbständigen Antrags 21 (5)

### **Verlesung**

- des Amtlichen Protokolls 64 (2)
- von Anfragen 59 (4)
- von Anträgen 43 (4), 43a (2)

### **Verletzung von Anstand oder Würde des Bundesrates 70 (1)**

### **Verlautbarungen über die Tätigkeit der Ausschüsse 34 (6)**

### **Verlust des**

- Ausschussmandats 13 (5)
- Mandats eines Bundesrates 2 (2), 3 (1) lit. c, (4), (5), 4 (4)
- Worts im Plenum 47 (4)

### **Veröffentlichungen durch den Präsidenten**

- allgemein 7 (9)
- Herausgabe eines Verzeichnisses der Bundesräte 7 (9)
- Kommuniqués der Ausschüsse 34 (6)
- Sten. Prot. 65 (1)
- über eine Enquete 67 (3)
- Verlautbarungen über die Tätigkeit der Ausschüsse 34 (6)
- Webseiten des Parlaments, Veröffentlichung parlamentarischer Dokumente und Materialien sowie sonstige den BR betreffende Informationen 65 (8)

### **Vertagung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. g [51]
- im Plenum 51

### **Verteilung**

- **Abstandnahme von der** Verteilung der Geschäftsstücke, allgemein 18 (2)

# 1. Register GO / Register Rules of Procedure -V-

- — Verteilung des Ausschussberichts 44 (3)
  - — 24-stündigen Frist nach Verteilung eines Ausschussberichts 44 (3)
  - allgemein 18
  - — elektronische Signatur 18 (1)
  - — elektronischer Weg, Verteilung 18 (1)
  - der Anträge bei Erläuterung in den Kernpunkten 43 (4), 43a (2)
  - der Ausschussberichte 18 (1)
  - der Ausschussmitteilung über die Zurückziehung eines Selbständigen Antrags eines Ausschusses 23 (2)
  - der Geschäftsstücke über Verhandlungsgegenstände 18
  - der Minderheitsberichte 18 (1), 32 (8)
  - **der Mitteilung über die Zurückziehung** einer Regierungsvorlage 22
  - — eines Selbständigen Antrags von Bundesräten 21 (4), 21a (3)
  - eines Ausschussantrags 23 (2)
  - von Vorlagen, Dokumenten, Berichten, Informationen und Mitteilungen zu Vorhaben im Rahmen der EU 18 (4), *siehe auch Geschäftsordnung, - Anlage*
- Vertrag von Lissabon, verfassungsrechtliche Bestimmungen über die Durchführung 72 (3)

## Vertraulichkeit

- der Ausschussverhandlungen 31
- der Plenarverhandlungen 36 (3)
- der Verhandlungen des EU-Ausschusses 13b (2)

## Vertretung des Bundesrates und seiner Ausschüsse nach außen 7 (3)

### Vervielfältigung

- **Abstandnahme von der** Vervielfältigung der Geschäftsstücke, allgemein 18 (2)
- — Vervielfältigung des Ausschussberichts 44 (3)
- — 24-stündigen Frist nach Verteilung eines Ausschussberichts 44 (3)
- **allgemein** 18
- — elektronische Signatur 18 (1)
- — elektronischer Weg, Vervielfältigung 18 (1)
- der Anträge bei Erläuterung in den Kernpunkten 43 (4), 43a (2)
- der Ausschussberichte 18 (1)
- der Ausschussmitteilung über die Zurückziehung eines Selbständigen Antrags eines Ausschusses 23 (2)
- der Geschäftsstücke über Verhandlungsgegenstände 18
- der Minderheitsberichte 18 (1), 32 (8)
- **der Mitteilung über die Zurückziehung** einer Regierungsvorlage 22
- — eines Selbständigen Antrags von Bundesräten 21 (4), 21a (3)
- eines Ausschussantrags 23 (2)

## Verzeichnis der Bundesräte 7 (9)

### Verzicht auf

- Ausschussmandat 13 (5)
- Bundesratsmandat 3 (1) lit. b, (3)

## **-V- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

### **Vizepräsidenten des Bundesrates**

- Absehen von der Vervielfältigung und Verteilung von Geschäftsstücken nach Rücksprache mit den Vizepräsidenten 18 (2)
- Aufgaben 8
- **Einvernehmen** mit dem Präs. bei der Erstellung des Voranschlags des BR 7 (7)
- — bei der grundsätzlichen Sitzordnung 7 (6)
- — über generelle Anordnungen betr. die Herstellung von Ton- und Bildaufnahmen 7 (5)
- Vertretung bei der Verhandlungsleitung im Plenum 8 (2)
- Wahl anlässlich des Wechsels im Vorsitz 6 (3)

### **Volksabstimmung über eine Teiländerung des Bundesverfassungsrechts 26 (1)**

#### **Volksanwaltschaft**

- **Teilnahmerecht der Volksanwälte**
- — im Ausschuss 29a (1)
- — im Plenum 37a (1)
- Verhandlungsgegenstände Berichte 16 (1) lit. f
- **Wortmeldungen der Volksanwälte**
- — im Ausschuss 29a (2)
- — im Plenum 37a (2), 47 (7), 50 (5), 52 (2)

#### **Voranschlagsentwurf 7 (7)**

### **Vorlagen, Dokumente, Berichte, Informationen und Mitteilungen zu einem Vorhaben im Rahmen der EU 18 (3) bis (5), 59a (1), (4), 72 (5), (6)**

#### **Vorlagen der Bundesregierung oder ihrer Mitglieder**

- Änderung 22
- Verhandlungsgegenstände 16 (1) lit. d
- Vervielfältigung und Verteilung 18 (1)
- Zurückziehung 22

#### **Vorberatung**

- Betrauung eines Ausschusses 19 (1)
- Unterbleiben 16 (3), (4), 45 (5)

#### **Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union**

- Anforderung einer schriftlichen Information zu einem Europäischen Dokument gem. EU-InfoG 13a (6)
- Anforderung einer schriftlichen Information zu einem Vorhaben gem. EU-InfoG 13a (5)
- als Gegenstände der Verhandlung 16 (1) lit. b
- als Gegenstände von Anfragen 59a
- Beratung von EU-Vorhaben im EU-Ausschuss 13a, b
- Unterrichtung 18 (3), (4)
- Verlangen auf Anforderung einer schriftlichen Information 13a (6)
- Verteilung 18 (5), *siehe auch Geschäftsordnung, - Anlage*

#### **Vorsitzende(r) der Ausschüsse**

- Anfragen (an die) und Anfragebeantwortungen (der) 59 (1), (3), (4), (5), (8)

## 1. Register GO / Register Rules of Procedure -W-

---

- Anordnung einer namentlichen Abstimmung 32 (2) lit. i [54 (3)]
- Aufgaben 28 (3)
- Berichterstattung im Plenum durch den Vorsitzenden 32 (6), 45 (2)
- Bestellung des BE im Ausschuss durch den Vorsitzenden 19 (2)
- des EU-Ausschusses 13b (5)
- Handhabung der GO 28 (3)
- Stimmrecht 32 (2) lit. h [53 (1), (2), (4), (5)]
- Unterbrechung der Verhandlungen 28 (3)
- Vertretung bei Verhinderung des Vorsitzenden und seiner Stellvertreter 28 (4)
- Wahl 28 (2)

### **Vorsitzender-Stellvertreter**

- Vertretung bei Verhinderung 28 (4)
- Wahl 28 (2)

### **Vorsitzführung**

- im Ausschuss 28 (3), (4)
- im Plenum 7 (2), 8 (2)

## -W-

### **Wahl der Ausschüsse** 13 (1)

### **Wahl der Ordner, Schriftführer, Vizepräsidenten** 6 (3), 56, 57

### **Wahlen im Ausschuss** 32 (2) lit. j [56, 57]

### **Wahlen im Plenum** 16 (1) lit. l, 56, 57

- alphabetische Reihenfolge der Stimmenabgabe 57 (3)
- Bezeichnung der abzustimmenden Wahlvorschläge durch den Präs. 57 (1)
- Deb. betr. Wahlvorschläge über Vorschlag 57 (2)
- Durchführung von Wahlen 57
- Engere Wahl 56 (4), (5), 57 (5), (6)
- Grundsatz des Verhältniswahlrechts 56 (6)
- **Gültigkeit** der Stimmzettel 57 (4)
  - von Wahlvorschlägen bei Wahlen nach dem Verhältniswahlrecht 56 (6)
  - Kenntlichmachung der Wahlvorschläge bei Stimmenabgabe 57 (3)
- Los 57 (5), (6)
- mittels Stimmzettel 56 (1)
- Mehrheitswahlrecht 56
- Reihenfolge der Stimmenabgabe bei Wahlen mittels Stimmzettel 57 (3)
- Schriftlichkeit der Wahlvorschläge 56 (2)
- Stimmenzählung 57 (3)
- Unterbrechung wegen Beschlussunfähigkeit 57 (7)
- Unterstützung 56 (2)
- Verlangen auf Durchführung der Wahl mit Stimmzetteln bei Vorliegen nur eines Wahlvorschlags 56 (1)

## **-W- 1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---

- Wahlen nach dem Grundsatz des Verhältniswahlrechts 6 (3), 56 (6)
- Wiederholung einer Wahl 57 (3)
- Zweite Wahl 56 (3), (4), (5), 57 (5)

### **Wahlvorschläge** 16 (1) lit. I

- bei Wahlen nach dem Verhältniswahlrecht 56 (6)
- Deb. 57 (2)
- Einbringung 56 (2)
- Engere Wahl 56 (5), 57 (5), (6)
- Ersetzung von Wahlvorschlägen für die Zweite bzw. Engere Wahl 56 (5)
- Kennzeichnung der Wahlvorschläge bei der Stimmenabgabe 57 (3)
- Zurückziehung von Wahlvorschlägen für die Zweite bzw. Engere Wahl 56 (5)

### **Webseiten des Parlaments, Veröffentlichung von parlamentarischen Dokumenten, Materialien sowie sonstigen Informationen** 65 (8)

### **Weisungsfreies Organ, Anwesenheit des Leiters im Ausschuss** 29 (4)

### **Weiterleitung von Eingaben an den zuständigen BM** 25 (3)

- **Wiedereröffnung der Debatte**, durch Wortmeldung eines
- BM 37 (3), 47 (7)
- Landeshauptmanns 38 (2), 47 (7)

### **Wiederholung**

- der Anfrage durch den Fragesteller 63 (2)
- einer geheimen Abstimmung 55 (7)
- einer namentlichen Abstimmung 55 (6)
- einer Wahl 56 (3), (4), 57 (3)

### **Wirksamkeit des**

- Erlöschens eines Ausschussmandats 13 (6)
- Mandatsverlusts aufgrund eines Erkenntnisses des VfGH 3 (5)
- Mandatsverzichts 3 (3)

### **Wortentzug**

- im Ausschuss 32 (2) lit. k [68, 69 (2), 70 (2)]
- im Plenum 68, 69 (2), 70 (2)
- in der Enquete 67 (2) [68, 69 (2), 70 (2)]

### **Wortmeldungen der Bundesräte**

- im Ausschuss 32 (2) lit. b, f [47 (1), (2), (7), 49]
- im Plenum 47, 49
- in der Fragestunde, Aktuellen Stunde 42 (4)

### **Wortmeldungen zur Geschäftsbehandlung**

- im Ausschuss 32 (2) lit. f [49]
- im Plenum 49

### **Wortmeldungen**

- der BM (Staatssekretäre) 29 (5) (Ausschuss), 37 (3), (4) (Plenum)
- der Landeshauptmänner im Plenum 38 (2), (3)

# 1. Register GO / Register Rules of Procedure -Z-

---

- der Volksanwälte 29a (2) (Ausschuss), 37a (2) (Plenum)

**Wortverlust** 47 (4)

**Würde und Rechte des Bundesrates, Wahrung durch den Präs.** 7 (1)

## -Z-

### **Zuhörer**

- bei Ausschussverhandlungen 30
- Entfernung bei Störung 7 (2)

### **Zurücklegung eines**

- Ausschussmandats 13 (5)
- Mandats eines Bundesrates 3 (3)

**Zurücknahme von Ausschussberichten über Selbständige Ausschussanträge** 23 (2)

**Zurückstellung einer mündlichen Anfrage** 62 (4)

### **Zurückziehung**

- **eines Selbständigen Antrags** eines Ausschusses 23 (2)
- — von Bundesräten 21 (4), 21a (3)
- von Anfragen für die Fragestunde 62 (6)
- von schriftlichen Anfragen 59 (8)
- von Vorlagen der BReg und ihrer Mitglieder 22
- von Verhandlungsgegenständen ex lege 16 (5)

### **Zusammenfassung der Debatte über mehrere Gegenstände**

- im Ausschuss 32 (2) lit. b [46 (1)]
- im Plenum 46 (1)

### **Zusammensetzung der Ausschüsse** 13

### **Zusatzanträge**

- im Ausschuss 32 (2) lit. e [43]
- im Plenum 43, 43a (2)

**Zusatzfragen in der Fragestunde** 63 (5)

### **Zustellung der**

- Beschlüsse des BR an den BK 7 (4)
- Einsprüche des BR an den NR 7 (4)

### **Zustimmung des Bundesrates**

- allgemein 43, 43a (2)
- Beschluss betr. Verfassungsbestimmungen, durch die die Zuständigkeit der Länder eingeschränkt wird 13b (7) Z 1, 58 (3)
- zur Auflösung eines Landtags 58 (4)
- zur Bildung einer Fraktion 14 (2)
- zur Verfolgung von Personen wegen Beleidigung des BR 16 (1) lit. g

# 1. Register GO / Register Rules of Procedure

---

## Zuweisung eines Antrags auf Klageerhebung an den EU-Ausschuss 21a (4)

### Zuweisung von Verhandlungsgegenständen

- allgemein 19
- von Eingaben (Petitionen) 25 (2)

### Zweite Wahl 56 (3), (4), (5), 57 (5)

### Zweidrittelmehrheit im Ausschuss

- Änderung der TO 32 (2) lit. a [41 (3)]
- Änderung eines Beschlusses 32 (7)
- Ausschluss von Bundesräten von vertraulich oder geheim geführten Verhandlungen 31 (2)
- Beschränkung der Redezeit 32 (4)

### Zweidrittelmehrheit im Plenum

- — **Abstandnahme von der** Vervielfältigung und Verteilung des Ausschussberichts 44 (3)
- — 24-stündigen Aufliegefrist für Ausschussberichte 44 (3)
- **Änderung** der GO 58 (5)
- — der TO 41 (3)
- Beschluss betr. Verfassungsbestimmungen, durch die die Zuständigkeit der Länder eingeschränkt wird 58 (3)
- Verhandlung ohne Vorberatung in einem Ausschuss 16 (3), (4)
- Verhandlung von nicht in der GO genannten Verhandlungsgegenständen 16 (4)
- Zustimmung zu einem Beschluss des NR betr das InfOG 58 (6)
- Zustimmung zur Auflösung eines Landtags durch den BPräs. 58 (4)



## **1. Register GO / Register Rules of Procedure**

---



# Impressum / Imprint

---

**Medieninhaber (Verleger) / Published and Copyright by**

Parlamentsdirektion / Austrian Parliamentary Administration  
A-1017 Wien/Vienna – Parlament/Parliament  
E-Mail: info@parlament.gv.at

**Translated for the Parliamentary Administration by**

Dr. Michèle Kaiser-Cooke - Dr. Herbert Kaiser

EU Information Act, Information Rules Act, Information Decree, Amendments to RP-FC by  
Mag.<sup>a</sup> Gerda Helscher

**Redaktion und Design / Editor and responsible for design**

Dr. Wolfgang Engeljehringner

Druck- und Satzfehler vorbehalten. /  
Printing and setting errors reserved.

**Umschlag/Cover**

Dieter Weisser

**Druck / Printed and bound in Austria by**

Parlamentsdirektion – Druckerei /  
Parliamentary Administration - Printing Shop

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved

Parlamentsdirektion / Parliamentary Administration © 2017

Diese Broschüre wurde auf umweltfreundliches Papier gedruckt. Es wurde ausschließlich chlorfreier Zellstoff (ECF) für die Produktion der Papiere verwendet. /

This brochure has been printed on environment-friendly paper made from elemental chlorine-free bleached pulp.

Weitere Exemplare können von der Website des Parlaments kostenlos heruntergeladen werden. / This publication is available free of charge on the Website of the Austrian Parliament.

3. Auflage / Edition 3: 201 - 300

Letztes/Last Update: 31.10.2019

**[www.parlament.gv.at](http://www.parlament.gv.at)**



[www.parlament.gv.at](http://www.parlament.gv.at)